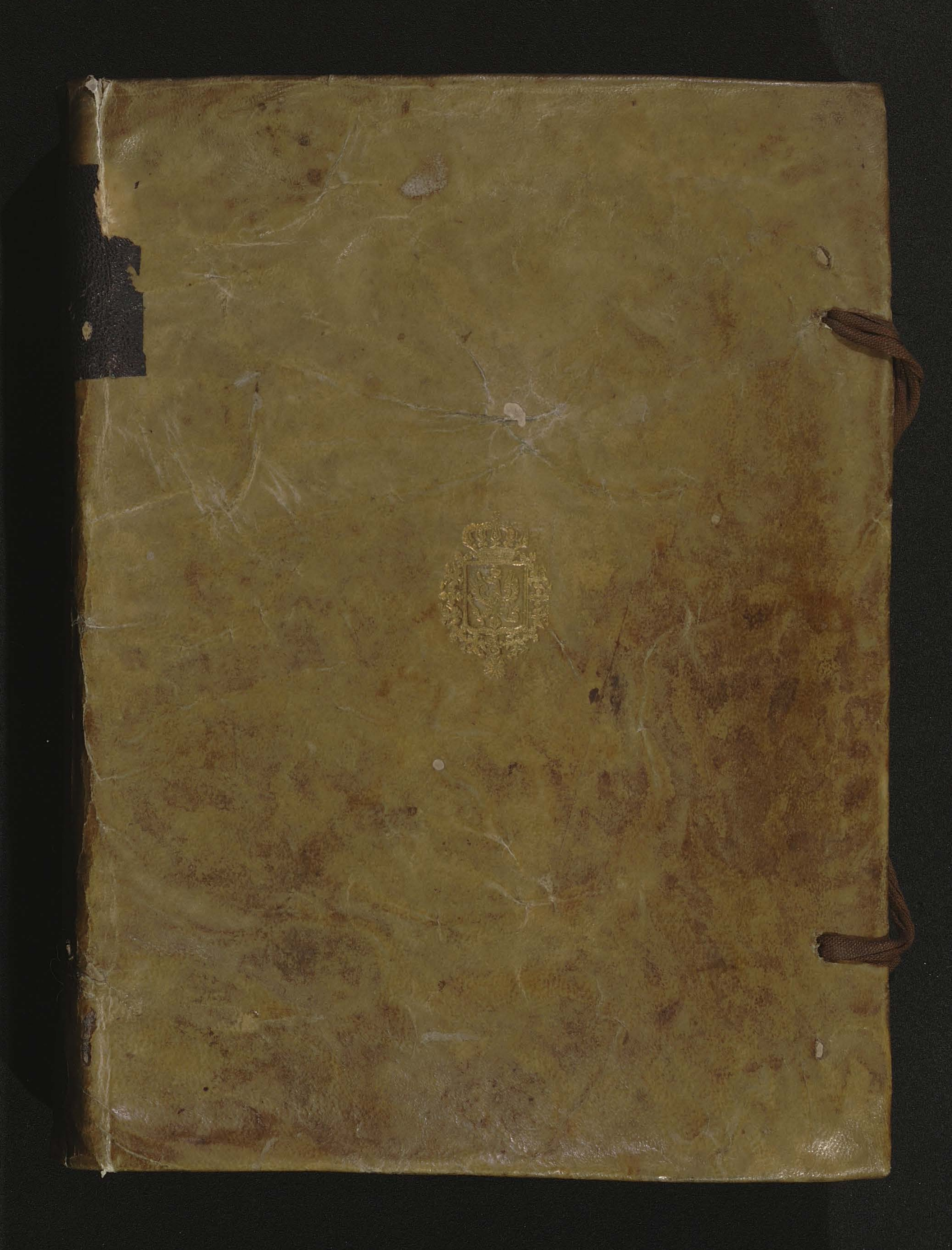


Ya richi Jocanda
a mioverse

Leon

Miguel Porre

M M

Jh Manuel

Manuel Benito

Miguel mio

ort Sprez

Esta explicacion de la doctrina
Christiana en idioma misteca hecha
por el R.do P. P.or fr. Benito Hernandes
Religioso del orden de Predicadores del
Convento de Oaxaca) pertenese
a Manuel Bonés Pacheco. como
constara de su original sacado en Ma
drid en la calle de Carretas en la im
prenta de hermenegildo Pedraza en
frente de la casa del duque de Osuna [?]
En [illegible] de Corbinuela y por
esto conste lo firmé en 29 de Agosto
1732 a. en californias

Marcos concul[?]

no ay [illegible]

E
Don Josef Joaquin esta es ori
ginal este libro contrario gran
por el idioma estrano
en los prinsipios de con
este Reino quando el
Padre escribio

AL YLLVSTRE Y. R. S. DON FRAY
Bernardo de Alburquerq̃ por la grã de Dios, y la sctã Yglesia de Roma Obispo de Antequera, enl valle de Oxaca, y del cõsejo de su. M. Su menor sieruo y capellã Fray Benito Hernandez vicario prouincial dla ordẽ de sctõ Domĩgo ẽla prouĩcia Misteca: dessea salud, y felicidad eterna enel Señor.



Omo el officio de. V. R. S. sea guiar las ovejas que Dios le tiene encomendadas a gozar de la bienauenturança paraque fuerõ criadas, y que a tanta costa suya, auiendola ellas vna vez perdido, se la torno Dios a restaurar, y por la malicia de los hombres estè ya este camino tan mal seguido: de aqui viene que como el ministerio Episcopal es el mas alto y de mayor estima que ay en la tierra, assi tambien es el mas peligroso, trabajoso y de mayor cuydado q̃ ay en ella. Y si en todo tiempo ha sido este altissimo ministerio tã de temer, que muchos grandes varones auentajados en sctidad y letras: leemos auer huydo y cõ todas sus fuerças rehusado tã pessada y peligrosa carga: en ningun tiẽpo lo ha sido tãto como en el presente, y mas en la tierra donde estamos por auer tanta falta de ministros con quien los Perlados puedã seguramente descargar sus consciencias, y estos pocos que ay tener tan poca ayuda para poder perseuerar en obra tan llena de trabajos y angustias, aunque muy agradable a Dios. pues sabiendo yo lo mucho que. V. S. siente el daño de sus ouejas, y el gran desseo que tiene de las aprouechar: despues de auer trabajado en el Obispado de. V. S. tantos años, acorde hazer vna Doctrina en lẽgua Mixteca (que es la prouincia donde yo me he ocupado dspues q̃ a estas partes vine) paraque cõ ella puedã mejor y mas facilmente ser enseñados los naturales della y los que los vuierẽ de enseñar puedã cõ mayor facilidad aprẽder la

lengua y tengan mas a mano lo q̃ les ouierẽ de p̃dicar. Biẽ ſe q̃ a V.S. ninguna coſa mas agradable q̃ eſta ſe le puede offreſcer, porque ninguna coſa deſſea tanto como el buen aprouechamiento de ſus ouejas, Lo que me mouio a tomar eſte trabajo fue que como yo he biuido muchos años entre los Yndios, con la mucha conuerſacion, he venido a entender ſus coſtũbres y maneras de hablar: y parecio me haria gran prouecho a los q̃ no ſaben tan bien la lengua en poner por eſcripto las mas neceſſarias y comunes maneras de hablar que los Yndios vſan, porque va mucho ſaberles dezir las coſas de nueſtra Fe a ſu modo: porque como ellas ſon tan altas y tan baxos ellos, aun diziendo ſelas a ſu modo, las entienden cõ difficultad. Pẽſado auia hazer eſta Doctrina en lẽgua Caſtellana y Miſteca (ſegun he viſto auerſe hecho en otras lenguas) pero deſpues acorde no la hazer ſino en ſola Miſteca porque ſi ſe hiziera en las dos lenguas ſaliera muy grande el volumen y fuera muy coſtoſo. Todauia yran algunas coſas en vna y otra lengua como es el texto de la Doctrina Chriſtiana, paraque con eſto poco ſe ayuden los q̃ de nueuo la ouieren de aprender. Y pues en eſta obra, allende del bien y vtilidad que a los naturales deſta Prouincia ſe les puede dello ſeguir, ſe ha tenido reſpecto al ſeruicio q̃ con ello a. V.S. ſe hazia: razon ſera que de. V.S. ſea bien reſcebida y amparada pues que yo me tengo por baſtantemente pagado aca de mis trabajos ſi ſe que a. V.S. con ellos doy algun contento, y aliuio en los grandes trabajos que. V.S con eſte cargo tan trabajoſo ſiente. Cuya Reuerendiſsima perſona nueſtro Señor guarde y engrandezca con perpetuos fauores del cielo.

fr. Benito Hernandez Religioso del Sagrado orden de Predicadores





KL Ianuarius hēt di. 31. lu. vo. 30. Dies habet ho. 8. Nox vero. 16

A Circucisio dñi. du. ✠
(Dua ubicūque ...
b Oct. scti Stephani. 3.l
c Octa. scti Ioā. apo. 3.l.
d Octa. sctōrū Innoc. 3.l
e De vigilia Epiphanie
f Epiphania dñi. t. d. ✠
(Dua cubicunque ...
g De octa. epiph. (iij. le.
A Sancti Fulgentij epis
(copi & confessoris. to. du.
b De octaua Epiphanie
c De octaua Epiphanie
d De octaua Epiphanie
e De octaua Epiphanie
f Octaua Epiphan.
g Hilarij epi[s]copi confes
(soris & doctoris. duplex
A Mauri ab. & conf. 3.l
(Festum nominis Iesu
b Marcelli pa. & mar. 3.l
c Antonij abba. & cf. to. d

d Prisce virg. & mar. 3.le
e Felicis confessoris. 3.le
f Fabiani & Sebastiani
(martyrum. totum du. ✠
g Agnetis vg. & mar. t. d
A Vincentij martyris. to. d
b Ildephonsi epi. & c. t. d
c Timothei epi. & m.
d Cōuersio sancti Pauli
(apostoli. totum duplex.
e Policarpi epi & mar.
f Ioannis chrisostomi epi
(scopi & confess. & doct. d.
g Agnetis. 2. vg. & m. 3.l
A Pauli p̄mi here. cf. 3.l
(Octaua scti Vicētij. m.
b Emerētiane v. & m. 3.l
c Iuliani episcopi & c. 3.l



KL Februa. ha dies. 28. lu na. 29. Di[es] hēt hor. 14. Nox vero. 10

d Ignatij epi. & mar. 1 n.
e Purificatio beate Ma
(rie virginis. totum du. ✠
Dua cubicunque ...

✠ iiij

eius ... imo

f Blasii epi. et marty. sim.
g Anniuers. pa. et mat. ix. l.
A Agathe vir. et mar. du.
b Dorothee vg. et m. to. d.
c Vedasti et amãdi cõf. me.
c
d
e Apollonie vgi. et m. 3. l.
(Festũ trãsfi. btẽ Ma.
f Scholastice virgi. iij. le.
g
A Eulalie virg. et mar.
b (Barchino. iii. lectio.
c Valentini marty. iii. le.
d
e Juliane virgi. et mart.
f
g Simeonis epi. et marty.
A
b Siluani et socio. marty.
c
d Cathe. s. petri. ap. sim.
e Vigilia.
f Mathie apo. to. du.
g
A Alexãdri epi. et marty
b
c Romani abbatis. et cõf.
¶ Quebui yolzaraa, da miercoles vasitnaba tucu dzahua ñcõqtro tẽporas

sil viernes, sabado

MARS

KL Martis habet di. xx. lu. ve. 30. Dies hẽt hor. 12. Nox vero. 12.
d Albini epi. et conf. iii. le.
e Festum angeli custodis
f Emethe. et celedo. mar.
g
A Eusebij martyris.
b Juliani epi. toleta. cõf.
c S. Thome d aqui. con
c fessoris et docto. to. dup.
d
e
f Quadragita martyrũ.
g
A Gregorii pape et confessoris et docto. to. dup.
b Leãdri epi. hisp. cõf. to. d.
c Oct. s. Tho. d aqui. me.
d Longini martyris.
e
f Anselmi episco. et confe.
g Gabrie. archãg. to. du.
A Joseph confe. to. d.

b Joachin confessoris.
c Benedicti ab. & cōf. du.
d
e Theodori confessoris.
f
g Annūtia. Dñi. to. d. ✠
C Huacuhui cuhui tnyño.
A
b Ruberti epi & cōfesso.
c
d Quintini martyris.
e
f Sabine virginis.
C Mascua q̃hulminataçu ya huacuhui cuhui tnuño.

AVRIL

KL Apl. hēt d. 30. lu. ve. 29 Di. hēt. 14. horas. Nox vero habet. x.

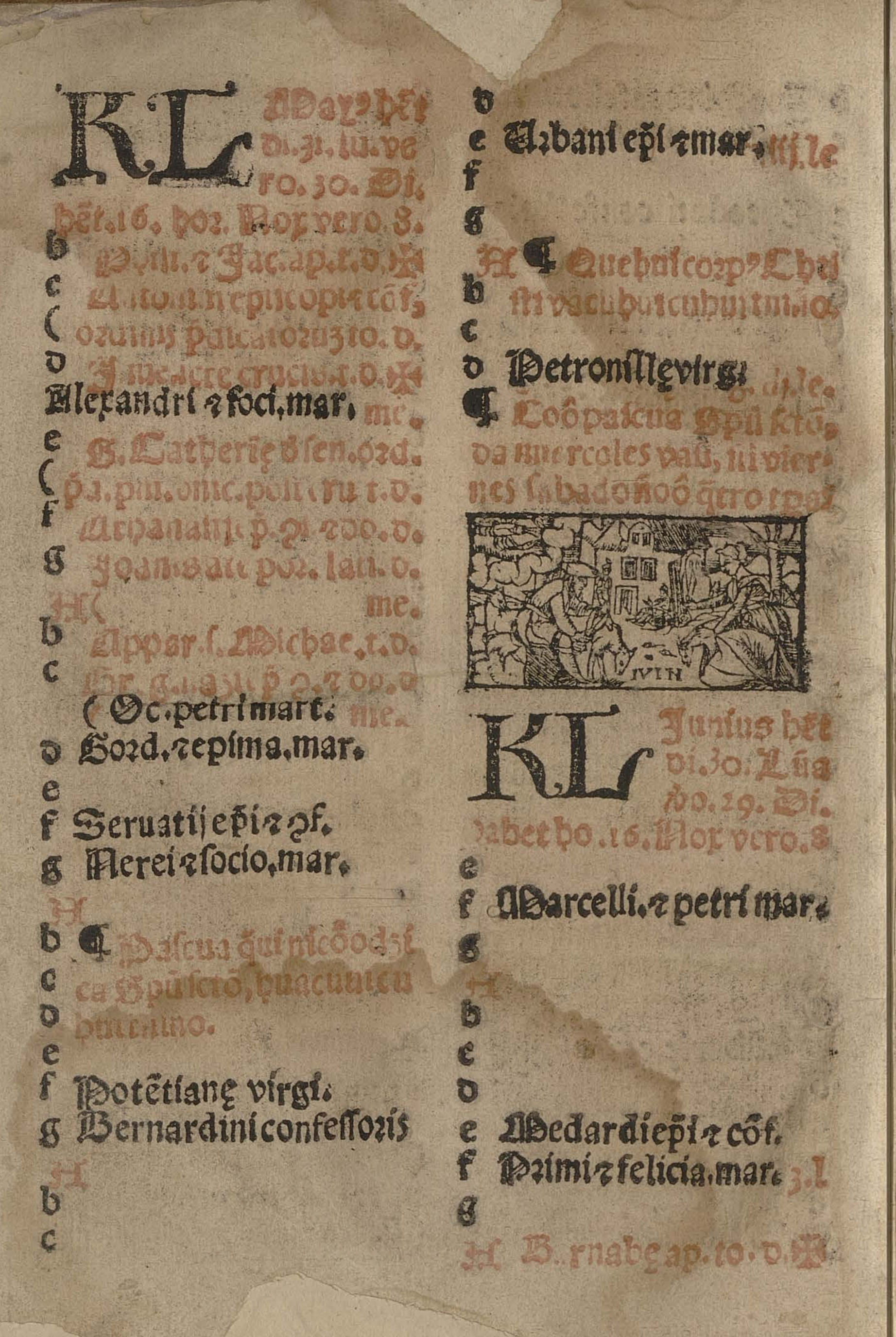
g
A Marie egipciace.
b
c Ambro. epi. ɔ. to. t. du.
d Vicentij cōf. or. pd. t. d.
e Isidori epi. hiſ. ɔf. to. du
f Festum Coro. dñi. to. d.
g
A
b
c
d Oct. scti Vinc. cōf. me.
e
f Tiburtij & vale. mar. 3. l
g
A
b
c
d
e
f
g
A Georgij mart. simp.
b Adalberti epi. & mar.
c Marci euāge. to. du. ✠
d
e
f Vitalis martyris. iij. le.
g Petri mart. or. p̃. to. d.
A
C Ascension quebul quen daadzicara q̃dehun, hua cuhuicuhuitnuno. to. d. ✠

MAY

KL Mayus het di. 31. lu. vero. 30. Di. het. 16. hor. Nox vero. 8.

b Phili. et Jac. ap. r. d. ✠
c Athanasii episcopi et conf.
([illegible] pascatorum 10. d.
d Inventio crucis. r. d. ✠
Alexandri et soci. mar. me.
e S. Catherine d sen. ord.
([illegible] r. d.
f [illegible] d.
g Joan. ante por. lati. d.
A (me.
b Appar. s. Michae. r. d.
c [illegible]
(Oc. petri mart. me.
d Gord. et epima. mar.
e
f Seruatij epi. et cf.
g Nerei et socio. mar.
A
b ¶ Pascua [illegible] Spu. sancto [illegible]
c
d
e
f Potetiane virgi.
g Bernardini confessoris
A
b
c

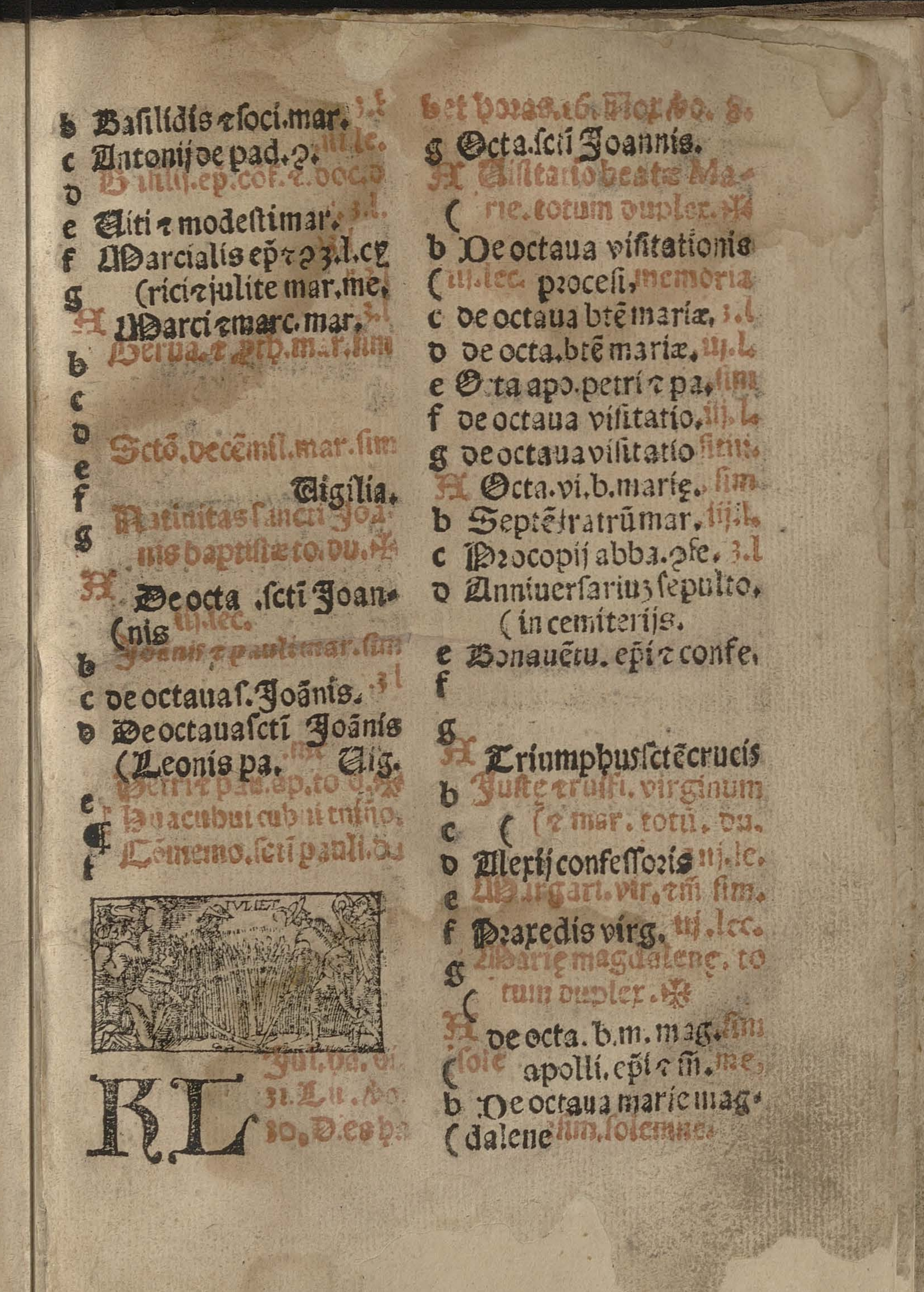
d
e Urbani epi. et mar. iij. le
f
g
A ¶ Quebus corp. Christi [illegible]
b
c
d Petronille virg. iij. le.
¶ Los de pascua Spu. sancto da miercoles [illegible], ni viernes sabado [illegible]



KL Junius het di. 30. Lūa ho. 29. Di. habet ho. 16. Nox vero. 8

e
f Marcelli. et petri mar.
g
A
b
c
d
e Medardi epi. et cof.
f Primi et felicia. mar. 3. l
g
A Barnabe ap. 10. d. ✠

b Basilidis et soci. mar. 3.l
c Antonij de pad. c. iij. lec.
Basilij. ep. cof. et doc. d
d
e Viti et modesti mar. 3.l.
f Marcialis epi et c. 3.l. cy
(rici et julite mar. me.
g
A Marci et marc. mar. 3.l
Gerva. et proth. mar. sim
b
c
d
Sctō. decē mil. mar. sim
e
f Vigilia.
Nativitas sancti Joa-
g nis baptistae to. du.
A De octa. scti Joan-
(nis iiij. lec.
Joanis et pauli mar. sim
b
c de octaua s. Joānis. 3.l
d De octaua scti Joānis
(Leonis pa. Vig. me
Petri et pau. ap. to d.
e Hic acubui cub ii trino.
Commemo. scti pauli. du
f



KL Iul. ha. di. 31. Lu. ho. 30. Dies ha-
bet horas. 16. Nox ho. 8.
g Octa. scti Joannis.
A Visitatio beatae Ma-
(rie. totum duplex.
b De octaua visitationis
(iij. lec. processi, memoria
c de octaua btē mariae, 3.l
d de octa. btē mariae, iij. l.
e Octa apo. petri et pa. sim
f de octaua visitatio. iij. l.
g de octaua visitatio sim.
A Octa. vi. b. marie. sim
b Septē fratrū mar. iiij. l.
c Procopij abba. cfe. 3.l
d Anniuersariū sepulto.
(in cemiterijs.
e Bonauētu. epi et confe.
f
g
A Triumphus sctē crucis
b Juste et rufi. virginum
c ((et mar. totū. du.
d Alexij confessoris iij. lec.
Margari. vir. et m. sim.
e
f Praxedis virg. iij. lec.
Marie magdalene. to-
g (tum duplex.
A de octa. b. m. mag. sim
(sole apolli. epi et m. me.
b De octaua marie mag-
(dalene sim. solemne.

(Xpine virg. et m. me. Uig
c S. Jacobi apo. to. du. ✠
(Xpoph. et cucufati m̄. me.
d De oct. Marie magda.
e Anne m̄ris b. te. Marie.
(totum duplex. ✠
f Marthe virg. duplex.
(Nazarij. memo.
g Oct. scte Marie mag.
(solē. Felicis. memo
A Abdō et sennē mar. 3. l.
b Germani ep̄i et ɔfess. 3. l.

KL Augustus ha dies. 31. luna ver. 30. Di. hēt hor. 14. Nox vero. 10

c Ad vic. s. Petri. sim. me.
(Machab. et oct. s. Jaco.
d Stephā. pa. et mar. 3. l.
e Invē. s. steph. pto. sim.
f S. Marie ad niu. Uig.
g S. Dñici. p. n. to. d. ✠
A Trāsfig. dñi. to. do. ✠
(Sixti et socior. mar. mem.
b De oct. bti Dñici. sim.
(sol. Donati ep̄i et m̄ me.

c De octaua beati Dñici.
(Ciriaci et sociorum. me.
d De oct. b. Dñici. si. Uig.
e Laurētij marty. du. ✠
f De octaua beati Dñici
(Tyburtij martyr. mem.
g Octa. bti Dñici sim. sol.
A Hyppo. et socio. m̄. sim.
b De oct. b. Laurē. Eu
(sebij confes. mem. Uig.
c Assūp. b. M. v. to. d. ✠
Joachim cuius triño.
d De octaua bti Marie.
e Oct. bti Laurētij sim.
f De oc. b. Ma. aga. me.
g De octaua bti. Marie
A Bernar. ab. ɔ. to. do. ✠
b De octaua btē Marie
c Octa. b. Marie sim. sol.
(Timo. et simph. mar. me.
d Uigilia.
e Bartho. apos. to. du. ✠
f Ludo. Re. Frā. ɔf. sim.
g
A Ruffi martyris. l. 3.
b Aug. ep̄i. et doc. t. d. ✠
c Decolla. s. Joā. b. p. d.
(Sabīe. vidu. et mar. me.
d De octa. scti Aug. iij. l.
e De octa. s. August. iij. l.
(Felicis et auda. mar. me.



KL Septē, ha. di. 30. Lu. vo. 29. dies habet hoꝛ. 12. nox vero. 12

f De octaua sctī augusti.
g De octa. sancti augusti.
A De octa. sctī augusti.
b Octa. sctī augustini. sim.
c Anniuersa. familiariū.
d Egidij abba. ⁊. c. iij. le.
e Marcelli marty. iij. le.
f Natiui. btē Ma. to. d ✠
Huacuhui cuhui tniño.
g De oct. btē Mariæ. iij. l.
(Gorgonij marty. memo
A De octa. btē Marię
(Prothi ⁊ Iacinthi me.
b De octa. btē mariæ. me.
c De octaua btē mariæ.
d Exaltatio sctē crucis. d.
e Oct. sanctæ marię. sim.
(Nicomedis mar. mem
f Euphemiæ vir. ⁊ mar. 3 l.
g Lāberti epī ⁊ mar. 3. l.
A Cornel. ⁊ cyp̄. mar. d.
b
c
d Uigilia.
e Matthæi ap. ⁊ eu. t. d. ✠
f Mauricij ⁊ soci. mar. sim
g
A
b
c
d Cosmæ ⁊ dami. ma. sim
e Uincestai mart. iij. lec.
f Michaelis archā. t. d. ✠
g Hierony. conf. ⁊. do. t. d
Queui exaltatio sancta cruz, da miercoles huasisil viernes sabbado ñoho quatro temporas.



KL Octob. ha. Di. 30. Lu vero 31. Dies habet ho. 10. nox vo. 14

A De octa. s. micha. iij. l
b de octa. sancti micha. 3. l
c De octa. beati mi. iij. l.
d Scti francisci cō. d. ✠
e De oct. btī micha. iij. l.
f Octa, beati micha. sim.

g Marci papæ et conf. 3.l.
(Sergii et socio. mar. me
A Remigii epi et conf. 3.l
b Dionisii et soci. mar. t.d
c Anniuer. oiuz bnfa. 3.l
d Leodegarii epi et m. 3.l
e
f Edvardi regis et cf. 3.l
g Calixti papæ marty. 3.l
A
b
c
d Lucæ euágelist. t.d.
e
f
g Ursulæ et socio. mar. t.d.
A Hylarióis ab. et cf. 3.l
b
c
d Crispini et Crispiniani
e (mar. 3.l.
f Vigilia.
g Symonis et Judæ apo
A (sto. to. d.
b
c Quitini mar. me. Vigil.

KL Nouéber
hét di. 30.
Lu. ho. 29.
Di ha. 8. hor. nox vero. 16
d Festú oiuz Sctó. t.d.
e Cóme. oiuz defunctorú
f De oct. oiuz sctó. sim. so
g De oct. oiuz sctó. solem
A De oct. oiuz sctó. solé.
b De oct. oiuz sctó. solem
c De octaua oiuz sctó. sol
d Octaua oiuz sctó.
e Theodori martyris. 3.l
f Quatuor coronator. 3.l
g Martini epi et cóf. to. d.
(Menne martyris. me.
A De oct. bti martini. 3.l.
b De octaua bti martini.
(Bricii epi et cfes. me.
c De octaua bti martini.
d De octaua bti martini.
e De octaua bti martini.
f Acisc li et victoriæ m. t.d.
g Oct. s. mart. epi. et cf. sim
A Helisabeth viduæ. 3.l.
b
c Presenta. b. mariæ. t.d.
d Ceciliæ vgi. et mar. t.d.
e Clemétis pape et m. sim
f Crisogoni martyris. 3.l

¶ Doctrina Xpiana ẽ lẽgua Misteca,

cõpuesta por el muy reuerẽdo padre Fray Be-
nito Hernandez vicario prouincial dela
Misteca dela orden de Sancto Do-
mingo, de la nueua España.
Con licencia y Facultad.

✠ CONSERVANS SINE MACVLA VIRGINITATIS LILI-
VM, ARDEBAT QVASI FACVLA PRO ZELO PEREVNTIVM.



EN MEXICO

En casa de Pedro Ocharte, 1568, Años.

YO Fray Pedro de Feria prouincial de la orden de Sancto Domingo enesta nueua España, doy licencia paraque se imprima la Doctrina Xp̄iana en lengua Misteca, que compuso el Reuerendo padre Fray Benito Hernandez: vicario prouincial dela nacion Misteca: atento aque los Religiosos que por comision mia y de los Difinidores de nuestro capitulo Prouincial dieron testimonio, que es catholica vtil y prouechosa para los naturales dela dicha nacion. En fe deloqual di esta firmada de mi nombre. Fecha en nuestro conuento de Sancto Domingo de Mexico en. 11. de Mayo. 1567. Años.

Fray Pedro de Feria.

Prouincial.

NOs don fray Bernardo de Alburquerque, por la gracia de Dios y dela Sancta yglesia de Roma Obispo de antequera enel valle de Oaxaca, y del consejo de su Magestad: damos licencia al Reuerendo padre Fray Benito Hernandez vicario ꝓuincial dela orden de Sancto Domingo enla prouincia Misteca, paraque pueda imprimir y imprima vna Doctrina christiana, que ha hecho en lengua dela dicha prouincia Misteca: atẽto a que por el Prouincial y Difinidores dela dicha su orden fue mandada ver y examinar por religiosos doctos della: los quales la aprouaron y dieron por buena, como parece por su testimonio de que ante nos fue hecha ꝑsentacion. En fe delo qual dimos esta firmada de nuestro nõbre; que es fecha ẽ Antequera primero de Mayo. 1567.

Fr. B. Ep̄us Antequereñ.

Por mandado de su. S. R.

Hernando Vejarano su secretario.

g Catherię v. ⁊. m. t. d. ✠
A
b Vitalis ⁊ agricolæ m. 3. l
c
d Satur. epi ⁊ m. me. Vig
e Andreę apost. to. du. ✠

KL Decēber ha
di. 31. luna ve
ro. 30. di. ha
bet. 8. horas nox vero. 16.
f
g
A
b Barbaræ vir. ⁊ mar. t. d
c
d Nicolai epi. ⁊ conf. dup
e Ordinatio beati Ambro
(sij confessoris ⁊ doc. du.
f Conceptio beatæ Ma
(rię totum duplex ✠.
g Leocadię vir. ⁊ mar. 3. l
A Eulaliæ vir. ⁊ mar. 3. l
b Damasi pa. ⁊ conf. iij. l
c

d Lucię virg. ⁊ mar. du.
e
f
g
A O sapientia.
b Commemoratio anunci
(tio beatę Marię to. du. ✠
c
d Vigilia.
e Thomę apost. to. du. ✠

A Vigilia natalis dñi. du
b Natiuitas Domini nrī
(Jesu christi. totū. d. ✠
¶ Chuahuicuhui tniño.
c Stephani prothomarty
(ris. totum duplex ✠
d Joannis apostoli ⁊ euā
(gelistæ totum duplex ✠
e Sanctorum Innocen.
(simplex solemne.
f Thomę epi ⁊ mar. sim so
g De octa. natiuit. sim. so
A Siluestri pa. ⁊ ꝯ. sim. so
¶ Quchui sancta Lucia/
da mercoles vasi, sii vier
nes sabbado ñoô quatro
temporas.



¶ Yya yocaysaha dudzuñuhu, doctrina Christiana sayocachindaa tniño saqhuiñuhusaqhnindisa, dehetaca tayhuaha Christiano siy sacadzata tniño huaha ycadzacacuyuhun dahata.



Quehui nisaatñaha saquacuhuiyatni, coodzaha stohodo Jesu christo dica cruz saha tahuiñahayasindo (miyni quehuidzahua:) nindoyo naa nanaya, nindoyocotoya andehui, nicanadzahaya nanadzutumaniyã dios dehecuhui; neehuasica nahuasi: danee caaqhutucu huadzanisiyosahaya nica nadzahaya. Yyacaa, sayõdito, yotacu: huaqhndehe huaqnaa, huaqndoyonuñusaqnidisa, ñavehuisadzamaanini, disa ñuhûn dios sadzehuidudzahua, naqhnindisatañadzaña dzayani, Jesu christo: sanitaa tniñoniñadzaña, huasiña dzaña ñuuñayehui, dehe dzahuayaha: nicanadzahaya, nana dzutuyan dios

¶ Sadzehui ycandudzu, dzayamani, yondasinñõdi huidzodzahastohõ dios chitniñondica, chitniñoyni do, huasadzaquay, huasa dzacuitando, huidzodzahaya.



Etuyaha / ñeeñuhu ya hadzayamani, nycuhui, dzahuatnaha, ẽdeyahui ysiñoho ñoño, yoco ñohochitu dudzi siy dzahuatnaha ytuyta, ysindehenoo ytahuidzi, dzahuatnahandicandi , tucu yodzandoyo ñuhusi: yodzacuitasi, quandahui sadzatnoo, dzayaysi: dzãdachi, dzandahuasi, quachinicoo cohoinido. Dzahuatnaha yuutata nacotonoondo, adzihuaha: adziñahuaha yyosicando nuu nana yyan dios, ycayya yonaqhni, yonacoto, animando, dzahuatnaha yuutata. Datniño niquidza yya Jesus, cotondaãdo: cotodzahuando, quaataniñondo: quehendicõdo yusaya, saba niytahuido ãdehui. Chicotoca ta niñoyaha, dzahuatnaha, caanduta ñuhu cano ñuu ñayehuiyaha, ycanduta, yondaynini, yonanacoto yonasinotuhui, yositanino: yositandodzo, neecutu ñuuñayehui, dehendu yocunanu: dehendu yodzosica, dehendu duhua sica yca yocuhui dehendu cuiy sahuidzi, ycayosanu dehendu yutnu, dhendu yta, dehẽdu yucu. Tañatuhuinduta dzayechica dhẽdu yutnu, sadzehuidu dzahua yyo, tayootuhui yya Jesus, dzayechica, neecutu animas, saha ycayya, yocuhui duhusandu, sitniñohuaha, tniñodzico, yca yya yocavnini, yotoo neecutu tniñohuaha tniñodzico, yositanino: yositandodzo neecutu andehui: ñuuñayehui, yoniytahui dehetaca tayhuaha, ycayocoo, ycayosaa, yca yosaha huidzi animas, tay yondaa yondico huidzodzahaya yondaha, yondichi gracia ynita. Y casaha conahando dzayamani, yotasitnini,

ſtohondon dios, ſahuaca taninondi, dzeqne yyocui y, yyomani, nuuquene, y caſa, ſatnaha dzahuatnaha q̃ñuninotnahate huidzodzaha yyan dios nuũ dayu, adzidzahua cadza, tnono tayñahuaha, tutu yaha, dzahuatnaha quehui yoſihui quene, nuu ytuyta, yſicay ytahuaha, y tahuidzi, dehenoo dehen duſi, yta, ycayta dzayoſañuninocate, dayehui: ſã diy, ſacuiya, yſiyucu tutnuytu, dziñeytu, dzaycaſa yoſinimanite, yonaca ſininote yoſaſite, huaſaca dzandodzahua dudzu yõ daa yaha, yoſitanino, yo ſitandodzo huidzodzaha ſtohondõ dios, ſahaqhni manindoya, condeheñuhũdoya, ſahanuq̃hetnahã do ſin dios, ycaſaha q̃ãda tũdo, huidzodzahaya.

¶ Dzinañuhu qhnindo, ſayyoyu, yondiyo ynindi, ſacacunino animando, ſayyoyu mani animando, yo dzoyuca mani, dzaneecutu, andehui, ñuuñayehui, ycaſaha, yondiyo ynindi, nananayndindo, nacay, nadzitandindo, nadzandoto, nadzatacundindo, nachidzondahandi, nanu mi nadzuſindindo, natandindo: nuhundo, andehui, daychi ſanuhundo ãdehui, ycacuhui, ſtohõdo Jeſu chriſto, ycaſaha, yocachindi ſaqhnindiſando ya, cacando ychi nidzaquahañahaya, huacacan do ychi ñahuaha: ichicay, ichi yodzaq̃añaha d̃monio dzahuatnaha nidzaquaha ñahaſi dzina, ſidzehe dzutũdo: nitaaneni, nitaayecañahaſi, ſaha ninaq̃tu ta yuu, yutnu neecaa, neeyſi. Dahuitna nicachindahui: nicachicay diya ſtohõdo dios, ſatucuſichimaando, dehenduqh ychiyotu huiyaa ynino ſancta cruz ycaſaha huitna neecaa, neeyſi, naquatundo ſtohondo Jeſu xp̃o dzayã dios:

ſadzehuindu dzahuanaq̃
tundoſancta maria dzehe
maniya yya neeñuhu nee
yy, dadzahua naquatu tu
cundo d̃hetaca ſanctos ña
manin dios , ſanicaynda
tuya,niniytahuiyaãdehui
Daſadzehuindu maandi
os,niſanindaa dzahuatna
ha ee yutnuquayu,ſanda-
ando ãdehui, ycayehe qh-
mindiyo, diyoyehe dzina,
ycacuhui dacunduta, dacu
niñe, ninacañu ninadzucu
ñuuñayehui,yocana yoſita
yoſanu:dehenuu dehẽdu-
ſi nichitu, nindehe nituhu,
dehenuu yutnu dehenuu,
yta, dehenuuyucu: dehe-
nuucuhu , ſayoniyndo ,
huacuhuinicahuindo,hua
cuhuinicachindo, ycana-
cahando,ycanatadzi ynin
doya. Dandiyo cuhuihu
huinicuhui neecutunduta
yſiñoho teyaca ſiy dehe
nuu quete yſiñohonduta ,
ſaſindoo nicuhuiſi: nitaſit
nuni ſtohõdo. Dãdiyo cu
hui huni, nicuhui d̃henuu
tachi yocana, yoſino, yoſi
ca neecaa neeiſi:icadza yõ
dito, yotacu dooñayehui,
ſiy dehenuu q̃te yndahua,
quete yſicañuhu, ſadzehuĩ
du ſaſindoo nicuhuiſi tucu
nicuhuindiya ſto hondo,
Dandiyocuhuiqhmi: yca
cuhuiñuhuſa yochiyo, de
hẽdu ſaſaſindo, ſiy dica, ã
dehui yſindaa, dehenuu d̃
hẽduſi teñoo,ſiy dicandiy,
yoo ſaydzatnoo ydzayay
ſindooñayehui. Dehe qh
miſichi, dzahuayaha diyo
yocachitnuni, dudzu yoca
chin diſindo, nacahanata
dzi ynindo,natuhui naqh
ni ynindo, cachindo yoo
nayu, niquidzahuaha,d̃hẽ
duſaha, tananatadzi ynin
do ſadzaeenin dios ſtohoſi
yia niſaãdiya nicuhui hua
ha ſi ycayya chi yñuhũdo
cadzacanũdo, chidzoninõ
do cacunay huahando, da
natadziynĩdo ñanacuhui
tanicuhui, d̃henuuſaha, ſa
ſindoo nicuhuiſi, ycaſaha,
yodzoyuca qnimanĩdoya
Da

Danachiytnuni ynindo tucu, yoondu nisani nitasindoo ñayehui axadzeh uimaa stohondon dios\y caxahanitasitnuniya, co cuhui yyasi, cocuhui stohosi, dooñayehui, sacaa saysi: neecutu ñuuñayehui, ycaniyya cōdehe ñuhundo. Y caxa dehēdu tni ñocaa ñuuñayehui, dzandoyoñuhundo dzacayndu xindo, quehui coyondo si/dayyan dios cuhuinuu, cuhui dzinindo, ycayya huaqhndehe huaqhnaaya. Ayoonandoo tayyosi nimani, ñuunoo, ñuundisi dzahuisi, dzatnunica, dayosiniquadzundo, yosini yechindo, yya niquicoho dzica, chisi yyadzehe, sahando.

¶ Dadzabua tucu nisayn diya stohondo Jesu christo, nicōotasiya huxa sichi yucutatna, yyocuy, yyomani, ñatuhui xandu huidzahua, ñatuhui sanu tnaha, ycayucu, nicuhui, huxa sanctos sacramētos, sacondaha, condico animas, ñayehui. Y cadudzu yondiyo ynidi, qhnicasindo, nachiytnuni ynindo saeeca ñuu, nani gloria nicacundo, dacondatundo, amananani ytahuindo, ñuundo, huayndo, dastohondo Jesu christo nachidzonuu yasindo, nuhūdo nanduhui, naquacayando dacachindo cōhondayu, cohoquacu ynindo, nana maaya: nacandehe nacandico ñadzaña, yuxani, nacandehe ñuhuñadzañani cañohocadzitañahani, sayoo tuhuica, sadzatnoo, dzayay, anima ñadzaña, dzamaanini, cuhuinahani ychi andehui, dzahuayaha cachindo. Dayonaq tundy sindo dzayemani, cuhuindo dzahuatnaha, quete ñuñu, sandehenuu, dudziyta, yoxidzote, yodzahate, yonduhui, dzaee ni dudzihuaha huacuhuindo dzahuatnaha ten

Pertenece a M...

doo:queteñahuaha, dehe
nuu sayosasite, yonduhui,
yucu saniñaha. Dçahua
tucu \ huasanduhuindo,
dçahuatnaha yutnu tata,
yñ ytu dehetnahaquehui,
yosadço dañatuhui sayo-
coo, ycasaha huatasitnuni
ya, dçahuatnaha, yutnute
yuhu, sacocondo andaya,
dçahuatnaha yocachisctõ
euangelio. Cuhuido, dça
huatnaha, tendacu yodza
ha, yuhuaseda, sacãdisin-
do, sadzehuindu, dçahua
maando, natniño yoq̃dçã
do, nacuhuihuiy, nacuhui
huaha, nacuhuĩdoo, nacu
huinina, ycadçanduhuin
do dçahuatnaha itadzini
ytasiya, sinduhu dçutu,
nuunana stohõdios. ¶ De
he taca ñayehui (q̃huiq̃-
quanuta) yositota, neecaa
nee ysi, ñuuñayehui yaha
cuhuiqhnita, sadçaeenin
dios: nidçaha niq̃dçahua
ha, dehẽdu, sayyo yniãde
hui, ñuuñayehui, dçahua
tnahaq̃hui yositõdo, yosi
nindo, tahuayñuhu taani
ñe sayyohuiy, tuhuindaa
dayonatadçi inindo, saha
y yocanu huisi/tay nidça-
ha / tay niquidzahuaha.
Xadçehuindudçahua, co
natadçi ynindo, q̃hui yosi
tõdo/nee cutu aniñe, ñuu
ñayehui, daanisinoq̃he /
dica andehui\cuhui naca
hando, natadçi ynindo /
denoo\dendodço ynindo
sadçaeenĩ dios, nisaãdiya
nicuhui huahasi. Da, y
cayya huadça nisiyosaha
huadzanicacu \ huadçani
quehuiya, dahuahooyu/
qhndehe, qhnaaya tucu/
dayotasisi yoya, huadça-
ni, nutnahandaa: huadça
ninduhuidçahua (amiy, a
ñuyaca nicuhui, neecutu,
sacaa, sa ysi, ñuuñayehui)
nacuhuindidça conduhui
dçahuasiya: Y ooniyu cu
hui duhuidçahuaya, tana
qhnindo, tanatacusindo/
saycayya, yodçasa, sahua
ha: sadçico, sadçee sacan-
da yniytahui, tayysindaa
ñu

ñuhuya:dataydçana,tay
ñahuaha,tayydçacuita,y
dçaquai,huidçooçahaya:
ycatay:yoſahaya,canuſa
coco,andaya. Dudçuya
ha\laſinindiſa,yaha,hua
cuhui yoo ee cachi, tatay
yee,tañahadçehe, ñaniſi
ninai, ñanitacuſindi \ a-
yondaan duſa / ayon-
daatacu, ayotnoondaa,
ayotnoonini/daamaa yni
do,animando,yotuhuiſin
do,yotacuſindo,ſadzaee
nin dios:dehe dçahuatna
ha,nicachindi yaha \ dça
huatnaha/yocachi,pphe
ta,ſtoho yotnoo,yoyayna
nani yotnoondaa, yotnco
nodço/duſani/ taniñoni/
dçini anima ñadçaña,yca
ſaha cuhui qhniñadçaña/
ſacohotnaha ñadçaña:tni
ñohuahatniñodçico,naca
ſininoñadçaña, cohocutu
yniñadçaña,cadçañadça
ña,tniñohuaha, datniño-
ñahuaha:ycaſahuacadza
ñadçaña,dçacuita,dçaq̃y
ñadçaña. Ycaſaha,dçah-
uatnaha,tutu, yyomani/
nicuhuiñuuñayehuiyaha
ynahaſi,idçatuhuiu,ydça
quahañahaſi, ſadçaee-
nin dios yodzica,ycayya,
niſaãdiyanicuhuihuahaſi
nicacuſi ayoona tayñuu
yn dios,tay ñudçahui,niſi
yonaquatuta, yuu / yut-
nu neendu,nicana,niquiſi
neẽdu huaſicana huaſi:ña
ninacaha ſtohota, ñanina
cani ynita:yoondu ſtohota
dçatucu dçatucuca :ſaniſi
yonaquatuta/ ycaſaha ni
tehui,ſaha ñaniquidçaña
yehui,ſanicuhui\ diya ſto
hondo ycaſa nindahua,ſa
yotnoo yoyay/nitniñoya
ynido, ycaſaha niſicanaa,
niſicañuu, ñayehui dçah-
uayaha,nicuhui:niſinani-
no:dehendu quachi. Yca
ſaha,nicuhuindiyaya:niq̃
dçica dçayaya,ſtohõdo je
ſu xp̃o ſahañanitacutnuni
ñanitacucaſi:ſiñaiehui,ñu
uñayehui dzina. Daſad-
zehuidu:dçahua nicuhui/
quehuinidçaquahañaha:

prophetas. nidzaquaha-
ñahaya, sahusisahun di-
os, daqueyeni, ninaãdo-
dzoñayehui. Ycasaha, ni
quidzica dzayamani, yyã
dios, niquiquaa yeque co
ñomaniya, chisi yyadze-
hesancta Maria nituhui
nana, dzayaya yaha, ñuu
ñayehui. Ycasaha huit-
na: yoondu tay yoonduña
ha, yondiyoini, cacunino
nuhu andehui gloria, dzi
nañuhu qhnindisata, mi
yndaa, sahusiqhmi sichi
naniarticulos dela fee: si
y dehendu, sayoxinindi
sa sancta yglesia, sayñecu
tu, yñedzadzi: ñayosichi,
ñayocanda, ñayonehe,
ñayondayu, yodzoyuca
cutu, yñeya dzaandehui,
dzañuuñayehui: Daxa-
dzehuidu dzahua nacoo
cohocutu, ynindo: sasinin
disa daxaha, nanaando
dzondo, dudzu, ycasaha,
nidzanahatnuniya, dehe
huxiqhumi, huausiyo, nu
undahando, daxaha dza
huatnaha, tayquaa, nicu
huindo, ñandehe yosinin
do, ñandehe yositõdo dza
huatnaha yyo teyuhu xi
yteñani, yehe ñuhu, dza-
huatnaha yyo teñoo, yu
dahua niquaa tucu, dza
hua yyondoo. Ycasaha
qhnindisando: dehe dzah
uatnaa, sayo canadzaha,
stohõdo, siy Sancta ygle
sia tucu, dadzaquehui, cu
huindo: ycadza naniyta-
huido, corona ytasiya dzi
ñuhu, duhuindo Reyes
gloria andehui Dzahuat
naha, yocachi sant Juan,
sanisiniya ee yyadzehe,
dica andehui, yondisiya,
dzico dzahuatnaha, dican
diy, ãñoho yayaya, yta-
dzini dziñuû, idzacateñoo
dayonañũdodzoya, yoo,
ycataniño, nicuhui ãimas
huaha. Yoondu anima
huaha (q̄hui, ñatuhui q̃-
chi) yococcoho dzica xto-
hondo Jesu Xp̄o ynixi,
ycasa yondisi anima dza
huatnaha dicandiy, saha
stohon

stohondo, cuiteyu, dixa-
yu, dicandiy animas nicu
huiya: ycayya yonduhui,
dzoo dzono yotnoo, yota
sa, si animas, Y caxaha
yocachi san pablo quehui
noondo, cuininondo, sto
hondo Jesuxpo yoondu,
yoquidza dzahua, cona-
niy neeta, si stohon dios,
andehui, qhnita, cotota,
nanaxa, conduhuihuatu
sita, conaquaacatata, si
stohō dios nadzadzee, na
dzahuatuya ynita, dzayu
huni, conuhu condesita,
ādehui, ñuuñayehuy, hua
cuhui qhninuundo, ñatu
hui sahuhui sandahui co
qhni, cocotota: dzadzee,
dzahuahanica dzadzico
nica, conatnoonino conat
noondodço, conatnoon-
daa, conatnoonyny taña
cana/ñatadzi, ñaneni, cu
hui quehuita yniyucu, ini
cahua chiy xivota, cuita-
xivota, neecaa, nee vsi, ña
xandovo ñuhu sahuaha,
sadzyco saniytahuyta,

huaqhndehe hua sinocah
uani, cootnahata. quehen
dahuitnahata, si angeles
siy Sanctos tucu niytah
uita, sachitunani, chitun-
daa, chituyee, ytacoyo, y
tasate, ynditasita, xahua
ha sadzico, sadzee sacan-
da ñadzuchi ñadzuhuaca
sandiyo yni, xadzehuini-
dzahua ni sinocahua, ni
sinondita nichitunanigl o
ria sadzee. Dehe nuu, de
hendusi: tniñohuaha: tni
ño dzico tniñondoo tniño
nina: niytahuita nicacu
cahua: nicacucuisi, nicaysi
yo: nicacuninota: nicacu-
yuhundahata: quehui qh
nita Gloria saniniytahui
dehetaca sanctos duhui-
dzee: duhuihuatu duhui-
canu ynita: da noo cotota
andaya dehetaca tayysi
si: ycatni ycayu: yndoyo
yaa ñuhu dayodzovuca:
conduhuidzee: conduhui
huatu ynita: saha nicacu
nine maata: sañanixitani-
nota ynisitno andaya, sy

hy-

y,ſayſi ſitayuqua,ſahaña
niſiyo qhninditata, ñaniſi-
yo qhnimanita ſtohon dios
ſañaniſiyonaahuahata /
huidzodzahaya. Y caſaha
huitna, dzayamani: huay
andehui, qhnimanindo,ſa
ha yca qhnicotõdo,dayan
do,nuunana,ſtohõ dios, ſi
y, taca ictõs: dahuay õmo
niosqhnihuhuido, dzacui
tãdo. Da,ytadzini dziñu-
hu,idzaca teñoo ãdehui,y
caia nicuhui ſaſinindiſa, ſa
nani articulos yodzatnoo
nini,aias Dayoo, yonañũ
dodzoya, ycamcuhui, õhẽ
du, tniño ñahuaha, tniſio
ñaſinindiſa,ſaha,yoo,hco
yõduhuinee, dahoo yõdu
huiñañu, ycaſatnaha, tay
ñahuahayni, tayñandaa-
yni, hoo yoſinindiſata, da
hoo ñayoſinindiſata,da,ta
yhuaha yodzodzinita,dza
huatnaha ytaſiya dziñu-
hu,ycanutnaha, ſaſinindi
ſa da tniño ñahuaha,yona
ñuninota, yonañundodzo
ta,dehe dzahuayaha cad-
zãdo, ycadzananiyndo, y
tadzinidziñuhu,gloria ãde
hui,cotohuahahuaãdo,du
dzuſinindiſa,dudzunaq̃tu
tucu,tniñocutu, tniñohua
ha ynindo.

¶ Oracion de ſãc-
to Thomas.





Stohoñuhũ
dios, yyãde
hehuahande
hecuhui, hua
dzaniſiyoſah
ani,huadzanicacuni, hua-
dzaniq̃huini,dahuaqhnde
he, huaqhnaani, ſadzehui
ni maani niſaandiyani, de
hendu angeles, dayni, an
dehui, nicoocuiſiya,niſaa
ſañuya,nini ytahui, tayu-

ya nïſaq̃hendahuiya, nana
ni, tayumaani. Daniquid
zahuahani, dehe nuun de-
hẽduſi, ſacaa, ſayſi ñuuña
yehui, dehẽdu ſaſiniñuhu,
dehẽduſi, yquidzatniñoſi:
ſanicanadzahani, ſanicuh
uĩdiyani, ſanidzaſani, ŏhe
yq̊dzaſi. Sadzehuinimaa
ni (yootuhui tucuca) nicu-
huini, dzahuatnahanduta
ñuhu, yocana neẽdu, nina
cañu, yocay, yoſinonoo,
ñuuñayehui, ſiy andehui,
huadze huini, dutañuuña
yehuiyoſito, yoſiniñadza
ña, niquidzahuaha, maani
ſiñadzaña, ñaha cuiteyu,
tniño gracia, tniñohuaha,
tniñondoo, tniñonina, tni-
ño yonahãdichi yotoŏ, yo
coo yoſate, ynditacoyo, yo
niytahui ñadzaña. yniyta-
hui, tay yſinoquachi, nana
ni tay yſindaa ñuhuni.
Maaniſtohoñuhu, yoca
y yotoo, neecutu, tniño-
huaha, tniño dzico, dahua
dza, niniyni maani, ſadze-
huinimaaniyõdidzo, ãde-
hui, ñuuñayehui, yehenda
yanidzahuatnaha, ſãdeqh
dçiy, eeſacuni. Yoſicata-
huiñadçaña, dçatnooni,
dçayayni, yniñadçaña,
ſatacuſiñadçaña, ſtohoñu
hu dçacuitani, cuandahui,
ſanaa, dçãdachini, dçãdo
yoñuhuni, ſanaa, nicoo co
ho yniñadçaña, dçaquay
dçacuitani, q̃chi ñadçaña,
ſaha dçanaa, dçañuuca, y-
niñadçaña, nacaytahuiña
dçaña, naniyñadçaña, ſa-
yotacucaſi, ſacohocutu yni
ñadçaña ſadçaq̃ha ñaha
ñadçaña, ſacahañadçaña,
dudçuhuaha, ſacahacaſi,
cahacuite ñadçaña, ſacaca
quay cacadçadçiñadçaña
Tutuñeeñuhu, nadçaqua
haſiñadçaña, huatehuin-
daa huatehuidodçoñadça
ña, ſtohoñuhu, dçutu ſtoho
ñadçaña yõdito yotacuni
neecaa, neeqhu: huaqhnaa
huaqhndoyoni: dçamaani
ni diſañuhun dios nicuhui
ni dahuiñadçaña: yya Je
ſuchriſto.

Yya

¶ Iyacaã dudzu dzayamani cotohua
hando dudçu: yondaayaha, yosicatnuhu
ee, dzutu, dayodzahuidzo, ee tay-
quachi, huidzodçaha stohon
Dios. Pregunta.





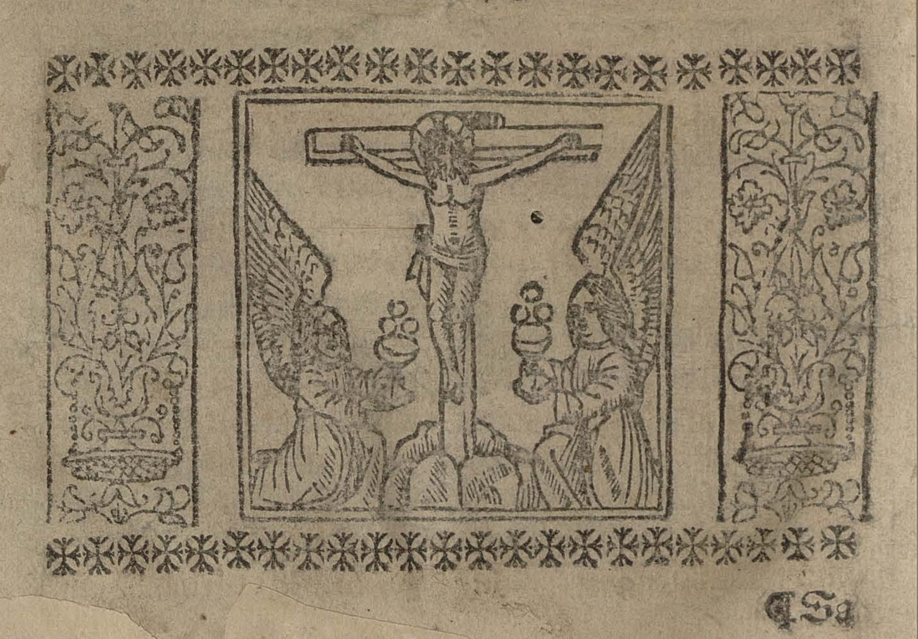
Tohon dios
nacandacaña
hasindo / ta
yquachi, ℞.
Nacãdaca-
manihahayasini dzutu-
mani. y yan dios nachidzo
huidzo, nacacuna y hua-
ha dehendu ñayehui, de-
hendu, dudzũdoo, dudzu
nina

nina, nacnhui sasimaaya,
ñatuhui sáduhuidzahua,
ñatuhui sanutnaha, sin di
os dzutumani. P. Nicuhui
Christianõdo. R. Dzehni
nicuhui christianoñadza-
ña, saha gracia stohondo
Jesu christo. P. Nayoca
chindidza, saha christiano
R. Tay yonaquaa nee, si
stohõdo, yonocuinota, si
stohõdo. P. Nacuhui ta
tanindodzahua. R. Saha
yonaahuahañadzaña hui
dzodzahaya daconaahua
hañadzaña, nee caa nee-
qhu, dayocachi, tayyodza
quahañaha siñadzaña, sa-
haquehui, nisiyodzica sto
hondo, ñunñayehui, tay ni
siyondico, nisiyondeheñu
huya, naniya discipulos
daquehui, quanudzicaya
andehui, nitasitnuni apo
stolessabadzahaspiritusã
cto dios sahandehetacaña
yehui, tay yosinindisa, sto
hõdo Jesuchristo conani
ta, christianos. P. Nasani
cuhuitaniño, nasayonaha

tnunisi christiano? R. Tnu
ni cruz ycatnuni christiano
dzutu. P. Nacuhui, tani
cuhuitnuni cruz taniño
christiano? R. Saha q̃hui
nisiyodzaha, stohondo Je
su christo dica cruz ninaca
yndito, ninacayquehuiyã
do, ninacay, ninadzitayã
do, yuhundaha, demonios
danindadzahuahaya, nin
duhuindo, yequecoñoya,
ninduhnindo dzayaya, y
casanita siyasindo: niniyta
huindo cruz cuhuihuayũ
do, cuhuitatnuyusando, sa
hacondeheñuhũdoya, siy
sahatasindo, dzaconondo
demonios siy, saha dzacui
tando, dehendu saquini,
sacuiya yotniño demonios
ynindo. P. Nayodzaban
didzando cruz? R. Dzu-
huayoquidzañadzaña, da
ha canuñadzaña, yonatni
ñodzamañadzaña, dayo
taa tnuniñadzaña, tnaa
ñadzaña dayocachiñadza
ña. Saha tnuni ✠ cruz da
yotaa tnunitucu ñadzaña

mañu yuhu ñadzaña, yo-
cachiñadzaña, nuuyecu-
taca ñadzaña, dayo taa
tnuuni tucu ñadzaña, nuu
chiſi ñadzaña, yocachi ña
dzaña, tahui ñahani ſto-
ho disiñuhu taca ñadza
ña, dayondoyo canindo
dzo, huni nuũdaha ñadza
ña, tnaa ñadzaña, yocachi
ñadzaña, ſaha ſananini
dzutũ dios, dayodzanuu
ðhe huni, nuũdaha ñadza
ña, nuuchiſiñadzaña, yo-
cachi ñadzaña, ðhedzayã
dios, dayo nataa ðhe hu-
ni nuũdaha ñadzaña, chi-
yo ytni ñadzaña, yocachi
ñadzaña, dee ſpiritus, da
yona taa dehe huni nuũ-
daha ñadzaña, chiyo qua
hañadzaña, yocachi ña-
dzaña, ſancti dios, dayo-
na dzatnaha, duhuinda-
ha ñadzaña, yonataa tu-
hui yuhuñadzaña, yoca
chiñadzaña. Dzahua na
cuhui ſaha ſananini.

IESVS



S. Ahatnuni cruz ✠ nuu yecu ✠ tacañadzaña, tahuiña hani Stoho disiñuhu ✠ tacañadzaña ✠ saha sana nini dzutun dios, dehe dzayan dios, dehe spiritus ✠ scti Dios. Dzahauana cuhui, saha sananini jesus. P. Dzayamani saha nicachindo sahatnuni cruz ycasaha, yocuhui ynindi cachindaandi dzaquahandindo tuiñondoo tniño nina Sancta cruz.

D. Zee dzee, day dzee dzee, tnuni, yoqdzahuahata, yonaahuahata, ee, ee ñun. Sadzehuidu dzahuandoo tayniniytahui sancto sacramento, dutamani stohondo, nani baptismo, nicuhui christianondo, ycandayndo, ycatnunindo, taniñondo, huayundo nicuhui sancta cruz ✠ ycatatnu, ycayusando, ycanday tacando.

¶ Eeñuu tayu toniñe: qte ñuñu, ycatnunita, ycandayta. Y cataniño, sahandehetacata: candico dzaeeni, yya, ycayya, cuhui dzinita, cuhui nuuta, condaa conditota, dzahuatnaha quete ñuñu, dzaceni, quete, yocohuinuu, yo dicotacate.

¶ Cuhui huhuisichi, tnuni nicuhui, quete ñuñu, sa dzahuatnaha quete yoco hui nuu, siy quete, ysindico, yodzahate, dzaeeni dudzi sadzehuindu dzahua, sini ñuhu, cadza yya cadzatoho, cadzataca, ñ day tucu, tniñohuaha, du huindoo, duhuinine, duh ui, adze, duhuihuidzi nuu nana, stohon dios, dzahuatnaha dudzi yucu. Damañdo, tnunindo, daido, nicuhui sancta cruz ✠ duhuinduhua, duhuindaya yando, duhuinday duhui dzeheyando, dadzemaani Jesu christo cuhuiya dzinindo.

¶ Da

¶ Daeecañuu, tayutoni-
ñe, teyoco, nicuhuitnunita
ycatnunita, ycandayta, ſa
hadzahuatnaha, teyoco,
yonducute, dehendu ſaca
ſite, ñadzuchi, ñadzuhua
yocnhuidzuſate, huicoñu-
mi. Sadzehuidudzahua,
dooñayehui, huitna, que-
hui yonditondo, nicuhui-
dzahua tnaha, huicoñumi
ycaſaha, ducutacando, ſa
cuhui yohotuchi, ſi animã
do, ſiy ſicoñondo. Daque
hui, qhtnaha cuhuido, que
huinana, animando, dza-
huatnaha, huicodzahui
cuhui, qhndehe, qhnaa,
tniñondo dzahuatnahañu
u, dzahuatnaa naa, dza-
huatnaha, quehuiñatuhuĩ
dicandiy, cuhui. Ycaſaha
yocanadzaha, ſtohondo,
dohotaydzuſa, taycundu,
cotondo, taniño, teyoco,
yoo, yodzaquahañahaſi-
te: ſinimaate ſanducute ſa
cuhui ſimaate. Huitna yo
canadzahaſtohõdo, cadzã
dotniñohuaha, yyõdayy
yõdatnũdo. Daſaq̃a, ñuu,
q̃hui nana animando, hua
cuhuica nanducundo, hui
tna yyondo ñuuñayehui,
cuhuinducũdo, ycadzaca
yndatundo, andehui glo-
ria, quehui dzahua, nanu-
mi, nadzuſindo, ſctã cruz.
¶ Datnuni, daz, taniño,
(doo tay nicuhui Chriſti-
ano) huazchui yca, quete
tnunindo, ñaha, cuiteniyu
cruz. ✠ ayondatundo, cõ
datundo, nuunana, yyan
dios, ycaſaha, daq̃yeni, q̃-
huiniquidzahuaha ſtohõ
do, andehui, nitaa tnuni-
ya dica, andehui, qhmite-
ñoo, yonaha cruz: icateñoo
yocachi doho tayñudza-
hui yuhuadzaa. Sadze-
huindu dzahua, quehui,
niſani, nitaſi, ſtohondo di-
os, dooñayehui, dzahua
tnaha cruz nicuhuindo, yõ
deca duhuiſi yondahando
dadzinindo, ſahando, yõ-
duhui dzahuatnaha cruz.
Ycayocachindi, daandu,
quehui niſaa diya, ſtohon
dios

dios, andehui, yca nitaa-
ya cruz: teñoo yuhuadzaa
yca taniño, ſaha ſãcta cruz
naniy tahuindo, daq̃hui,
niſani nitaſiyandoo, niſa-
nuyando cruz, ſaha coton
do, dehetnaha quehui da
natadzi ynindo, ſayca ni-
cacuninondo.



Eñuu canu
tayu toni-
ñe, niſiyo
cadzacanu
ta cruz (q̄-
hui, tacoo-
cadzaha, ſtohondo Jeſu
chriſto) quehui, taqhnin-
diſacataya, dayta: tnuni-
ta / nicuhui ſancta cruz.
Sadzehuindu, dzahua,
nicuhui, quehui niqueſiy
ya marques ñuu yn dios,
niniyva, ee ñuu, nani acu
çamil, yca caa eecay, yni-
no cruz mañudzahua ca-
y: huſitoo, canitnu, daque
hui, ñatuhui dzahui [illegible]
ta. Daniſi vocayndu[illegible]a,
nuu cruz, niſiyo cacata[illegible] i

ta, ſacoo dzahui, dzahua
yaha, niſiyocadza, tay ña
ſini, tniño nina, tniñondo-
o, ſancta cruz: nayyondi-
dza cadzandoo, taynicu-
hui chriſtianos. Sanaha
nitaſitnuni, yyan dios, ni-
ſini, ee propheta, ſaha ca-
dzahuahaya, ee yutnu,
dzahuatnaha cruz: dayca
yndita, ee naa, taniño ſto
hondo, ſaha dehetaca, ta
y yoſaſi q̄tedzaa coodzaa
neecutu ñuu Judios, daq̃
yeni, niſiyo, qhcotota, ta
niño, yca, danduhuihua-
hata, yoonandehe, tay,
ñaha, ñaniſiyo qhcoto, ta
niño yca, daq̃yeni niſiyta
Yca taniño, nicuhui, ſaqui
dzica: yya jeſus ſacoodza
haya dicacruz (quetedza
a yca) yca q̃te, nicuhui ta
niño, demonios, ſaha yo-
dzãdahuiñahaſi yoſaſi ye
heſi, yoſaſindaa ñahaſi,
yõdahuandaañahaſi dza
huatnaha, coodzaa: que-
hui, yoſaſite ñayehui, da-
queyeni yoſihuinduta vi-

hute, dutañahuaha, yosi- noni / ni, neecutuyeque - coñota, yocoocuiño. Sa- dzehuindudzahua, yoqui dza demonios, si animas, tay ydzatehui. Dahuitna yoona tay, yoôna ñaha \ yonditocuite \ nana, sto- hondo Jesu Christo saha nisiyo dzahaya, dica cruz Y catay, yocacunino, yo- ondutay, ñayosito cuite / ñayondoyo naa nuuta, nu unana, stohondo, yya nisi- yodzaha, dica cruz cuite- yu, sacasi demonios situu andaya, cuhuita. Y casaha qhnimaniyundo, Sancta cruz saha iyomaniyu, nicu huiya. ¶ Ee q̃hui, quaha, ee yya Rey ychi, saha ca dzaya tnañu, danituhui / ee angel andehui, yonaa- ya, vehendahaya cruz: ni- tachiya, saha taniño ya- ha, naquatutacando, yca dzandaqueveni, cuhui ca dzando, tnañu, niy dzahã do, niyndo, ñuuta, dani- ...ui, dzahuatn... chi angel.



Equehui, n... quidza tna- ñu \ ee yya rey / nisadza tnahaya mo- ros: dandehe taca, tay san dacaya, ninaquatuya siy- ta, Sancta cruz yndodzo nuu Cruz quahaya, eeni quehui dzahua, nisiy, oco hoho tetne Moros saha Sancta Cruz: dadza oco hoho dzeeni Christianos nisiy \ nisini nuunduhu dzutu, huayu Moros ni- cay yya Rey quehuidza- hua: icasaha, qhnĩdisayũ do, stohondo, yya nisiyo- dzaha, dica cruz. Da tay ñayosinindisa, stohondo / yya ni siyodzaha, dica san cta cruz, yca tay huacacu ninota, huacayndatuta / ã dehui. ¶ Sadzehuindu dzahua, nicanadzaha sto- hon Dios sanaha (nisini nisito ee Propheta) nita- si...iniya, nisini tniño ee ...gel, cacando, neecutu, ñuu

ñuu yca yoonatay, yoo-
na ñaha, yosacu yocuhui
coyo ynita, saha quachi,
saha nidzatehuita: taádo
tnaata, taniño cruz, dani
quidza angel dzahua, da
nisini tniño tucu angeles:
yoōdu tay ñayōdaa, tnaa
ta, tnuni cruz, dhetacata,
canindota, danicuhui dza
hua, nisiy, ña yatni, ñahui
y, tay ñayondaa, taniño
cruz. Y casaha, nicuhui,
taniño, huitna, yoondu ta
y, yoondu ñaha, yondaa
taniño sancta cruz stohon
do Jesu christo, ynita, a-
nimata, tnaata, yosacuta
sanidzatehuita, nuu nana
ya, ycatay yocacunino, ña
yosiyta, cuite animanita,
yonana, dzahuatnaha yo
quidzinicata, yoondu tay
ñatuhui, taniño sãcta cruz
cuiteyu saha, andaya, yo
siyta, cuiteyu yōdoyo ñu-
huta, quehui, qhndehe,
ñuuñayehui, nadzatacu-
ya, neecutundo, yoondu
tay, yoonduñaha, ñatu-
huihuayu, ñatuhuitaniño
Jesus yondaata, anda-
yacocota.

Sadzehuindu dza
hua nysini nysito
sant Juã ee angel
huasi, sayocana, dicãdiy,
sanaaya, tnuni stohondo
jesu christo, taniño sancta
cruz: danicanaya, nuu, qh
mica ãgeles tucu, quatunu
unica, nataa tnunicandi,
tnaa, tay yondehe ñuhu,
stohondo, tay yonaa hua
ha, huidzodzahaya.

¶ Sanaha, nicuhui, hu-
hua, nicuhui atu, duta,
daninaq̃tuee propheta na
na stohondo dios. Dani-
nahaya ee yutnu, cay yut
nu yaha, dzacuita ninon-
do yninduta: daniq̃dzaya
dzahua, daqueyeni nindu
hui adzeninduhui huaha
neecutu dutayca. Y ca yu
tnu nicuhui, taniño sancta
cruz. Y yo huhua yyo atu
nicuhui ñuuñayehui, daq̃
hui yonanumi yonadzu-
sindo santa cruz, daq̃ye-

yonduhui adze, yōduhui
huaha ,dzahuatnaha,ni
cuhuin dehendu , yya , ni
siy daandodzo stohondo
Jesu christo, ycasaha yo
cachi apostolsant Pablo
tnonota, yonduhuihuatu
ynita. Saha dziñuhu cu-
hui yoho tuchita, datno-
nota, tniño ñuuñayehuini
yonducuta, yosini mani-
ta dandoo, tay yondehe
ñuhu, stohondo, Jesu chri
to dzandaanisaha sancta
cruz conduhuicanu con-
duhuiyee, conduhuindat
nu, conduhuihuatu, ynin
do, saha nisiyo dzahasto-
hondo Jesu christo, dica
cruz , yca yotoo , ycayo-
cay, sahuaha , sadzico ,
ycasaha manimani, yosi-
ni sancta yglesia sancta
cruz, sahayca , nicacuni-
nondo, ni quidzacanu A-
postoles : yyoyu nindu-
uidzee, sisāt Andres, siy
ant Pedro siy dehetaca
anctos saha dzahuatna-
quehui nicoe

ca. stohondo, chisi mani,
yya dzehe , yodzo yuca ,
ninduhuindoo ninduhui
nina dzehemaniya. Sa-
dzehuindudzahua , que-
hui nisiyo dzahaya , dica
cruz, ninduhuindoo, nin-
duhuinina sācta cruzsaha
neñe maniya. Ycasaha,
huitna, quehui yocaysa-
ha, sanaquatu, dehetaca,
dzutu ,nana, yyan dios :
dzinaca yondehui nooya,
yonocuinoya sancta cruz
da Christianos quehui,
yoquidzata, tnañu, yona
quaata, dayyecu yninosā
cta cruz yonayta huayu
ynine cruz yca saha yoni-
yndayta, si demonios, y-
yoyoyuhuisi: sancta cruz.
Dzahuatnaha , yocachi
sant Gregorio nicuhuidzi
na, nisica ee Judio ychi,
danisihuita, huay yuqh dē
monio, quacudzuta. Da-
quehui dzahua yyoniyu-
huita daña yosinindisata
tniño yyomani Sancta
cruz ✠ daninatadzi ynita
sa

¶ El aue maria ẽ latin.



AVe Maria gr̃a plena. Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribꝰ Et benedictus fructus vẽtris tui Jeſus. Sancta maria virgo mr̃ Dei: ora pro nobis peccatoribus. Amẽ

¶ El aue maria ẽ romance.

OYos te ſalue Maria, llena eres de gracia, el ſeñor es contigo. Bendita eres ſobre todas las mugeres, y bendito es el fructo de tu vientre Jeſus. Sãcta maria virgen y madre de dios, rogad por noſotros pecadores. Amen.

¶ La ſalue regina en latin.



SAlue regina: mater miſericordie / vita dulcedo / et ſpes noſtra ſalue. Ad te clamamus exules filij Eue. Ad te ſuſpiramus gementes et flentes in hac lachrymarũ valle. Eya ergo a[illegible] illos tuos m

uerte. Et Jesum benedic tumfructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende. O clemens. O pia. O dulcis virgo Maria. ℣. Ora pro nobis sctã dei genitrix. ℟. Ut digni efficiamur pmissionibus xp̃i. A.

¶ La salue regia en Romance



Salue te Dios reyna, madre de misericordia, vida dulçura y esperança nuestra dios te salue. A ti clamamos los desterados hijos de Eua. A ti sospiramos, …miendo y llorando en a…

Ea pues abogada nuestra buelue a nosotros essos tus misericordiosos ojos. Y despues de aqueste destierro muestra nos a Jesu bendito fruto de tu vientre. O clemente. O piadosa. O dulce virgen Maria. ℣. Ruega por nos sancta madre de dios. ℟. Que seamos dignos de las promisiones de Christo. A.

P. Re. Adzinasinindo, dudzu nindico cahua ñudzahui dzaha maando, dehe qmi dudzunaquatu añatacusindo, dzaha latin, xiy romance? ℟. Caysichi: dudzu, nidzaq̃hañaha, dzehe dzutu ñadzaña, siy tay yodzaquahañaha siñadzaña, huitna tnonõdudzu yotacusiñadzaña, datnõ no dudzu: ñayotacu siña dzaña. P. Sinido, cahido, tutu? ℟. Huitna, yondzatnahatnaha ñadzaña dudzu, cahuiñadzaña, tu

P. Huitna, cachindo



S Tohon dios, yodzica siyni, yyadzehe toni ñe, dzehe, yosi nindahuiñaha, disi, nindu hui, saysindito, ysitacuña- dzaña, disi, ninduhui, sa- neehuidzi, siñadzaña. Dzādaanica maani, ysin datu tacañadzaña, yodzi cayyan dios siyni, ynaca- na tacañadzañasini, ña- dzaña, dzaya Eua, nitasi tacañadzaña. Ysacu yn- dayu ñadzaña, ysaca yni- ñadzaña, nanani, yaha, yodzo, ñuusacu, ñuunda- yu. Maani, yyayocuhui yuhu nuu tacañadzaña, y casaha, daqueyeni, dico- naa nanani, dicocotonda- huini, nuun dehetaca ña- dzaña. Dadzahua, que- hui, qhndehe, saysicanda a, ysicandodzoñadzaña, quehui, cuhuiñadzaña, nahani siñadzaña, dzaya manini, Jesus, yya neey- y, neeñuhu. A, yya sinin- dahuicayñaha. A, yya y- yondahuindiya. A, yya yyo chiyndayñaha, yya neeñuhu, sancta Maria, dzehe yyn dios, naquatu- nisiya, saha tacañadzaña ycadzacuhui, caynaatu, ñadzaña, gloria andehui. Dzahuanacuhui. Pre.



T Ay dzuchi ad- zisinindo, nad- zahandisa ñu- hun Dios? R. Sini ñadzaña, dzaee nidi sa ñuhu, ica iya, hunipso- nas, stoho ñuhu ñadzaña, Dzutũ dios, ee psona, sto- ho ñuhu ñadzaña Dzaya ya, ee psona, stoho ñuhu- ñadzaña Spũ sctõ, ee pso na icahuni, psonas, da dza eenin dios. P. Tasinido cachi, nadzaha, sayosi nĩdisa: tai huaha, xpianos? R. Yocachi, tay yodzaq̃ hañahasiñadzaña, saha, d̃ hẽdu, sayo sinĩdisa, sctã y- glia, yosinidisata. P. Na sanani sctã yglesia? R. Sa yõduhuineecanu, dehen-

c

du, neecutu, tay huaha,
Christiano, dadzini ſanc-
ta yglesia nicuhui, ſtohon
do Jesu Christo da vica-
rio ſin dehendu Christia-
nos, yocuhui ſancto padre
yya yocuhuy, nuu nana,
ſtohon dios. Preg. Adzi-
ſinindo, nadzaha, ſayon-
daandicondo, yondaa nu
nindo, ſayotaandico, yo-
ſanindaa ñaha Sancta y-
glesia ſaqhnindiſando? R.
Nai yondidza, dzutu, hua
hata quete, nicuhuindo,
tacondaa nunindo, conda
andicondo? Pregunta.
Huadzehui dzahua, dza-
ya, dzuhua yyo, huadzeh
ui yoho, huhuindahui, cui
te, dudzu ñuhu, yyohua-
ha, yyodzacu, huidzodza
ha, ſtohon dios, yocanad-
zahaya, nacañu, nadzucu
dudzu maandi, conunin-
daa cutu, ynindo, cuhui-
cutu ynindo, codzucunino
cutu dudzundi, dzuqhn-
do, ſaha ycandudzu, cahã
do cachindo, quehui ca-
cando, ychi, quehui cud-
zundo, quehuindo tondo,
ycandudzu, conacahan-
do, conatadzi, conachi yt-
nuni ynindo, ſaha, conaa-
huaando, animando, ſaha
huacuhui, quitnahandaa
ñaha, ñaha ſanuu, ñaha ſa
ſini, ñaha dzana, adzicuh-
ui, chiyndo, ñuhucayu, ñu
hu yocatni, chiſidzoo, hua
dzihui coco? huadzehui-
canacatni, dzoo? adzicu-
huy cacandodzondo
nuu ñuhucayu, huandeye
yniſahando? huadzehuy
canacatni, ſahando? dzah
uacuhui, tayyotnaha, ña-
ha ſanuu, ñaha ſaſini, ña-
hadzana. Y yacaa, tucu ſi
chi, yoho, yoſani ñaha, de
monio ycayocuhui, qua-
chi, ſaniñaha, quehui, yoſi
to nuundo, yodzandiyo y
nindo, quachi, yca yodza-
cutu demonio yohocaa
yocatni, yoſiſi, nuundo, y
nindo, tutnundo, quehuy
yotacuſindo dudzu ñah-
uahi dudzu quachi, yocu
hui

hui ynindo, yondiyo ynin
doñaha ozehe, ſahandu-
cundo, quachi, yca yodza-
cutu ñaha, demonios, yo-
hocaa tutnundo, ſadzeh-
uindu dzahua, yuhundo,
dahando, ſahando, chiſin
do, quehui, yoquidzando,
quachiſaniñaha, neecu-
tundo, yonuni, nicuhui cu
tundo. nidzucuninondo,
yohocaa demonio: ycaſa-
ha, quehui, yocuhui ynita
dzahua neecututa, yondi
co, yohocaa, ſaha, qhũda
ata, andaya infiernos? ℞.
Dahui nicuhui dzutuma
ni, huitna, yoſiniñadza-
ña. Pregunta. Sinindo
articulosſaſinindiſa? ℞.
Sini ñadzaña yotaſitnu-
niya, ſaqhnindiſa cuiten-
do, daa miy qhnindiſan-
do, huſiqhmi articulos.
Pregunta. Nandudzu y-
ca huitna? Respon. Y can
dudçu yaha, dzina ñuhu,
hu ſaſichi, ſaſimaa: ſtohon
Dios, ſañuhuya, ycan du
dzu yaha, yocachi articu-
los de la fee. Pregunta.
Cachi dzaya.

¶ Siguenſe los catorze articulos de la fee ẽla lengua.



¶ Y ya yondaa, ſa
yocachi, caſi, ſayocachin
daa, dzahuatnaha, y yo,
dzahuatnaha, yehendah
ui, ſaſinindiſa, ſi Stohon
dios.

¶ Yyacaa, sahusi qhmi sichi, sasinindisa, nani articulos dla fee husasi chi, sasimaaya, sañuhuya.

¶ Saee, yosinidisádi, dza eeni disañuhũ dios, dehe huahãdehecuhui.
¶ Sahuhui, yosinindisan di, sadzehuindu, ican dios disa ñuhu, dzutu.
¶ Sahuni, yosinindisandi, sadzehuindu ycan dios, disa ñuhu, dzaya.
¶ Saqhmi, yosinindisan di, sadzehuidu, ycan dios disa ñuhu spiritu sancto.
¶ Sahoho, yosinindisandi, sadzehuindu, ycan dios disa ñuhu nisaádiyaya: andehui, ñuuñayehui: dehẽdusacaa saysi: sayyo: ande hui ñuuñayehui.
¶ Sayñu: yosinindisandi: sadzehuindu: ycan dios, di sa ñuhu: yotahuiñahaya.
¶ Sahusa: yosinindisandi sadzehuindu: ycan dios: di sa ñuhu: yotasiya: sandoo sanina: sahuaha: sadzico, sa dzee, andehui gloria.

¶ Iya caa, husasi chi tucu: sasininaisa: nani articulos dela fee: sasimaa stohondo Jesu Christo sa nicuhuiya, ñayehui: ñuuñayehui yaha.



¶ Sa ee, yosinindisandi: Stohondo Jesu Christo dzayan Dios: di sa ñuhu: saha gracia spiritu sancto niquicoho dzicaya, chisi yy yya dzehe sancta Maria.

¶ Sa

¶ Sahuhui, yosinindisan
ai, stohondo Jesu christo
nituhuinanaya, chiii, yya
dzehesancta Maria yya
nee yy, neeñuhu.

¶ Sahuni, yosinindisan-
di, stohondo Jesu christo
sahandoo, tay ydzatehui
nindohoya, nisiyodzaha-
ya dica cruz sanitahui ña-
hayasindo.

¶ Saqhmi, yosinindisan-
di, anima stohondo Jesu
christo nica ydzyca, lim-
bo ninocananayya, ani-
mas yyohuaha, yyodzi-
cotay nisinindisahuaha,
stotohondo, sanaha, yu-
quanisiyondatuta, si sto-
hondo.

¶ Sahoho, yosinindisan
di, stohondo Jesu christo
nisaahuni, quehui, ninata
cuya, sanisiyondusi, coño
maniya.

¶ Sayñu, yosinindisan-
di, stohondo Jesu christo
quandaadzicaya, ande-
hui, dayaquaha, dzutu-
yan dios, ninucood[illegible]icaya

¶ Sahusa, yosinindisan-
di, stohondo Jesu christo
yuqua andehui, quidzica
ya, quitasitnuniya, tniño
dehendu, tayyondito, yo
tacu, siy, dehendu, tayni-
siy, yoondu, tay huaha, cu
huañahaya, canusandoo,
sanina, sahuaha sadzico,
sacanda, andehui, sahani
siyonaa huahata, huidzo
dzaha, stohondo: yoondu
tay ñahuaha, cuhuañaha
ya, canusaysisi, andaya, sa
ha ñanisiyonaahuahata,
huidzodzaha stohondō di-
os. Dehedzahuayaha, yo
cachi articulos dzutuma-
ni. P. Sinindo mandami
entos, sahun dios. R. Si-
niñadzaña, dzutu. P. La
chidzaya.

¶ Siguensse los
diez mandamientos de di-
os en romance.

¶ El primero amaras a
Dios.

¶ El segundo no juraras
su sancto nombre en vano.

¶ El tercero ſanctificaras las fieſtas.
¶ El quarto honrraras a tu padre y madre.
¶ El quinto no mataras.
¶ El ſexto no fornicaras.
¶ El ſeptimo, no hurtaras.
¶ El octauo no leuantaras falſo teſtimonio.
¶ El noueno no deſſearas la muger de tu proximo.
¶ El dezimo no deſſearas los bienes de tu proximo.

¶ Eſtos diez mādamientos ſe encierran en dos.
Amaras a Dios ſobre todas las coſas.
Ea tu proximo como a ti miſmo.

¶ Yyacaa, ſayehendahui, ſahuſi, ſahun dios, huniſichi, ſaſimaa, ſtohondo, diſañuhu, ſaha cadza canundoya. Dahu lanchi, ſaſimaa ñanitnahā do, ſaqhnimanindota,



¶ Saee, qhnimanindo, cadzacanundo, dzaeeni, diſa ñuhun Dios, nee yénindo.
¶ Sahuhui, huacaha yetendo, huatniño nahadzequendo, ſanani ſtohon dios.
¶ Sahuni, domingo, dehe quehui canu, ñatuhui, tniño, cadzando, dzamaani, dios naqratundo.
¶ Saqhmi, quaandatundo, cadzacanundo, dzehe dzutundo.
¶ Sahoho, yoocuhuinindahando, huacanitnahando.

¶ Sa

¶ Sayñu, huacadzayaando, huadzatehuĩdo, huacacadzanando.
¶ Sahusa, huadzuhũdo.
¶ Sahuna, huataa quachitnahando, huanducu yctesitnahando.
¶ Saec, huandiyo ynindo, ñahadzeheta yeeña tucu, sadzehuĩdudzahua, huandiyoynindo, tay q̃a ñaha quaatucu.
¶ Sahusi, huandiyo ynindo, dzuhundo, quaaqueyendo, sasimaa, ñanitnahando.
¶ Dehe husisichi, sahuyaha, yonduhui, dzahuhuisichini.
¶ Eesichi, saqhnimanindo, cadzacanundo, disã ñu hun dios, nee ynindo, yodzoyuca, dzandehendu/ sacaasaysi.
¶ Cuhui huhuisichi, saqhnimanindo, ñanitnahãdo dzahuatnaha, yosinimanindo, maando.

¶ Los sacramentos de la sancta madre yglesia son siete.



¶ El primero, baptismo.
¶ El segundo, confirmacion.
¶ El tercero, penitencia.
¶ El quarto, comunion.
¶ El quinto, extrema vncion.
¶ El. vj. orden sacerdotal.
¶ El septimo, matrimõio.
P Re. Sinindo, ngdzaha sanctos sacramentos ℞. Siniñadzaña, dzutumani. p. Cachidzaya.
¶ Yyacaa, sahusa

ſanctos ſacramentos ſancta yglesia.

¶ Sa ee, ſaſadzonduta ñaha, dzutu, yondidzo ñuhu: dutamani, ſtohōdo, nani baptiſmo.

¶ Sahuhui, ſataatnuniñaha, yya obiſpo, nani cōfirmacion.

¶ Sahuni, ſaniy tahuindo ſancto ſacramento coñomani ſtohōdo Jeſu xpo quehui ninatacuya, nani icomunion.

¶ Saqhmi, ſananamādo, ſacadçandaa ynindo, nani penitencia.

¶ Sahoho, ſataa tnuniña ha, dzutu yōdidzo ñuhu q̄ hui, ſayoſi yndo, nani extrema vncion.

¶ Sayñu, ſacuhui dzutu, nani ordenſacerdotal.

¶ Sahuſa, ſadzatnahandahañaha, dzutu yondidzo ñuhu, nani matrimonio.

¶ P. Dzayamani, ſinin co, mādamientos ſahu ſancta yglesia? R. Sini ñadzaña dzutu. P. Cachidzaya.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠



✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

¶ Los mandamientos dela ſancta madre yglesia en romance.

¶ El p̄mero, oyr miſſa los domingos y fiestas ð guardar.

¶ El ſegundo, confeſſar alomenos vna vez en la q̄resma: o antes ſi ha o espera auer peligro de muerte o ſi alguno ha de dar o recebir orden, o qualquier

ſa

ſacramento de la yglesia.
¶ El .iij. comulgar ð neceſ ſidad por paſcua florida.
¶ El quarto, ayunar quã do lo manda la ſancta ma dre ygleſia.
¶ El quinto pagar los di- ezmos y primicias.

¶ Yyacaa, ſaho- ho, ſahu dzehe manindo ſancta ygleſia.
¶ Sa ee, dehetnaha que hui, domingo quehui canu coninindo, cotondo ee nee miſſa.
¶ Sahuhui, nanamãdo, quareſma hooni, naſaan- duſi, ee ee cuiya, tañaniſi- na, quehui dzahua, dacui taſi yo, quareſma nanamã do taquehui yocuhui cah- uindo tucu.
¶ Sahuni niytahuindo ſancto ſacramento coño- mani ſtohondo jeſu chri- ſto quehui ninatacuya, na ni paſcua Reſurrecion.
¶ Sa qhmi nucooyyndo neendu quareſma dzahua dehendu, q̃hui, yocachit nuni, dzehemanindo ſanc ta ygleſia. Dzocondoho tay ñudzahui, huſani vier nes ñoho quareſma, ſi y vi gilia ni tuhuinana, ſtohon do ſi y vigilia quehui, ni- natacu ya tucu.
¶ Sahoho, dzocondo, na na ſtohon dios ſanani diez mos, ee ee, cuiya. Preg.

Y ohuaha, nidzah- uidzõdo: dzayama ni, yyacaa tutu, yo taſindiſindo niyndo ¿ Re.
Naquaatahui ñadzaña dzutamani, dzanicachica nuca, ñadzaña, dudzu, dzo co, ñayotacucaſi, ſiñadza- ña. R. Y yacaa, dzayama ni, nandaſininondi, dud- zu, nicachindo, ycadzãdu huihuatu ynindo. Qhni- ca, dzayamani, ynindo: ni cuhui dzahuatnaha, yo- dzo, yondicondiy : yuchi, dehetnaha quehui, yoſico cuta, ſaha yotuſindaandu ta, quehui yotniñondo, nu ni caſtilla huaha, yotadzi yuch-

yuchihuaha, ycayocuhui dzita castilla huaha adziyehui, sacuiyayotniñodo, sadzehuidu yotadzi yodu huisañahuaha, ycasacasi teyna, ycasaha, sadzehuin du dzahua, nicuhui ynin do. Dzahuatnaha, duta dzusa, duta ñuhu, nicuhui quachi, caa ñuuña yehui, yotusindaa: ynitay ñahua ha, ycayotadzi, yonduhui yuchiyehui, sañahuaha. Ycasaha, maando, tniñon do, nunihuaha, nuninina. Natadzi ynindo, yyo hua handudzu yocachi. Y osinindisandi, dzaeenindisa ñuhu, dehehuahandehecuhui, ycayya, yocanadza haya. Tananata sininando, sanina, sahuaha, sandoo, dasanicay coo, sanica y quehui yehui, sañahuaha, dzacuitādo (q̄hui dzahua,) duhuindo, dzayādi. Tniñohuaha, tniñonina, yca yocuhui, tniñosasinin disa, datniñoñahuaha, yca nicuhui, tniño demonios saña yosinindisa, ycasa ha natasininando, natasi dzeendo, sandoo, sanina, natniñondo, daamaa ynindo, yca cuhui, yaca cuhuisatnu, cuhui ytne, saconaa huahando. Dasani ca yquehui, tniño demonios, dzandachindo, dzacuitando, tniñoyucundo, hua ycuiya, huayndiy, ycadza cuhui, q̄hnimani ñaha, sito hon Dios sindo, cuhuindo, yuhu dzahaya, cuhuindo, tnahaquachi dzeeya, cuhuindo, cuiteyu, dza yaya. Da dzahua, quehui, yonacay, yonadzitando, anima ñanitnahando, taynidzatehui; dasahan dudzu, maando, yodzacuitata, tniño, ñuuñayehui, ninaniyndo, animata, yoondutay, yosino quachi, siyya Rey, huydzodzahaya, yonaata, yocuhuita, dzahua tay huaha, sitohondo. Dzina ñuhu, q̄hnindisayundo, daayu, cuiteyu, sadzaeenin Dios

yo-

yodzicayuya, ſahandehe
huahandehecuhuiya, yo
dzicayuya, ñatuhui tucu-
ca yya, ſadzehuiniyu ma-
aya, dzahua, yodzica, hua
dzaniſiyoſahaya, huaqhn
dehe, huaqhnaaya, yoo
eecan ſtohon Dios. Reſ-
pon. Adzutamani, yoona
tay nicuhui, dzehe dzutu
ñadzaña, niſiyo, ſanaha,
dzehe dzutuñadzaña, tay
ñuu yn dios, yodzoyuca,
ñahuabata / yca dzaque
te yucu, yodzoyuca ñah-
uaha, tay yca, ycadzayuu
ycadzayutnu, ſaha, ycaſa,
niſiyonaquatuta. Pregũ
ta. Diſadzayamani, yca-
ſaha dzahua, yocachi pro
phetatai yonaquatu yuu
yutnu, nacuhuita dzahuat
naha yuu, yutnu, yonaq̃-
tuta.

Articulo segundo.

Sahuhui yoſi-

nindiſandi, diſa ñuhu dzu
tu.



O toca
dzayamani
doo / ñaye-
hui \ yyon-
duhu ſan-
dundo \ ſa
niſiyoſaha / nicacu / ni-
quehui, ſiy ſitnãdo, daſto
hondo: dzutun dios ñadza
hua, nicuhui, ñadzahua y-
yo, ñatuhuiduhu ſanduya
ſanicacu, niquehuiya, maa
niya, niſaãdiya, nee cutu.
Y ya yca ñatuhui, ſadzin-
da, ſacoyo: ñatuhui, ſaſaan
dutaya, ñatuhui ſayonde
he, yoſitaya, ñatuhui, ſa-
yocuhui dzichi: ñatuhui,
ſayocuhui dzaandiyaya /
ñadzuchi, ñadzuhua, ſahu
hui / ſandahuiſiya / dzan-
dehe tnaha quehui / dehe
tnaha / cuiyaca / ſahuaha
ſadzicoſiya \ daſadzehuin
du dzahua / daa tañaha-
ca / quehui \ tañaheca / cu
yatucu / yodzicayuya \,
ſa

sadzee, sahuaha, yca yya dzutu, dadzayamaniya, je sus dzutumani dehetaca, doo ñayehui.

S Ahuni, yosinindi sandi, disa ñuhu dzaya:icaiya, dza ya:dzutumanin dios, sadze huindu, ycan dios.

¶ Saqhmi, yosinindisan di, disa ñuhu spiritu sancto yca huni, personas dadza eeni, disañuhun dios.

¶ Articu. 5.





S Ahoho, yosini disandisaha, ni saandiyaya, an dehui, ñuuña yehui, ange les ini, andehui, yyoya nu unana, yyan dios, yodzo yuca, nina, huaa, dzanee cutu, dehendu, dziñuhu, y yonina, dziñuhu, quaa, dã dica andehui, yotuhuin daa, yondaa, dicandiy, te ñoo, yoo, yyohuaha, yotu huisi, dadzahua, nee caa, nee ysi, dehenuu, dehendu si, sacaa, saysi, yoo eeca, cu hui dzaha, tasandeqhdzũ dzuchihuaani. (Da qhui, yoquidza, yya dzehe, sctã Maria, sanaa yni, sacãda adzi sanctos tucu,) yoqui dzaya, sacanda, sanaa yni saha, nini ytahuiya, nuu nana, yyandios saha, huy dzodzaha, maa, yyan di os, nicuhui, andehui, ñuu ñayehni, saha dzaha maa ya, yosico cuta, yosicono o andehui, yotnoo, dican diy, yoo, teñoo, yocanãdu ta, yosino noo, yocoodza hui, yositahuiyu, yonãdi dzi, yutnu, yonana, ita, yo coo, sahuidzi, yocana, ta chi, yocacu, yosanu, quete

yon

yondahuate, saneecaa, sa yyo, andehui, ñuuñaye-hui, nitasi nisaha, stohon dios, niniy tniño, dehen-dusi, ñohoynisi, dzahua-tnahadzahasi, dzahuatna ha, cadzasi, yosiniñuhu, tniño, dzahuatnaha, tni-ño, niniytahuisi, icatniño, yoquidzasi. Saha dzaha maaya, yocacu, yoquehui doo ñayehui, sadzehuĩdu dzaha maaya yosiy, yona ando tucu, neecutuyu, yo cuhui, dzahuatnaha, yo-cuhuindiyaya, nisaãdiya ya, nisaninitasiyã doo ña-yehui, yyo coñondo. Yo-satnahasi, siy, sañatuhui, anima ycacuhui, ñuhu; y-cacuhuinduta, ycacuhui, yuu. ycacuhui, ñuhu, yo-catni, cayca, tucu. Dayo satnaha tucusi, siy, sayon dito, yotacu, sayosano, y cacuhui, dehendu, yutnu ita, cuhu, iyo animasi, dzo co, ñatuhui, sasinitnunisi, sasini, huhuisi. Dayosat-naha tucusi, quete, yyo, a nimate, yyosasinitnunite, yyosasini, huhuite, dzoco ñatuhui, animate, sasinit nuni, dzahuatnahandoo, ñayehui, quehui yosiyte, yosiytnaha, animate, siy coñote. Dãdoo, ñayehui, dzandaani, coñondo, yo-siy, yonana, anima, ñayo siy anima. Daquete, dzu hua yocuhui quehui yot-naha tnahate, tata, que-teyee, tata, q̃tedzehe, dza hoohuasitnaha, animate, siicoñote quehuidzahua, y casaha, dzahoonduhui, yosiy, quehui, yosiite. Da tucusichi, yyon doo, ñaye hui, quehui, yotnahatna-ha: ta yyee ñahadzehe: dzacuitenicoño: yocuhui: tatanduhuita. Da anima maan dios, yosaandiya, yodzacayya, yotniñoya: y casaha: cuiteni: coño, yo siy, dayonana, anima, ña yosiy: anima yondito, yo tacu, huaqhndehe, hua-qhnaa, andehui, yonut-nahatnaha, animas, hua ha-

ha, siy angeles, ñayatni, tetne, niquidzahuaha, sto hon dios, dadzahua, archangeles, principados, potestades, virtudes, dominaciones, thronos, cherubines, seraphines, dehendu, yyayca, yyoyu, yo sinimaniyãdoo, yonaqua tuya, yosatutahuiya, nana stohon dios, sahandoo da, caysi, ninaquaatnuhu si, maasi, ninasaa ynisi, ma asi, nisaa ynisi, nicuhuinino ynisi, nicuhui yya ynisi, ñanichidzohuidzosi, ñani quidzacanusi, stohon dios ycasaha, ninadzahayasi, ninduhuisi, demonios. Da sant Miguel, siy, dehendu, ãgeles huaha, ninata dzi ynitacaya, quehui, ninacoto, ninaqhniya, nayyondidza, maaya, sayyoh uiy, yyondooya, ycasaha, ninatadzi yniya, sayyo, ceca, yya yodzoyuca, yotasisiyoyuca, yca yya, yoon duhuidzahua, yoo qhtna handaa, yca yya, nisaandi ya, nisani, nitasiyaya, icay ya, cuhui qhnimanindoya daquehui dzahua, daque yeni, ninatuhuinana, stohon dios, nuuya, da demonios saha, nisaa ynisi, ñani sitosi, nana, yyan dios, nisi tasi, quahasi, andaya, da tnonosi, ysi ynitachi, ñuu ñayehui, yodzandahui, yo dzadzeque ñahasi, yotaa yeca, yotaa neni ñahasi, eeee cuhua, dicandiy, yon diyo ynisi, dzaquana ñahasi, dzucuñahasi, ñuhu, dzacuitacanuñahasi, duta, dañacuhuinicadzasi, saha ee ee angel, ysindico ee eendo, yondacayando, yõdicoyando, yonacay, yonadzita ñahaya, yosadzenino, yosadzendiyuya sindo, yonacayndito, yonacay quehuiyando, ycayya yonundaca, animas huaha: andehui yyotnaha, yehetnaha, tayutoniñe, andehui, tayu yodzica, Stohondo, ñayatni, ñahuiy, yoniitahuindo, saha angeles:

les:yca yya: yositohuaha
sahuadzandoyoñuhusi :sa
huadzatehuisi : dehendu,
saniniytahuindo, sacasin-
do:huadçatehui:demoni-
os:tniño yca. Y yo yosini-
maniñaha: stohon Dios,
sindoo:ñayehui,saha:yon
dacañaha:ee ee: yya na-
nusindo,ycasaha, qhnima
nindo:yya nisani, nitasiya
nidçacacu: nidça quehui-
ya:nicuhuinduhusandun-
do:nicuhui yaha tende:ni
sa qhyaa tnuhu sindo :da
demoniosñadzuchi, ñad
çuhua:ñandeqhoçiy: tni-
ño huaha:cuhui: cadzasi:
dehendu:tniñoñahuaha:
yca yoquidzasi:huacuhui:
chiyndayñahasi: siñayeh
ui:dzaeeniyyan dios: ni-
cuhui:daydzehesindo: R.
Adçutumani:ñanacuhui,
yoquidça tay doçana:ñaha
dçana:taquehui: ñatuhui:
doçahui:taquehui, yocuh-
ui dzayata:adziñahacatu
cu:dayona quatuta:demo
nio: teñuminñaha: ayosisi

maasi: nayyondidça: chy
yndayñahasi. Pregunta.
Dahui nicuhui:dzaya:sa
ha ycasa, yosacu ynindi:
ñadçahua, yoquidça : tay
huaha : ycasaha: nicachi
sant Policarpo nuu Juez
tay doçana, nisiytaya: sad-
çacuitaya yyandios: dana
quatuya :qhuimaniya: de
monio: sandquatuya: de-
ye: doçahuatnaha: niquid
ça:taydoçana:doçina: danid
çahuidçoya. Asaqhmi doçi
co yñu:cuiya: yondehe ñu
hundi:stohondi Jesu xpo:
dañadçuchi : ñadçuhua:
tniñoñahuaha :niqdçaya
sindi, dandehetnaha que
hui, yochi yndayyandi:ni
sani nitasiyandi: dacodça
cuitãdiya: huacuhui: da d
monios dehetnaha queh
ui: yoquidçasi: tniño ñah
uaha: dzahuatnaha : que
tedçaa: yondatusi: satncesi
animãdi: qhndacasi: anda
ya: adzisaha yca, qhnima
nindisi: huacuhui.
¶ Sadzehuindu dzahua:
y

yocachi ſant Bernardo,
ñanimani nachi y tnuni: y-
nindo natadzi ynindo, tni
ño maa ſtohondo: niqui-
dzahuahaya, daa niqhui:
niquitu: daanaa: daanu-
hu, niquidzahuahaya: an
dehui: ñuuñayehui, ſahan
doo: ñaeequehui: yonuna
nino: dehetnaha: qhui,
dhetnaha cuiya yondaca-
huahaya yonditohuaha-
yaſi ſahādoo, dzaeeſichi-
ni, tniño yotehui, yocuhui
ñahuaha tniño ſayoqui-
dza, maādoo, ñayehui (ſa
yodzatehuindo) daho-
oca, nindadza huahaya:
ſindo, ycatniño, nicuhui,
quehui, nituhuinanaya,
nicoodzicaya, ñuuñaye-
hui, dehe ſaha: niſiyodza
haya, ſahādoo (Al, yoo-
nandoo, dzaya. Aldan) y-
yocaſi: yyondahua, dza-
huatnaha yuucaſi, totoca
ſi: nicuhuindo, ñayotahui
ñayocayndaa, ñayondeca
ñayonduta, ynindo: nee
cutu tniño: huaha niqdza
ſtohondo: ſahādoo. Que
hui: yochiy ñuhundo, yo
taa ñuhundo, toto: yocá
de, yocayndaa: yoſitadze
e, yōduhuiyaa (da ſtohō
don dios: yochiy ñuhuya
ynindo, dehetnaha qhui)
ñayocatni: ſaqhnimanin
doya: maaya, nitniñoya
hui (huadzehui dziñuhu)
cuiteyu: neñemaniya: niſa
te coñomaniya: dadzaeeſi
chini: ſayoſicaya: ſindoo,
ſaha animando ſiy, coñon
do, condaañuhundo, con
dehe ñnhundoya: yuhuin
do: dzaya, cuhuicaha nu
undoſadzatehuindo: a-
nuunduhu: dzutu: yona-
cuchi, yonanañu: nuundo
(yocachi ſāt Bernardo)
yodzoyuca: cocuhuicaha
nuundo, adziñaſinindo: ſa
ee yyacanu angel yondico
yando: ñadzuchi: ñadzu-
hua: yoqhuiyando, yōda
a: yondicoyuyando: nacu
hui: yodzatehuido: nuu-
ya: R. Al, dzutumani: yoo
na ñadzaña tai ydzatehui

¶ Ar





Ayñu, yotahuyña hayasindo yodzacacuninoñahayasindo yodzãdoya, yonacuhuaya, yonaqhni, yonacataya, quachido. R. Nayyondidza, nicuhui, quachi dzutu, ñahana, quachi? P. Quachi, nicuhui, quehui, yocachido, dudzu, nitasitnuni, stohõ dios, sahua cachido. Quehui, yoq̃dzando, tniño nitasitnuniya, sahua cadzãdo. Quehui, yodzandiyo ynindo, tniño nitasitnuniya, sahua dzandiyo ynindo, daquehui, yoquidzando, dehe hunisichi, tniñoyaha, yodzacuitando, hui dzodzahaya, dzahuatnaha / quehui yotasitnuni / dzehe dzutundo, sacadzãdo, tniño dañayo saandatundo, yocuhuidzichi ynitasindo. Sadzehuindudzahua, stohon Dios, yodzoyuca / dzehe dzutundoya. Respon. Adzutu / dzahunini, dudzuyaha yocuhui, quachi? Pregunta. Cotoca, dzaya, yñu sichi, tniño / yocuhuindiyaya / sanachi ytnuni ynindo, saqhniñuhusindo.

¶ Ee sichi \ dzina ñuhu / dzina huiy / qhnindisando, huni personas, dzaeenin Dios sanctissima trinidad.

¶ Cuhui, huhui sichi, yocuhuindi vaya, sacadzando, dehendu \ sa yyohuaha.

¶ Cuhui, huni sichi, sana

D

yuhuindo, sahaquachi/
huacadzando / ynindo/
huacachi, huacahando/
dudzu ñahuaha.
¶ Cuhui, qhini sichi, sayu
huindo: sitno / andaya\
huaycaa demonios, sayca
yu, saysisi, sandoho, sana-
ni: sahuhui, sandahui coyu
huindo demonios sahua-
cuhui tnahasindo.
¶ Cuhui, hohosichi, sacõ
datundo, sananiytahuin-
do gloria.
¶ Cuhui, yñu sichi, saqh
nindo: dzaquaha huahan
do, qhnindisando saha, sto
hondo yodzandooya, qua
chi, niquidza ynindo, yu-
hundo, anima yeque co-
ñondo, quehui, yonaqua-
tundoya, yoni ytahuindo
sanctos sacramentos. Dza
huatnaha, quehui, nidza-
tehui, dzaya, ee tay, huasi
sinuuta, yocachisi. Adzu-
tumani: nidzatehuindi, ni
quidzadzanandi ñanisaã
datundi, nuundo huitna,
dzandaha, dzandico ynin
do, sinduhu, dzayando,
deqhtatando, daqueyeni,
yonduhuihuatu inita. Sa
dzehuindu dzahua, dze-
he dzutundon dios, yod-
zandaha: yodzandico: di-
yayasindo, quehui, yosica
tahuindo, nee ynindo, yo-
dzandooya, quachindo,
yodzandachi, yodzandah
naya, yodzacuitaya, qua-
chindo, yonayocoya, dzi-
nindo.
¶ Dzahuatnaha, yocana
dzahamaaya. dudzutani-
ño, eeñahatay, nidzacacu
huhuidzaya, ee dzayayeh
uata, ee dzayatacuta. Da
nicachi, dzayatacuta, nisi
ni dzututa, naniyndi, yah-
ucata, candadzahuando,
tasindo sinduhu. Danini-
yta, daquahata, tucuñuu
yca yyota, nidzandoye
ñuhuta, dzahuisica, nidza
sata, dzayoo, dzayooca, ni
sahata: daqueyeni: ninde-
he: ñatuhuita, sanisiyonaa
huahata, ninduhuindah-
uita, dzasasiyondatucata
da

da hooca, ninduhuita: tay-
tatu, nisiyondacata, que-
ne, tayniy yni, ycanisiyo-
ta / danindiyo ynita: chi-
tu: chisita: daha ynita, casi
ta, chidu, yutnu, dañayon
daha inita. Y casaha, nina
tadzihuhui, ninatadzinda
hui ynita, dzahuatnaha,
ninde hui: a ynita, nisaca y
nita, ninandehe, ninacuta
ynita: nicachita. A yconā
duhu: sandoho, sananindi
satnahahuhui, satnahan-
dahuinai, sandohōdi, dza
hua yaha: ñayatni, tayta-
tu, yondaha ynita, yndu-
huita, taycuhuicanu, yni-
y ynita huaydzutundi, dā
duhu, yosiy dzoco, yosiy
casindi, nandoyocuiñen-
di: nanuhundi, sayyo: dzu-
tundi, danacachindi, dzu-
tu, nidzatehuiñadzaña,
nuu, andehui, siy, nuuna-
nani. Y cas·ha, ñacaa, ñasi
niñuhu, siñadzaña sacachi
ñadzaña, sadzayani, nicu-
huiñadzaña, ronaquatu-
ñadzañani, cadzani, siñad
zaña, dzahuatnaha, tay
tatu, dzahuatnaha, tay yo
sinu quachi, huayni. De-
he dzahuayaha: dudzu, ni
natadzi ynimaata, danin-
desita, nuu, dzututa, daq̄
yeni: ninaqhuñaha, dzu-
tuta, daqueyeni: nisatna-
hañahata, ychi, ninaqhni
dahuiñahata, nina numi-
ta / dzuqhta: danicachi /
dzututa, nisini, tay yondi-
co. Quanuhu q̄ye, quanu-
cay, dzoo, dzonohuaha,
dacanaytnahando, disa,
siy, dzay, dadzaquehuii o
ondota, dzacaandisindo-
ta, daquinaando, ydzun-
deque, yeqh, quete canu,
dacadzahuaha, sacasi, da
casihuahando, cuhuidzce
ynindo, saha, dzayandiya
ha, nisiy, danindotota, ni-
doyo ñuhuta, dzina, dah-
uitna, ninani yndita.

Dzahuayaha yo-
cachi, taniño, tay
nidzacacu, huhui
dzaya: icacuhui stohō dios

tay yehua, ycaſatnaha, tai huaha, da tay, nicacu, cuh uihuhui, ycaſatnaha, tay idzatehui, dzahuatnaha, tay quachi, nicuhuita, yoſicata, yahuicata, maata, ſaha, conaa maata, ycanicuhui, anima: ſiy, coñota, yca tay, ñayatni, ñuu q̃ha ta. Dzahuayaha, yocuhui: neecutu, andehui, ſiy\ ñuuñayehui, yotneeya/ yehendayaya, dzahuatnaha, eeni ydzi, ycaſaha, yodzicaya: neẽdu, ninacañu ninadzucu, dañayodzicaya, ñañohodzicaya, nitay dzana, (ſaha gracia) cuiteyu, demonios ñohoynita, yocoo coho ynita, yyōdiy, yyocuiya, yoſini, ſtohondo/ quachi, ñandaaſica/ yocuhui, ãdehui, dzahuatnaha, daa yuhuyay, andaya, yodzoyuca ſica, yoſinondo, yocuhuiſicando/ quahando, quehui ñoho, quachi canu, ynindo: ycaſaha, yocachi, daayuqua. Tayyōducu, quachi, ſani ñaha, yodzacuitata, yyan dios yodzicota, animata, ſi demonios yeque coñota, dehendu, ſaniniytahuita, nuunana, iyan dios yodzandoyoñuhuta, ycanin duhui, ſaninduhuita, dahaſaha demonio: queneſi, yca nicuhui, quachi, dzahuatnaha, yoſaha: quene, yoſahandiy: yoſahacuiya, quene dzahua yoſaha: yoſahaquini: yoſahacuiya, quachi. Danidzãdiyo inita, ſaconduhuihuatu ynita, dahainita: caſita, chindu yutnu: ñanindahayu y nita. Ycaſatnaha: tai yodzatehui: quehui yoquidzata: quachi yodzoyuca: yo dzandiyo inita: ñayonduhuihuatuni ynita, tay ica q̃hui: yonatadzi ynita: ſaha qhnindiſata: yyan Dios qhnimanitaya: dayocachita: yoonãduhu: nidzacuitandi: ſtohondi: dzutũdi: ninduhuĩdi: dahaſaha demonio: yōdacandi: q̃neſi: yoõdu: q̃ne: q̃chiſaniñaha:

yonatadziynita, ſañayat-
ni, taytatu, yyohuaydzu-
tuta, ycanicuhui, tayhua
ha, ycatay, yondatu, de-
hetnaha quehui, ſaniyta-
huita, gloria. Y caſaha,
yonatadziynita, naqhun-
di, nuu, dzutundin dios
cachindi, ſtohoñadzaña,
nidzatehuiñadzaña, nuu,
dehetaca, angeles, nuuna
na, maanitucu, daqueye-
ni, yoniytahuita, gracia
ſaha, ſanctos ſacramẽtos.
Dadzahua, ſaha, nindu-
huiquay ynita, nicachita,
ñaſiniñuhu ſiñadzaña, ña
caaſiñadzaña, taydzana,
taiñahuaha, tay ſadzateh
ui. Cuhui, dzayaniñadza
ña: duhuiñadzaña, nuuna
nani, dzahuatnaha, tay
yoſino quachi, nuunanani
ycaſaha, yoſacuta, yocu-
huicoyo ynita. Daqueye
ni, yonatnaha ñaha, ſtohõ
do ſita, yonanumiñahaya
yocana dzahava, ſindehe
taca, dzutu, yoq̃dza, tniño
ya, daq̃yeni, cuhuãdota,



dzoo, dzono, ſahãdudzũ-
di, dzandoondo, quachi-
ta, naniytahuita, gracia
tniñonina. tniñohuaha tni
ñodzico, tniño nidzando-
yota, ſaha quachi, dachi-
yndo, diſaſaa, ſahata, coo
taſindo, taniño, tniñohua
ha, niquidza ſanctos nuu-
ta, nanaquaata, ſacadza-
ta, dzahua, dataniño yca
ſayehendo, diſa. (Sinin-
do ſañayotnahandaa, ñu
hu, yñu, yutnudzaa) ſa-
dzehuindu, dzahua, que-
hui, yoſitondo, taniñoya,
ñayotnahãdaãdo, ñuhu,
ſaha, quachi, caañuuña-

yehui. Da quinaando, y-
dzundeque yeqh, quete-
canu, icayocachi, dzacuitã
doſita, demonio nicoo co-
ho ynita: dacuhuandota,
nani ytahuita, yya Jeſus
yya ñohochitu gracia da-
cocuhuidzee ynitacãdo, y
ca taniño, ſayyoyu, yocuh
ui dzee ynitaca, angeles ſi
y ſanctos q̃hui yoquidza,
eeñaha, tayhuaha, tatay,
ñahuaha tucu penitencia.
Y yacaa taniño, ſaha, yo-
dzandoo, ſtohondo dios
q̃chĩdo. ℞. Diſayu, dzutu
iyohuahãdudzu yaha. ℟.
¶ yyacaa, eecataniñotucu
niſiyo, ee taidzana, icatay
nicachi niſijta, tucutai ſãdi
cocahua inita (dzahuatna
ha: nicachi, taynilanu, dzi
na) nitaa yeca, nitaaneni
tnahata, nidçandahuiña-
hata, ſanaquatuta demo-
nio daniq̃dzata, dçahuat-
naha: nidzaq iahañaha\
taydza ia. Danitacutnu-
hu, ſieeñaha, iyahuaha, y
yadzico, nani Carpo dani

cuhuicoyo, nicuhuidzĩda-
iniya: ninãdehe: ninacuta,
iniya: niſacuya: nicaãduta
nuuya, dzahuatnaha, dzit
nu, yudziyutnu, yudzitoto
nĩduhuiiniya, ica ninaq̃tu
ya, ſtohõdo: ſacoo ñuhu: ã
dehui: ſaha coco, ſacayu, d
hẽduhuita y dzana: iniſit-
no: dzahuatnaha, dziniyu
cuyuhua yſiſi dzahuatna-
ha tnuchi daqueyeni: ni-
natuhui, nana, yya Jeſus
dica, andehui: tetne: ange
les yotacãdaaya. Danica
na dzahaya, carpo carpo
ñahuaha, yocachĩdo, yon
datũdi yõdiyo inidi, hoo-
ca cuhuidi, dohonanindi,
ſaha ñayehui, ſachyida yn
dita: dzãhuaayaha, nicana
dzahaya, ſahan yoyu yocu
huidi yaya, chiĩdaiyãdoo
¶ Tucu, taniño: yõdaaya
ha: eerey niq̃dzadzana: ni
dzatehuiya, niſandaya, ee
ſctõ caateq̃q̃, caãdeq̃: da-
ñayatni, q̃chi, ninducuya,
dahooca niſacuya, nicayu
duta, nunya: nuunana iyã
dios

dios nicachiya, dahuiñad zaña, stoho, nidzatehui ña dzaña: yodzoca: q̃chiñad-zaña, dzañute: yuta, ñasi-niñuhu: ñacaa siñadzaña, sandoyocoto ñadzaña, an dehui, iyoyucanu, q̃chiña dzaña, daq̃yeni, nidzãdo-yoñuhu, stohõdo q̃chiya.

¶ Sadzehuidu dzahua, e ecaiya, rey niq̃dza yaaya danisacuya nisicatahuiya nana iyã dios ycanini yta huiya nidayndatuya.

¶ Da sancta Maria mag dalena nitahui yniya, ni-cayndutа: nuuya, nicaan-duta, nuuya, ñayatni, ñah uiyyuyu, duta: nicaicoyo, nuuya, icanduta, ninaqh-niya, duhua, stohondo, ña tuhui dzeñe, yehẽduhua, stohondo iya Jesus queh uidzahua, daidzi: dziniya ninacuhuaya, ninadzaye chiya, duhua, stohondo, y caniniytahuiya / nicana dzaha stohondo, yodzan-doondi, quachindo.

¶ Sadzehuindu dzahua: taicuina, q̃huinisiyta, dzi-ñeq̃ha, stohõdo, nisicata misicordia q̃hui, nisiyod-zahaya dica cruz nicachi-ta, stoho nacaha ñahani si ñadzaña: q̃hui: nidzicani, tayutoniñe, maani, daq̃ye ni: nimi ytahuita, nicuhui sancto sant Disine nanita.

¶ Sadzehuindu dzahua, yocuhui, yoniitahui: de-hetacaña yehui, nuunana: stohõ dios q̃hui: daa, miy, yonaq̃tutaya: dayonatad ziinita, cuite: sahuahooca: dzatehuita: nuunana, sto hon Dios. ℟. Dzutuma-ni, naiyõdidza: cuhui: q̃hui hooca dzatehuiñadzaña: sadzehuidzahua, dzãdoo-ya, q̃chiñadzaña ꝛc. Dza-yamani, sadzehuidudzah ua, õhetnaha q̃hui, õhetna hacuiya, õhetnaha, cuhuã dicãdij, q̃hui daa, miy, yo naq̃tũdoya, yodzãdooya q̃chido, dzahuatnaha, yo canadzaha maaya. Ama na, añuu ãduhui, neecutu cuhuãdicãdiy, q̃huindaa,

biotaa o manaz
N
Zoquehe Tocanand

miy, yonaquatutanduhu, (tay ydzatehui) yodza-
cuitandi, quachita, dza-
huatnaha / yodzandoyo
ñuhundi, q̃chita, dzahna
yaha, nicanadzahaya.
Damaando, dzaya, hua-
cuhuindo, dzahuatnaha,
teyna, yonduſate, dahoo
ca yonacuidzote yonaca-
ſite, dzahuatnaha, quene,
yondicocahua, yõdicocui-
ſite, nuundayu, ycatay,
yodzãduhuãdaata, ſtohõ
do, dica cruz yoſañunino
ta, neñemaniya, dzahuat
naha, yocachi ſant pablo

¶ Articulo. 7.



¶ Sahuſa, yoſinidiſandi,
yotaſi ya, ſahuaha.



Ocahandiſan-
do, ſahooca, na
dzandoto, na-
dzatacuya: de
hendu: ñayehui: tay niſi-
yo, ſaquacay: dehẽdu, tay
tſiſiyo, huitna: ſij taydzay
cacacu: ſadzaicahuaſi: da
ſaha, tniño yca: qhnĩdo, co
tõdo ſahooca: ſinocahua:
qhndehe: qhtuhu, ñuuña
yehui yaha: amana, cuhuĩ
diya: ſtohon dios taſitnu-
niya: ſacõoñuhu: daandi-
ca, andehui: dacoco: cayu
duhuiyaa, neecutu: ſacaa
ſayſi, ñuuñayehui: yuu,
yutnu: yucu, cahua: duta
dehenuu: ſacaa: ſayſi: ñuu
ñayehui. R. Macuhui? na
ſaha? tacoco tacayuſi: dzu
tu? Pregunta. Saha: nee
caa: neeyſi: tayucu: tayu-
ta: neecutuſi: yoſahandiy
yoſahacuiya: yoſahayni:
ſaha: quachindoo: ycaſa-
ha, taſitnuni, iyã dios, ca-
miya: ñuuñayehui, ſahan-
doo: tay ydzatehui. Yca-
ſaha

saha:yocachi sant Pablo
neecutu: sayyo: ñuuñaye-
hui\dzayondatuhuaha-
casi:quehuindoto:tayhua
ha,tay dzico,quehui dza-
hua,sinocahua,sanicuhui
dahasahasi,huitna,dzah-
uatnaha,yosaca ynisi, yo-
saa noo ynisi,saha, yehet-
nahasi, yondaatnahasi/
tniño ñahuaha,saniq̃dçah
tnaha, stohondo dios si siy
sa condicosi,doo,sacuhui-
day,cuhuindatnundo,sa-
condicondo,dzaeeni,sto-
hõdon dios, Datayy dza
tehui,yonduhuisaa, yon-
duhui datnu, yonduhui-
dayta, niniytahuitasi, sa
qhniñuhusita sacocuhuin
daysisita,dasaha, sanin-
dicocahua,ynimaata,dza
tniño demonio tniño qua-
chi,yoquidzata,ycasaha,
dzahuatnaha, yocachisi,
ñanacuhui,tacondicondi,
tai dzana,yuqua: huadze
hui,stohon dios, yondico
ta,ycasaha: ñayocuhuin-
daa ynisi, yondicosindoo,

dzayondohocahacasi,ña
nani ysi: saha,cocosi,saha
quachindo,ycani ysi, yca-
saha,dzahuatnaha, caca-
tahuisi justicia nuunana,y
yan dios,duhuidzaa,duh
uidzichi ynisi, dzahuatna
ha,cachi,andehui, dahui
ñadzaña,stoho ñadzaña,
si j dehetaca,tnaha ñadza
ña,sacaa,saysi,dehetnaha
quehui,yosaa tniñoñaha,
ñayehui,da maata,tniño
demonios yquidzata :sa-
dzehuindu dzahua ,cachi,
ñuuñayehui,ñadçaña, siy
dhetaca,sayocuhuisiy ña
dçaña,dehetnaha,cuiya,
yocuhui, yodzaq̃hui, yo-
dzacacu,yodzacoo,dehen
du,sayyo ñuuñayehui,yo
niytahui, ñayehui saha,
condeheñuhutani, dama
ata,dzatniño dmonios yo
q̃dzata,ñadçaña,dzahua
tnaha,tnañu, dzahuatna
ha,yecu,ñadzañata,dza-
huatnaha, taycuhui ñah-
uidzo, ycuhuiñadzaña si-
ta,dzuhua,cachisi; queh-
ui

ui dzahua: ſaneecutu, niſi-
ſi, nicayu. Dacanaſaa, an
geles ſandototucu, dhen-
du, tay niſiy, daq̃ yeni dza-
huatnaha, niquidzahua-
ha, yyan dios andehui, ſa
ſimaando, ſadzehuindu
dzahua, dzayuhuni dzatu
huica, miyni: quehuidza-
hua, duhuihuaha, coñon-
do, dzahuatnaha, niſiyon
do: dandeſi animas, tay-
huaha, taydzico, yſiſiyo,
yni andehuinucoho ynico
ño, doto, natacuta, yodzo
yucahuaha, dzandicãdiy
dandeſi, animas dehetaca
tay, ñahuaha, yſiſiyo, an
daya, day coho, yncoño-
ta, doto, natacuta, dzah-
uatnaha, dmonios, neeyu
dzahuatnaha, demonios
duhuita, deſita, decohot-
nahata, decohodzacata,
demonios. Dataſitnuni,
ſtohõdo, taihuaha, taydzi
co naniytahuita, andehui
yooni, eeñayehui: niſito-
nuu, yooni, eeñayehui, ni
tacu, tutnu, yooni, eeña-
yehui: ninachiy tnuni, yni
gloria yyo, canucanda, ni
q̇dzahuaha: ſtohondo, ſa
naniytahui, tayhuaha: da
tayñahuaha, Cuitacano
ta, ãdaya: daneecutu, ſan
diy, ſacuiya: ſañahuaha,
yehui, cuitandodzo, ſata-
ta, dzequeta: yca cacoco-
ta, neecaaneeqhu, ſaha
neecutu, dzitniyutnu: cate
neecutu, dzitnihuiyu, neẽ-
du yodzo, dhendu, cahua
dehendu, ſiqui, niquidza,
taydzana, dzahuatnaha,
tay cuhui ñahuidzo: nicu-
huiſi, ſaha nidzatehuita,
neecutu, yca, duhui dza-
huatnaha, tatnucaa, na-
ñani: nacuidzo: maata.
Dãduhuinina: duhuihua
ha, yodzo yuca, dzaneecu-
tu, dziñuhunina, dadza-
huaha, ſtohon dios neecu
tu ñuhu ñuuñayehui, ſaha
yyananu Reyes duhuy,
ñayehui, ſtoheſi, dzahua-
maaſi, ſanicuhuiſi, dzahua
tnaha: ñaha, nidzacadzi-
ñaha, ſiñayehui: yca nani

ytahuiſi, ouhuihuahaſi, y caſa yocachi, oudzu glorificadorſaha naniytahui a animas nuunana, yyan dios: ſiy, yequecoño, tayhuaha, taydzico gloria ādehui, nitacuſindo: dzaya ℞. Nitacuſiñadzañadzutu. P. Cachica: tucu huſa ca articulos. ℞.

Articulo .I.



¶ Y ya yondaa tucuca ſahuſa articulos ſaſinīdiſa.

DZinañuhu qhuindo, dzayamani: ſadzaya ſtohon dios, nicuhuiya, ñayehui dā dios yucuhuiya dzahuatnaha daadzina.

HAhuiſichi, ſacoto, tayhuaha, gloria andehui, eeſichi, ſtohondo Jeſu Chriſto: diſañuhuya, ſacondito: cotacu, animas huaha, dzahuatnaha: yobotuchi, ſacotnee con dico, ſacuhui yahuicata, ſaſimaa, animando. Cuhui, huhuiſichi, ſanicuhuiya ñayehui dacoñomaniya dzahuatnaha / yobotuchi. ſaſimas, coñondo cuhui yca yocachitnuni, vocootaſi ſancta ygleſia ſaqhnindiſando, yaha ñnuñayehui, ſabooca, naniytahuindô: gloria, condítondo neecaa, neeqhu. Y caſaha, dzina, vecaryſaha, ſaqhnindiſando, dzaeenin dios: huni perſonas, huitna, ſanicuhuiya, ñayehui tucu. Qhnīdiſando neevnindo, dadzuhua, nicuhui. Quehui vodzaqhādo, qhnindo: ñanacuhui

nícuhuĩdíyaya,nicuhuiya ñayehui,q̃hui: níq̃dzahua ha,ſtohõ dios,ãdehui,ñu uñayehui, niquidzahua-haya,eetay yee, nani A-dan / da ee ñaha dzehe\ nani Eua:daſaha, dehen-duhui,tayyaha,yondacũ doo,tay yyo,ñuuñayehui dehetacayundo. Dandu-hui,tay yaha, niniytahui ta,nuu nana,ſtohon dios, qhmiſichi, ſaſimaata,ſad zehuindu,dzahua, nani y-tahuitacandoo, dzayata. Ee ſichi,ſanicootaſiyata, ñuu,yyomani,yyohuaha, (ñatuhui ee ñuu dzahua, neecutu,ñuuñayehui) ño hochitu,ſahuidzi,ſadzee, ſanduhuihuatuyni,ſacuh uidzee yni, ſa ſaatnuhu-ſanaa yni,ſahuaha, ſadzi-co,yca yyo, quetendahua yyohuaha, niſiyondayu-te,niſi yo quacute,cuiteyu dehẽdu,ſahuaha,iyo,nee cutu,dañadzuchi,ñadzuh ua,ſañahuaha, dayca coõ doo, ñayehui:nicuhui,ta

ñatuhui:q̃chi,níducu,dze he:dçutũdo. Sacuhui hu hui ſichi,niní ytahuita, de hecuiyyaa:quete, ſiy de-henuu,ſayyo, ñuuñayeh-ui quaandatuſi,dudzuta, nicuhui,da ſadzehui:dçah ua,quaandatuſi: ſindoo/ nícuhui:tanacahando:ſiq̃-te,ñohonduta,aquete: yſi ca ñuhu, aquetendahua: daqueyeni:queſite,nicuh-ui. Sacuhui huni ſichi\ huacuhuindo,nicuhui:ña-tuhui:ſahuhuindahui,qh-nĩdo:cotõdo:nicuhui,hua cuhuicuhui yahuĩdo: hua cuhuindahuindo:huacuh uidziyndo:nicuhui:ñatuh ui:ſahuhui ñatuhui ſaſiy: dzaquaha:quehui:cuhuin díya:ſtohondo (miy cuitẽ daani:quehui dzahua:)ta ſitnuniya:ſa angeles, deq̃ cayandoo:nuhundo: ande huinícuhui, ñatuhui:ſacu hui anima coñondo: nee-cutundo nuhu:andehui ni cuhui:dayca, coondo, ſiy, ſtohondo. Sacuhui, qhmi

ſichi

ñchi yooyu, dziyuhunda-
ha, q̃hẽdo: yooyu, cachin
dodzoñahasindo, nicuhui
ñatuhui, sacoyuhuido, ni-
cuhui, ñatuhui, sacoyuhui
do, demonios: ñatuhui, sa
niy demonios sindoo, nicu
hui: daquehui, ninìytahui
ta, qhmisichi: tniñoyaha,
nitasitnuni, stohondo dios
nisini, dzehe dzutundo,
sandehe cuiyyaa: sacaa, y
tu: ñuuyca, cuhui, sasima
ata, (dzaeeni, yutnu, yni-
nomañudzahua yocoo sa-
huidzi) huacasita, nicuhui
tanacasita, cuiy: yca cu-
huiyuta, dzahuayahani-
tasitnunistohondo. Daq̃-
ha dzehendo, yosicanoo-
ña: ytu, danindo yocotoña
nisiniña, sacuiy: yca: yyo:
nindiyo, yniña: nicatni y-
niña: sacasiña: da demonio
sanicuhui: angel dzina sa-
ha yocuhui: hubui ynisi: si
ñayehui, sahuanuhundo:
andehui, sahua naniyta-
huido: gloria nidzãdoyo,
maasi: da nisihuisi ynicoo
daniquisisi: nuu: dzehẽdo:
danicachisi, nisiniña, ña-
nacuhui, tanicachi tnuni,
dios sahuacuhui casindo,
dehenuu: saysi, sayyo: ytu
quaha / ytudzico, yahac
danicachiña, neecutu, say
yo, ninacañu, ninadzucu,
yosasindi: dadzaeenica,
yutnu: ynino mañudza-
hua, nitasitnuni, yyá dios
sahuacasindi: danicachi,
demonio, casi: danidzahui
dzoña, huaha cuhuindi,
danidzahuidzo, demonio
ñaha: huacuhui: cuhuido,
ñahayu, yonahan dios,
yosinin dios, tanacasindo
sayca, daqueyeni: natahui
huaha, ñuundo: danduh-
uindo, dzahuatnaha, yyõ
dios, qhnindo: sahuaha,
daqhnindo, sañahuaha,
daqueyeni: nisandaña, ni
saandaaña, nidzacoyoña,
danisasiña, danisahaña,
yeeña. Y casaha, nidza-
cuitãduhuita, huidzodza
ha, stohon dios, ycasiha,
ninaquaaya, dehe qhini,
sahua

ſahuaha, niniytahuita, dzi
na, danitaſiñahaya, nidza
cuita ñahaya, ñuu: ydzu,
ñuu ydzo ñuu, quete, ñuu
dzaa, ſayſiſiyondoo. huit-
na, ñuu, niq dzahuaha, ſto
hon dios, ſacoo quete. Da
huitna, yoo eeca, quete yo
ſaandatu, nuundo, tnono
te, yoſino: tnonote, yoſaſi-
ñaha, yoquidza dzaate.
Tniño yaha, niniyndo, ſa
ha quachi, dzahuatnaha:
niquidza, dzehe, dzutun-
do: ñaniſaandatuta, nuu-
nana, ſtohon dios: ſadze-
huindu: dzahua, yoq̃dza,
quete nuu: tacandoo, hui-
tna, ycaſaha, huitna, yot
nahando, ſahuhuindahui
yondohondo, yoſiyndo,
tañatuhui. quachi ñatuh-
uiſacuhuindo, daſaha qua
chi, yca nicuhuindo, daha
ſaha: demonios daña yat-
ni, nicaniñaha: demonios
nidzandohoñahaſi, niſa-
nindahuiñahaſi, da queh
ui, niſiy: tayydzatehui, ni
ſandacaſita, andaya, ſaco
cota, yca yahuicata, ninſ-
ytay niſiyondico demoni
os dzana, ſaha quachi yca
nidzando yoñuhundo, de
hẽdu: ſahuaha, ninduhui
huichi: ninduhui, ſahãdo:
daycaſaha, niſaanoo, ſacuſ
ya, dehendu, ſañahuaha:
niquiſi: nitahuindodzo,
dzinindo, ſatando: nee-
cutundo, niſaanoo ſañah-
uaha. Da ſtohondo dios,
dehehuahan dehecuhui/
niſacohonanaya, niſitoya
niſiniya, yoo, eetay yoſa-
ha, andehui: dadzuchini:
tay yoſaha limbo dañaya
tni: tetne: ñayatni: ñahui-
yta: yodzoyuca: dzaneecu
tu: ñute yuta: dzaneecutu
yutnu, yſi yucu: yta yſi yo
dzo, yuu, yſiſiqui: tayyſi-
ta canu, yocaycahua, yni-
andaya, dzahuatnaha,
nindeca, diyaya: dzahua
tnaha: nicana diyaya, ſa-
handooñayehui: dzayon
ditocaya, dzayondito ye-
cacaya, nicuhui, ſaha, y-
yodzana, doo ñayehui, da
hooca

hooca, dzahuatnaha, nin dicondahuicay, diyaya, ninacotodzinda: nanaya, ycaſaha: nicuhuindiyaya ycaſaha: nicuhui, ñayehui dzayamaniya, ſtohondo jeſuxp̃o icaſahayocachĩdo Saee, yoſinĩdiſandi, ſtohõdo Jeſu xp̃onicuhuitai yeeya dadzinañuhuniyu, dzamiyniyu: ſãdios diſa ñuhu yodzicaya: ſadzehuĩdu icãdios nicuhuitayyee: da ñatuhui: ſanĩdicoſiyo: ſanĩ dicocahuaſiya: nee dzahua, iyo yodzicaya: cotõdo taniño: duhu huitna, yõdi ſindi, eedzoo dadzina ña tnhui dzoo niſiyondiſindi dadzina, ñayehui niyu, ni cuhuidi: dadzahua, vitna yninõdi, dzoo, dzono: ſad zehuĩdu: dzahua, ſtohõdo dzina: ñanicuhuiya, ñaye hui: ñaniſiyodzicaya. ſaña yehuiya, dahuitna, dzah uatnaha, niſihuinoova, ye q̃coñẽdo: dzahuayaha, ni cuhui. niſiyõditoya; ſaha, ycuhuitoo, dzahuatnaha: dzañahaca / ycuhui yni / Demonios yoo yodzayuhuiſi dzanicuhuica, yonyſi, ynyſi, ytneeſi, animas, da ſtohondo dios, qhcuhuiyu, qhcuiteyu, ſa cadzaya, dzahuatnaha, tniño, ñohondiyaya. Dicandiy, yyoniyu, tniñoſi, dzahuatnaha: tniño niniy ſi: ycaſaha, nicuhuiſi, ſayo dzatnoo, yodzayayſi. Da tniño, yyan dios ñayatni, ñahuiy, ñayehendahui: ña yehe toto, huacuhuini, ca chindo, huacuhuini: cahuĩdo, tniño, ñoho: daamañdiyaya: ſayyohuaha: yyo dzico: ycaſaha, yyohuaha cuhuiſacadzaya, tniño ſa ſimaaya, ſadzaſaya, cata dzeeya, cuhuañahaya, de hẽdu ſahuaha õhe ſadzico: dzahuatnaha, ſayocanãduta yoſitanini: naniſta huido, mia, tadzanacobo dzadzicaduta: ñayeſiniñu huta, ñatuhuitniñota. yca ſaha, ſtohõdõ dios cadzaya tniñoya ſananduhui,

na

naquacayando: ſanacay,
nadzitayando: nacayndi
to: nacay quehuiyando,
dzahua, dahaſaha, demo
nios nicuhuindo, daydza
hui, demonios nicuhuin-
do, ycaſaha, q̃hui, niſiyõ
ditoya, niſiyoqhuiya, ſa-
dzahua: yocuhuindo, yca
ſaha, nitaſituuniya: niq̃ſi,
ee: angel, nana, ee, yyadze
he, yyanee ñuhu, ſaquiq̃a
coñomaniya, chiſinina:
chiſindoo, maaya, ſahacu
huiya: tayyee, ſaha chiyn
dayyandoo, danidzahui-
dzo, yya dzehe. Yyacaa,
duhu, ñanday, ſtohondi,
nacuhui, dzahuatnaha, yo
cuhuindi yaya, daqueyeni
miyni, cuiteni: quehuidza
hua (ſaha, gracia yyan di
os ſpũ ſancto) nicuhui ta
yyeeya, dzahuatnahãda-
ya, yoſacoho tendaya, yo
cuhuiquaha, yoſichi, ña-
yondata, dzatuhuica, ni-
ſacoho tendaya: ynindaya
ſadzehuindu: dzahua, yyo
nicuhui: chiſimani: chiſini

na, yyadzehe, niſidzoñe-
ni, ſtoho dzehendo, ſancta
Maria dzatuhuica: niſi-
yya: niſanunino, dzayan
dios chiſiya, dzahuatna-
ha, niſiyocachi, propheta
ſanaha. Ee, yya, neeñuhu
codzahui: cotete, daamaa
chiſimaniya, eetayyee tni
ño yaha tniño ſaa cadza
ſtohondo dios, ñuuñaye-
hui: dudzu, yca, nicachi,
propheta, ſan ſtohõdo dza
yuhuni: cohodzicaya, chiſi
mani, ee, yya, neeñuhu, da
ñatuhuini, ſanduhuidzah
ua: niq̃ dzaya, ſadzandoo-
ya quachindo: ñandaa, na
tuhui ſayyoyu mani, yoſi
niyandoo, tanadzandoo-
ya, quachindo taquadzu-
huacuhuiya, tayyee, tana
taaya, ee angel, cuhui tay
yee, ſahãdoo, ñandaa, na
tuhui, ſayoſinimaniñaha
ya. Da, huitna ſanicuhui
ya, ñayehui, ſayyoyu, yoſi
nimaniyando, ſiniñuhu-
yu ſindo, ſananiytahuido
Yyacaa, ee ſichi, yodzo
yo

yodzoyuca, ſayyoyuca/ ſaniytahuindo, ycatniño nicuhui, ſanicuhui: tayye eya, neecutu, ſahuaha yo niytahuindo: ſanicuhui \ tayyee, ſtohondo Jeſu chriſto. Dzina ñuhu ſayo dzoyuca qhnindiſando, ſa haſadzehuindu ycâ Dios quehui nituhui nanaya, niſiyodzicaya ñuuñaye-huiyaha, nicanadzahaya niſiyodza quahañahaya, tadzayooca / nitaatniño-ya, queſi cuhuitayyee, ni-cuhui huahañandaa qh-nindiſando nicuhui. Siy ſacondatundo ſaniytah-uindo ſamaaya ninandu cuyandoo, ycaſaha yona tuhui ſayocuhuindiyaya naniytahuindo gloria âde hui. Syî ſaſinimani: yyo yu nituhui, ſaſinimaniyâ doo, ycaſaha qhnimanin doya, nucoho dzahua du hui ſiyo. Syî ſacadzacui-teyundo: ſahuaha ſamaa ya nicuhui, taniño hua-ha ſandaa ſacuite. Sa-dzehuindu dzahua, naqa nee, naquaahuiyndo, dza huatnaha niquidzaya / ſyîſanduhuindo, dzahua tnaha nana Stohondon Dios, nicuhuiya tayyee, nicuhuiya ñayehui, dza-huatnaha yyondoo, dan doo tucu: duhuindo dza huatnaha dzayaya, na-nahuiy nanahuaha nee-cutu. Dzahuatnaha tani ñomaaya, dzahuatnaha ñuñuhu nicuhuindoo: da quehui yotniñondo ñu-ñuhu nnuñuhu, yondu-huiñuhu, yocanacatni, yõduhuiquahaſi. Sadze-huindu dzahuandoo, du-huindo natuhuindo, na-na ſtohõ Dios. Dzahuat naha yocachi ſant Juan: yoſinindo quehui natu-hui, nana ſtohondo cuite yu, quehuidzahua, dzae-endu duhuindo, ycadza-cuhui, qhnindo cotondo nanaya Gloria andehui. Dzahua nacuhui. ℞. Y-yomani yyocuyî, dudzu-

yaha dzutumani. Preg.
Tachi sahuhui dzaya.





Articulo 2.

Sahuhui yosinindisandi, stobondo Jesuchristo, nituhuinanaya ñuuñayehui.



Zahuayaha nicuhui dzina dzayanani. Yyadzeê sãcta Maria yodzicay...

ñuu Nazaret saha ica ñuu ya syi sãt Joseph tnahatayuya, cuiteyu yeeya, (dzoco ñahoo niyuhuitnahaya neeñuhu neeyy yuya.)

Da quehuidzahua nitasitnuni yya Emperador, saneecutu ñuuya neecutu tayuya, nuquehendahui ñandaîya, dehendu yya tohotucu saha nicuhuindi ya yya Emperador, sadzu chi dzuchinin daha ducu ñandaîya. Da stoho dzehendo sancta Maria, syt sant Joseph saha ñuu Bethlem: nicacu niquehui stohoya yyanisanu siy sitnaya yya Rey David, ycahuasitnuhuya, ycasa ninodzicaya. Nindaadzica duhuiya, ñuu Bethlem quehuidzahua, da sasica ñoho naho ñuu (acuhui, oco leguas aoco dzanasica) Quehuinisasaadzica duhuiya, ñuu Bethlem saha yyotetne, tay ñaha nitacanino ñuu yca quehuidzahua ycasa ñanit huai codzica-

ya / dādahuini nisiyodzi-
ca duhuiya, saha stohō di
os ycasaha ñatuhui satni-
ñoyahuiya huaî codzica \
duhuiya.

¶ Da yocachi tnono sanc
tos quehui sasicanuuya /
huaî codzicaya caî tay\
nicachi ñanayahui tniñon
doho tayndahui ñahāda-
hui huayndi coōdo: ñatuh
ui huaî. Quaha. Dzahua
yaha nicachita. Ycadza
nicanadzaha yyadzehe sā
cta Maria, (saha yyoca-
ha nicuhui nanaya: sañani
îhuaî cooya\ si î saha ña-
yocuhui huatu diyaya qh
nindaaya nnu tayyee. Y-
casaha dzanindicocahua-
can duhuiya ninudzicaya
nuu ñuu, yca yndita cah-
ua dacaa ee teyahua, sasi
cahua tay ysica ychi, yca
ninucoodzicaya.

¶ Da yocachi sāctos tucu
sasandacaya ee ydzo yca
quete, sādidzoñaha siyya
dzehe: daee ydzundeque
sandacaya, quete dzicoya
sacuita sacasiya, ychi ñuu
yca.

¶ Da yocachi ee sctō sasa
naaya ee dzoo tecachi fre
çada sanisi yoyusi yyadze
he, ycadzoo nisataya nisa
dzeya yuhu yay cahua, y
ca da nicôo coodzicaya.

Dzacuite quehuidzahua
nisaa ee yoo niñohodzica,
stohondo chisimaniya, da
nisatnaha dzahua ñuu q-
huidzahua, da cuiteni que
huidzahua ninasaa cuhua
tnuni dzahuatnahayu ño
hondiya stohon Dios, sa
cutanino cutandodzo mi-
sericordia sasinindahuiña
hasiya. Da quehuidzah-
ua yyoyudzee nicuhuindi
ya yyadzehe, da yyoyu ni
tnooniñe niyay niñeniñe,
neecutu coñomaniya, da-
ninaqhnitnunimaaya da-
queyeni nindoyocuiñesite
ya satuhuinana yyayeqh

Danisitasiyo sto-
hondo Jesu chri-
stoñatuhui tadzuchi site.

ñatuhuiñeedzoco,ñatuh-
ui taceeyuyu neñe,nicoo-
tnaha,neehuiy neendoo,
nicoocoodzica ſtohondo.
Dzahuatnaha quehui
yoſitaſiyo,duhuandican-
diy,tadzoo tadzama,ta-
yuuyuyu,ataçatucu ña-
yocaayahui, ñayondata
dzahua nicuhui, Stoho
dzehendo ycaſaha neeñu
huya dehetnaha quehui.
Daninacotoñuhuya,ni-
naquatuya dzayayeqh-
ya,daqueyeni nynanumi
ya dzayamaniya,(yyo y-
yo huiſi,q̃huidzahua). Y
caſa yyo niſaanduta yya-
yeqh,da niſaanduta maa
yyadzehe tucu,(daſaño-
hoyu diya,yyadzehe)ſa-
quacuhui yatni,tuhuina-
na ſtohondo. Y caſa ſana
ãdatuya,dzuchini dzama
ninacatandoo,ninacatah
uaha,yca nitniño dzucu-
ya yyayeqh. Da niſaqh
ninodzicayaya nuu ſaſaco
dzo yta yoſaſi ydzu,(ſaña
tuhui huadza cahuadzica
ya)dzamañudzahua,ſay
ñe duhui ydzu nicaadzi-
caya:dzahuatnaha nica-
chi ꝓpheta,ſanaha. Da
yocachi ſctõs ſayocoyuhu
te,niduhuihuidziya ycaſa
ſiyoſiyo niſiñete. Dayoca
chi ſctõs,dhẽduhuite dza
huatnaha,niq̃dzañuhute
ſtohõdo. Da ſtoho dzehẽ
do ſancta Maria:niſiñeſi
teya mañudzahua,ſacaa-
dzica ſtohõdo da ſiyoſiyo
yñe ydzo ſiy ydzũdeque
da niq̃dzahuaha,yyadze
he,ſanicaadzica ſtohõdo.
Sadzehuini nuu:ſaſaco-
dzo yta,yoſaſi ydzu, yca
ni niquidzahuahaya,ſa-
dzehuini,yca yta,niſaaya
niſaqhya:da nicayya,ee-
yuu,nicuhuitayu, ſaq̃he
yayaiyayeqhſaha ñatuh
uitayu q̃he yaya iyayeqh
Da q̃huidzahua ninaq̃tu,
iyadzehe ſtohõdõ Dios,ſa
nitahuiia: dzecui,ſaqua-
andudzi yyayeqh,da q̃ye
ni ninyîtahuiya niſacobo
dzecuiya,ſaha gr̃an Dios
yca

yca, niſaandudzi, ſtohon-
do, dehetnaha quehui, da
aniyuñya, daa niſanuya.
Da quehuidzahua, nina-
ha nuu angel, nuu tay, y-
ſindaca, tecachi acuhui/
dzahuani, legua, dzana,
ñohonahu, ſaytiſiyota, ña
yquidzita. (Da yocachi
ſanctos, ſayca ſant Gabri
el) da yyoiyoyu, niſatnoo,
niſayay, ſa yſiſiyota, da, q̄
huidzahua, niyuhuita: da
nicachi angel, huaſiyuh-
uindo, chiqhnica, huitna,
huaſicachi tnuhundiſin-
do, tnuhu dzee, tnuhu-
huaha, tnuhu dzico, huaſi
cachindi, ſa ſiniñuhu, nee-
cutu, ñuuñayehui, ſahuit-
na. Nituhuinana, iya tah
ui ñaha ſindo, iyanani chri
ſto, tayutoniñe, ſi David.
Y yacaa tnuniſacuhui, qh
nitnunindo, nandaa caad
zica, iyayeqh, ſaſacodzo, y
ta yoſaſi, ydzu, yca caan-
dodzodzicaya, ñohodzu-
cuya, dzoo. Yocachi ãgel
dzahua, da queyeni, niqui

ſaa ñayatni ñahuiy, tetne
angeles yſitaya, yaahua
ha, yaadzico, ycayaa, lica
ta, dzutu quehui, ſicuhui,
miſſacanu yocachi ya Glo
ria in excelſis deo. Da que
yeni, nindoyoñuhu ange-
les, ycadza, nicahaſitna-
ha, dehetaca tay, yſinda-
ca, tecachi, nicachita. Chi
naqhundo, ñani, naqhco-
tondo, ſaninaha, ſanidza-
tuhui, ſtohon dios ſindo,
dzahuayaha nytnayta.
Da queyeni, niſahata, da
ni ſatnahata, ſtoho dzehẽ-
do ſancta Maria, ſiy ſant
Joſeph, ſiy yyayeqh, da-
caadzicaya, dzahuatna-
ha, nicachi angel. Da niſi
nindiſa cuiteta, dzahuat-
naha, nicachi angel, da ni
naquatuhuahataya, niſi-
toñuhuta, nichidzohuid-
zota, nicacunayhuahata,
ſtohondo.
¶ Da nachiytnuni, tnuni
ynindo, quehui, niſitaſiyo
ſtohondo chiſi, dzehema-
niya, nitnoo, niyay, nicay,

niñe niñe, dzahuatnaha,
duhua, quemi: dzahuatna
ha, duhuandicandiy, dza
huayaha, nicuhui quehui
dzahua. Yoo ee, ñahad-
zehe, nichiyndayya. (A-
yocachi ſancta yglesia, ſa-
chituyu, ſadzee ſacanda,
nicuhuindiyaya, ſiy coño-
maniya, quehuidzahua,)
nayyondidza cochiynda-
yñaha, ñahadzehe? Da-
dzahua tucu: yoo nitnoo,
ñuhu, quehui nituhuina-
naya. Sadzehuini, maa-
ya, nitnoo nĩdiynino (ñuu
nindiynino, nicuhui dzah
uatnahanduhui.) Amaa
ni, yya Jesus: yotnoo yo-
yay, neecutu andehui, y-
ca ñatuhuindicandiy: dza
maani, ſtohondon dios \
yodzatnoo yodzayay, ſa-
ha gracia, ſiya ſindeheta-
ca angeles, ſiy dehetaca/
ſanctos tucu. Y caſaha, ſad
zehuinimaaya, nitnoo, q̃-
hui, nituhui/nanaya yni-
huay, teyahua. Da nicu-
huindiyaya, tuhuinana-
ya, huay yca ſaha: dzahua
tnaha, quete ninduhuin-
doo ñayehui: ſaha quachi
yca quete, nindenducuya
ñuuñayehui yaha. Y caſa
ha, yocachindi, dzacuitan
do, quachi dzayamani, y-
cadzacuhui, nundacayan
do, huaydziñuhu, gloria
andehui, Y caſaha, yoca-
chindi, dzayamani, tandi-
ſayu, Christianondo. Tã
diſayu yotacucaſiſindo /
ſahayyo nindoho, ſtohon
do ſiy, dzehe maniya, yo-
cachi ſanctos, nee vhuin-
dico, niſi yodzicaya: huay
teyahua, iyo iyoyu, nin-
dohoya; ſahayyo, huiſi/
(ſahadzacuite, huico coo-
yuhua. Y caſa, yyo nindo
hoya: ſicaſi, da yoo ee, ni-
chiyndayñaha, yoo ee, ni
ſacoto quehuidzahua. Y-
caſa, yonaquatundiſindo,
dzayamani cotoñuhundo
nanaya naquatundoya \
huitna, dzahnatnaha, qh-
cotoñuhundo, quehuidza
hua: nicuhui. Ta dzahua
tnaha

tnaha, ſayyondo quehuidzahua. Sadzehuidzahua cadzando: huitna, coocuiñeſitendo, naquatundo ya, taatuhui yuhundo, du huaya neeyu inindo. Da ſadzehuidzahua, naquatundo dzehemaniya, ſiy / ſant Joſeph, yya niñohoſiñaſi, nicuhuinaa, dzutuya: ycadzacuhui, nuqhñidoya, yuhuitayuya, ande hui gloria: dzahuanacuhuiſtoho yya Jeſus. ℟. A, dzutumani / yyohuatu / yonduhui, iniñadzaña, du dzuyaha: (dzahuatnaha, yocanacono yniñadzaña, tay quachi:) ſaconoquachi, ñadzaña nana ſtohondo, yya yeqh: ſacaadzicaya, huayteyahua.

¶ Articulo. 3

¶ Sa vni yoſinindiſandi, ſaniſiyodzaha ſtohondo Jeſu Chriſto dica cruz.



Yacaa dzaya, mani, ñanacuhui: ñanaſaha niſiyodzaha ſtohõdo Jeſus dica cruz, ſahãdoo, cõdito cotacũdo ãdehui gloria, neecaa neeqhu, ſaha huacatacaa demonios doo, huaiſi ãdaya Dzahuatnaha, nitaatacu, nicachi: õ hetaca ſctõs, ſanaha, ñatuhui huadzayuca, nani itahuĩdo ſanini ytahuĩdo. Dzahuatnaha niſiyodzaha ſtohõdo dica cruz, dzinañuhu, yochi

yuhu yochiyndoyo yodza
cacuninoyãdo ſadzãdoo-
ya q̃chido niſiyodzahaya
dica cruz, ycaſaha, yonatu
hui, ſaiyoyu yodzoyuca,
yoſinimaniyan dooñaye-
hui da ſahatniño yca. Sa-
dzehuindu dzahua ñayeh
ui, dzauatnaha niſaa dza
huatnaha nindeca ynita,
niſinicuiy, niſini adze, niſi-
ni huidzita: ycaſaha ſaiyo
yuca, qhnimani qhnicuiy
ta, ſtohondo ſiy ſaniſaqh-
ya: taniño, ninahaya tani
ñoya, ſaha dzahuatnaha
niſaandatuya, huidzodza
ha, dzutumaniya. Sa-
dzehuindu dzahua, q̃ãda
tundoo huydzodzahaya:
õhẽdu tniñohuaha, tniño
dzico tniñonina tniñoiy: ca
dzãdo, ycadza naquaane
ẽdo taniño ſtohõdo. Dza
huatnaha, yocachi ſãt Pe
dro, ſtohondo Jeſu chri-
ſto niſiyodzahaya / dica
cruz, niſa qhya tnuni, nina
haya taniño, nuundo, ſa-
ha nacotondo nandaa q̃-
handidza duhuaya, ſaqua
dzicaya, ſadzehuini ica, cã
dicondo qhando, Y caſa-
ha dzacoyondo, tniñoni-
na niquidzaya, ycadza na
q̃aneendo taniñoya. Dza
huatnaha, yõducu teynã
dudzu: nãdaa q̃haidzu, nã
daa q̃ha idzo. Cuhuivhui
ſichi yca niniyya gr̃a ſahã
doo, dzaya ya: ycaſaha, ca
catuhuãdo, ſacotohuahã
do, ſahuadzatehuindo, ſa
ha, neñemaniya niſate. Y
ca, nidzandooya, quachin
do ycaſaha, yocachi Sant
Pablo ñahayahui nicuh
uindo, tayñohoyahui ni-
cuhuindo, ñayatni ñahuiy
canuyahui ñohondo. Y ca
ſaha, chidzohuidzondo ca
cunaindo, cadzañuhundo
ya, dzahuatnaha, yõdaa-
ya ſatando, yondidzondo
ya. Dzahuatnaha, nuun-
do ñohoya, dzahuatnaha
yehendahandoya, dzah-
uatnaha yninondo dzah-
uatnaha yondiſindo dza-
huatnaha niſihuinoondo
ya.

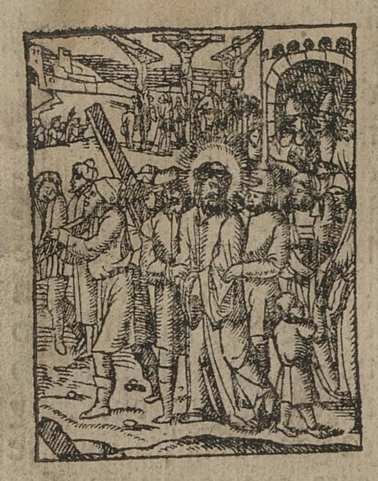
ya. Cuiteyu neñemaniya nisahayahuiya nitniñoya huiyando niniyyando, ni laaya, nidzatayandoo da dzahuayaha nicuhui. Ni siyodzahaya dica cruz, ni decandaata daxaya. Da nidzaquehuita, duyucaa ynindayaya. Da nidzitata duhuaya, nidza cayta, duyucaa, satanduhuaya, dehenduhuisiyo duhuaya. Eeñuu / tayu toniñe nani Hierusalem, yca nisi yo eevirreynani Poncio pylato, da ñuu yca tnonota, nicuhui judios, da tnonota nicuhui gentiles, da judios yyoyu, nisiyo qhni cuiñuynita, nisiyocuhui / quadzu ynita, nisiyocuhui yechiynita, sistohõdo. Saha, yyondoo yyonina, nicuhuiya dataynahuaha tay iyodzana, nicuhui vhui ynita, ninducuyeteta, sistohondo ni sacachita ni sanducu yuhuta siya, nisinijuez, dzahuatnaha, sayoquidzaya nidzadzama ta dudzu, yocachita. Y ca saha, nisi yocachi juez, anduhu ñadzuchiñadzul; ua quachi, yonaniyndi, saniquidza, yyayaha. Da nicanasaa, tacata, nicachita dzanduhuandaa, dzandu huandodzonita, dica cruz da, maa juez, ninandahan doota, nicachita, huadzehui quachi sinduhu cuhui quachi maando cuhuiyu. Y ca nitasi tnunita, coodza haya, dica cruz, judios ni ducuyeteta siya, da gentiles nidzanduhuãdodzota ya, nuu cruz.




Aee toho-nanu, dzu-tuyecu. Y-catay, nid-zaquehui \ tatnucani, dicaya, dzi-ñendiyaya, nituhuita, dzi ñequahaya. Sadzinaca / nisiyodzahaya, ninana a-nimaya, quehui niq̃dzata dzahua. Danisihui: nisaa tnaha, daa sañohondiya-ya. Danicay neñe da nica ynduta, iyocuiy iyomani. Yca, nicuhui taniño sanc-tos sacramẽtos, ycayahui, yocacu dehetaca Christi-anos, dzahuatnaha chisi dzehendo, nicacu niqueh uindo. Sadzehuindudza hua dica stohondo: ycaya hui yocacu : doo christia-nos, dzayan dios quehui, nisiyodzahaya, icadza, ni tuhuita tatnucaa dziñe, diyaya. Danisitota nisi-nita, sa nisiy dicandiy, nin duhuinaa, dzahuatnaha, dzahua ñuu quehui yon-daa huico dzahua nicuh-ui. Daninatusitnaha yuu ninehe, neecutu ñuuñaye hui, nindatadzahua, dzoo yndita huayñuhu. Yyo, ninandehe ynita : ycasaha nisinindisata, stohondo ho oca nisiyndaãdodzotaya Sadzehuidu, ycayahui. Ycahuasi, icayocai ycayo too, sa yyonina, yyo yy: yo ondu tay, yoondu ñaha / ñayoniyta, ñayosihuita, ñayocacuta, yca cuyteyu, yotnanita yõdoyoñuhuta yositacanuta, andaya dza huatnaha dzusa ninduh-ui q̃chita, dzahuatnaha, ñoho sahuay, daamaayni totonanu, saha caycahua-sicuitacanusi. Sadzehui-du dzahua, ñoho yni ani-ma, tay ñanicacu dicasto-hondo, sacuitacanuta an-daya / candacañahasi \ qhuta andaya. Dzah-uatnaha, taniño, nicuhui, sanaha. Quehui, niquid-zahuaha ee Sancto, nani Noe, ee tnundoo, dandi-

tnundoo, niquidzahuaha ya, eeyahui: ee vẽtana, sa yondiynini. Yoondu tay, yoondu ñaha, yoõdu quete, nisihui yahui yca, nicacunino: dehetacata, siy q̃ te tucu. Yoondu tay ñani sihui, yahui yca, quehuy nindesi, duta neecutu ñuu ñayehui: ninduta nitnani: nisiy: dehendu ñaha, nisiyosanaha. Yca yocachi Sanctos, nicuhui taniño dica stohondo: Yoondu tay huasi: yosihuita yahui dica stohondo, saha yo sinindisata: dzahuatnaha taca, dzahuatnaha sito\ dzahuatnaha huay, dzahuatnaha tnundoo, niquidzataica, icacohota, cudzuta/natadzi ynita \ sadzamaa, yyan Dios, dzama aniya, micuhui tayyee. Y ca yya, nisiyodzaha dica cruz, ycayocacunino, tay huaha / tay yosinindisa\ cuyte huidzodzahaya.

¶ Dzahuatnaha nicachy Propheta, tayondiyo, y nindo, cacuninondo: qhquehuindo, yahui yondiy dica stohondo. Dzahuat naha quehui/huasi dziña quetedzaa / yodzay, dehendu quete, quetendahua: daqueyeni yosihuite yahui toto, daycani yoca cute. Sadzehuindu dzahua, yosihui: tayhuaha yahui yondiy dica stohondo: yca yocacuninota, nuu yecuta, caa neecutu ñuuñayehui. Yca yonani yta, sadza eenin Dios dehe cuhui, yca yoniyta, sahuaha, sadzico sahuaqhndehe / sahua sinocahuani: sa yondito \ andehui / yca yonaniyta, sayyoyuca, yosinimani, stohon dios dᴐoo, ñayehui. Quehui, yonacaha yonatadzi ynindo, stohondo, saneecutu coñocui ycoñomaniya, nidzando ho nidzanani taydzana, tayñahuaha.



DZocoya, nicadandodzo cruz nisidzoya cruz dutniñota, yñu ɛnutequaa, yayaya. Dandiyaya, nindata, nindeca, / nicaayahui. Yca, nidzaſaya, niniytahui, dehendu, ñayehui, neñemaniya, da yodzaſaya, diyaya, ynimaniya, nindecandaa, dayaya, dica/cruz. Saha, nanumi, nadzuſiya, dehendu ñayehui yoondu, tay yoonduñaha yocuhui vni, quehuita, yahui yca. Dahuadzehui, ni odzaha, ſtohondo ſaha ñaniniyndayya, an dios, cuhuiya, amaaya, niquid zahuaha, andehui ñuuña yehui. Amaaya, yehenda yaya, andehui dzahuatnaha, ee miy, deqhdziyni, yo ſinindayaya, ycaſaha. Ta yocuhuindiyaya, caniya, neecutu ñayehui: daqueyeni, cuhuita, cuiteyu, niſi yodzahaya, ſaha huacocõdo, ãdaya, icaſaha ninacay ninadzitaya, doo nidzacacuninoyando, nindaynayya, ninadzitaniniyã doo, yuhundaha, demonios, ſaha huacaſiyehesi, animando, ſaha dehetacando, nicuhuindahaſahaſi / ſaha quachi dzehe dzutundo. Yca quachi, nicuhui\ ñuuma, nicuhuitata, quanini, neecutu, ñayehui, niſaanoo, niſaandichi, nicuhuitnaha, nicuhuitata: niſaha q̃ni, niſahacuiya niſahatucundo. Ycaſaha, iyo yoſaha quini, iyo yoſaha tucu, quachi, nuunana: iyan dios: ycaſaha, yecu ſtohẽdo ni

nicuhuindo, neecaa nee-
qhu, ſaha quachi: dzehe
dzutundo. Ycaſa ñadzu-
chi ñadzuhua naqhninda
huiyandoo, ñatuhui ſayō
duhuidzahuani, niq̃dzan
doſiya. Saha nidzatehuĩ
do nana: yyahuaqhnde-
he yya huadzaniſiyoſa-
ha, ycaſaha cocondo, an
daya nicuhui, huaqhnde
heni huacuhuini: duhui-
dzahua tniño yoquidzan
doo ñayehui. Ycaſaha
ſtohondo: ſaha maayan
dios, ſyî ſaha nicuhuiya
tayyee ſaha niſiyodzaha
ya dica cruz: niſate neñe
coñomaniya / nitniñoya-
huiya, neñeninaya. Mana
dzutuya yyan dios: ſahã
doo, ſañuhuya ninduhui
dzahua, dahuitna ta ee-
ñayehui, yonducu qua-
chi ſaniñaha dandehe cui
yyaa: tniño yoquidzata\
ayocaniyohota, ayonuco
oyyta: ayoſaniynita: ñayō
duhui dzahuayu, ſayoqui
dzata. Cuiteyu ſaniſiyo
dzahaſtohondo dica cruz
ycaſâ yonduhuydzahua
daquehui yonanamata,
yocuhuicoyoynita: yoſa-
cu ynitaſaha nidzatehuĩ
ta: nana Stohondo. Y ca
yondoo quachita, coton
do taniño: ſacoto qhnin-
do, natadzi daamaa ynin
do. Tanatniño cuhuãdo,
ee tetne arrobas aee toto
canu: tniñondo ſiyo tana
caqhninondo, eeni miy de
qhdziyniſiyo, cuhua tucu
nayyondidza: caandita\
nucohocuhua: cuhuicuh-
ua ꝯ. Cuiteyu huacuhuicu
huayu, totonanu, yodzo-
yuca huay dzaneecutu ñu
uñayehui, nicuhui: qua-
chiſaniñaha. Datniñoſa-
yoquidzando, yyocama/
nicuhui ñahuay: dzaqua-
ha quehui, yoſacôhotna
ha neñemani ſtohôndo y
cadza, yonduhuidzahua.
Yyacaa nacuhui, yoo ee
Sancto niſiyo Libonini
ytahui gloria, ſaha tãdo
hoca ſtohondo, tacateca.

r

neñemaniya, satanutna-
ha nuuoca neñemaniya.
Tniñohuaha niquidza sã
ctos dzaquaha quehuini-
sate neñemanistohondo ní
siyodzahaya dica cruz y-
cadza daque yení, nisitota
nana yyan dios, ninduhui
dzahua tniño, Saha nisi-
yodzahaya dica cruz / ní-
dzacacuninoyandoo nina
nanaîya, caa ñohosahan-
do ñohondahando ñoho
dzuqhndo ninádasiya caa
ñoho dzuqhndaha dznqh
sahándo caa Demonios.
Dahuitna tayninandasi,
tayninacacahuaha ninaca
cadzico ninduhuindo, sa-
hacandeheñuhundo sto-
hondo cadzando / tniño
maaya / conoquachindo
tniñoya, saba dehetnaha
quehui conaahuahando,
qhnindísando huidzodza
haya. Da hooca nanyîya
huindo andehui.
¶ Da qhnicasindo / q̃hui
nisiyodzahaya dica cruz /
ñanisyî animaya sayyon-
doo yyoyy dzãdaani coño
m aniya nisiî, dañaninduh
uidzee ñaninduhuinina, q̃
hui nisiyo, coñomaniya y-
nisatnu yuu, nicuhui ynito
to canu. Y ca niñohodzica
sandisañuhuya, saha nina
cañu ninadzucu yodzica-
ya, ycasaha ñaninduhui-
dzeeya ñaninduhuinina-
ya. Dzandaani coñoma-
niya, syî animaya ninduh-
huidzee, ñohodzicayu sa-
ñuhuya, satnuyuu / saño-
ho coñomaniya.
¶ Da quehui quadzica a-
nimaya limbo \ ñadzuchi
ñadzuhua, nitehui coño-
maniya. Y yohuidzi yyo-
huaha nisaha \ coñomani-
ya saha ñaninduhuidzee,
coñomaniya syîsañuhuya
¶ Y yacaa taniño, dzahua
tnaha dooñayehui, yona-
dzatnaha tnaha duhuin-
dahando: dzaeení yondu-
hui: dzadzahuandu nindu
hui, neecutundo. Daq̃hui
yonãdeca dahãdo yona-
dzaña tnahasi yonduhui.
dzee

dzeedzeesi, dañanindu-
hui dzeedzee, dahando/
syineedumaãdo, yõdicô-
cutu chiyoq̃hando chiyo-
dzatnido. ¶ Xadzehiuidu
dzahua, nicuhui q̃hui nisi-
yodzahã Dios niduhuid
zee coñomaniya syi aiaya
Dañaninduhuidzee, sãdi
sañuhuya syi coñomaniya
¶ Dzahuatnaha yocuh-
ui, cusi tucu q̃hui yonadzi
tando yonatniñondo du-
hua, q̃hui yotnanu cusi yo
tnanu manudzahua, yocu
hui vhui yocuhuidzeedce-
etnu. Dañayotãda yoho
yndaa cusi ñayõduhui dze
edzee yoho yõdicô, tuhui
siyo dzini cusi. Xadzehuin
du dzahua nicuhui queh-
uinisiyo dzaha stohondo
dica cruz ninadzañatna-
ha, animayasyi coñemani
ya. Da sãdisa ñuhuya ña-
ninduhuidzeeya: yodzica
sandisañuhuya yodzica co
ñomaniya, ycatniño yoca
chicuite, saq̃hnindisando:
saha cadzacanuyundeya.

¶ Da dzahuatnaha: nisi-
yodzahaya dica cruz / la-
dzahuindudzahua cadzã
do, dzahuatnaha cuhuin
do, cani ynindo sacadzan-
do tniño ya: condito cota-
cundo. Datniño caañuu-
ñayahui: duhuindo dzah-
uatnaha taynisyi, dzacui-
tandosi dzahuatnaha, nin
duhuãdodzõdo nuu cruz,
coondo ñuuñayehui.
¶ Dzahuatnaha yndaan
do dica cruz, saha coondo
andehui dastohondo Je-
su christo, nacôhodzicaya
ynindo animando \ daco-
ondo huaiyya nisiyodza-
ha dica cruz, sahandoo y-
candudzu, yodzaquaha-
ñaha, sant Pablo.
¶ Candisa, nicuhui Chri
stianôdo, natadzitedziyu
inindo: sayyo nindoho sto
hõdo q̃hui niquitahuiya,
doo ñayehui, daa niñoho-
dzicaya, chisi dzehemani-
ya nicaisaha nidohoya da
anisinocahua q̃hui nisiyo
dzahaya dica cruz.

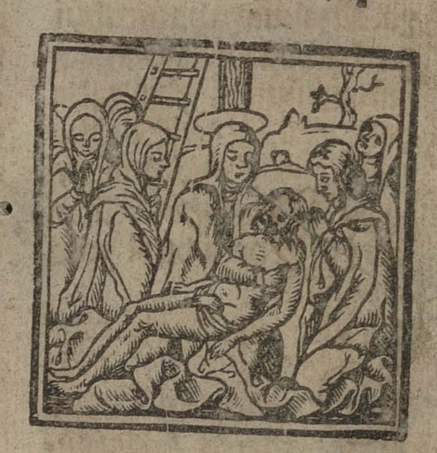
¶ Do



OA yodzoyodzo-
yuca, nĩdohoya, q̃
hui nisiñẽdaa dzi-
caya dica cruzdzahuatna
ha, nidzaña tnaha neecu-
tu yeq̃maniya, q̃huidza-
hua, ñacana cuhuicahuĩ
do, neecutu yequeya, sa-
ha yyoniy: nidzita taydza
na, dayaya, duhuaya da
natadzi tucu ynindo, nee-
cutu: sanindohoya / saha
yyoyu nitnani, saniñañe
sanindata, sanicaayahui,
sanisate neñe neecutu, sa-
niñaniyoho, coñomaniya.
Ycayehendahui: yonasi-
nocanu vsi unituhui yo-
dzo husiqhmidzico, caan
dodzo husidzee nasinoca
nu sanyndohoya. ¶ Dza
huayaha nidzatuhui sto-
hondo, nuu ee yyadze-
he, yyondoo yyoyy. Co-
nahando, dehedzahuaya
ha: sanindohondi, tayocu
hui ynindo cadzacanũdo,
conacahando, conatadzi
ynindo, dehendu, sanindo
hondi dehetnaha quehui:
cocachindo, sahu Pater
noster, sahu Aue maria,
dehetnaha quehui neen-
du cuiya. Ycadza nondu
huidzahua nasinocanu de
he dzahuatnaha yehẽda
hui: sanindohondi.
¶ Da sadzehuidzahua: ni
tasitnuni Sancto Padre
tucu yoondu tay yoondu:
ñaha conatadzi yni, cona
cahui dehedzahuayaha /
ñayatni datucayta. Da
ñayatni noocuhui sando-
hota purgatorio nicuhui,
dzahuayaha nita sitnuni-
ya.
¶ Da dzahua yocachitu-
cu ee yya: yyondoo yyoyy
yya

iya yonahandichi, sani si yocadza ee dzutu dehetnaha quehui nisi yonaquacuya Stohōdo Jesu christo / nisi yocachiya stoho. Mai yondidza cadzañad zaña / sacondu huihuatu huatu diyani. Da que ye ni ninahanana stohondo dzahui chiya, dacaãdod zo cruz yyohuay dzocoya neeyu dzahuatnaha nicu hui quehui nidohoya dzina, nee dzahua ninatuh ui. Danicanadzahaya, sa ha yonaquatundo duhu dehetnaha quehui, yosicã do sadzatuhuidi sanahã di nayyondidza cadzando, saha conduhuihuatu huatu inindi. Y yacaa hui tna conahando, duhu Jesu Christo, tayondiyo y nindo, sacadzahuatundo ynindi chyindayñahando. Cuidzondo cruz yaha Dan dehetnaha quehui conatadzi inindo. Dehendu sanindohondi. Dzahuatnaha ta eeñaha / tay nidzacaanoondi yucucate yucuhuisi, quehui nindohondi dzina, sanduhuihuatu sandico, neecutu coñondi \ sadzehuidzahua conduhuihuatu ynidi hui tna, tayoo tay tayooñaha naconatadzi yni, dehẽdu sanindohondi, naco chidzohuidzota sanindohõdi. Dehedzahuayaha nicanadzahaya, da q̃yeni nin doyo ñuhuya.

¶ Articulo. 4



¶ Saqhmi yocachĩdo yo sinindisandi anima Stohondo Jesu Christo nicay Limbo.



A queyeni quehui ninana Aïa yyondoo y yoyi Stohõdo nicai dzica Limbo. Dzinaca nitneeya demonio canu, sanisi yondatu nuu Cruz. Quehui nin dohoya, danidzacuitaya si quacaisi andaya: dadza huatnaha nitniño caaya si: nitniñoyasi sitno andaya. Dzahuayaha nicuhui da dzuhua yyo andaya: y niñuhu ñuuñayehui yaha yehe yyu, ica nicuhui hua icanu/ huaî yndohonani ta huaî ysiindahui ysiidzi yta ysiiyeheta: huaî yoca yu yosisi.

¶ Da dzahuatnaha huaî caandodzonyno dzahua nicuhui andehui / chitu sadzee sadzico, sasaatnuhu sanaa yni, huaî Gloria andehui. Yca vonaniyta hui Aîas yyondoo yyohuaha, nuu nana yyá dios.



Sadzehuyd zahua tucu/ huaî caaninis daamaa nynonino, chytu dehendu sañahuaha: sa sahaquini sahacuiya saha yni, sacoco Animas ñahuaha nuu Demonios. Dzahua tucu ñohoyu ynis Animas huaha sandaque yeni dahuasi daasi andehui: da Animas ñahuaha ñohoyu ynisi, sandaqueyeni yositacanusi ynihuaî ynisitnu andaya. Huaî y ca nachiftnuni ynindo / dehendu savhuindahui / ñanandehe sayotnahanindo ñuuñavehui. Ta qtedzaa yosasyñaha ta coó tasatnanindo tasacahandaando tasitnu nisita canundo, tañuhu nindeyendo, tahuaîcaa yondo hondo, ta yosatacaatando, tayodzaquanatádo, tavosanid: fyñahata, nã deheca savhuyndahuv / sandoho sananyndahui/

ſaſyîdziy ſaſyîndatui, ña
dzuchi ñadzuhua yondu
huidzahua ſayolin layo-
cayu andaya. Da quehui
qhndehe ñuuñayehui, de
hendu yehuidzadza, ſaſa
haquiniſanicudzi ſanita-
yu, neecutu ſantlaha dze-
cui ſaniſaha tucu / dehen
du coco inany duhuyſi
dzuſanduta ñuhu, cuitaca
nuſi andaya, huaî Demo
nios. Da animas ñahua-
ha, dzahuatnaha tayniſi
tacanu myni, nyſita canu
dayundoyo: dzahuatna-
ha tay niſitandodzo nuu-
yehui, ſandiy ſacuiya, ſa-
quini niſihuinduſita niſih
uindo ota, da yonanacuí
tata, yonana cuiñeta, da
yonananahata, ſayoſihui
doyota yeſyînahata yo-
ſyîdzanata, ñaſandutui-
dzahuani ñaſanutnahani
yodzoyuca yoſihuinduſi
ta yoſihuindoyo Animas
ñahuaha ñadzico anda-
ya. Da ñuhu cayu niqui-
dzahuaha Stohondo, ña
yondahua ñayondiconi.
Huadzeuini yutnu yoſiſi
yocayu, huadzehuini dza
huatnahañuhu cayu yyo
ñuuñayehui yaha. Queh
ui yotniñondo tutnu nu-
hu yocatni yoſiſi, daque-
yeni yondahua: huadzeh
ui dzahuani ñuhu yyo an
daya yodzoyuca / hua-
qhndehe huaſinocahua-
ni, cocatni coco cocayu.
Huanduhuidzahuani ð
hendu ñuhu ſaſacuacay
ñuhu yyo vitna, ñuhu ſa-
dzaycahuaſi tucu. Tana-
dzatnaha tnahâdo dehe
vniſichiñuhuyaha, dzah-
uatnaha ñuhu yyo anda-
ya, huaqhnduhuidzahua
niyu, huanutnahayu ñu-
hu yyo andaya.
¶ Huaî cuhui vhui, ycay
yotai quachi ſaquachi ña
ni ſadzonduta cuyîduta-
maniſtohōdō Dios. Syî
tay quachi ſaquachi ñani
dzoco dzehe dzututa huaî
ñuhuſanaha, ñaninaqua-
tuta nana yyan Dios ſa-

ha dzayata quehui nica-
cuſi. Syĩtay quachi ñani
ſandandaata dzuchi ñee
yni dzuhuſi, dzahuatna-
ha nitaſitnuni yyan Dios
ſanaha, ſadzehuindu yca
yyota, huaqhnita nana y
yã Dios, neecaa neeqhu
huananyĩtahuita andeh
ui. Dzoco ñatuhui ſayon-
dohota dzandaani huaĩ-
naa yeheta, ñatuhui ſad-
zee ñatuhui ſadzico coota
Dzandaaniyu ſahuacuh
uicotota nana Stghondo
dzoco ñayodzandcho ña-
ha Demonios, ſaha ñanĩ
ducuta quachi.

¶ Huay cuhui vni, nany
Purgatorio, yca iyo yon
doho yonanita, yoſiſi tay
ñani ſinocahua penitẽcia
ñuuñayehui yaha. Dzah
uatnaha dziñuhu yonaca
mita yonatehuita yondu
huindoo, ycayocayu dze
hui dziñuhu ſayehetnaha
yodzaca dziñuhu ycande
hẽdu yoſiſi yocayu, ycad-
za yõduhuidoo yõduhui
hui y dziñuhu. Sadzehui
dzaua yocuvi aias Purga
torio, yca yõduhuidoo ð
hẽdu ſayõdaa yõdichita.

¶ Huaĩ cuhui qhmi, nicu
hui Libo ſaniſi yo animas
dehetaca tayhuaha tay-
dzico, tay niſyĩ ſanaha, ne
ecutu cuiya quacay. Y ca
huaĩ nicaydzica Stohon
do nicay dzica Anima ya,
yca niſacoodzicaya vni q̃
hui, viernes quehui niſi-
yodzahaya, ee nee queh-
ui ſabado. Da quehui do
mingo, dzatnaañuhuni.
Ni idotoya ninatacuya/
dzahuayaha nicuhui q̃h-
ui ninana aia ſtohõdo, ni-
eay dzicaya Libo. Daco
ñomanya, dzaĩdaaca di-
ca cruz. Y ca ninatnay vh
ui iya yonahãdichi iya na
nu: dani ſaha ee yya nanſ
Joſeph nuu juez Pilato.
Ninaq̃tuyata ſanacain-
daaya coñomani ſtohõdo
indaa dica cruz nicachiya
Nanacaĩdaa ñadzaña co
ño iya niſiyodzaha nacu-
ſiña

ſiñadzaña / cachindahui
yninmananyîñadzañaco
ñomaniya / nacuſiñadza
ña cachiya. Nacuhuidza
hua nicachi Pilato nacaî.
Dãduhuiya yyanani Ni
codemo Daqueyeninin-
ducuya nicaîya yutnu cua
yu, ſyî tenazas caatayu, ſi
î martillo caachidzoyuu.
Danidzataya dzoodzacu
dzoocuiſi. Danidzataya
dzuſahuidzi yyocuyî yyo
mani, acuhui eevhuica/
dzaſinotuhua hohodzicoli
bras dzuſahuidzi. Yca ni
dzacaanooya coñomani
ſtchondo. Danitniño dzu
cuya dzoo yychuaha yyo
mani. Daniſaſiya coñoma
ni Stohõdo eeytuyta ytu
Joſeph. Ynitoto yca, niq̇
dzahuahaya ſatnuyuu y-
yomani ſaniq̇dzahuahaya
qhniñuhuſunaaya nicuhui
tayooeecan deye cuſita y
câ dzacuhuini cõñomani,
Stohõdo niſaſita ytuyca.
¶ Quchuidzahua\ nicuh
uidzichiyni Judios. Da
nitaſitnunita/caîtaynĩde
huinoo caa ninduhuicutu
ta, ninacaîta tatnunani /
yuſata niſacoõditota niſa
coondaata, ſatnuyuu ſani
ſaſi coñomaniya\ niſiyon
daata, daquehui niñoho
coñomaniya yniſatnuyuu
Da limbo yodzica anima
ya, danitacu ſindeêtaca
tayyyo ãdaya, nicânadza
haya dudzucaha dudzu v
hui, niſini yyananu tohona
nu, dehetacatay yonahan
dichi tayſinindichi tayſi-
nicaîtayſini huaha.
¶ A yoonandoho, ñanani
dzaquahando, ñananiſinĩ
do, huitna yoſiſindo ſaha
quachininducũdo? Yota
ſitnunindi huitna cocondo
neecaaneeqhu, dadzahuã
doho Judas, nidzicondo
duhu, yyacaa yahuinyîn
do, ſaha niſacuitacaando,
ñaniſatutahuindo miſeri-
cordia ſindi. Ycaſaha co-
condo ſitnu yca: ſadzehuĩ
dudzahua, tay ninaquatu
yuu, yutnu, dicandiy, tay

niſi yonaquatu teñumiña-
ha: nicanadzahaya dudzu
caha dudzu vhui. Nan d-
monios ninaq̃tũdo, nachi
îndaysindo huytna. Sa-
dzehuindudzahua tayni-
q̇dzayaa tayninducutnani
¶ Andoho tayniſiyo ñuu
ñayehui dzahuatnaha q̃-
ne nituhuynynondo qua-
chi, dzahuatnaha nituhui
nino quene nuunday undo
yo, ſaha q̈chiyaha nidzan
doyondo / nidzaqhundo
gloria.
¶ Sadzehuíndudzahua,
yocachi Sanctos niſinin-
dehetaca tay ñaha ydzate
hui, ycaninatadzi ynita, ſa
huaqhndehe huaſinocah
ua, dohota cotuhuininota
ãdaya, dzahuatnaha dzu
tata cuíndítatnanita, que
huinduſita yniſitnu yniſa-
ha yſiñohochitu dutacaa
yoquete dzuſa yoquete /
ñuhu cayñuhu: yca yonde
yeta, Daña niſitota ñani-
ſinita, nana Stohondo q̃
huidzahua, ycaſaha yonã
dehe yonacuta \ yonanee
yonatuhu ynita, yonachi-
tutnañu ynita, ñohoſacu/
ñohondayu ynita, yonde
noo yondendodzo ynita/
Cuiteyu, cayndatuta niſ
tahuita gloria nicuhui, da
maata ñaniſaandatu hui-
dzodzaha Stohondo dzã
daani quachi caañuuñaye
hui niſinidzeeta, ycaniſa-
ninduhuihuatuſita \ ycaſa
ha ninduhuita dahaſaba,
Demonios yocayu yoſiſi-
ta. Tahuitna, taee dzaya
Emperador, nanduhuy
dahaſaha taytnoo, nayyõ
didza natadzi yniya, yca-
ſaha yodzo yuca, yondoho
yonani tay yyo andaya,
Dzaya yyan Dios nicuh
nita dzina: dahuitna daha
ſaha Demonios, dzaya \
taytnoo infierno nindu-
huita.
¶ Quehui nicaydzicaye,
Limbo daqueyeni nitnoo
niyai nindiy huaînaa hun
îndahuy / huacuhuiny-
cachindo, ſadzee ſadzico,
ſa

sahuaha, ninduhui animas
dehetaca Sanctos, queh
uidzahua daqueyeni ninu
cootete ninucoõdaye, dze
he dzutundo Adan Eua,
Patriarchas Prophetas
dhetaca dzutuhuaha, Re
yes sant Juan baptista, d-
hendu inocentes deheta-
ca sanctas, nisiyo huaĩ yca
yyocanu sadzee ninduhui.
¶ Dzahuatnaha nisaha/
ñumahuidzi dzahuatna-
ha yta nindeca nisaa hua-
cuhui chiyndahuindo hua
cuhui ni cahuindo, sadzee
sadzico sacanucanda, nicu
hui sindehetaca Sanctos
Quehuidzahua: nituhui-
nana yyan dios nuu dehe
tacaya, yyoyu nichidzoh
uidzoya: nicacunaĩhua-
haya anima Stohondo,
Acuhui nicachitacaya: A
Stoho dzutumaniñadza
ña, ñayatniñahuiy cuiya
yõdatuña dzaña tnonoña
dzaña yondatu acuhui vsi
vhuituhui cuiya cachiya,
cuiteyu huacuhui yu cahuĩ
di cachindi tniño yyohua
ha yyonina, nicuhui que-
huidzahua natadzi ynido
Dzahuatnaha yonditon-
do neeyuqua neeyaha: ne
ecaa neeysi neecutu nindu
hui gloria, dzahuatnaha
andehui niduhui huaĩ lim
bo q̃huidzahua, daysito-
nuuta andaya ysacu ynda
yutayyee ñahadzehe, y-
yananu tohonanu, ysisita
ycayuta.
¶ Yuhuahuisi nicuhuita,
ñuuñayehui yaha sahaq̃-
chi, dahocca yonadzaina
yonatniñosita situu ãdaya
saha duta yuhua nicuhui-
ta, ycatniño huaqhndehe
¶ Yiacaa saniniĩtai nidza
cuita huidzodzaha yyan
dios. Cotoca huitna, ñana
niniĩ tay, nisiyonaahuaha
huidzodzaha ya niniĩtahui
ya: nica yndatuya ãdehui.
¶ Danatadzi ynido tucu
dzahuatnaha yonditondo
Judas, ñohotnahata yehe
tnahata demonios sii dhe
taca taydzana saha nidzi-

cota Stoħõdo,ninaando
dzo nidzahuindodzo yni
ta, ñaniſicatahuita miſeri
cordia. Da nichyî dzayu-
maata yoho, nitniñota \
dzuqhta, nitaandicôta yu
tnu ncôocuitacaata, niſa
nata, niſyînahata: nicãde
chiſita, nicaycoyo ſiteta ni
ſitanino nuu ñuhu, nicay
animata quaha andaya.
¶ Datay niyehetnaha /
ſindehetaca tay ñahu aha
taycuina, ſaha niſicata mi
ſericordia / deheta ñoho-
tnaha Sauctos niſiyolim
bo, yonditota nana yyan
Dios, nanita ſant Diſme.
Da Judas, nicnhui Apo
ſtol dzina dahuitna daha-
ſaha demonios nicuhuita,
da cotõdo diſme. Y cu dza
ya demonios niſiyocuhui
ta dahuitna dzaya Stoħõ
dõ Dios ninduhuita. Y ca
ſaha dzayamani: qhnima-
nindo conaahuahando hui
dzodzahaya, ſaha cootna
hãdo q̃hetnahãdo Sctõs
nana yyã dios gl̃ia ãdehui

¶ Articulo. 5

¶ Sahoho yoſini

diſandi nindoto Stohon-
do Jeſu chriſto.



Nysinĩdo nitacu
ſindo \ dzaya-
mani ſaha ani-
ma Stohondo
nicaydzica limbo, yca niſi
yodzica animaya vni que
hui: da coñomaniya niſi yõ
duſi, niñohodzica yniſat-
nu yuu, Da quehui domin
go, dzatnaa ñuhuni, nin-
dedzica animaya, ſanda-

cayca

caya dehetaca Sanctos, ninocuiñe yyu ninduhuiy yu, yooryoca hualimbo, ninocôhodzica animaya\ ynicôñomaniya: ninatacu tucuya daq̃yeni ninatnoo ninayaî côñomaniya.

¶ Dzahuatnaha, hoho-dzico dicandiy, dadzayon dadzeca satnuyuu / nitnoonini nisitasiyo nindiy-nini neecutusanîdata, sani caa yahui sanitanda, daya ya duhuaya yayaya dziñẽ diyaya yusaya neecutu sanini q̃ yodzoyuca nitnoo neecutu quehui ninatuhui nanaya ñuuña yehui. Da quehuidzahua niquesi Angeles yondehe ñuhuye,/ daninanuna satnuyuu angel, nicoo ãdehui, ninaqh na nindiconaî yuu.

¶ Da quehuidzahua, dzahuatnaha nisihetasa, dzahuatnaha nitnoo, dzahua tnaha ninehe, dzahuatnaha \ nicanda ñuhu yca.

¶ Quehui / nisiyodzaha ya dica crnz, ninehe nicã-da, dzahuatnaha nisacusi nicuhuiquaca ynisininda yuki sanisiyodzaha Stohosi. Da quehui nindoto ninatacutucuya: dzahuat naha ninduhuidzee nindu huihuahasi, ninasaa ninã-decasi.

¶ Da yocachi ee Sctõ sa dzahuatnaha nisyî dicandiy, quehui nisiyodzaha Stohõdo nisiñenaa ñanit nooca vni cuhua oras. Da q̃hui ninatacuya vnica cuhua, nindaacodzo ninandiy ninatnoo, dzahuatna ha nindoyondahua, niqui tnaha vnicohua, dzahuat naha ninduhuidzee, dzahuatnaha ninasaa ninandeca ynisi / saha nindoto Stohosi. Danicuhui diya Stohõdo sanatacu coño-maniya.

¶ Dzinañuhu dzahuatna ha, yyoquay nîduhuiya\ saha nisaandatuya dzaha dzutumaniya yyan Dios ñayatni ñahuiy ninc oho côñomaniya \ saha nitni-ñoy

ñoyahuiya nitahuiya do oñayehui. Sadzehuindu dzahua, nindoyo cuiñedzicaya yodzoyuca yoo ee Angel yoo ee Sancto, yoo eeni duhuidzahua / yooni nutnahandaa, sayyondoo yyoyy, dzahuatnaha coñomani Stohōdo

¶ Sacuhui vhui sichi, nindoto coñomaniya, saha qhnidisacuite doo ñayehui saha iyā Dios nicuhui yanicasaha nidzādoto ya coñomaniya. ¶ Sacuhui vni sichisacōdatūdo, saha dzauatnaha ninatacu coñomani stohōdo dzinido, iya yotañsiyo yochyiyaha. Sadzehuidu dzahua doto natacu coñōdo.

¶ Sacuhui qhmisichi, san duhuinina duhuihuaha, duhuihuiy duhuisaando. Dzauatnaha niduhuisaa niduhui huij coñomaniya Da dzauatnahatay nisiu, duhuido saha tniño ñuuñayehui. ¶ Da dzaua, saha tniño stohondo cōdito cotacu aiando: yonanaha ya dayaya coñomaniya, nana dzutumaniya, saha ō hetaca ñayehui. Danina tacuya, q̄hui nisaa vni qhui, myini quehui dzahua. Sanatuhui, ycanina tuh ui sanicuhuiya ñayehui. Dasadzehuyndudzahua Stohondon Dios tucu, dzoco tucu sichi doo, saha ñayehui nicuhuindo, dza quaha q̄hui qhndehe, ñu uñayehui, ycadza nadza tacuya coñondo: da dzah ua saha maa Stohondo. Nina tacuya dzina ñuhu, ycasaha dzahuatnaha q̄ hendicondoo, dzandehe dzāduhui, doto natacu, dhetaca doo ñayehui: dzahuatnaha, hoonaquanini hoo noo dzuquani nicu hui nidoto ninatacuya, ni natnahatnaha aiaya syi coñomaniya, ninadzatacu animaya coñomaniya, saha sañuhuya.

¶ Quehui dzahua, dzatna añuhuni ō qhndeqhca

tecui

tecuiñeca niſaâ vni toho-
dzehe ytuyta ſaniſaſita co
ñomani Stohondo, queh
ui ſabado, da nidzataya,
yucu yyomani ſanaaya q̃
haya, ſadzacaanooya co-
ñomani ſtohõdo, dzahua
yaha naniya, Maria ma
gdalena Maria Jacobi
Maria ſalome, dhe vniya
¶ Quehuinyndoto nina-
tacu Stohõdo. Yocachi
cahy ſctõs. Sandaq̃yeni
ninudzica ſtohõdo ninu-
cotoya dzehemaniy a, iya
dzehe ſctã Maria yñeſi-
te dzehemaniya, idaãdu-
ta nanaya yoſaãdutaya,
yõdaiuya ſandoto ſana-
tacu dzayamaniya q̃hui-
dzahua. ¶ Da yocachit-
nono ſctõs, ſa nicanadza
ha ſtohondo, niſinitniño
ſant Gabriel, q̃cachi q̃ye
ſayyo dzehemanindi, ſa-
nindotondi ninatacundi,
da queyeni niſaha Angel
niſacachiya niſiriyyadze
he nicachiya. Stoho y-
ya dzehe tayu toniñe an-
dehui, cocuhuidzeẽdiya
ñi, ninatacu ſtoho ñadza-
ña dzayamanini dzamyî-
ni quehuidzahua, daque-
yeni nindelaadzica ſtohõ
do ſayuſiya dzono cuiſi y-
yo yotnooya. Da queye-
ni ninanumiya dzehema-
niya, huacuhuini cachin-
do, ſanicuhuidzeẽ diya y-
yadzehe, q̃hui ninaqhnin
daaya dzayamaniya nin
dotoya: daſãdacaya dhe-
taca ſctõs, niſiſicco Libo,
ninodzicaya nana dzehe-
maniya, iyoyu ninucoõda
ye ninu coo tete ſctõs na-
na iyadzehe, iyo ninatuh
uihuatu ſi aias ſctõs, nana
iyadzehe. Huacuhuini ca
chindo dudzu nicachiya
nanaiyadzehe. Sa nidza
cacuya ſtohõdo Jeſu xp̃o,
yya nitahuiñahaſiya nina
nanaîñahaya ſaniſiyoya
huaînaa Limbo: dañani
ſini nuuiyadzeê Sanctos
ſaha ñatuhni yeq̃coñoya
dzãdaani aias: del edzah
uayaha yocachi ſanctos,
ſtoho

Stohondo, ſaha naqhni-
ya nacotoya dzehemani-
ya, ñayocachiſancto euan
gelio. Quehui niſaha vni
Sanctas nicachindi dzina
ſanaaya yucu yyomani.
Danicachi dehe nuniya
ſanatnayya quahaya ychi
nicachiya cuhuimani: yoõ
dunaqhna yuu yõdiyuyu
huyaî yoondu dicocaqh,
yuu yondiyuſatnuyuu: y
yocânu yyohuay. Daniq
ſaaya yuhuyaî dauiſitoni
niya ynihuaî, dzayonuna
ca ſatnu niſiyonduſi côño
mani Stohõdo ſaninaqh
na Angel, da niſihuiya ni
ſacuiñendiyoya, daniſini-
yaſacaa ſatnuyuu, yyo ee
Angel, dzahuatnaha tay
q̃chiñuhu, yyo huiy dzo-
nocniſi ynino ya, dziñeſat
nuyuu yyoya. Daniſiniya
niſitoya yyo yotnoo yyo
yoyaî Angel, dzaniqdza
caya dzaninahacaya, ſaha
natuhuihuahaya nuuvni
toho dzehe: dzahuatnaha
tay quachiñuhu.

¶ Quehui niſiniya angel
yca, yyoniyuhuiya nindo
yocahuaya ninandeque-
dziniya. Danicachi An-
gel niſiniya, huaſiyuhuin
do ñahadzehe. Amaãdo
ynanducunde Stohõdo
Jeſus nazareno, yyaniſi-
yodzaha dicacruz. Sanĩ
dotoya ninatacuya, ñatu-
huica coñomaniya yaha/
chicotonuuca ſatnuyuu ſa
nicaaninocoñomaniya.
Quanucachi / nanaqhni
diſcipulos ſiya ſyî Pedro,
da naqhnindo nacotondo
ya ñuu nani Galilea dza-
huatnaha nicânadzahaya
niſinindo dzina / da dehe
vni toho dzehe yĉâ, yyoni
yuhuiyaſaniſiniya angel,
dañatuhuica coñomaniya
yyo yĉâ. Danindicocah-
ua dehe vniya quehui niſi
niya dzina ee Angel da-
hooca nahanuu nuunica.
Da niſini tucuya vhui ãge
les tucu eeya yyo dziniſat
nu, da eeya yyo ſaha ſat-
nu, danindeſi tohodzehe
nuu

nuu Apostoles, dzayodzondudzuya nindesaaya, daninacachiya, ñatuhuica coñomani Stohondo cachiya, ninaqhni Apkes. ¶ Ya queyeninidoyo cuiñe sant Pedrosyî sant Juan da quâcotoya, saha nitadzi yni Apostoles ñandisa, yocachi dehe nunitoho dzehe, sasinosaa duhuiya yachiyachi quahaya, sasaãduutnahaya quẽhaya, sadzina sant Juan nisasaa, dañani sihuiya huaî Da nisicocahua tucu dehe nuni toho dzehe, ynditandicoya sata Sant Pedro syî sant Juan dadzinaca sant Pedro nisihuy huaî icadza nisihui sãt Juan, dañanisinicaya coñomani Stohondo, dzanda ani dzoo niñoho dzucu coñomaniya nysiyodzahuy nanaya caanino ynisatnu Dzee yotnanu dzoo niño hodzucu coñomaniya da dzee yotnanu dzoo nysiyodzahui nanaya \ dehe

dzoo nicaanino ynisatnu/ ninatasihuaha Angeles. Ycadza nicahandiia sant Pedrosyî sant Juan dudzu ninucachi dehe nuni toho dzehe. Danindehe nitnee yniya, danina tuhu yniya, ycadza nindicocahuaya quanuhuya huaî sa ysisiyoya: dañanitadzi yniya ñanicahaya sanindo to Stohondo: nitadzi yniya huahadzayoocataynidzuhu coñomaniya: daño hondayuñoho sacu yniya quanuhuya, da nicôocoõ datuca dhe nuni toho dzehe, dzanicôo coocaya nisi yõditoya sacaa satnu yuu saha yyoyu yondehe ynyya. Danisitoniniya huaî sacaa satnu: da nisiniya vhui Angeles yñe nuuya, yninoya dzono yyo cuisi, dzahuatnaha taryquachy ñuhuya yyoyu yotnooya yyoyu niyuhui dehe nuni toho dzehe. Daqyeni ni noocotoya nuu ñuhu / ninacuchininanañu nuuya

D

Da nicachi Angeles ña
nacuhui sananducundo y
ya yondito yotacu, ayo-
tadziynindo deheya ye-
hetnaha taynisyì? ñaha
yoocaya yodzicayaha, sa
nindotoya, conatadzi ynĩ
do ñanandehendudzu ni
siyocanadzahaya sindo,
quehui nisiyodzahaya di
ca cruz. Maaya nicanad
zahayasindo dzyna, ñuu
Ga'ilea sacoodzahaya \
da saatnahavni q̃hui na-
tacuya dotoya. Dadzah
uadehenuni toho dzehe
yyoniyuhuiya: ninande-
he yniya, ycadza nindico
cahuaya nisinoya ninde-
siya satandau ytu, ñatuh-
nidudzu nicachiya ñatuh
uyndudzu nidzahuidzo-
ya.

¶ Da sancta Maria ma-
gdalena dzandaani yya
yca nisiyondatu ytu, yyo-
yu nisiyoquacuya nisi yon
dayuya. Da quehuidza-
hua nisiyoninidzadziya,
nidzasiì nuuya sacaasat-
nu nisitoya. Sadzehuin-
du yca yyo Angeles yyo-
huiyiyocuisi satandisiya,
ee ya yyo dzini satnu, da-
eeya yyo saha satnu. Da-
nicachi Angeles ñahadze
he ñanacuhui yosacũdo?
Danidzahuidzo tohodze
he saninadzaîta coñoma-
ni stohõdi, ñasinidi nãdaa
nisacaqhtaya cachiya \
ñaninatadzi yniya nayyõ
didza dudzu nicachi An-
geles: dzandaani cuitemi
îni Stohondo yonatadzi
yniya, dzahuatnaha nid-
zahuiiniya dzahuatnaha
nicana cono yniya, saha y
yo iyoyu nisinimaniya sto
hondo.

¶ Da nicuhui q̃hui dzah
ua yocachi ee Sctõ: sani-
canadzaha stohõdo nisini
dzehemaniya yõdehe yni
Maria magdalena yonã
ducu ñãduhu: ycasaha yo
cuhui vnĩdi cotõdiña dza
canũdi vniña. Da nicuh-
ui dzeendiya yya d'ehe\
da quadzicaya: da Sanc

ta Maria Magdalena, q̃
hui nicanadzaha Stohõ
do dudzuyaha / daque-
yeni nindiconaa nuu ſanc
ta Maria magdalena ni
diconaa dzeq̃ya nuu An-
geles: da niſitoya Stohõ
do, danitadzi yniya ſatay
yondaa ytu nycuhuyya.
Da quehui yocaha toho
dzehe ſyi Angeles: da q̃-
yeni nindoyocuiñe Ange
les nicôonaa dziniya na-
na Stohõdo. Y cadza da
queyeni nindiconaa nuu-
ña nindicocotoña ñanacu
hui nicôonaa dzini Ange
les, daniſitoña Stohõdo.
Da ñaniſini maa ñahad-
zehe ſa ſtohondo nicuhui
ya: ſahatananunaca nuu
anima ña: ſaha ñaniſinin-
diſaña ſanindoto dzava y
yan Dios, dzatay yõdaa
ytu nicahaña. Da nicana
dzaha Stohondo: ñaha-
dzehe ñanacuhui yoſacun
do, nayonanducũdo: Da
nidzahuidzoña nanaya /
dzatay yondaa ytu yoca-
haña ica nicachiña, ſtoho
ainaani, ninacaî coñoma-
ni Stoho ñadzaña, cachin
daani mandaa niſacaqh-
ni: nanucaî maa ñadzaña
cachiña. Da nicanadzaha
ſtohondo Maria: da nid-
zahuidzoña ſtoho yya yo
nahandichi cachiña: da cô
ocahuandayeña taa tuh-
ui yuhuña duhuaya nicu-
hui: da queyeni niquiſin-
dayaya, nichyîndahaya,
tnaaña. Da nicanadzaha
ya, huaſadzaſaandondu-
hu, tayocahandiſacando
ſanindotondi, ſatayoca-
handiſacãdo ſan Dios ni
cuhuyndi / dzahuatnaha
dzutũdi nicuhuindi. Hui
tna ninduhuidzee yuindo
ninaqhnindo duhu nina-
cahandoſindi. Quanuca-
chi, nanaqhni ñanindi, A
ples ſanindotondi \ dza
hua ſandaandi andehuy
ſayyo dzutundi, dzutuma
andotucu, dzutundi ſani-
cuhuindi tayyee, Stohõ
don Dios tucu / cuyteni
quey

quehuidzahua niſinindiſa
ñaſanindotoya, danique-
dzayyñaha, Stohōdo ni
tehuitachiñahaya, ycad
za, nidaîditaña, ſa tádau,
ſayyo vhuica ñahadzehe,
daninacachiña ſanîdoto,
ſtohondo. Dzuhua nica-
nadzahaya niſinidi cachi
ña. Ninaqhni vhuica ña
hadzehe. Da niſinindiſa
huahaña nicachiña, a yo
onandoo tañaniſatundo
tañani ſiyondatũdo'. Da
quahaya: da ychi ninana
ha nana Stohondo tucu
nicanadzahaya. Locuh
uidzee ynindo duhuiqua
yynindo. Dādehe vni ña
hadzehe huacuhuini ca-
chindo, huacuhuini cah-
uindo huacuhuini nachy
îndahuyndo ſanin[illegible]
dzee yniña. Da queyeni
nicoocahuandayedhe nu
niña nitaatuhui yuhuña
duhuaya / ñaninadzaña
ña duhua Stohondo, ni-
chidzohuidzoña nycacu-
naîhuahaña niſinidiſa cui
teña, yca yya cuiteyũ Di
os, ſiî ſacuiteyu, tayyce-
ya niſinindiſaña Sancta
Trinidad: da nicanadza-
haya. Huaſayuhuindo.
Quanucachi ſiñanindi A
poſtoles ſaqhuta: ñuu Ga
lilea yca cototanduhu da
huaſi dehenuniya. Y ca ni
cachi ſancta Maria mag
dalena, niſini A poſtoles.
Ninaqhnindi nuacoton
di Stohōdo. Dzuhua ni
cuhui dzuhua nicanadza
haya niſinidi: cachiña, da
ſadzehuidu dzahua nica-
chi dehe nuniñahadzehe,
quehui nindicocahuande
he nuniña nindayndítaña
quahaña. Da queyeni nĩ
dayndaa tay yondaa yõ
dito ſatnu yuu ninucachi-
ta nuu Judios, dehendu
ſaniſinita ſanindoto Sto
hondo. Nitnoo nindiy ni
yaì, ninehe neecutu ñuhu
nicôo Angeles andehui:
dehetacandi ninaa nidza
huivnindiniſiî yahuindi/
dzahuatnaha tayniſiî, ni-
cuhui

cuhuitacandi : dehedza-
huayaha dudzu ninaca-
chita. Da queyeni ninad
zataca toho niſiyocuhui y
ya Judios, dehetaca tay-
ſinindichi ninatnaynde-
hetacata, ninduhui tacan
dudzu, ycadza nicachi y-
ya Judios. Huaſacachit
nuhundo huaſadzatuhui-
do dudzu ſanindoto Je-
ſus, ñaniſinindi dzahuaya
hacachindo, niquidzi de-
hetacandiñuu ycaſaha ni
queſi Diſcipulos tayyon
dicoya, ycatay nindedzu-
hu nĩdecaîta coñoya. Ca
naqhnitnuhu Virrey ña-
tuhuiſacuhui duhuſini du
hucadza ſaha huandehõ,
do. Y yacaa dziñuhu ña-
yatni ñahuiyſanyîtahuy
dehetacando, ſaha hua-
cachitnuhũdo. Dehe dza
huayahandudzu, nidza-
quahañaha Judios ſaha
huacachitnuhuta : ſanin-
doto Stohondo. Quehui
nindeſaa dehe nuni ñaha
dzehe nindecachiña ſanin
doto Stohondo. Daque
yeni ninandehe ninacuta
yni Sant Pedro ſanindi-
ſiya. Da nindoyocuiñeya
quaha tucuya, ñohoſacu
ñohondayu yniya. Queh
uidzahua ninatuhui nana
Stohondo nuu ſant Pe-
dro, ycadza nicôocahnan
dayeya nana Stohõdo ni
cachiya. Dahuiñadzaña
Stohoñuhu, dzãday dzã
dicõdiyani ſiñadzaña tay
nidzatehui, ſanicahanaa y
niñadzaña nuunanani, ſa-
ñaninaquaa yuhu ñadza
ña, ſadza nicachicañadza
ña nuu ñahadzee ſahua-
dzehuy Stoho ñadzaña
nicuhuini. Daq yeni nica
nadzaha Stohõdo. Hua
ſayuhuindo huaſatadziy
nindo, canadzahaya, nid-
zacanuya, yni Sant Pe-
dro niqdzayyñahaya ſi-
ya, dachitu ſadzee ſadzico
riduui iniya daqndeſiya.
¶ Va qhuidzahua yoca-
chicee Sctõ. Saninatuh-
uinanaya nuu ſãt Joſeph

ab Arimathia yya niſaſi
coñomaniya:ſacaaya huaî
caa;ſaha yyonicuhui dzi-
chi yni Judios, yyo vhui
nicuhui ynita,ſaha yyoh-
naha yyohuiy yyondoo
niſaſinduhuiya coñoma-
ni Stohondo ſatnuyuu y
yomani. Ycaſaha nicuh-
ui,nitneetaya nitniñocaa
ta dzuqhya, dahayaſa-
haya,niſaniyohotaya,ni
taandicotaya niſanindaa
taya daca yninihuaî,nita
atnunita yuhuyaî yehe-
ya,ſaha canitaya. Niſiſi
cahua niquitu quehuipaſ
cua. Sadzehuindu yca q̃-
hui,ſanindoto Stohondo
niſihuidzicaya huaîcaa,y
ca ninanahananaya nuu
toho yca. Dani canadza
haya dudzu yyomani y-
yohuaha, ninayocôyani
nacuhuaya,nuutoho. Da
qhmi Angeles ninanana
îyato huaîcaa, danindaγ
to ninundacayato ñuuma
ato. Da toho dziſatnu y-
cacuhui Nicodemos,dza
niſiyoſi yocaya,dzaniſiyo
dza ycaya, ñaninaha nu-
uya.



Adzehuyn-
du dzahua ni
nanahana -
naya / nuu
Apoſtol Sã
ctiago / ycayya / nytny-
ñonaahañuhuya ſi Sto
hondon Dios quehuiju-
eues ſancto, quehui yod-
zaſaacohoya yoſaſidzita
ya ſiì ñamaniya:nicachi-
ya. Conahani côhotnaha
ni Stoho:dzandaani vit-
na yoſaſidzita ñadzaña /
dzaquâha quehui nata-
cuni, ycadza nacaſidzita
ñadzaña. Dahuitna nina-
nahananaya nuu Sanc
tiago / nycanadzahaya.
Naquinaî yu na ſaſindo
dzodzita ſiîſacaſi. Dani-
quinaa tay yoſinoquachi
huaî. Danidzaſaacoho-
ya,nicanadzahaya,ñany
manicaſidzita, cocuhuy-
dzee ynindo ſanindoton

Il, maandi dzaya iyanee
ñuhu. Dudzuyaha yoca-
chi Sant Hieronymo, ña
yocachi Sancto Euan-
gelio.

X Adzehui-
du ycaque
hui nisaha
vhui Disci
pulos / ni
caiya, qua
haya. Ee
ñuu nani Emaus, ee yya
nani Cleophas. Ninat-
nayndohuiya: nicachiya\
ñani nadzasiyondo naqh
undo tucuca / ñuu / na-
cadzando coondo yaha ca
chiya: ninandehe ninacu-
ta yniya / sanysiyodzaha
Stohondo. Da ychisana
tnayndu[illegible]ya quahaya,
dehendu[illegible]zahuatnaha ni
cuhui nisiniya, sanatnayt
nuhuya, quahaya ychi qh
ui nidzasiyoya: ñatuhuisa
ha ñatuhui qchi, dzanisit
dzanacaya cachiya. Que
hui dzahua quadzica Sto
hondo, satandehenduhui
ya, danisatnahañaha sto-
hondo, nisacuinomañuya
quadzicaya. Da nuundu-
huiya dzahuatnaha niqsi
huico nuuya, ñanysinin-
duhuiya sa Stohondo ni
cuhuiya. Danicanadza-
ha Stohondon Dios ni-
sininduhuiya: ñanatnuhu
satnayndo, ñanandudzu
sandacatnuhu sitnahan-
do, huasindo ychi, dzaho
onduhuindo, huasi, da-
yocuhuicoyo inido? Da
nidzahuidzo Cleophas.
A tay huasisica, ñasinyn-
do dzahuatnaha nicuhui
quehui quacay, ñani siny
nuundo? Dani canadza-
haya, ñanasaycac? Dany-
dzahuidzoya. Yya Je-
sus Nazareno, ycayya mi
îndaa Propheta canu ni
cuhuiya, sahatniño yyoh
huaha yyodzico niquid-
zaya, ñayatni sacanda sa
saatnuhu sanaa yni. Dan
dudzu yyomani yyõdaa
yyocuite, yyocuyi nidza-
quahañahaya / nicahan-

dodzoya \ yyohuahani-
siyodzicaya, nuu nana y-
yan Dios. Sylnuu dehe
taca dzutu ylindidzo ñu-
hu, danisiyocadzaya, sa-
nitasitnuni, dzutu nanu\
iya nanu sacoodzahayadi
ca Cruz. Danduhu dza-
nisiyondatucandi saceca
yya tahuiñahaya ñuundi
yuhuitayu Judios. Dad
zahua vitna sa vniquehui
nisicahua tniñoyca: da-
nisacotoñaha dzehe: tay-
yee ysisiyo siîndi, nisaco-
to. Yocachiñahadzehe y
ca, sanisitoña Angeles, da
ninacachiña sañatuhuica
coñomaniya yyo. Danid-
zahuidzo Stohôdo. Atai
ñandaa ñacuite yni, tay y
yocasi yni, ñayotahuidaa
ñayocayndaa ynindo, sa-
ha dehendu dudzu nisiyo
cachi Prophetas chiqhni
ca. Huadzehui yyohua-
ha nicuhuisanidoho Chri
sto: Cuiteyu iyohuahani
cuhui: dzahuayu sininuhu
cuhui, ycadzandehuiya
Gloria la simaaya. Dani
cachi Prophetas ycani-
nadzatuhuiya, dehendu
dudzu niiyocachi Pro-
phetas sanaha, nee huiy
nendaa ninadzatuhuiya
ninanadzahaya, quehuy
quadzicaya ychi, ninatna
ytnuhuya dzahuatnaha
nicuhui, ycadza nisasaaya
ñuu yca. Danicanadza-
ha Stohôdo, coo ñanina
qhundi: canadzahaya dã
duhuiiya yca. Da qyeni
nidaacuitañahaya, ninu
utasiñahaya cooni siîñad
zaña yaha saha dzadzuchi
ni duhui, dzahuitnica cay
dicandiy, saquañenicachi
ya. Ycadza nisihuidzica-
ya huaî: danicôo coodzica
ya siîya. Danicatya dzy
ta nitahuiya, dzahuatna
ha nisãda yuchicaa nitah
ui dzita, dzinaca niquidza
yyya, ycadza nisahayaya
myî quehuidzahua, nina
tahui tenuu duhuiya, ni-
siniya sa Stohondon Di
os nycuhuiya. Da que-
ye

ꝩenínindoꝩoñuꜧuꝩ: ꝩoo
tuꜧuicaꝩa. Danitnaꝩ tnu
ꜧu duꜧuiꝩa nicachiꝩa, a=
cuꜧui ꝩcaſaꜧa ꝩꝩoꝩu nica
nacuꜧui ynindo, dzaꜧuat
naꜧa niſaa nindaſi inindo
dzaꜧuatnaꜧa nicanacat=
ni ynindo, dzaꜧuatnaꜧa
ꝩondoꝩo ꝩaa ñuꜧu nicuꜧ
ui ynindo, ſaꜧa ꝩꝩa Jeſus
queꜧuí nindaſininoꝩa ſa
ꜧuſindo ꜧuaſindo ichi, mi
îndaa dzaꜧuanicuꜧui, da
queꝩeni quandeſi duꜧuꝩ
ꝩa ñuu Hieruſalem, nide
ſaaꝩa, ſaꝩſitaca Apoſto=
les ímꜧuaî. Danínacachí
ñamani Stoꜧondo. Dzu
ꜧua nicuꜧui dzuꜧua nicu
ꜧuinisini niſitotacandiꝩa
ꜧa, danidzaꜧuidzo duꜧui
ꝩa: dzaꜧuatnaꜧa níſini ni=
ſitoꝩañuu ꝩuqua tucu, ſa
cuíteꝩu Stcꜧondo nícuꜧ
uíꝩa. Queꜧui nitaꜧuiꝩa
dzita, neeꜧuiꝩ dzaꜧuat
naꜧa niſiꝩotaꜧuiꝩa dzita
dzina.

¶ Da quehuídzaꜧua ni=
caꝩndita ſancto Thomas
quaꜧaꝩa, queꜧuidzaꜧua
ꝩondiꝩ ucutu ꝩuꜧuꝩaꜧî.
Daninuu cuino dzica ma
ñu dzaꜧua Stoꜧondo, ſa
ꝩſitaca Apoſtoles, ſiî diſ
cipulos nicanadzaꜧaꝩa
nanduꜧuiquaꝩ naduꜧuꝩ
dzaadzi nanduꜧuꝩꜧuaꜧa
ynindo, ꜧuaſaꝩuꜧuindo.
Cuitenduꜧuꝩaꜧa nandu
ꜧuꝩaꜧa: datnonoꝩa ꝩꝩo
niꝩuꜧuiꝩa, ica nicanadza
ꜧaꝩa. Nacuꜧui ꝩꝩuꜧ-
uindo, ꝩoneꜧendo caî ſa=
ꝩonatadzi ynindo. Chico
toca daꜧandi ſaꜧādi. Sa
dzeꜧuindí cotoca Spiri=
tu, ñatuꜧui ꝩeque ñatuꜧ=
uicoñoſi. Danduꜧu ꝩꝩo=
ꝩeque ꝩꝩo coñondi, danꝩ
canadzaꜧaꝩa. Aꝩꝩoſaca
ſindo ꝰ (dañoꜧoꝩu diꝩa=
ꝩa) daniquinaa Apoſto=
les dzuchini teꝩaca ñañu
teꝩaca nitaꜧuinichiꝩo: ſiî
eetendoꜧo ñoꜧo duadzi/
dadzuchyny nydzaſaaꝩa
dzita ica, nuu deꜧetaca A
poſtoles. Datnonoca nid
zaſaꝩa, ſaꜧacaſi deꜧeta=

caꝩa

caya / danicânadzahaya.

¶ Cotondudzunisiyocachindi nuũdo dzina. Quehui nisiyondi, sahacuhuindi dandotondi, ycasa nicuhuidzahua vitna. Quehuidzahua nidzatuhuiya sayotacu sayo sinitnunisin dehetacaya. Y cadza nisinitnuni dhetaca ñamaniya, iyo huaî yca. Danica nadzahaya. Dzahuayucuhui huaha / dasandoto Xpo. Daq̃yeni ninduhui dzee, nisinindisa dehetacaya. Dehedzahuayaha nicuhui / quehui ninatuhui nanaya.

¶ Hoho sichi yocanadzahaya yocachindaa dehe qhmi yya Euangelistas. Dandehehoho dudzuyaha, qhnĩdisandaa qhaindi sa cuiteyundo.

¶ Dzina ninatuhuinanaya nuu sctã Maria Magdalena.

¶ Cuhui vhui ninanahanana ya nuu dehe vni ñahadzehe.

¶ Cuhui vnisichi ninanaha nanaya nuu Apostol sant Pedro.

¶ Cuhui qhmisichi nuu vhui Discipulos.

¶ Cuhui hohosichi nuu dhetaca ñamaniya, dzádanisctõ Thomas yooyyo quehuidzahua.

¶ Daninanaha nanaya nuu yyadzehe yocachy Sanctos ñayocachi Sctõ Euãgelio. Saha nacachi Judios samaa yyadzehe nicabatnuhu nidzaq̃haña haya nidzacahañahaya, dzahuayaha cachita. Sadzehuidudzahua ñayocachi sancto Euangelio, sanynatuhuy nanaya nuu Sant Joseph, syl nuu Sãctiago.



Danindesaa sácto Thomas, ycani nacachi dehetaca ña mani Sto hõdo. Mina qhmi

qhni dehetacandi Stohõdo. Cuiteyu nidoto nyna natacuya cachiya. Dany dzahuidzo sctõ Thomas. Tahuacotondi yahuy da yaya duhuaya / tahuadzaquehui nuundahãdi yahui yndiy dayaya / tahua dzaq̃huindahãdi dicaya. Cuiteyu huacahandiſãdi, huaqhnidiſandi cachiya. Da niſaatnaha vna q̃hui iyondehetaca Apostoles: ſiidiſciplos yõdiyucutu yuhuyaî. Daninanaha nanaya: ninucuinodzica mañu dzahuaya, nicanadzahaya. Nanduhuihuaha nanduhuidzico ynindo, danicanadzahaya ſi sctõ Thomas. Dzaqueſindahando dzaq̃hui nuundahando / yahuiyndiy dahandi. Nacuhui dzahuatnaha nicachindo, cotondaando da dzaquehuindahando yahui yndiy dicandi. Huaſa cuhuindo tayñay oſinindiſa. dauitna cuhuindo tay yoſinindiſacuite, danidzahuidzo ſancto Thomas, Stoho ñadzaña dios ñña dzaña maani: danidzahuidzo ſtohondo. Saniſitõdõ duhu ycaſa niſinindiſãdo. Sadzehuidudzahua tay yyondoo yyoyy taycayndatu cuhui tayñaniſito tai ñaniſinitanduhu tanaqhnindiſacuiteyuta duhu. Dehedzahuayaha dudzu nicanadzahaya, niſini ſãcto Thomas.

Ocachi ſát Juan ñayatni ñahuiy ſanaayni ſacanda niquidza Stohondo nuuñamaniya. Niſini niſito tacãdi ſaqhnidiſa cuitẽdo, ſa ſtohondo Jesus dzaya yyan Dios nicuhuiya tayyee. Yoondu tayqhnĩdiſahuaha / cayndatuta Gloria andehui ſadzee ſacanda.

Articulo ſexto



¶ Sayñu yoſini-
diſandi Stohondo Jeſu
Chriſto, quandaadzica-
ya andehui,



Iſiſycahua
nſaa vhuy-
dzico queh-
ui, nindoto
Stohondo:
ſandacaya dehetaca Sã
ctos niſiyo Limbo, Sanc
tos ninucananayya queh
ui nindotoya, dani ſanda-
cayaya Parayſo nani y-
tuyta, ytu yyocanu can-
da, yyodzee yyohuaha,
huacuhuini cachi doo ña
yehui. Y ca niſiyo Sanc-
tos vhuidzicoquehui. Da
ſandacaya Sanctos yca,
Da quehui ninatuhui na
naya ninanaha nanaya\
nana dzehemaniya ſanc-
ta Maria, ſyî dehetaca
Apoſtoles, ninaqhniya ni
nacotoyaya, yodza ſaaco
ho dzehemaniya yoſaſid-
zita ñamaniya Apoſtoles
Y ca ninatuhui nanaya ni
canadzahaya. Dzahuat-
naha nicuhui queyeya, ni
cuhuidzichi diyaya. Syî
ſaha niyuhuiñahaya, nid-
zacoto yyoñahaya ſiya,
ſaha ñanſinindiſaya, ña-
nicahandiſa tacaya, ſay-
yocaſi yyondahua ynita-
caya, ſaña nicahandiſaya
dudzu nicachi Angeles y
ya niſitoniſini, ſanindo-
to Stohondo, yca yya ni
cachi nuu vni ñahadzehe
ſanindotoya.

¶ Da hooca ninanaha na
naya, cuiteyu nuu maa ña
ha

hadzehe yca, daycañaha
ninucachi nuu Aposto-
les dañanicahandiſaya,
(ſayyoyumaniniſiniya a-
postoles)nicanadzahaya
ſahandudzu yca, danica-
nadzahayahuidzodzaha
canuyni. Qhundo neecu-
tu ñuuñayehui dzaquaha
ñahando,cahandodzõdo
dudzu ſancto Euangelio
dehendu ñayehui tayyee
ñahadzehe. Yoõdu qhnin
diſa cuite daa myi: da co-
dzondutata, ycatay cacu
nino,cayſiyota cacuyuhũ
dahata,nyîtahuita cayn-
datuta,dzahua tucu: yoõ
du tay huaqhnidiſa vaca
handiſa: ycatay coco ſico
cahua ſicocuiſita yniſitnu
ãdaya. Yoõdu tay qhnin
diſa cuite maandi. Dzah
uayahaſanaa yni ſacãda
cadzata ſaha dudzumaan
di. Nananaſta dzacuita-
ta Demonios: dzahua tu
cu. Cahata tucu dzaha, q̃
tedzaadzacuitatate,tana
cohota yucuſaniñ, haña-
tuhuiſacuhuita, huacuh-
uita huatnahaquaîta. Ca
qhndodzondahata tay-
quaî duhuihuahata nee-
cutu ſanaa ini ſaſaatnuhu
ſacanda yca nicuhui dzy
nañayatni, Sanctosnina
nanayya Demonios yni
ñayehui. (Da ſadzehuy-
dzahua yocuhuivitna)ſa
ha dehendu dzaha nicaha
dehetaca apostoles que-
huinicôodzica Spirituſã
cto Dios. Sant Pablo ni
dzacuitaya q̃tedzaa, yoõ
du tay niſyi yucu ſaniña-
ha ñatuhui ſanicuhuita,
dzahuatnaha nidzacoho
ñaha taydzana yucuſani-
ñaho, ſy ſant Juan ,ſanin
duhuihuaha tay quaî..

Quehuini ſaha ſãt Pe
dro ychi, niſaqhyuqhtani
ſiyoyuqhtayquaîyuhu y
chi: da quaha ſant Pedro
ycani niſicondaata nitna
handaata dzinañu quan
dahuiya dandehetacata
nindahar ir duhuihuaha-
ta. Sadzehuindudzahu-

yocuhui vitna sacanda sa naa yni yca, ninyitahuy-yeque coño vitna, yonyitahui Anima yoquidza de hetaca dzutu. Quehui yo sadzonduta ñahaya, quehui yodzanamañahaya/ q̃huidzahua yonana yosino Demonio niñoho ynita. Da sadzehuindudzahua yocuhui quehui yodzacuitando yodzaquayndo yo sinidzaando dudzu demonios dudzu ñahuaha. Tucundudzu tucudzaha yocahãdo dzina, nicahando dudzu dzaha andaya. Da quehui yodzacuitando dudzu yca. Da yocahando dudzu dzaha Stohondo, yocachindo yocahando dzaha andehuy. Da quehui yoo tay yoo ñaha yocachisanducundo q̃chi: taña yosaandatũdo Ycaq̃hui yodzacuitando q̃tedzaa q̃huidzahua dudzu ica yca q̃tedzaa Infiernos nicuhui dudzu quidzavaa dudzu ducutnani: taña yoquidzata taña yosaandatuta dudzu ta ydzaua, ñatuhui sayocatu ñasa yosanoo animata nayo tehui Animata. Da dzahua tayo siita yucusaniñaha tañayotnaha quaita, ñatuhui sayocuhuita. Yo õdutai yochiindayñaha, yodzatuhui yodzatacuta yni tay ydzatehui, yoquidzata yocachitasadzacuitata quachi. Dzahuatnaha yosaqhndodzondahata tay yodzateui tay yonducu quachi, yocacuninota yondahata.

O Anycanadzaha Stohondo sacoo dehet. ca Apostoles ñuu Hierusalem cuitasi yocuiteni sisicahua cuyteni daa dzicaya andehui, nandaaca quehui amana coodzica Spiritu sancto, Ycadza quehuinoõdo duhuitucu duhui datnundo duhuiyeendo naquaãndayndo gra Spũ sctõ. Da nituhu nicuvicoho ni

sasi

sasidzitaya:nitasitnuniya saqhutacaya dziniyucu.

Da yocachi Sanctos. Nisacuiñe yuqhya dehenduhui siyo yuhuychi, dadzandehe dzanduhui huasidzica yyadzehe, quasaadzicaya dziniyucu sayocana azeite, ica nisaa dhetacaya. Dayca ninahanana Sto hondo yca sandacaya, dehetaca dehecuiyyaa Sãctos nisiyo Limbo, vhuy dzico quehui nisisicooya ituita yuq̃ ytuhuaha ytu dzico yyocanucãda yuq̃.

¶ Yocachi Sctõs nisiyodzica Stohõdo, sii sctõs yca tucu. Da quehui quendaadzicaya andehui, sandacaya Sanctos nisadzycaya dziniyucu, yyoyu yositotacaya yochyiñuhuya yocacunayhuahaya yochidzohuydzoya yyadzehe. Da yooee tay yoo eeñaha nisini nuu Sanctos yca. Dzamaani Stohõdo nisini. Danicoo Angeles andehui, nisacuiñe yuqh Angeles, sii Sanctos dzanaho dzanaho Angeles ni...hui cuino Sanctos quehuidzahua vhuiyuqh ni sacuiñeya. Da quehuy dzahua niquiazayy Stohondo dzehemaniya, syi dehetaca Sanctos sayyoyu ysacu yndayu dehetacaya, yonandehe yonacuta ynindehetacaya. Da nicanadzaha stchondo: tacuitetamyindaa yosinicuyi yosinimanido duhu, conduhuidzee ynindo sanuhundi sayodzica dzutumanindi. Da nidzahuy dzoya. Dahuinicuhui stohomaninadzaña. Adzamaani yohotuchi sayondito yotacuñadzaña, da nicanadzaha tucuya. Huasatadzi ynĩdo iyoyũdi nuundo dhetnaha q̃hui chetnaha cuiya, ñayondoyoñu hundi ynyncmasudzahuandi sindo. Da q̃veni, quandaa dzycaya yniromañudzatuayasyndehetac-

taca Angeles, ſyî Sanc-
tos, dahuacuhuini cachi
do huacuhuini chyîndah
uindo yaadzee yaahua-
ha yaacanucãda niſita an
geles, niſita Sanctos; y-
ñeyuqhya nnaſino que-
he daa andehuy nynaſi-
no daa ñuuñayehui. Da
niqueſi ee huico yyohua-
ha yyodzico nindyyuni-
no, dadzeque huico yca,
quandaa dzicaya, yca ſa-
yonatuhuiſadzaeeni diſa
ñuhu ſadzehui ycayya ni
cuhui tayyee, ycaſa neecu
tuſay yo andehui ñuuña-
yehui, yoſaandatu nana-
ya, dahuico yca, huadzeh
uiſaha chyîndayſiya. Da
yondito yyadzehe, ſyî de
hetaca Sanctos ñamani-
ya: ynditondaaya andeh
ui. Da qyeni nicoo vhui
ãzeles dzahuatnaha tay
quachi ñuhu, yyohuiy y-
yocuſſi yyo votnoova, da
nicachiya. (Tay ñuu Ga
lilea) nayonditondaãdo
andehui, yya Jeſus nĩdu
chiñuhu quãdaadzica an
dehui, nindoyocuihe dzi-
caya nuundo, yya nicaha
Stohondo: ſadzehuindu
dzahua quidzica tucuya:
quehui quitaſitnuuyatni
ño dehendu tayndito de-
hẽdu tai niſyî, chiq̃nuhu.
Dzahuayaha nicachiya:
da q̃ndedzica yya dzehe,
da quandeſi dehetaca ña
maniya, ſandicoya, nicht
tu ſadzeeſadzico yni dehe
tacaya. Dandehendu vſi
quehui niquidzaya tniño
Oracion.

¶ Dadzahua ſahaquanu
dzica, Stohondo andeh
uiſahuadze codzicaya ñu
qñayehui yaha, ſaña ſiny
ñuhuca ñanatahuica cod
zicaya, ſaha dzahuatna
ha huaì nitayu niſahaquí
ní niſaha yní huaî yoſina
yocacu quachi, dzahuat
naha dayundoyo. Ycaſa
ha tacu tendaa Chriſtia
no nicuhuindo, cuhui nu
qhni nucotondo huaî yyo
canudzee, canudzico, ca

nu

nucanda, hualdziñuhu nina dziñuhundoo, yca yodzica Stohondo Jesu christo. Syi dzehe maniya Sancta Maria. Syi dehetaca Angeles dehetaca Sanctos, yca yyo dehetaca dzayando, saniniñdutamani Stohõdoda nisiìnisi quehui ñatuhuy quachi hual yca, natadzy ynindo condenoo conden dodzo ynindo dehetnaha quehui: dahuaî quene nicuhui ñuuñayehui yaha dzãdoyoñuhũdo, saha sa yondatu dehetaca Sãctos sindo, sanuqhni nucotondoya andehui.

¶ R. A dzutumani amanacuhui diya Stohondo Jesu Christo nuqhni nucotoñadzaña yuhui tayu Gloria andehui.

¶ Articulo. 7.

¶ Savsa yosinindisandi Stohondo Jesu Christo yuqua andehui quidzicaya.

¶ Ch

Su Auctor el R. P. fr. Benito Hernandes del Sagrado orden de Predicadores





hnica, dza yamani. Quehuy saqcuhui- yatni sino caua qhn dehe ñuu ñayehui: caica tniño cuvi. Dzinaca quesi taydzana tay ñahuaha nani Ante- christo, dzaya teñumiña- ha. Yca tay qhmisichi sa- dzãdahuita ñayehui dzã dahuiñahata. Dzina saca indudzu tniño ñahuaha/ dzaquahañahata dzuhua cadzando cachita.

¶ Cuhui vhuisichi cadza ta, sacaitayyee ñahache- he dicocahuayni, cahandi sata dudzuta qhnyndisa- ta dudzuta: ycasaha dico ..hua ynita, cadzata tni- ño cachita.

¶ Cuhui vnisichi dzanda huiñahata, saha dziñuhu ñayatni dzasata cuhuaña hata / taycuhuisyita / ta yndicocahuaym.

¶ Cuhui qhmisichi, saña yatni ñahuiy dzandehona niñahata.



Taydzana yca yoca- chi Sanc- tos. Ee ñuu nani Babi lonia / yca ñuu cacuta dzaya taynisa nu tayniyee cuhuita, yyo- yu yodzoyuca dzanacu- huita\ saha canu Demo- nio côocôho ynita / yca demonio nitasitnuni Sto- hondo, quehuy nicaydzi- caya Limbo. Nicanadza haya / sacondaanunisi ã daya. Da quehuidzahua cuhuindiya \ Stohondõ Dios nandasisi, quicôho- si yni taydzana yca. Da quehuidzahua quesi vhui yya yyo huitna, iru yta, na ni Parayso Elias Enoch naniya yca yya dzaquâ- handi tocaya quâcooya yca\ nitasitnuni Stohon- do Dios sanaha. Ycaiye dehẽduhuiya desi quehu

dzi

dzahua, dzaquahañaha-
ya, dudzu yyondoo yyo-
nina, yyo yotnooya cot-
nooya ſahandudzu ſaha
gracia Stohondo: dande
ſiya dzaquahañahaya. A
nicuiya yodzodzahua, y
yocanu Penitencia cad-
zaya, dzoococo dzoodzaa
dzoōdaye, dzoo yehedza
cayñu, candiſiya, ñayatni
ñahuij ſanaayni ſaſaatnu
hu ſacanda cadzaya. Da
hooca, ſaa vnicuiya yod-
zodzahua yodzaquaha-
ñahaya dudzu Stohōdo
dehetaca tay dehetaca ña
ha qhni tacuſita dudzu-
ya, ſaha dudzu yca : cuh-
ui dzichi yni taidzana An
techriſto \ canitaya ñuu
Hieruſalem. Da coñoya
voo cuſi dzacahuandiſi ca
huatuhuyca vni quehuy
yodzodzahua cahua co-
ñoya. Saha yuhui dehe-
tacata q̃huidzahua. Daq̃
huiſinocahua vni quehui
yodzodzahua. Daqueye
ni dotoya nuhuya andeh
ui. Da ſiſicahua ſaa ſahu
q̃hui. Y cadza q̃ſiſant Mi
guel caniya Antechriſto
taydzana, yucu nidaadzy
ca Stohondo, quehui q̃n
daadzicaya andehui, yca
yucu qhcoo Antechriſto
dziniyucu yca , condyita
caî tohocaî yyananu, cā-
dicota quehuidzahua: co
tacata nuuta. Quehuy
dzahua cuhuita ſaha hui
dzodzaha yya Jeſus, da-
cuitacanota andaya huaî
Demonios. Quehuidzah
ua dehetacayuta neecu-
tuyu tayyee ñahadzehe,
qhnindiſata yyan Dios,
ſaha iyo canu ſanaayni ſa
ſahatnuhu cuhui, quehuyn
doto duhui yya cani tay-
dzana. Dzahua tucu nad-
zahaca quehui maa Sto-
hōdo ſini acuhui vhuidzy
co hohoca quehui côo ñu-
hu dica andehui, coco ca-
yu neecutu ñuuñayehuy.
Va tay yyo quehuidzah-
ua ſaha Juyzio / yca tay
yocachiſandito dzocōde
hetaca

hetacata cuhui. Quehuy
dzahua qhmi sichi tnyño
cadza ñuhu yca.

¶ Ee sichi, sayyoyu yyo-
yuca cococayu, dohona-
nitay dzana tay ninduh-
u idzaya Demonios, tay
nicana cudzi nicana dzit-
nu: nitehui nitayu.

¶ Cuhui vhuisichi, yca ñu
hu dzandoho nani Ani-
mas tay huaha, saha naco
co sanacayu deheca saña-
nisinocahua Penitencia:
ycanduhuinina duhuyh-
uaha.

¶ Cuhuivnisichi, sacoco
neecutu ñuuñayehui.

¶ Cuhui c hmi sichi, sa-
duhuindoo duhuihuiy du-
huinina: dzauatnaha yuu
yuyu indiynini ytnoonini
dzahuatnaha taniño Glo
ria. Da neecutu sayosaha
quiniyosaha yni neecutu
si, duhuisi dzahuatnaha
dzusanduta ñuhu, cuita-
canusi andaya. Da queh-
uidzahua daqueyeni do-
to natacu yeque coño nu-
cohotnaha yeque coño d
hetaca tayhuaha tay dzi-
co: da nucôhotnaha yeque
coño dehetaca tayñahua
ha tucu, coño taihuaha do
to day côho Anima ynico
ño, yodzoyuca mani Ani
ma ñayosit, yodzoyuca na
tnoo dzandicandiy, ñan-
daa yotnoo dicandiy. Y o
ondu yodzoyuca niliyo-
qhnimani Stohondo yo
dzoyuca natnoo.

¶ Da coñomani Stohon
do yya Jesus huacuhui-
ni cachindo: tanacachin-
do dzahuatnaha tohodzi
co dicandij, huaha yodzo
ca natnoo nayaî Coñoma
niya. Y casaha cadzando
tniñohuaha, ycacoton-
do. Da coño taydzana, y
yoquyny yyoñahuaha \
dzahuatnaha Demonios,
da Animata dzahuatna-
ha sitnu cana yaa ñuhu \
daqhnyvhuyta coñota
yodzoca qhnivhuita qh-
niquinita, qhni yyota qh-
niñañata, ñandaa nicuh-

uiſanitayu ſani ſaha qui-
ui, ſahacudzi quehui niſi
na tendacu, niſaſite neecu
tu coñota, huacuhuini ca-
chindo, yodzoyuca ñah-
uaha natuhui, quehui do
to coñota.



Andoto vehe
taca ñayeh-
ui dzahuatna
hacuhua niſa
nu mañudzahuata. Tay
niſanu nuu cuhuita. Tay
quachi daacuhuita, hua-
ha dzahuatnaha oco vſi v
ni cuiya, nicacuta, dzah-
uatnaha niſanu mañudza
huata. Da tay quachy
dzaycaquaquanu niſiuta,
dzaeendu cuhua dzahua
tnaha oco vſi vni cuiya na
nyìta dzahuatnaha qua-
nuta tanyſanuta, ycacuh
hua nanyìtahuita nana y
ya Jeſus. Vehetaca tay
yee ñahadzehe: dzaeen-
du cuhua duhuindo coon
do andehui Dandoto ne
ecutu yeque coño natna-
hatnaha nucôhotnaha ne
ecutu / dandoto neecutu
tay yee ñahadzehe, niſi-
yo ñuuñayehui, nuu ñuhu
ni nahanuuni dzahuatna
ha nuu dzuquani: ſaha dza
hua taſitnuni yyan Dios,
dzahuatnaha dudzu cutu
trompeta quacu tacu yca
dzandaha qh quehe tacu
neecutu ſaha dzahuatna-
ha yecu tnañu: ſaha tay-
dzana cadza Stohondo,
ſiu Angeles, ſiumaaya.

OA ee yodzonany
Joſaphat / ñuu
Hieruſalem, yca
yodzo natacando, nadza-
tacañaha Angeles, dzah
uayaha cuhui quehui taſi
tnuni yyan Dios, dzaee-
ni yodzo, yca natacando,
yoo ee caycôho caycoo,
yoo ee cuhuiyuhu yoo ee
doyoñuhu / deheyu tay
deheyuñaha: yodzoyo-
dzoyuca queye deſindo
natacando, huadzehuyni
dzahuatnaha yachi dzah
uatnaha

natnaha tnumi: da queye
ni deſi Animas huaha y-
yo andehui, daycôho yni
coño huaha: da Animas
ñahuaha yyo andaya, na
naſi nucôhoſi ynicoño ña
huaha. Dehetaca tayh-
uaha, hua côocoota nuu
ñuhu adzuchi nino coo de
hetacata. Da tay ñahua
ha yca tay côo coo nuu ñu
hu yca coo dehetacata, co
dzacatnaha Demonios
codzacaninoſi nahuta.

DA quehuy
dzahua qui
dzica Sto
hõdo: yoo
eeca An-
gel yoo ee-
ca Sancto
yooeeca Sancta, côocoo
andehui, cuhui yyuyu, yo
ocooca. Quehui quidzica
ya. Conatadzi ynindo ne
ecutu yaa, neecutu cutu y
yo ñuuñayehui, dzuchini
taniño nicuhui yca: yodzo
yuca tniño yyo huaha ca

dza Angeles quehui dza
hua. Da nucoo dzicaya
tayu yyan Dios, tayu hua
cuhui ni cachindo huadza
ni nutnahandaa, ñatuhui
ni ſanduhuidzahua. De-
hetaca tay huaha coota
daya quahaya dziñe q̃ha
ya. Da tay dzana daya
dzatniya nuu ñuhu coota
quehuidzahua: yyo cocu
hui queyeya cocuhui dzy
chi diyaya ſitay dzana, y-
yo coyuhuita doyocoto-
ta doyonaa nuuta, nino ſa
yodzicaya da yyocono ni
notuhuinino andaya, y-
yo yocanacatni ſitnu daa
maa ynita, yonatadzi. Y
nita ſañayatni qua chi chi
tu yni Animata, yonatuh
uiſita dzahuatnaha yoca
na tendacu ynita, dayoca
nacatni yoſiſi yocayu yon
doyo yaañnhu. Y yo yo-
yuhuita neecutu ñuuña-
yehui, yoſiſi yocayu: dzaſi
to nacañucata. Dadziñe
quaha maata yondacu-
tuhuy neecutu quachy

niquidzata, yonatuhuisi-
ta dzahuatnaha yosicasi
Justicia. Da dziñe dzat-
nita ñayatni Demonios y
yo yodzayuhuiñahasi si-
ta. Dacotota Angeles, yo
cuhui yniya dzacuitaya-
ta chyîndahayata tehui-
ninoyata andaya. Da co
tota Demonios yñetuh-
uasi yñedzaasi tneeñaha
si caacuitasita. Da queh-
ui dzahua cachi dehetaca
taydzana, nuu yuu, nuu
yucu, dahuindi chyidza-
îndi / côondo tnanen-
do nadzahuindi \ naqh-
quiheyuhundy naque-
hendoyondi, dahuîdi, ña
tuhuica dzahuacadzan-
di, sayosinocahua tniñon
diñuuñayehui. Da queh
uidzahua natuhui neecu-
tu taniño, sanindoho Sto
hondo. Da codzica dzu-
tun Dios, dzayan Dios,
Spiritu Sancto Dios/
dzaeeni yyan Dios, da y
ya Jesus, sanicuhuiya
Taryee. Y ca yya tasitnu
ni neecu u sanisit, sacuhui
coto dehetaca tayhuaha
tay ñahuaha coñomani-
ya: da qhmi sichi cotanda
coo ñayehui, Apostoles
siî Sanctos yyananu co-
tacandaa yatniya nana
Stohondo côo cootaca-
yananaya.

¶ Dā dehetaca tayhua-
ha Christianos, dzuchy-
nino coota cotacata queh
uidzahua. Dehetaca tay
ñahuaha tay ñanisadzon
duta, ñatuhui sacuhuyca
sindehetaca tay yca, dzā
daani saqhu tacata anda
ya condatuta. Da dehe-
taca tay ñaha ninyitah-
uí nysadzonduta dutama
ni Stohondon Dios con
datuta:



Cehuydzah-
ua canadza-
ha yya Jesus
sindehetaca
tayhuaha, du
huidzee nanaya duhuih-
uatu diyaya canadzaha-
ya. Naâtaca doho dzaya
ma

manindi tay yee ñahadze
he ninyîtahuiniquidzayy
dzutumanindindo, nindu
huihuatu diyayaſindo, vi
tnananyîtahuindo tayu-
toniñe ſayodzica dzutu-
manindi, nicuhuihuaha ſa
coondo, daani q̃hui niqui
tu ñuuñayehui. Y yacaa
ñanacuhui tanyîtahuido.
Saha niſiîndidzoco dani
dzacaſindo õdi, niyechindĩ
duta danidzacohõdondi
duta, niſicãdi ichi danita
ſindo huaî, nicaãdi niq̃dzĩ
di, niſicahuichindi niſiyo
huichindi danitaſindo ſa-
niſiyondiſindi, nicuhuin-
di danidzacanũdo ynindi
niſaa cotoñabãdo, niſiyõ-
di huaìcaa niſaacotõdõdi
¶ Dadzahuidzo deheta-
ca tay vaha taidzico, Sto
ho amana niſito ñadzaña
ni nicaha ñadzaña ſiîni a
mana niſani ñadzaña co-
ho nidzaſaani amana niſa
ni ñadzaña duta nidzaſaa
ni amana quadzycani y-
chi nitaſiñadzaña huaî ni
dzayehuani, amana nitaſi
ñadzaña dzoo chiyo niſi-
yoyuſini, amana nidzaa-
ni niſaacoto ñadzañani a
mana niſiyodzicani huaî-
caa niſaacoto ñadzañani
amana niquidzañadzaña
dzahua?
¶ Dadzahuidzoya. Miy
cuite yu yocachindiſindo
dehẽdu tniño yaha niqui
dzando ſitay niſicandah-
ui, tay ſaſiyondatu, tay ni
ſaacoondaa yuhu yaî, nini
îtahuita, duhu ninyî, ſin-
duhu nitaſindo, ſaha ſana
ni maandi, niſicatahuita
danitaſindo ninyîta. Cõ-
nahando ycaſaha taſiya-
huindiſindo, ſaha niquid
zando tniño maandi, da-
cadzandi tniño maando,
naniîndo Gloria andeh-
ui huaîndi. Dandiconaa
nanaya dicocotoya tay-
dzana canadzahayaſita
Doho, tay nicaha yehuy
nicaha quadzu ñaſacuhui
ñaſaſinucaſindo, ñaniqui
dzayy dzutumanindi.

¶ Huitna yocachindi yo-
tasitnunindi qhundo yni-
ñuhu yosisi yocayu, ñaeeq̃
hui qhnaa qhadoyo, hua-
sinocahua quehui cuiya/
yca yõdatutuhua, Demo
nios sindehetacando, saha
quehui nisiîndidzoco ñani
dzaeasindondi, niyechin-
dinduta ñanydzacohon-
dondi, nisicandi ychi ñani
tasindo huaîcahuandi cu-
dzundi, nisicahuichĩdi ña
tuhuidzoo nidzacaãdisin
dondi, nicuhuindi ñanidza
canundo ynindi: nisiyondi
huaîcaa ñanisaacotondõ
di. Da dzahuidzota Ama
na nisito ñadzañani, sanisiû
dzoconi saniyechĩdutani,
sanisicani ychi \ sansicahui
chini, sanitnahaniquaî, sa
nisiyoni huaîcaa, dañani-
chiĩnday ñadzañani.
¶ Dadzahuidzoya. Cuite
yu quehui ñanichiĩndayn
do tayndahui sahanduhu
ñanychyindayndo duhu,
ñanisinimanĩdo duhu. Da
neyenicanadzahaya sin-
dehetaca, taydzana tay ni
dzacuita huidzodzahaya.
Duhu niquidzahuahãdĩ
do / nitasindi Animando
yequecoñondo, nitasindi
yoho tuchindo \ sayondito
yotacundo / nisiyo nisican
di ñuuñayehui, nisyîndi
dica cruz sahando, dande
hetnahaquehui nisaqhn-
dodzondo dzocondi sah-
uay cruz quachindo nichi-
dzondo, dehetnaha que-
hui nidzanduhuandaan-
dondi dica cruz saha qua-
chindo \ damaando ñani-
natadzi ynindo say yondu
hu, dza Demonios yuquâ
nisiyondicondo nisiyonda
cando, sadzehui Demoni
os yuquâ condico cutundo
vitna. Daqueyenineecu-
tu saquini sacuiya tniño /
ñahuaha duhuidzusandu
tañuhu, candaca Demo-
nios syîdehetaca taydza
na taynidzacuita huidzo-
dzaha Stohon Dios.
¶ Dayondito tayhuaha
taydzico, saysitanino tay-
ñahua

ñahuaha ydzacadzahua
Demonios syî taydzana,
danandiyu natnaha sanin
datasanindeca ñuhu, tu-
huinino andaya, danduh
uihuaha neecutu ñuuña-
yehui: dzahuatnaha yuu
yuyu yõdiynini yotnooni
ni. Da andehui sinocahua
huacuiconooca, sinocah-
ua tniñosi: huahooca cuico
noosi, nucuiñedzadzisi, da
q̃huidzahua yyoyu yodzo
yuca huacuhuini, cachĩdo
dehetaca Sanctos conde
heñuhuya chidzohuidzo-
ya cacunaîhuahaya Sto-
hondo, saha nichyîndaya-
ñahaya, nidzacacnninoña
haya, nichyîyuhu nichyîn
doyoñahaya, nuu Demo
nios yyodzana, nitahuiña
haya.

¶ Daq̃huidzahua nahaya
nanaya, natuhui nana y-
yan Dios conditotacaya
nana Stohoudon Dios\
dacahua yuqhya cuiñe yu
qhya, nasino q̃he daa an-
dehui, nasino daa ñuuña-
yehui yaha, danudzyca
mañudzahua maaya, daa
dzicaya andehui, natuh-
nihuaha andehui dican-
diy: yodzoca natnoosi q̃-
huidzahua. Dzahuatna-
ha vsa dicandiy, dzahuat
naha vsa quehui vsa duh
ui, natnoo nandiysi.



A dehetaca Sanctos
yyoyu nat
noo nayaî
coño dehe-
tacaya que
huydzah-
ua, huadzayhui huadza-
tatuca, ñatuhuica savhuy
sandahui sandohosanani
duhuihuaha duhuynina,
dzahuatnaha nasahahuy
dzi nasaha adze, yyohua-
ha nasahadzicosi, nandaa
yocuhui yni Sanctos tuh
ui nuuya: da queyenituh
ui cuitasiyo, tayniyucu ta
ynicahua, cuhui qhniya,
ñatuhuy sahuayca duh-
ui cama yeque coñova.

¶ Da neecutu tniño yca, nanyîtahui Sanctos, saha gracia yyan Dios nicuhui ninyi Animas, ycasa yo sinochiy yosandoho yosa nini, neecutu yositanini, yonyîneecutu yequecoño ycasaha neecutu sayocuhuidiya Stohõ Dios qua andatu Animas, da neecutu sayocuhuiini Alias q̃ andatu coño, saha coñondo yodzoyuca natnoosi\ tasisiyosi ñandaa yotnoo dicãdiy, dzahuatnaha yo nehe yocayndahuasi, sayotnoo yoyaîsi, danatuhui nininatuhuindaa natu huindodzo Gloria ysinino ysindisi Anima. Dzahuatnaha yotuhui dzyñuhun doo dziñuhunina yotnoo yotasa, quehui ñoho siyni tendoho taça, tendo ho yndiynini, dzaneehui y dzahua yonatuhuisi satatendoho, yotuhuinini yondiynini, huacuhuicachindo huanîndo taniño huacuhuini chyîndahuin do, sanduhui coñondo q̃h uidzahua.

¶ Ta neecutu yuchicaa y yoñuuñayehuy nacanda coñondo quehuidzahua, huatanda huatnoho ñata dzuchi tehui, saha qhmi sahuaha nyîtahui coñondo q̃huidzahua. Ee sichi sayyoyu cama duhuisi, ña dzuchi ñadzuhua huaysi ycasaha cuhui cuitasiyondo, ynitoto dzahuatnaha tendoho ñoho azeyte, tendoho caa tendoho taça. ñoho azeyte, dayonasinõ doho yonasino cuhuisi satatendoho, dañayotahuy tendoho, sadzehuidu dzahua cuhui coñondo cuita siyoyundo ynitoto ynicahua. Cuhuivhui sichi. Nã daa cuhuiyni Anima qhusi, daqueyenituhuisi yca. Cuhui vni sichi, sayodzoyuca cotnoo coyaîndo\ dzahuatnaha vsa dicandiy, yodzoyuca tasisiyoyuca, saacodzoyuca sadzeesadzico. Cuhui qhmisichi,

sañatuhuica sa vhui sanda
hui, sandoho sananido, sa
siîdzoco sasiìcasi, satnaha
q̃ te q̃î, ñadzuchi ñadzuh
uaca, quehuidzahua sino
cahua qhndehe, dzandaã
du sadzee sadzico, sahua
ha coondo, huasicocahua
huanatehuyca huaqhn-
deheni, neecaa neeqhu sa
toniñe andehui. Dzahuat
naha dziñuhunina dziñu
hundoo, neecutu ñatuhuĩ
dicandiy yotnoo yoyaì, a
maãdo yodzoyuca natno
ondo nayaî: ñãdiy ñãdaa
dicandiy, ñatuhui sacuhui
ca dicandij yuqua, dzama
ani Stohondo yotnoo yo
yaî, dzandaani conditon-
do, dehendu sadzee sah-
uaha sacanucanda, ñatuh
uica saconatadzi ynindo,
ñatuhuyca saconacahan-
do, dzandaandu sahuaha
sadzee coondo, ñadzuchi
ñadzuhuaca tnyño ñah-
uaha nani îndo: neecaa ne
eqhu tniño huaha nani în
do, conditondo nana yyã
Dios, ycayya condito co
tacundo, coondo yuhuita
yuya Gloria ãdehui. Da
tay nidzacuita huidzodza
haya, huacuhui cotota na
na yyan Dios, dañayatni
ñahuiy dehenuu sandoho
nanita andaya, yyo ñuhu
yyo litnu ñayõdahua, yo-
cayu yosisi, dehetnaha q̃h
ui dehetnaha cuiya, yyon
duta huisi duta yuhua, sa
cõdicocahua condicocuisi
ta, yyo huaînaa, huaînda
hui, huaîchitu ñuma, vaî
yosacu yondayuta, yon-
dehui yonee ynita, yonan
dehe yonacuta ynita, yca
coota, condoho conanita:
coco cocayuta, cocuhuy-
dziy cocuhuindahuita, co
cuhui yeheta ynisitnu, cõ
ditota demonios, conda-
yu cocanasiîta, dzahuat-
naha martillo canu, coca
nisita cocadzysita cochy-
dzo yuuñaha Demonios
danduhui Demonios dza
huatnaha dehenuu quete
dzaa, saysisi yyoq̃ni yyor
di

diy yyo cuiya, yyoyni co
saha, neecutu huaî yca, da
amaa ynita cocudzi, cota
yu coqhna tendacu, hua-
qhndeheni huaqhnaani,
caayosisi yocayu, cohôn-
dahata côhosahata, côho
dzuqhta, dayoocuhuiyee
ni cocahasitnaha conayu
huitnahata sayocayu yosi
si, yondoho yonani dehe-
tacata, conataatnahata
conacuhuitnahata, cocuh
uidzaa cocuhuidzychi y-
nisitnahata, conanaa de-
hemaata, conaqhnivhuit
naha dehemaata, condi-
yo ynita sasinocahua do-
yoñuhunita dahuacuhuy
ni, dahuaî yca, yondiyni-
ni yotuhuinini cuisi, dzah
uatnaha quehui, yosican-
do dzahuañun tayondaa
huico, yotuhuininicuisi.

O A neecutu savsi-
vuu, ysiyutnu, yo
sinindo yoyuhuin
do, yonandeque yonana-
ñundo. Sadzehuidzahua

yondiynini cuisi andaya,
yca sayoquidza, say yoyu
ynãdeque ynanañuta an-
daya, dahuacuhuini qhn
dehe huasinocahuani, cu
huidzyita cuhuindahuita
neecaaqhu cocota anda-
ya. Datniño sahuaha sad
zico, samani sacuyì, yyo y
niandehui, yooee cuhuy
cachi, yooee cuhui nacah
ui, yodzoyuca huaha yyo
neecutu huaundaha hua-
usaha tayhuaha, catnun
daha catnu sahata, nahu
yeque nahu tuchita: dzin
digni yeque neecutu ye-
què tayhuaha.

D Zahuatnaha yasi
teyehui yondiy ya
hui, too caynini ne
ecutundo sahuaha Glo-
ria. Da tay ñahuaha ne-
ecutu tay yca too, sasaha-
quinisasaha yyo, too cay
nini ñuhu yocanacatny/
too sayocayu yosisi, yoo-
ee cuhui cachi tniño vhuî
dahuiyyo andaya. Y ya-
caa vhui huaî. Ee sichi sa
dzee

dzee sadzico. Da ee sichy sa vhuindahui, nacasiny nondo dzaeeni ta andehuy acuhuy andaya tucu/dzoco duhu dzutundo ña nindo, yondiyo ynindi ni îtahuindo Gloria andehui. Dzahuanacuhui Jesus.

¶ R. A dzutumani yyo yoyuhui ñadzaña: sahandudzu yondaa yaha.

¶ Siguesse la Exposicion delos diez mandamiẽtos de Dios.

¶ Yya yondaa sayocachi casi, yocachindaa: dzahuatnaha yyo. Savsi sahun Dios.

Este misteco es muy antiguo de la manera q. no ...

¶ Yyaca taniño quayu diyo ychi ãdehui.



✠ Scala celi. ✠

Respon.

Zutumany/
nayyondidza
taniño yutnu
quayu yaha?
P. Dzaya-
mani huiazodzaha Sto-
tondo, ñee ñuhu duyũdu
sa Stohon dios. Y ca yo-
cuhui ichi andehui, yca yo
cuhui dzahuatnaha yut-
nu quayu, diyo yondaa ã
dehui. Y oondu tay yoon
duñaha yosica ychi yca: y-
ca tay yondaa andehui.
Ya tay ñayosica ychi yca
ñayondaata andehui, cui
teyu cuitacanuta andaya.
Cotoca taniño yaha. Y yo
fininuhu dzoco tacanaca
dzaha Sãcta Yglesia cui
teyu dzaha Spiritu Sctõ
¶ Ee quehui yosacusacu
ee Propheta, sayyo tetne
ñayehui ysita andaya, da
ninaquatuya Stohon Di
os nicachiya. Dahuinicu-
hui Stoho, yyoyyo yosa-
cuñadzaña, saha tay ysita
canu andaya? Daninaha
nuu ee Angel nuuya, ni-
cachi Angel. Saha satay
yondiyoyni sahuaha sadzi
co nicuhuindo, ycasa nica-
nadzaha Stohondon Di
os huasindi/ conahando
huasicachindi sindo. Y ya
caa ee taniño yaâ. Nachii
tnuni ynindo, dzahuatna
ha daayuqua sica, caa ee-
tayu toniñe: nindehe nitu
hu, sahuaha sadzico, sacan
da sadzee, yyo yuqua, da
dzaeeni ychicuiñe, ynino
mañudzahua, yosaha ta-
yu yuqua, da siyo yuhu y-
chi neecutu caañuhu ysisi
ycatni, dasiyo yuhu ichi tu
cu, neecutu caa dutacanu
dutacôno. Y oõdu tay yo
ondu ñaha ycuhuiyni qhu
ta tayu yuqua saqhndaya
qhcotota, (tahuaqhuta
ychicuiñe yca) acuhui qh
saata cotota tayu yuqua?
Danidzahuidzo Prophe
ta, huacuhui Stoho. Yani
cachi tucu angel. Dzahua
yaha yyo tayu toniñe yo
cachindi, ica cuhui gloria

Da ychicuiñe \ ycacuhui
huidzodzaha Stohon Di
os, tay ñayoſica ychi yca,
yca tay yſitacanu anda-
ya, dzahuayaha nicachy
Angel nyſini Propheta.
¶ Dadzahua yocachi ee
Sancto tucu, ſaha niſiyo
ee dzutu, yyõdoo yyo yy.
Yca dzutu ee quehui ni-
natadzi yniya, ſayocachi
ſancto Euãgelio. Cadzã
daando ychi Stohon Di
os, q̃hui ninatadzi yniya
dzahuayaha, dzahuatna
ha ninaa nidzahui yniya,
dzahuatnahaninana Mĩa
ya, ica nituuiſiya niſitoya
niſiniya, ſadzahuatnaha
yucuñuhu yeheya. Daña
yatni ñahuiy quetedzaa
ycuhui, danituhuiſiya, ni
ſiniya, daaſica yuq̃ caaee
tayu toniñe chitu ſadzee
ſacãda ſadzico dãdaa yu-
cu ſayeheya, nicaiee yaîcu
ta, ĩdodzo ichi cuiñecuiñe
ninacaye q̃ha, daanino,
dzuqh dzahuiy dzaſany
.uaha, niſaatnaha tayu
toniñe yuqua, da neecutu
nino dzuhua, chiſi yaìcu-
ta, yca caanduta canu, yſi
ſi ycatni, yquete yſidzo.
Va niſiniya yſandodzota
ychi yca. Y oondutay dza
eeni ychi quahata ſandy
tota, yca tay yſaſaa tayu
yuqua. Da tay ñaſaſito-
cuite ychi quahata, tay-
dza tucu dzatucuca ſandy
to, tay dzaſica yodzo nuu.
Y catay yſitacanu duta y
ca, dzahuayaha niſiniya.
Danitacu ſiya dudzu, q̃h
uidzahua tucu, nicaha ſa
nicaha nicachi. Y chiyaha
ſiniñuhu cacando, tayo-
cuhui ynĩdo qhqhnĩdo ta
yu toniñe yuq̃, dzahuaya
ha nicachiſanicaha: dzah
ua yaâ dudzu nitacuſiya.
¶ Cotoca dzaya dzahua
yaha, yyo dudzu, yonaca
chicaſi. Y ucuñuhu. Y ca
dzahuatnaha ñuuñayeh-
ui yaha. Da quetedzaa y
ca, dzahuatnaha tay ña-
ha ydzatehui. Danduta
canu yquete yſidzo. Y ca
ſa

ſa dzahuatnaha andaya. Dayaîcuta yndodzo ychi cuiñe: ycaſa dzahuatnaha Mādamientos hui dzodzaha Stohon Dios ſa vii ſahu. Da tayu toniñe \ ſicadzahuiy dzaſany daa yuq̄. Ycaſa dzahuatnaha Gloria andehuy. Dzahuayaha yyo, conahando dzaya, (nitacuſindo vitna, dzahuatnaha yyo diyo, yutnu quayu?)

¶ R. Nitacuſiñadzaña a dzuhua yyo andehui: da dzahua yocanadzahaya ſa yyo cuiñe yyoiuu ychy andehui \ ſadzahani tay yoſaha ichi yca, cuitenitai yoquidzayee yni, dzahuatnaha yoſaa queyeta, dzahuatnaha yoſaa cuytaqueyeta Gloria: dzahuayaha yocuhui.

¶ Dzina ñuhu dzinahuiy natadzi daamaa ynindo huidzodzaha yyan Dios: nicuhuy. Dzahuatnaha yuuta ta, yoſitoneondo ſanaqhnindo tahuaha aña ñahuaha caando yyendo, yoſicando, ſadzehuindu dzahua nicuhui, ſahu Stohon Dios: dzahuatnaha yuutata ſi Animando, ſacotondo ſanaqhnindo, natadzi ynindo tahuaha añahuaha yyoſicando nuu nana yyan Dios.

SAnaha nicanadzaha Stohon Dios nitaſitnuni ya, ſaconaahuaha ñayehui. Aſi vhuidzico yodzo vna dzee ſahuya ſacadzata, y caſadzahua yehendahui, huaundaha, huauſahata, ſañohotnaha yeque neecutundo, ſaña ee quehui / ñaee yeque, huau nahuſi dzatehui, yca taniño neecutuſi conaahuaha ſahuya. Da ſahuacadza ñayehui tniño ñahuaha, yca ſa yehendahui, ſahu vnidzyco yodzo hohodzee ſahun Dios, dehedzahua quehui yehendahui / yocuhuy eecuiya, ſaha huace q̄hui dzatehuindo, ñaee quehu

ña

ñaee duhui, cadzadzanan dosaqa dzahuatnaha ñaee quehui: yodzacayya yo dzandoyoñuhuya, dehet naha quehui yotasiyasaca si sacohondo, sacandisindo yodzatnooya dicandiy sayosicando, yonditondo de hetnaha quehui, dehetnaha cuiya. Sadzehuindudzahua, dehetnahaq̃hui, dehetnaha cuiya cõdehe ñuhundoya condaañuhũ doya. Dzahuatnaha ee ee quehui yondicô yehẽdicô ee ee mandamiẽto huidzo dzahaya, Da Stohondo Jesu christo: dzaya yyan Dios, nidzacuitaya dzidzo canu dzidzo huay nisi yondidzota sanaha. Yca neecutu ee tuhuy vsi yodzo vsivnidzee dzahaya Sahuya, ycaniduhui dza vsi. Dandehe vsi, sahu ya ha ninadzaba tucuya nin duhui dza vhuitucu: savsi sahuya. Sadzehuidu dza hua, dehe vsi, nuundahan do, dzahuatnaha tutu ñee ñuhu nicuhui nuundahan do, yca nacahuindo nacotondaan doo tayyee ñaha dzehe dehetnahaquehuy dehetnaha cuiya. Ycasa ha yocanadzaha maaya, Daha ñayehui nitaahuisandi tacu, nisatacônondi dusa, sahuaqhnaa huaqhn doyo tniño yoq̃dzata tah naâ añahuaha, ycasa nisa handita vsi nuundahata. Dzahuatnaha tutu yon daa sahundi dudzũdi: yca cotota dehetnahaquehui tniño yoquidzata, nuundahata nacotota natadzi ynita: ayosicata ychi ande hui, aychy andaya\ saña huaha yosicata. Nitaandi ñayehui ynindahandi, du yucaa nisihui ynindahan di dica cruz ycanicuhui. Dzahuatnaha yequetaa tacu. Da dzahuatnaha tu tu yõdaa ñayehuinicuhui ynindahandi, yca yonaco tondi sita, saha chyindain dita, cadzandi tniño\ sasi maata. Sadzehuindudza

hua

huа nacoto maata dudzu
maandi, yondaādahata,
saha cadzata tniñondi, ca
dza maādi tniñota, daca
dza maata tniñōdi. Da y
ca tutu nīduhui dzavhui.
¶ Nicanadzaha ya nisini
ce tay yonahandichi. Y-
yacaa sahū Dios, qhnima
nindo qhnicuyîndo Sto
hon Dios neecutu huau,
neecutu yeque tuchindo:
sahuyaha nisi yosaha daa
naa nuhu, yotasisiyo yo-
cuhuynino yocuhui dzu-
qh, yocuhui nuu yocuhui-
dzina. Cuhuy vhuisichi,
sadzadzahuandu duhui,
yonatnaha duhuysichi.
Qhnimanindo qhnicuy-
îndo ñanitnahando, dza-
huatnaha yosimmanindo
maando. Neecutu sahun
Dios, neecutu dudzu pro
phetas ñohotnaha, duh-
ui Mandamientos yaha
neecutu yōdicotnaha. Sa
ha neecutu sahu iyā Dios
nitasitnuniya sanaha, nin
duhuicanu ninasino, ee tu
hui vsi yodzo vsi vnidzee.
¶ Da tutu nitaa Prophe
tas, dza vhuisichi dudzu-
yaha, nitasitnuniya, nitaa
Prophetas. Saqhnindi
sandosaqhnimanindo sa-
chidzoninondo, chidzoh-
uidzondo, cacunaîhuahā
do cadzacanundo, dzaee
nin disa ñuhun Dios. Sa
dzehuynduadzahua, qh-
nimanindo qhnindahuin-
do ñanitnahando. Cotō
do tanyño nitasi Stohon
don Dios. Uhui tutnun-
do, vhui tenuundo vhuin-
dahando, vhui sahando.
Dzahua tadzasiyoni tut-
nundo huaha, tanidzoho
siyo, huatacusindo. Tay
quaanuu, huacuhui coto
huahata: tay nicuhui te-
yuhūdaha, huacuhui ca-
dza tnyñota: tay yaqua
tay nyteye \ huacuhui ca
cahuahata. ¶ Sadzehuī
dudzahua tay yosinima-
ni Stohondo, taūa yosini
manita ñanitnahata, ñan
disa yosicata ychi andeh

huiñádiſa yoſinimanita y
yan Dios, ycaſaha coton-
do duhuindahando. Dza
huatnaha tutu, danduhui
tutnundo, yca conaahua-
hando, duhui mandamien
tos. Y caſa natadzi ynindo
dzahuatnaha ee ytu yta y
yo yoſaa yondeca\ dehe-
noo dehenduſi yta, yodza
canino: iſi neecutuitu Dza
hua nicuhui neecutu ſahu
mandamientos.

¶ Da q̃hui niq̊dzica yya
Jeſus ſanicuhuindiyaya/
cuidzoya caîndaaya, dzi-
dzo huai yſindidzondo ſa
ha duhui camando daha-
tatundo, ycaſaha ninacui
dzondodzoya: niſanondo-
dzoya, yca ninataſicanu-
ya ninataſinuniya, ninaqh
nicanuya, ninduhui dza v
hui nuni, ycandudzuyaha
conumi codzuſindo: cõdaa
conditondo, conacaha co-
natadzi ynindo, conde-
noo condendodzo ynin-
do, dehetnahaq̃hui dehet
naha cuiya\ huadzaqhu
huadzandoyondo.

¶ Da dzahuatnaha maan
do tucu vhuiſichi nicuhuin
do. Ee ſichi Anima: da tu
cuſichi côñondo. Ladzan
daa animando ſyo tañatu
huicôñondo ñahuaha cu-
hui. Dzahua tucu, tadzan
daa côñondo yyo ñauaha
tucu deye cuhuindo. Sad
zehuidzahua: ſaha cuhui-
huaha Chriſtianõdo ſaha
conaahuahando Savſiſa
hu mandamientos, ycaſa-
ha dzayamani yocanadza
ha yyan Dios.

¶ A ñayehui nanahandi-
ſindo nadzatuhuindiſindo
tniño yyohuaha. Y yacaa
tniño yyondoo ſaha dehẽ
du tniño yoquidzãdo, ani
mando cadza, Animando
taſitnuni, ſatacu ſaſinitnu
ni, ſanacaha ſcaſa taſitnuni
Da côñondo canidziyndo
canĩdahui canidzoco cani
caſindo, dzãdoho dzanani
yundoſi. Da chyîndaindo
qhnimanindoñanitnahan
do, ycadza cõdaa condicõ
do

do,cõdaa cõditõdo dzaee
nin Dios ycadza caindatũ
do caitahuido,niĩtahuido
ſahuaha ſadzico nuunana
iyã dios. Y calaha conaah
uahãdo ſahu yyã Dios yõ
daa tutuyaha,tniño cutu y
nido dzatneẽdaa cutundo
daamaa ynindo / ycadza
huanaandodzondo.

¶ I. præceptum.

¶ Saee cadzacanũdo dza
eeni diſañuhun Dios.



Nicanadzaha /
itobõ dios hua-
cadzañuhũdo,
huacadzacanũ
do huacuhui dzañahaca
ſacadza iyãdo,taſayyo an
dehui ,ſacaa ſayyo ñuuña
yehui,tayuu tayutnu:tãdi
cãdij,taneecutu naa demo
nios,Dzamaani di diſañu
hu dzutu dhetacãdo nicu-
huĩdi ſaha niſani nitaſindĩ
do,nidzacacu nidzaq̃huin
dindõ,ycaſa dzamaanĩ da
hu cadzañuhũdo cadza y-
yãdo. ¶ Caĩñayehui caĩ
taiñuu Indios ninaq̃tuta
yuu yutnu,q̃te Demonios
Nidzocota ſacaa ñuuña-
yehui,ycaſaha iyocanu ni
dzatehuita nidzacuitata y
yã dios da yuu yutnu niq̃d
zañuhuta. ¶ Cotõdo iani
ño yaha. Tayodzica y ya
Emperador taee taytnoo
yoq̃dzaiya dhetacata:nuu
iya Empador dayodzacui
tataya yotehuidzeetana
naya. Natadzĩdidza diya
yya empador nayyõdidza
cadzaya ſita? Sadzehui-
dzaua cadza Stohõ Dios
ſindehetaca tay ñudzah-
ui,ſanidzacuitata Stohõ
do,Cuiteyu nuu nanaya

niquidzañuhuta yuu, yutnu dehendu queteñena ni sinindisata ninaquatuta. Da yondito nuu dehetaca tohonanu yondeheñuhu, yotacandaa Stohon Dios, Angeles. Y casaha vitna, doo dzaeeni disañuhun Dios cadzacanun docadzañuhundo. Y cadzaqhnindo cotondo: vni sichi yoquidzacanu sancta Yglesia.

¶ Eesichisadzaeeni maa Stohon Dios, ñuhundo yyando, toniñesindo, ycasacahando dudzu huidzo dzahaya yuhuitayuya, sahu toniñe sahu yuhuytayuya, sadzamaaniya yod zicaya sañuhuya, dzanina yu sandisañuhuya, yoo ee ca cadzacanundo, dzahuatnaha maaya, taniño yca, nynaha nidzatuhuy vni yya Reyes quehuy nicoocahuandayeya nana Stohondo, danidzoco ya dziñuhu, cutu, dzusahuidzi yyomaninanaya a dzaeeni disañuhun Dios, niquidzahuahaya, Animando siiyeque coñondo ycasaha dehe vnisichi, nisi to ñuhuya, nicoocahuandayeya. Sadzehuinduzahua duhui sitendo, sii Animando, yosiñe sitendo nanaya, sitequahando sañuhuya, dasite dzatnindo, saniyodzahaya, dane ecutũdo, saha maaya nita sininyitahuido. Sadzehuidzahua yonadzatnahãdo dehẽduhui dahaquaha dahadzatnindo sanaquatundoya, sadzamaani ya cuhuitasi sahuaha sadzico andehui, sii yohotuchĩdo ñuuñayehui. Dzahua yya ñuuñayehui tucu, dzaeeni sitedzatnindo canusitendo nuuya, saha dzamaani Dios cadzañuhũdo cotoñuhundo nana ya icaiya dzinana cõdaye cotetẽdo, dzaeeni nuu nana iyaica dzocõdo, yoo ee ca dzinuu dzocondo, saha dzamaaniya dzayã Dios da

dadzaeenin Dios. Y ya ã
dehui ñuuñayehui, yondu
hui yondacando yya nisa-
ninitasindo, yca yya nicu
huita yyee \ dzaeeni na-
na yya yca cotoñuhundo
dzocondo, dañasinidi hua
dzayondaa tutu, sanicaha
tnuhu nycahayete taiñuu
Indios: nidzocota ñanan
dehesayyo ñuuñayehuy,
nidzocota, nuu yuu, nuu
yutnu, cuite ñandisa cuite
ninduhui maata, dzahuat-
naha yuu / dzahuatnaha
yutnu, dzahua yocanadza
ha yyan Dios. Naa Sto
hondo Jesu christo.

¶ Naa Crucifixo cruz, ica
yutnu cadzacanundo, cui-
teyu yya nisiyodzaha dica
cruz, ycayu yya natadzi y
nido, ycasaha dzahuatna
ha maa yyã Dios cadzaca
nundo \ coôcahuandayen
do tniñosiqui dicãdo sami
ndaa yyan Dios yonaq̃-
tundo, saha nisiyodzaha-
ya dica yutnu cruz yca.
S yîsaha nisatendaa neñe
maniya yutnu cruz yca: y
casaha yodzoyuca cuiima
ni, huahadzico dza ande-
hui ñuuñayehui.

¶ Cuhui vhuisichi, yota-
sitnuni Sancta Yglesia sa
ha cadzacanundo yyadze
he Sancta Maria, dzehe
mani Stohondo, yyanee
ñuhu neenina, yya dzama
a dzaeeni nicacunino ñuu
ñayehui / yooeeca ñaha-
dzehe dzahua: yooee duh-
uidzahuaya, ycayya cad-
zacanũdo, huadzehuidza
huatnaha yyan Dios, a-
maa yyan dios niquidza-
huahayaya, ñayehui nicu
huiya, ycasa huacuhui ca-
dzacanundoya, dzahuat
naha yoquidzacanundo
Stohon Dios, dzaquatu
tahuinicando nanaya ma
aya quatutahuiya nana \
Stohon Dios sananiita-
huindo / yyoyu cadzaca-
nundoya: saha dzehemani
Stohondo \ nicuhuiya,
dzocohuacuhui dzahuat-
naha Stohondo, dayoo

ee Angel: yooee Sancto, yonutnaha dzahuatnaha yyadzehe.



Ahuy vnisichi yotasit nuni Sancta Yglesia cadzacanũdo dehetaca Sanctos: saha ñamani Stohondo nicuhuiya, dzaya yyan Dios ninduhuiya dzahuatnaha yeque côño Stohõdo ninduhuiya, Damaa Stohondo nicuhuidzini dzitu si Sanctos, ycasaha yoquidzacanundoya, yoquidzanino yoquidzadzuqhndoya, yondaye yotetẽdo nuuya saha nisiyõdeheñuhuya Stohon Dios. Da maaya yochyindaye ñaha, yosinindahuiñahaya, yonaiya yuhundahãdo\ yonaquatuya nana Stohondo, sahãdoo. Ycasa dzahuatnaha vni idi onicuhui, sacadzacanundo. Diyo cuhui vni: yocuhuinino yocuhuidzuqh yo tasisiyo, ñayosandehe ña yosinocahua, yodzo yuca cadzacanundo / dzaeenin disañuhun Dios, siĩ Crucifixo naa Stohondo, dehe cruz nisiyodzaha Stohondo. Diyo cuhuyvhui, yonuucuui, sadzaeeni dzehe maniya, yoo ee Sancto / yoo ee Sancta, yooee Angel duhuidzahua, yooniyu nutnahandaa yyadzehe. Diyo cuhui vni ninasino, sayoquidzacanundo Sãctos: dañayehui, tucusichi nicuhui dzutunanu: dzutu cuu ynuu: sayositoya tniño Animando / ycasaha côotniñositendo, sitequahando. Da nuu yya ñuuñayehuy, côotniñositendo, sitedzatnindo: saha stoho coñondo nicuhuiya, sahatniño caañuuñayehuy.



Yoondu taye yoonduñaha, yotasi noño, yositonoota duta\

yotni

yotniñota cutu nuhu: dza hua quehuy yosicata ichi, taquete yocaha / taquete yocasi, taquete yosacu, ta quete caanino ychi, tayuu nindiy, tacoo yococosasa, tañaha quete huasi huaîta, tadzita tãduta nisiya, tadzinduhua nisacôhota, taquete nisanda nuuta. Dehẽdu tniño yaha nica hayeteta, dzandehe sañena, queteñena nicachyta sanaha, tasaninicachi, dza hua quehui quahata ichi, tahuadza yyo yuu yyo yut nu. Taytnu tasiqui, yoyu huita qhnoota yoyuhuita cututa sanisiyo cuyna Demonio. Neecutu tniño yaha. Yoõduta yyoquidza dzahua vitna. Cuiteyu canu quachi yonducuta nuu nana yyã Dios: tayondacatnuhuta sitaynisanu ñaha nisanu. Sadzehuindu dzahua quachi tucu. Tatay yotehuidzahui tay yo tehuiñeñe, tañahanisanu ñaha yosaadzaya: tañaca cu dzaya tayodzana mañañaha ñayocacu dzaya. Tayonacachiña dudzu ña huaha, quehuy yosaaña dzaya. Dehetacâ tay yo nacaha dehenduhuico tniño Demonio niquidzata sanaha, yyocanu yodzate huita. Y casahavitna qhni casi dehetacãdoho tayñu dzahui, saha ñayatni ñahuiyca tniño ñahuaha, yo nanducu Demonios saha dzandahuisindo, saha qhundosyîsi huaîsi andaya.



Casaha neeyu ynĩdo, neecutũdo qhnindisa/ cuytendo, sadzaeeni. i Dios disañuhu. Qhnicasindo cotõdo ñaee visiyucu, ñaee misĩ ñuuñayehui, canda cuchi tañayocuhuîdiya Stohõdõ Dios, ñadzuchi ñadzuua tniño cuhui ãdehuiñuu ñayehuy, tañayocuhuin diyaya.

¶ Caîtay, caîñaha yoqui dzañuhuta, dedzycuiſi, a dziñuhu, aſacaſi acoño ña haquadza, ñaha ſanuu, ña hadzana yoquydzañuhuta, yca tay ycañaha, ñayoquydzacanuta yyan Dios.

¶ Yoondu condaañuhu condehe ñuhu, dzaeenin Stohon Dios Jeſu Chriſto, yoquidza ñuhuta yoquidza yyata, yca tay cacunino nuhuta andehuy, ſaha ynita Animata, nicuhuy huaỳya ñuuñayehuy yaha: ſaha cohodzicaya ynita. Y caſaha cuhua ñahaya yuhuitayuya andehui, ñamaniya, ica tay nanyìtahui andehui.

¶ Da tay yoquidza ñuhu yuu yutnu, taquete tañayehui. Cuiteyu duhui tai yca coco andaya. Dadza hua maando, dzaeeni yyã Dios, yyondoo yyoyy, cadzacanundo chidzoninondo, dzocondo neecutu ſah ahaſadzico, ſayonaca ha ſayonatadziyni, ſayondacundyta ynindo Animando, ſiì coñondo, dzocondo nana Stohôdo. Y ya diſa ñuhu.

¶ R. Y yohuaha diyoyaha dzutumani ſacaa ñayehui huaì yuhuitayuni gloria.

¶ .2. Preceptum

¶ Savhui huacahayetẽdo huatnyño nahadzeqndo ſanani Stohondo.





Zynañuhu qhnindo cotõdo, nayyondi dza yoquidzando, Quehui

hui yocacunaîndo, Sto-
hondo yocachindo. Y ya-
caa Stohondo, cuhuiya
teſtigo, ſahandoo tay ſad
zatehui nicuhuindo, cay-
quehui yocahayetẽdo, da
yonducundo teſtigo, y ya
ñadzuchi ñadzuhua cuh-
uicahayete, yca teſtigo.
Cuite myìndaa yodzica
Stohondo ſandiſa ñuhu-
ya, da queyeni yocachin-
do, naconaha Stohondo,
ycaſaha yocuhui quachin
do. Y yacaa Stohõdo di
ſañuhu: cuhuiya teſtigo:
tniño dehendu ſa yocachĩ
do, yoquidzando iuramẽ
to, yondacando Stohon
don Dios, ſacuhuiya te-
ſtigo, vitna nacahando,
conachyîtnuni ynindoho
tay ñudzahui, ñayatni, q̃-
chi yonducundo, quehuy
yoſandacando Stohõdo
cuhuiya teſtigo ſindo.

¶ Cotondo tanîño. Ta-
ee tayndaî naqhu nana y
ya, qhquacataya qhcaha
ta ſiya cuhuiya teſtigo ta,
daqhmi ahohodzehua cu
huataya, aee avhui tomi
nes cuhuataya. Nayyon
didza natadzundiya maa
ya? Nayyondidza tadzy
yni toho yſiſiyo nanaya?
Huadzehui cuhuidzichy
yni toho ſitay yra? Nay-
yõdidza cuhuĩdiya Sto-
ho ñuhundo? Nayyondi-
dza natadzi yni, dehetaca
Angeles, dehetaca San
ctos, que huy ee ñayehuy
yotniñonaha dzeq̃, Sto-
hon Dios, ta eeñahata yo
cuhui yni dzatehui? Yo-
cachita naconaha Stohõ
Dios, yondiyo ynidi dza
tehuindo: a yocachita na-
conaha Stohondo, aña-
haca tncu yocachitay yo
cachiñahadzehe.

¶ Ta eeñahata naqhuta
uu yya Obiſpo Arçobiſ
po, anuu yya Virrey, a-
nuu yya Rey, anuu yya
Sancto padre dzutuca-
nu, ſacuhuiya teſtigo, ſaca
dzayaa ducutnani ñaha
tey. Nayyondidza nata-

dzi yñiyayca quehuy ca-
chita dzahua, queui qhni
ya? Na yyondidza nata
dzindiya Stohondo. Syî
Sanctos? Quehui eetay
eeñaha yonducutaya cu-
huiya testigo, sayocuhui y
nita dzatehuita.

¶ Sadzehuindudzahua,
quehui yoo tai yodzico yo
dzata, tayotniñonahañu-
huta Stohõdon Dios: ta
ñandisa tañacuitedzahua
dudzu yocahata? Naiyon
didza cuhui Stohõdo tes
tigo, saha tniño yca? Na-
tadzindidza yni Sanctos
Saha tniñodzana tniño
ñahuaha tniño Demonio
yocachi tai yocachi ñaha
naconaha Stohõ Dios. Y
casaha votasitnuniya sa-
hua tniñonahañuhundo,
sananiya. Daquehuytni-
ñonahañuhundo sanani-
ya, vnisichitniño yondico,
nachyîtnuni ynindo dzi-
na ñuhu, myîndaa, cuiten
disayu cuhui. Thuisichy,
cuhui tniñohuaha. tniño
dzico, Thnisichi, saqh cuhui
yu, dzinañuhu natadzi y-
nindo, nachiîtnuni ynindo
daamaa ynindo, say yoca-
nu nicuhui yyã Dios hua
cuhui dzahuisi dzatnuni-
ca candacandoya sacuhui
ya testigo. Y casaha yoon
du tay / yotnyñonaha-
ñuhuta, Stohondo saha/
tniñoñãdisa, siîtniñoñaua
ha tucu, tniño dzahuysi\
dzatnunnica, yodzatehui
ta: canucuachi yonducuta:
Sadzehuindudzahua, yo
cacunaîdzeque yccahay e
te dehetaca tayyeeñaha-
dzehe, dzahuisi dzatnuni
ca ninyîta, yonaata sanani
Stohondo, dzahuãdehe
sanani Sanctos, dzatnuni
ca dzananica nicuhui Chri
stia nota, sananita Xpianos
¶ Da tnyño yoquidzata,
nicuhui dzaya Demonios
nicuhuita, dzãdudzunica,
dzacaandodzonica yona-
quaata, sanani Stohõdo,
datniño yoq̃dzata: cuiteyu
yonaquaa neeta, si Demo
nio

nio, yondicota Demonio.
Y caſaha yocanadzaha\
Stohõdo. Taiyaha yuhu
nita yocacunaîta yocachi
ta, yocahata yonaquatu-
ta ſananindi: da inita, yyo
ſica yyota ſinduhu, yuhu-
nita yocaha dzehuy Sto-
hondo: da inita dzaquachi
ñahuaha yonatadzi inita.
Y oõdu tay yoondu ñaha
yonaquaan•e ſanani Sto
hõdo, ynita yuhuta, icatai
ña yocaha yeteta, ña yoca-
hatnuhuta niniîta ſanany
Stohondo.

DA tay ña-
huaha nicu
hui dzahua
tnaha naa
ña yehui ni-
dzatacuta/
ſadzanydza
hacata, dzatacuca, ñandi-
ſa, ñayehuy, dzatacuca,
dzanaacata dzahua nicu-
huyta. Dadzahua ta ee-
tay ñoho ñana tucu yotu-
hui ſayya, dahuadzehuy
iya dzataindaîca nicuhui
ta. Sadzehuindudzahua,
tayñahuaha, niniîta ſana-
ni Stohondo, dzandudzu
ca, dzacaandodzonica ña
nicôocôhoya\ ynita.

¶ Da ynita yhuaha, nicu-
hui dzahuatnaha yodzo
yotadziyuchi, yodzo yon
dico, ña yoquihuinino yoſi
cocutaſi, duta yotuſindaa
yoſaquehe, yca yocanda,
yoſicocutaſi, dzahuatnaha
dziñuhunina, yuchynina
tniño yyan Dios. Da yni
taydzana, yodzo yondico
ñute, ñuhu, yehui ſacuiya,
tniño ñahuaha, yca yoſico
yca yocana, tniño ñahua-
ha: yodzohuaha yotadzin
dyî yocuhuindyî, icaſana
niî, ycaſan acuidzo, ſacaſi
ſacôho tayhuaha Glezia.
Da taydzana, yuchindyî
infiernos ycananiîta.

YMindo nicu-
huy, dzahua
tnaha ytu yo
chyitata, dza
huatnaha do
yo, dzahuatnaha itũdo yo

ynitayhuaha yocanahui-
yu huaha, ſadzehui yca yo
namî yodzocay, yodzaco
yota, nicuhui ytu yta, yo-
ſaa yondeca yoſita, dehe-
no dehenduſi ytahuaha \
yoſahauidzi yoſahauaha,
nicuhuindoyo ytundoyo,
yſi ytahuaha yucuhuaha
yotuhui cuiy yotuhui yuſi.
Dzahuayaha yocuhui y-
nitayhuaha taidzico, ſaha
dehẽdu tniñobuaha yota-
dziinita: yotnîñouaha yot
niñocutu ynita, yotniñon-
dica yotniño ynita, ſaha
tadzi ſaha cuhuindiî cuhui
huaha. Tay yca huadze-
hui dzatnunica ninîtahui
ta ſanani Stohondo ninî
dzehuita ninyì dzequeta
ſananiya.

¶ Datayñahuahaynini-
cuhuiyodzo yotadzi yon-
dico, yocuhuindiî yotadzi
dyì quachi ñahuaha: ſadze
hui yca, yotniñota dehet-
iahaqnehui yca yonataſi
vucuta dehetnahaquehui
nacayta yonacuidzota-
yonatniñoyacata. Da ytu
ñahuaha yocuhui ynita /
yocana yñu yocana yta y-
ñu yñudzecuiquaa, yñun
duhua, yñutetaha yñute-
huiſi nicuhuita, doyo ytũ-
doyo, ñuhundoyo yocana
dutañahuaha ſaquini ſa-
cuiya: taiyca dzahuiſi dza
tnunica ninyîta, ſanani
Stohondo dzehuiya dze
queya, yotniñonaha dzeq̃
ta yocacunaî dzequeta ſa-
naniya: ycaſaha natniñoh
uahando natniñoyuhun-
do, daamaa ynindo dza-
huatnaha tacutaádo dza-
huatnahanduſa catando
ynyndo ſahahuaqhnaa
huaqhndoyo, ſanani, Sto
hondo. Dzahuatnaha yo-
canadzaha maaya. Yni-
maındo dzini ynindo: côo
taſindondi, côochidzon-
dondi. Yca coondi, yca ca
huatayu: yca tniñondo du
ſandubu, ſaha côhocutun-
di, dzahuatnahãduſa dza
huatnaha tnunimaandi
tniñondon duhu ynindo,
ſacon

facondaa condichy sana-
nindi Jesus.

¶ R. A dzutumania Sto
hondo Jesu christo yodzi
caya vehetnahaquehuy y
niñayehui nacu(/ut taña-
yosahañahata ¿ P. Na-
cachindidzandi tniñoya-
ha dzaya iyo yosacuinĩdi.

¶ .3. præceptum.

¶ Sa vni domin-

go vehe quehui canu, ñatn
hui tniño cadzãdo dzama
anin Dios visañuhu na-
quatundo.



✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠



Anaha que-
huinitasitnu-
niya saconaa
huaha ñaye-
hui. Asi sahu
ya nuu yuu côno, yuuya-
dzi yca nitaaya vusa: nee-
cutu savsi sahuya huidzo-
dzahaya: sahuacuhui vo-
yoñuhu sahuacuhui naa-
nino vusaya tnuniya saco
naahuaha ñayehuy. Da
vitna quehui niquicuhui-
ya tayyee yocuhuindiya-
ya, saynindo taando vusa
taando tacu huidzodzaha
ya, yca côhocutu: vcasaha
dzinañuhu nitasitnuniya
nicanadzahaya sanduhui
nina vuhuihuaha ynido.
Sayocachi cadzacanũdo:
dzaeeni visañuhun Dios,
nee ynindo. Cuhuivhuisi
chi vuhuihuaha vuhuidzi
co yuhũdo. Sayocachi va
cahayetẽdo huacaha tnu-
hundo. Cuhui vnsichy,
sanduhuindoo vuhuidzi-
co tnyñondo sayocachi vu
dzu quehui vomigo vehe

quel

quehui canu, ñatuhui tni-
ño cadzando, ſatniñonina
tniño Stohondon Dios,
yodzo yuca mani, dza dzi-
ñuhunina dzyñuhundoo
nicuhui ſacadzãdo dzah-
ua yuhundo. Y caſahadu
huindoo ynindo, yocachi
ſahu dzina ñuhu, ſadzacui
tando dehendu neecutu
tniño Demonios. Da dza
eenin Dios, qhnindiſan-
do cohodzicaya daamaa
ynindo, qhnimanindoya
neecutundo: qhnimanin-
doya huadzehui dzanda-
ani ynindo, yuhundo cuy
teyu tniño yoquidzando
qhnimanindoya. Aniſi-
chi tniño yaha: ynindo da
yuhundo, datniño cadzã
do. Y otaſitnuniya queh-
ui domingo ſadzandaani
tniñomaaya cadzando, ſa
ha maaya niquidzahua-
ha niſaandiyaya nidzaha
ya, andehui dicandiy: yoo
teñoo, da ñuuñayehui du
a, dehe nuu yutnu yonan
dzi yonacoco, dehe nuu
quetendahua, dehendu q̃
te yoſicañuhu, ſaha maan
do, yca tniño ſanatadzi y-
nindo, ſachidzohuidzõdo
ya, ſaniĩtahuido nanaya,
ſadzahuatnaha maaya/
niquidzahuahaya neecu-
tu ſacaa andehui ñuuña-
yehui yñu quehui yñundu
hui niquidzahuahaya ni-
ſaandiyaya. Da quehui
vſa, ñatuhuica ſaneecutu
niſinocahua.

¶ Sadzehuindu dzahua
maando, yñu quehui cad
zando tniño, da quehui v
ſa: dahatatundo, dahata-
tu yequecoñondo, datny-
ño Anima tniño yca, na-
chyĩtnuni vnindo, natad-
zi ynindo nacahando, ſay
yoyu qhnimaniſi Stohoſi
yyaſi ñuhuſi, yya niquid
zahuaha yni andehui ſa-
nuccoſi, da ñuuñayehui
ſaha coñoſi, da hooca de-
henduhuiſi daitahuiſi, da
yndatuſi, nanyĩtahuiſi, y-
yocanu Gloria tayu toni
ñe andehui, daſacadzãdo
tniño

tniño Stohondo q̃hui do-
migo. Unisichisadzacuy
tãdo dzaq̃indo, dzaq̃hui
do sahuacadzando q̃chi,
caañuuñayehui, saha ne-
ecutu q̃hui, neecutu cuiya
huacadzãdo q̃chi, dayo-
dzoyuca q̃hui domingo/
yodzoyuca yocuhuidzy-
chyndiyaya, quehui do-
mingo sitay yonducutna
ni, tay yoquidzayaa, ñan
daa quachi sitay yositu y
tu: yodzoyuca yotehui si
tay yoquidzayaa dadza
yan Demonios yonduh-
uita. Da tniñon Dios yon
duhui quini yonduhuicui
ya, yosaha yni, yosaha cu
dzi Liata; saha q̃chi yca-
ñandaa quehui yosituta y
tu, ñayõduhui dzahuani.
¶ Da Stohondon Dios
yotasitnuniya, huacadzã
do tniño q̃hui domigo, sa
ha dzahuatnaha simaan
do yosiniñuhu yonacaha
yonatadziynindo, sacuh
ui yeq̃ cuhui coñondo, sa
condito cotacũdo dehet-
naha q̃hui, casidzamãdo,
casidzañundo, casidzinin
docudzundo, dehetnaha
q̃hui dehetnaha ñuu. Sa
dzehuindudzahua yocuh
uindiyaya cuhui q̃hui do
mingo, saha nanyî sacasi
Animando: ycasaha cuh
ui nanyîndo. Yotasitnuni
ya huacadzando tnyño q̃
hui domingo, huacutũdo
ytu, huachyindo tutnu,
huacacando ychi quehui
yosidzondo dzidzo: ta q̃h
ui quaquatundo, taqueh
ui quãducutniñondo, hua
cadzãdo, tniñota, dadza
hua ñahadzehe tucu, hua
conoña ydza, huacaîña
cachi, huacadzaña ñana
cãdehe tniñonanu, cuhui
cadzãdo dehendu tnyño
siniñuhu sacasindo, tayu
cutatna q̃hnducũdo q̃h q̃
ando cuui q̃hũdo cacãdo
ichi, dadzahua q̃huiñatu
huidzyvdzo / cuydzondo\
quehui nituhu missa cuh
uicacando, ychi cacahui
chindo q̃huidzahua cuhui

nacahando cuhui naqua-
tundo Sotohndo, natadzi
ynindo nacahandoya. Sa
dzehuindudzahua huacu
hui yootaca yahui: huacu
hui yootoho yootai cadza
Justicia quehui domĩgo:
taquehui dzuchini tniño-
cadzãdo ñatuhui quachi.

¶ Y yacaa ñanatniño cad
zando quehui domĩgo dzi
nañuhuca nacahanatadzi
ynyndo / denuu dendo-
dzo ynindo, saneecutu sa-
caa saysi andehui ñuuña-
yehui, nidzaha Stohõdo
sacuhuisacasindo, saquaa
tniñondo saqhniñuhusin-
do, neecutu nitasi nisaha-
yandoo. Sadzehuĩdudza
hua nacaha natadzi ynin-
do: quehui domingo sanin
doto ninatacu Stohondo
quehui domĩgo sahãdco:
Sadzeuĩdudzahua doto
natacundo. Condatu nuu
nicando amanaca duhui-
ninando duhuindoondo\
uhuihuyĩdo yodzcyuca
andicandiy. Ycatniño
natadzi ynindo, nacahan
go ycala chidzohuidzõdo:
cacuna ythuahãdo Stohõ
Dios.

¶ Cuhui vhuisichi sanaq̃
tu huahando Stohondo.
Dzahuatnahaq̃ hui yosi-
tundo ytu: duhui yaca du-
huiyaa, naaca ñuuca yosa
hando, yoquidzando tni-
ño saha côñondo / yodzo-
yucasacadzandotniño y-
yan Dios tniño animãdo.

¶ Sacuhui vnisichi saqh-
nyndo satacusindo dudzu
yocahandodzo dzutundo
neeyu ynindo. Coniniy ya
conini huaha dehetaca to
ho: dehetaca ñandaî, sahã
duhui Animata ytu yta-
huaha: sayosinanino yoq̃-
codzo, yocuhui caî yocaya
yocuhuituhui. Huacuhuĩ
do ytu ñahuaha, sanichyî
tata nisita nuu yuu, nuu to
to, yuhu ychi, ñuhudzitni,
nidzacanino nahuita iñu,
huacuhuindo dzahuatna-
ha quene yotuhuynincn-
dayu, yosañuninote yuu-
yuchi

yuchi dzequehuaha. Du
dzu yocaha yodzaquaha
ñaha dzutu. Yca yocuhui
dzahuatnaha duta cuiy
dutandoo: ñatuhui miĩ ña
tuhui saĩ caandodzo nuun
duta yca. Ycasaha yoca
chi tutu ñeeñuhu Stohõ
don Dios: saytu yta hua
ha caa Parayso terrenal,
yca yocananduta dzoco
huaha, yca yotãda yosita
dzee qhmisichi yositata,
yca yosadzo neecutu ytu
yca.

¶ Yca taniño yocachin-
dudzu yca Stohõdo Je
su Christo niquidzicaya
andehui Gloria. Yca iya
nicuhuinduta dzoco, saha
ñohondi yaya dehẽdu tni
ño vaha. Yca yonyĩ dehe
taca Sanctos ysisiyo an-
dehui. Sadzehuindu du-
ta yca, yositadzee nicuhui
qhmisichi, ninyitahui qh-
mi yya Euãgelistas. Yca
nitaaya tutu sancto Euã-
gelio. Dutacuiy yca yca-
taniño nicuhui dudzu yo-
dzaquahañaha Sancta
Yglesia. Ycasaha yosaa
yondasi yõdeca dehe nuu
dehendusi tniñohuaha /
yocuhui tniño huaha, yo-
saa yta quaha, yca yta ni-
cuhui dehetaca Marty-
res, yya nisiĩndaandodzo
Stohondo nicaa ninima a
nicaandodzonino \ nina-
ha dzuqhndicaya, nisiĩ ni-
naaya saha Stohondo.
Da yosaa yta cuisi: yca ni
cuhui dehetaca yya nee-
ñuhu nee yy, nee yusi nee
satu, ñasanitehuindaa ña-
sani tehuindodzo. Da yo
saa ytanduqhndehe, yca
yta nicuhui dehetaca dzu
tu yodzanamañaha, yod
zaquahañaha, dañayat-
ni ñahuyi ytahuaha yo-
saa yondeca ytu Sancta
Yglesia, saha Sancto E-
uangelio. Ycasaha conini
huahando quehui yodza
qhchyĩ dzutu. yosadzoña
haya, yocayndudzu yu-
hu dzutu; quehui yocahã
dodzoya, quehui yodza-

quaħañaħaya, ſacanaſa
ſaaſandaſi ytaħuaħa, da
aniaa ynindo. Yoondu
tay yoonduñaħa ñayony
îtaħui duta yca, dudzu y
ca, dzanduta ñaħuaħa,
dutu Demonio yoſadzo
ta, yonyîta yoſiîta. Yca
yoſaa yondeca deħenuu
quachicaa ñuuñayeħui.

COtondo ſacanda,
ſanaa yni, ſaſaat-
nuħu nycuħuy ee
ñuu nani Roma yocachi
ee Sancto, ee tay dzay-
ca quaquanu mañuni: que
ħui niſitota miſſa, dzandu
dzu ñaħuaħa ninatadzi y
nita. Da queħui quaſaa-
naa dzutu Sancto Sa-
cramento: dzayñendichi-
cata. Da queyeni niqueſi
Demonio dzaħuatnaħa
tay tnooſi, da nicatunino
ſi nuuta, nicaniſi tay yca,
danicachiſi. A yoona do-
ho Chriſtiano taydzana
ñayatni ñaħuiy ſanindo-
ħoninani Chriſtoñayat-
niñaħuiy ſa vħui ſandaħ
ui / nitnaħaninoya, ycad-
za nicuħuindo Chriſtia-
no, ycadza ninaniyando
nidzacacuninoyando, ni-
taħuininoyando. Daħuit
na yodzateħuindo yoqui
dzadzanando nanaya. A
tanduħudzaħua / tande-
qħdziy ee ſacuninacadza
ya ſaħanduħu: niñoyaca
niñoyaa, duħuiyaca duħ
uiyaa candicondiya nicu
ħuy / ycadza nycanyſita.
Dzaħuayaħa nyquydza
Demonio. Y caſaħa coton
do miſſa neeyu ynindo /
coondaa coocuiteyu ynin
do \ ſinocaħuaneeyu ee
nee miſſa cotondo condi-
to ħuaħa neecutu Animā
do, neecutu coñondo, co-
nínindo cotondo miſſa: ſa
ħa ñayatni ñaħuiy tetne
Angeles yonditoya nu-
undo, yocuħuidzichi yni-
yaſindo, queħui dzaħuiſi
dzatnunica yonínindo yo
ſitōdo miſſa. Yocachi an
geles nana Stoħondon
Dios, queħui dzayca dza
yca

yca yositondo. Conduh-
ui huatu diyani Stoho\
nacani ñadzaña tay yu-
q̃. A yoona tay yuq̃. Dza
huayaha yocachi Ange
les. Dayocanadzaha Sto
hondo. Nacoo canadza-
haya, ñayocuhui ynindy
sacnhuitay ydzatehui: dzi
naca nacadzata Peniten
cia, ycadza cuhuita dzah-
uayaha yocachi, sanicuh
ui sacandasanaayni, nica
chindidzina.

EZahua tucu
cotondo. Ee
quehui nisa-
ha Demonio
ee huaî yyo
ee Sancto sant Macha-
rio naniya, nidzacasasi yu
huyaî yeheya: danicachi
si. Naha naha, quaha va
ñuhu, saysi dehetaca dzu
tu, caîtay nitaca ysi huaî-
ñuhu cachisi, danisaha san
cto huaîñuhu. Danina-
quatuya Stohondo, yca
nisiniya nisitoya dzahua
tnaha tay dzuchysi / yyo
ñahuaha yotuhuisi, yosi-
canoosi nunoo denoo De
monios nuu dehetaca taí
ísihuaîñuhu. Dacaîsi dza
huatnaha vondahuasi tu
cu / ycôo côhosi vuhuta,
dzuqhta, ycôo côhosi nu-
uta, yca da queyeni ny-
quesi ñumana niquidzita
ninduhuisi dzahuatnaha
ñahadzehe, saha ycaña-
ha natadziynita nuhuta,
dehenuu yquinahasi nu-
uta, adzyñuhu, adzoo, a-
tucu sichica tniño ñuuña-
yehui, yca ynahasi, yca y-
dzacotoñahasi, dzamaa-
ni Sanctodzutu yca, nisi
ninisito, saha dzahuaya-
ha nicuhui, dzahuayu ni-
cuhui diya Stohondo: sa
ha dzamaani dzutu yca,
cuhuiqhni, nisiniya nisito
ya neecutu dehendu tni-
ño ñahuaha yoquidza de
monios. Daiyo ninãdehe
ninacuta iniya, danituhu
tniño niq̃dzadzutu, yca ni
daca tnuhu dzee dzeeva.

Nayyondidza nitadzi y-
nindo, ñaha niquesi nuun
do, ñaha niquitadzi ynin-
do? Da nicachi dehetaca
ta dzahuatnaha nicuhui
nisito nisinita: ycadza ni-
nacachi ya, sanisiniya De
monios, dehe dzahuatna
ha nicuhuinisiniya. Y ya-
caa tniño yonatadzi ynin
doho tay ñudzahui, que-
hui yositondo missa, dani
siniya tnonota / quehuy
huasi Demouio saysisiyo
ta: da queyeni yochyîn-
dahatasi yodzacuytatasi.
Tayyaha nicuhuisita, q̃-
hui nínatadzi ynita tniño
ñahuaha, da queyeni yo-
caconaîta yocachita. A
Jesus q̃hui yoquydzata
Cruz: da queyeni yosino
Demonio.

¶ Y casaha yocachi Sant
Pedro: ñanimani condi-
tohuaha natahuinuundo
saha yecundo Demonio
dzahuatnaha decahasi \
yosicanoosi nuundo, yon-
ducuñahasi saha casisin-
do, dzandahuiñahasi, yca
saha neeyu ynindo dza-
cuitandosi cadzayee cad
zasaa ynindo \ saha tniño
sasinindisa nuusi.

¶ Dzahuatnaha nicuhui
ee ñuu nisiyo ee toho, de-
hetnaha quehui niquica
chi Demonio ynito, satni
ñoto yoho dzuqhto, qua-
nato cuhuinahato, nisiyo
cachisi taychitahuaî tah
uadza yyoto, dzandehe-
dzahua nisiyocachisi, yca
sa yyo ninandehe ninacu
ta ynito, nisicatnuhuto si
ee dzutu: nicachito. Nay-
yondidza cadzandi dzu-
tumani, yyo yondohondi
iadzahua yaha sadzuhua
dzuhua yoquicachi De-
monionuundi? Da nica-
chitnuni doçutu, dehetna
haquehuy cotoni missa /
huaee quehui cayni missa;
da nidçahuidçoto. Y yo-
nicachi ndahui ynîdo doçu
tu cachito.

¶ Da ninducutonisitoto

ee dzutu clerigo, coohuaî to, icadzutu cocachi missa cocototo dehetnahaquehui. Daniquitnaha tucu q̃ huinisahadzutu tucuñuu, daquaha dzutu, da hooca nisahato ychi / sandicôto dzutu saha cototo missa. Da ninatnahato ee tayñuu tayndaî ychy, nisicatnuhuto sita. Nahuasindo cachito, duhu nisacoto missa cachita, danicachita sa sanituhu missa, ñatuhuica missa, huasindi cachita yyoninandehe yyoninacuta ynito, nicuhuicoyo ynito saha ñatuhui missa nisinito. Danicachy tay yca / ñanacuhui yocuhui coyo ynini, saha ñanisinini missa: Tanduhu tañatuhui missa yositondi vitna, cuiteyu huaconãdehe huaco nacuta ynidi, huacocuhui coyo ynindi. Danicachi ya Yocuhui ynindo tasindo sinduhu sahuaha sadzico niniitahuindo, sanisacotõ do missa natasiyahuindisindo: Yocuhui yniñadzaña cachita. Daniniiya huita niniita tomines dza huatnaha nidzicota tniñõ doo tniñonina missa nisitota: da quahaya da quãde sita. Danicaîta yoho nitniñota dzuqhta, nisanata nicôocuitacaata daha yut nu yñe yuhu ychi: saha ña nisinimanita missa nisitota. Y casaha nicai Demonio inita, nisita animata ã daya: dañahooca nidzandahuisi tohoica, saha yyõ daa nisitoto missa dehetnahaquehui. Y yacaa tniño. Yoondu tay yoondu ñaha, neeyu ynita, dzina yuca missa cotota, yodzoyuca yosinanino. yoquico dzo tniñohuaha sita, q̃ui yoquidzata dzahua, q̃hui yoquidzata tniño ñuuñayehui / dadzahua quehui yocahandodzo dzutu yodzaquaha ñahaya, coõda a ynindo conínindo.

¶ Cotohuahando taniño yocachi ee Sancto. N

quesi ee tay nuu ee Sanc
to nicachita. Dzutu ñana
cadzandi, saha yyo yondi
yo ynindi, condeheñuhũ
di Stohondon Dios. Da
nidzahuidzo dzutu. Coõ
daa ynindo dzaquahan-
do \ tnyño ynyndo dud-
zu yodzaq̃hañaha dzutu,
da nidzahuidzomaata, yo
cuhuindaa ynindi yodza
quahandi, dzoco ñayocô
ocôhocutu ynindi, dudzu
yosinindi, ycasaha yyoco
yo yocuhui inindi danica
chidzutu. Quacai, tesite
yuqua qhquaando duta
yuta quinaando, nicachi-
ya. Da quahata nisahata
yuta, cai quehui nidzaq̃-
huita tesite ynindutá, ña-
nisacôhonaanduta, nindo
cota nisitasiyo cahatesite
sahatesite, daquandesita,
nindecachita sidzutu. Da
ui nicuhui dzutu, ñayosa-
côhonaanduta dãdocota
yosate yocaynini sahatesi
te. Danidzahuidzo dzu-
tu, cotõdo yitna dzaya ni

dzaquehuindonduta tesi
te, dehendu tnaha yndi-
chi ynitesite, dzahuatna-
ha nindoo ninduhuihua-
ha, nindoo ynitesite. Sad
zehuindudzahua nicuhui
ynindo Animando. Que-
huy yotacusindo dudzu
Stohondo. Y yacaa ña-
na yocôo côho ynindo, sa
handudzu yotacusindo \
cuite yonduhuindoo Ani
mando, yonduhuihuaha
dzahuatnaha nindoo tesi
te yca, ñayatni ñahuiy tni
ñohuaha tniñodzico, yoni
itahuy ñayehui, sahan-
dehetnaha quehui, yosi-
tota missa saha ycañoho-
dzica Stohõdo Jesu xp̃o
dzayan Dios, siî dzaya y
ya dzehe tucu. ℭ R.

ℭ Jesus dzutumani, nacu
huy tadzahuatnaha tay
ñasinindisa yoq̃dzañaye
huiiyosiniñuhu coõdaa y
nita sahamaaya cadzata
dzutu.

ℭ Quartũ p̃ceptũ

ℭ Saqhmi cadzacañido

dzehe dzutundo.



Nisinocahua vniſichi, ſahu ſacadzacanũdo Stohõdo ycadza yoſatnaha ſacadzacanũdo dzehe dzutũdo. Saha dzauatnaha niſani nitaſi Stohõ Dios Animando. Ica yonutnaha, ſanidzacacuñaha dzehe dzutundo, yequecoñondo, ycaſaha yocuhuindiyaya, ſaha cadzacanũdoya, icaſaha dzãduhui, dzandehe yoſatnaha, ſacadzacanundo dzehe dzutundo. Dzahuayaha yocanadzaha Stohõdo. Cadzacanũdo, dzehe dzutũdo, ſaha caî q̃hui caìcuiya cõditocotacũdo ñuuñayehui. Ycaſaha yoõdu tay, yoõdu ñaha yochiûndayta dzututa dzeheta, cõditota ñuuñayehui cõdito cotacu Aĩata, ſaha gr̃a dananyŝtahui aĩata, ſiîcoñota ãdehui Gl̃ia

¶ Dzococaîtaiquachiña ha quachi, niſatnaha dzahanicuiya, niſiîta, tãquadzu niquidzacanuta dzehe dzututa, dzococuhuiyuta, ſaha ñoho tnĩñõdoo tniñonina ynita, quehuydzahua, dzayaiyan Dios nicuhuita queuidzahua: ycaſaha niſahañahaya q̃te quaî, tanacoota tanacõditota ñuuñayehui, vaha dzatehuita nanducuta q̃chi, ycaſaha cuita Aĩata ãdaya nicuhui, icaſaha ninacaî ninadzita Stohõdo yuhũdahata, ninãduhui ninaq̃caya Aĩata, ſaha va cuita Aĩata ſitnu ãdaya.

¶ Cotondo taniño yocachi Sanctos. Ee tay quahata ychi dzahua ñuu, yyonaa ñasinita caa miny\ yñe yahui, yẽde, numa, nisatnaha, nuu cahuacana, sacuitanoota. Y yohuaha cuhui tananaquacatata \ nanadzitatata saha cacuta, saha huacuitata. Sadzehuyndudzahua yoquidza Stohondo / yosiniya ñohondiyaya: taeeca cuiya nacoota ñuuñayehuy, cacata dzahuatnaha dzahuañuu, acuhui tehui quesi huico nuuta, saha quachi ducuta, icasaha cuitacanuta andaya \ ycasaha nicuhuindiyaya chiĩnday ñahayasita, ninacaĩ ninadzitayata, nidzacacuninoyata, ninananaĩyata nuũ dayũdoyo saq̃huindusita nicuhui ycasaha nisiĩta, sahacacuninota nuhuta andehui, yoondu ñayoquidzacanu dzehe dzutu, yyo dzanata.

¶ Cotondo taniño nicuhui. Ee ñuu nani Ualẽcia ee tay nitneeñaha Justicia, saha nicachi testigos \ nisanita eeñaha tai: ycasaha nitasitnuni Justicia sa cuhuita catacaatata, yca nisandacañahata nuu yutnu sicuitacaata. Da quehui nilitota yutnu yca, nicachyta. Dahuinicuhuy ñandisa nisanindita. Y yacaa quachi ninducundi sa yñe yutnu sicuitacaata ya ha: nicanindi dzehendy, ee quehui nicani nicanĩdi ña yaha. Y yonisacuña, da nycoocuiñesiteña ninaq̃tuña Stohondo, saha ñuhuyaha cuiteniyaha, hoo ca do yocanita yu nu cata caatandi, dzahuayaha ninaquatuña. Dahuitnani cuhui dzahuatnaha ninaquatuña nana Stohõ Dios, yyasaha yocuhui ynindo cuitacaandi cuhuindi, saha niquidzadzanandi, ycasaha nisatacaa ñahata nicuhuindiya Stohõdo: sahadzahua ninaq̃tu dzehe

heta

heta. Ycaſaha qhnimanĩ
do dzehe dzutundo, ſaha
tniño condito cotacnndo,
ſaha yoho tuchindo ſayot
nee yondycondo ñuuña-
yeui, yodzo yuca chiũnda
indo dzehe dzutundo. Da
ſaha tniño Anima, yodzo
yuca cadzacanundo dzu
tu yondidzoñuhu, dzutu
yõdito tniño Animando,
dehetnaha quehui naqua
tundo Stohondo ſaha nyĩ
tahuiya gracia chiũndain
doya, ſaha cuhuãdoya ſa
caſiya, ſaha maaya yondi
to yoquidza *tniño* animã
do, ycaſaha quaandatun-
do nayyõdidza dudzu yo
cachi dzutu yca, cadzaca-
nundoya: ycaſaha yocana
dzaha Stohondo. Yoon
du yoſaandatu dudzũdo,
yotacuſita yoſaandatuta
ſinduhu: yoõdu tay yocu
huidzequeñahaſindo: ſad
zehuynduddzahua yocu-
huidzequetan duhu, ſaha
naa yyan Dios nicuhuy
ya, ycaſaha cadzacanũdo
dehetaca dzutu.

¶ Cuhui vniſichi, nicuhui
dzutundo, yya nanu, Em
perador Rey dehetaca y
yananu tohonanu, ſaha
yõduhui yondacayãdoo,
ycaſaha cadzacanũdoya
qhnimanidoya, ſaha Sto
hondon Dios yocuhuindi
ya nitaſitnuniya, ſaha y-
ca yya cadza Juſticia.

¶ Cuhui qhmiſichi, nicu-
hui dzutundo dheta ca tai
niſanu, ſaha vocanadzaha
Stohõdo. Taynisanu tay
nicanahuidzidzini: doyo-
cuiñendo cadzacanundo
ta, qhnimanindota. Da q̃
huiyocaha dhe niſanuta,
huaſacaha nynotnahan-
doho tay quachi.

¶ Cuhui hoho ſichi, nicu
hui dzutundo, tay ninaq̃
cañahaſindo, tay ninadza
quanuñahaſindo, deheta
ca tai yca, cadzacanundo
ta qhnimanindota, cona
tadzi ynyndo ſañayatni
ñahuiy ſaniquidza dzehe
dzutundo ſahando.

¶ Ozinañuhu ninyitah-
uindo saniçuhuindo ñaye
hui, sahatata maata nicu
huindo, ycasaha huandu
huidzahuãdo dzehe dzu-
tũdo. Dzahuayaha yoca
nadzaha Spiritu sancto.
Cadzacanundo dzutun-
do, dahuanaandodzõdo,
sayyo vhui nindoho nina
ni dzehendo, quehuinid-
zacacuñando, nacahãdo,
tayoota y yca, ñaha yca
nicuhui, huacacu maãdo
nicuhui, Anisichi saninyin
dosita, eesichi yeq̃ coñõdo
Vhuisichi, saha sacasindo
sacandisindo. Anisichi, sa
nidzaquahatando, daq̃h
ui yeqhndo, ñayatni sasi-
maata nitasita nisasindo,
nisiyõdisindo nisanundo,
saha huacuhuinducu ma-
ando.
¶ Ya dzahua tucu, saha
nisanu maata, niyeeta: vi
tna saha huacuhuycan-
ducuta sacasi sacandisita,
maando cuhuata, nande-
hesa q̃hniñuhusita, saha
nisiniñuhu simaãdo, sasi-
maata dzina, huitna nad
zama duuinaasita, nacuh
uãdota, yotasitnuni Sto
hõdo, huacadzãdo tniño
sacuhuidzichi ynita, hua-
cuhuicadza coyondo yni
ta, huacuhui dzandehen-
do ynita.
¶ Cotõdotaniño, yoqui-
dza q̃tenani dzami, q̃hui
yocoyo tnumite, dahuasi
dzayate, q̃huidzahua yo-
nadzahuidzite dzutute, õ
hetnahaq̃hui, yonducute
sacasi dzutute, dzauatna
hayonadzama yõduhui-
naa, ninducu dzututesani
sasite, nadzaha q̃hui nidu
cu dzehe dzutute, dzinasa
nisasite, õhedzahua q̃hui,
yonaducu maa q̃tedzuchi
yonadzacasite dzutute: sa
dzehuidzahua cadzando
sidzehe dzutũdo, q̃ãdatũ
do dudzuta, q̃hui yodzaq̃
hañahata, vocachita dud
zuhuaha. Tãdudzu ñah-
uaha yocachita, huaq̃an
datũdo q̃huidzahua qhui
dzaan

dzaando, tniño ñahuaha
ycachita.
¶ Y caſaha yocachi ee Sã
cto. La q̃hui yocuhui yni-
do, cadzãdo tniño huaha
tniño Ata, taña yocuhui
yni dzehe dzutũdo, ſacad
zando tniño yca, tayodza
tuhuiña dodzoña, tayona
haña dodzoña, ſanidzaca
dziñando, yonahaña nuũ
do, ſahuacadzando tniño
huaha, huaq̃andatũdo: ta
dzutũdo yoſadze yuhuya
î, ichi huaîndo yoſadzeta,
ſaha ñayocuhui ynita qh-
cadzando tniño Stohon
Dios, quañuniñõdota, co
ñõdo qhũdo, ſaha yodzo-
yuca, yotaſiſi yoyuca Sto
hon Dios. Y ca iya cuite-
yu dzehe dzutũdoya, yca
ſaha cadzacanũdo cadza
ñuhũdoya, Dadzehe dzu
tũdo, tay ñaha nidzacacu
ñahaſindo, dzuchini coño
maata coño ñahadzeheta
nicuhuido. Da maa Sto
hõ Dios, nidzahacutu ye
q̃ndahando yeq̃ſahando
nitaſiya yuhũdo nuũdo ni
taſiya tachidudzũdo, ſa-
yõdito ſayotacũdo, ſayo-
cahando ſayoſinindo.
¶ Dzahuatnaha yocachi
Sctõ Job. Stoho, adza-
maani nidzahani ñadza-
ña dzahuatnaha, dzuchi-
ni dayu nicuhui ñadzaña
dzina. ¶ Sadzehuindud
zahua, nicachi ee Sctã q̃h
ui yotaſitnuni, ee iya Rei
iya dzana yya ñahuaha:
Aſa dzaya yeeña, caſita-
caya q̃ne coño q̃ne. ¶ Da
nita ſitnuni Stohõ Dios,
ſahuacaſi Judios q̃ne ſa-
naha, icaſaha nicachi tay
dzana ica, ſacaſiya. Hua
cuhui nicachi tacaya, na-
yocachini, a iyã Dios ni-
taſitnuni huacaſi ñadzaña
da yocachi diſi, ſacaſi ñad
zaña: huacuhui cachiya.
¶ Y caſaha nitaſitnuni y-
ya dzana, ſacuhui deheta
caya, da quehui yoſiîya,
yoſanda taydzana tay-
ñahuaha / dzuqhya, yo-
ſanda quachita ee eeya.

Da dzaya toho dzehe y-
ca nicachyto yyocaîndu-
dzuhuaha dudzudzico ni
cachiya, nidzacanoya yni
dzayaya, nicachiya dza-
yamani nacaha yninda\
cadzacanu yninda, huad
zehuĩduhu niquidzahua
ha yeque coñonda, ñaha
cuiteyu Stohon Dios ni
quidzahuahãda, daamaa
chiſindi: ycayya nidzaca-
cunda nidzaquanũda. Y-
yacaandudzu nicachiya,
quehui yoſiî ee ee dzaya-
ya icadza niſanita maaya.

¶ Sadzehuidzahua nica
chi eeca Sãcta Felicidad
naniya quehui yoſitoya\
yoſiîndaãdodzo dehe vſa
dzayaya Stohondo: nid
zacanuya ynin dehe vſa
dzayaya, cuitendaa cuhui
da ſaha Stohondo Jeſu
chriſto ſaha cuiteyu Sto-
hondon Dios nicuhui dze
he dzutu tacanda, ica yya
dzutu tacãda nicachiya,
ya yyanidzaha neecutũ-
vca niſyitacaya. Da-
dzanduhui niſiîndaando-
dzo maatohodzehe Sto-
hondõ Dios. Dzahuaya
ha nicachin duhui Sanc-
tas yaha: quehui niſiî vſa
vſa dzayaya, ycaſaha cui
teyuca dzehe dzutundo
nicuhui Stohondo, yod-
zoyuca cadzacanundo qh
nimanindoya. Cuhui vh
niſichi dzutũdo, cuhui vni
ſichi dzehẽdo, cuhui qhini
ſichi ñahadzehendo, cuh-
ui hoho ſichi, dzayando.
Y yan Dios ſaha nitaſiya
Anima, dehendu ſayondi
to ſayotacundo. Da dzu-
tumaando, ſaha ycatay/
dzitata nicuhuindo, ſaha
coñondo, dzehendo ſata-
taña nicuhuindo, ſiî ſaha
ñayatniñahuyi nindoho-
ña, niñohonano niñohon-
dacuñando, niſadzoneñe-
dzecuiñando, da quehui
niñohondo chiſiña, maa-
ña niſiyoca ſi, ſanicuhui ye
que coñondo\ ſahandoo
nindata nindeca chiſiña,
niſateneñeña, nindayu ni-
ſa

sacuña dasadzehuĩdudza
hua quehui nidzaquanu-
ñando, nisaanooña yehui
dzadza. Dañahadzehen-
do tucu qhnimanindoña,
saha ycañaha yodzaqua-
nu dzayando, ninduhuy-
ña yequecôñondo / yyo
yochiĩnda yñando, saha ni
cuhuindiya Stohondo, sa
condacandoña, saha hu a
cadzayaando, huanducu
tnanindo, yyoyuca yod-
zoyuca qhnimanindoña.
Qhnimanindo dzayando
yeque côñondo nicuhuisi,
quehui yosiĩndo ycasa yõ
duhuinaando, yondito yo
tacusi sadzehuindu maan
do nicuhuisi, sadzehuindu
dzahua yodzacacu duhui
dosi, ycasaha duhuisi dza
ya yyan Dios, icasaha ca
dzacanundo dzehe dzu-
tundo, ycadza niĩtahuin-
do gracia ñuuñayehui ya
ha: da hooca niĩtahuindo
Gloria andehuy, nyĩndo
sacaĩ quehui caĩ cuiya cõ
dito cotacundo ñuuñaye-
huy yaha.

¶ Sadzehuidzahua cad-
za dzayando, quehui nisa
nundo niyeendo: nanytn-
do tnuhuhuaha tnuhu dzi
co, dzahuatnaha yoñta-
nino yosahadzico yosaha
huidzi sananyĩndo, saqui-
codzo sandaycata sandu-
hui sasimaando, ycandu-
hui vohotuchindo.

¶ Ycasaha yocachy ee
Sancto. Tanacaĩndo ta-
naquaando duhuandicã-
dĩy ñatuhuyca sacotnoo
coyaĩ. Tanadzatehuĩdo
tanacadzendo sayocanan
duta: daqueyeni yechita.
Tenacanundaando daha
yutnu, da queyeni yechit
nu. Tanacãdãdaãdo siyo
chiyondo: daqueyeni te-
huitayu chiyondo.

¶ Sadzehuindudzahua
yocuhuitayñaha, ñayosi
nimani dzehe dzutu ñayo
tnoo ynita saha gracia. ña
yocanan duta huaha ynĩ-
ta niyechica: dzahuatna-
ha yutnu nitayu, dzahuat
nah-

naha nitanda, chiyeta q̃-
hui dzahua, ycaſaha ſini-
ñuhu qhnimanindota, ica
dza nanuta huido gloria.
¶ ℞. Uitna dzutumany
yotacucaſi ſiñadzaña, na-
cadzacanu ñadzaña na-
quaãdatu ñadzaña ſidze-
he dzutu ñadzaña.

¶. 5. preceptum.

¶ Sahoho yoo cuhuini-
nindahando, yoocanido.





Otaſitnuny
Stohondon
Dios ſahua
canyndo ña
nitnahãdo

ſahuacatuninõdo nuuta,
ſahuatnohondo ydzidzi-
nita / ſahuadzucundota
ñuhu, huaquañuninondo
ta, huaqhnidzaandota õ
hendu tniño huaha dehẽ
du ſahuaha cadzãdoſita,
dzahua tniño ñahuaha õ
hẽdu ſañahuaha, yotaſit
nuniya ſauacadzãdoſita.
¶ Dzahua tucu tay yocu
hui Juſticia cuhuicaniña
hata, cuuicaniyohoñaha
ta, cuhui catacaañahata
ſitay ñahuaha, ſaha dza-
ha maa Stohõdõ Dios,
maaya nitaſitnuni dzaua
cuhuicanido caniyohõdo
dzaya maãdo, ſaha dzata
cũdaãdo ynita, dzatuhuĩ
daãdo ynita, ſaha cadza
ta tniño huaha ſaha hua-
dzatehuita dzahua yocu
huindiya Stohondo, cu-
hui dzãdohõdo ñahadze
hẽdo tayoſicadzanaña, ta
ñaha ſañahuaha yoq̃dza
ña, huadzehui dzaq̃ha ca-
teneñeña: vadzehui dzaq̃
ha cuhuiña: cuyteni dza-
dza

dzayuuinicādoña, dzatacundaanicādo yniña, dza hua maando tucu, huacu hui nacanyndo maando dzandaani cuhuicadzando Penitencia, cuhui nacanido yohosatādo dacu huicanido dehēdu quete: dehenuu quete niquidza huaha Stohondo.

¶ Dzahua dhetaca taiye eñahadzehe tai dzayocu huica ynimaa sacuuinahata cuuidzanata, nādaa ca hua sacana qhcuitata qh-q̄nata dhēdu tay yoq̄dza dzahuayaha ādaya yositata: yoōdu tai ninatuhui yuchicaa dzuqhta dicata

¶ Dzahuatnaha niq̄dza ee toho dzehe, ñanisaāda tuña sadzatehuiña nuu yeeña, caî q̄hui nycuhui yni Reyivadzana sadzatehuiya siña, daq̄hui dzayuhuni niq̄si Empador sayyoña, dzahuañuu niq̄siya huai tohodzehe nidzitaq̄ yeñahacaya, dañaniniūn dai tohodzehe; daqueyeni ninacaîña tatnucaa ninatuhuiña dica maaña \ danicachiña: ñanicuhuin daa ynimaandi dzatehuī di, ñanisaandatu yyadzana. Ycasaha qhni deheta cañahadzehe, huacuhu y q̄aña taniño ñahuaha saniquidza taydzana yuq̄/ dzahua saniquidzaña Justicia simaaña, nicachiña: maandi yoquidza Justicia yosanindi côñondi (ña huaha sayuqua) yyohuaha niquidzaña dzina, saha ñanisaandatuña sadzatehuiña, (taquaha saninacaîña tatnucaa ninatuhuiña dicaña) ycasaha nidzatehuiña yosisiña andaya. Conahādo taniño niquidzaña dzina \ ycaquaa taniñondo, saha ñanicuhui yniña cadzayaaña, da dzacuitādo taniño saninatuhuiña tatnucaa dicamaaña, huasaquaando taniñoyaha, tanyño huahecotodzahua dohō ñahadzehe.

¶ Dzahua nicuhui ee q-
hui tucu \ nisiyo ee dzehe
ñahadzehe huaîcaa, nita
sitnuni Juez, sañadzuchi
ñadzuhua dzyta casiña,
cuhuiña dzoco huaîcaa/
dayosacotoñaha dzaya-
ña ñahaquachi, ñohondo
dzoña, ñoho dzecuiña, y-
ca nysiyocadzi dzeheña /
caî yoo, caîquehui nisiyo-
ña huaîcaa, dzãdaani dze
cui nisiyo cadziña, icanini
siyotacuña, da quehui ni-
sini Juez, ninatacu tnuhu
siya, yyoni sinindahuiña-
haya, da queyeni ninday
ñahuaîcaa.

¶ Cuhui qhmisichi, yosa-
nindo ñanitnahando, daa
maa ynindo. Ee sichi que
hui yositondo, yoõdu tay
yoonduñaha yosiî dzoco
tañayosahandota sacasi,
duta cohota, tayootay yo
sita yoquai, tayocahata
yotnanita, yosiînahata,
yoondu tay yotnaha que
te quaî, tañayochyîndain
dota.

¶ Dzahua yocachi ee Sã
cto cuuasacalindo, tay yo
siì dzoco tañanisahando
ta, cuyteyu nisanindota.
Cuhui vhuisichi, quehui
yosini vhuindo ñanitna-
hando, cuiteyu yyondaa
ynindo nisanindota.

¶ Dzahuatnaha yocachi
Sant Juan. Yoondu tay
yosini vhuitnaha: cuiteyu
tay saniñaha cuhuyta.

¶ Cuhuyvnisichy. Tay
yosaniñaha nicuhui yuhũ
do, quehuy yocachindo
tnuhu ñanitnahando: yo
casisiyondosita / ycasaha
yocachi ee Sancto. Yo-
dzoyuca coco ñayehui an
daya, saha yodzuhuta-
tnuhu ñanitnahata, yosa
tanino tnuhutnahata: ñã
daa ñayehui coco ãdaya,
saha yodzuhun dahata.
Yodzoyuca canu quachy
yonducu tay yodzuhu sa-
ha yaata yuhuta.

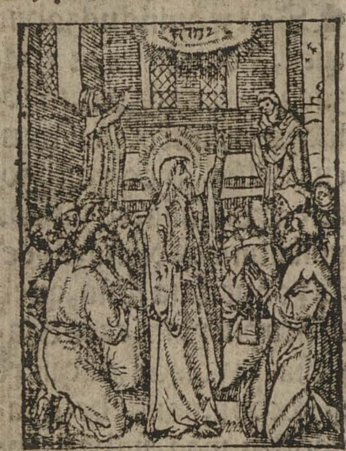
¶ Cuhui qhmisichi. Yoõ
du tai yoquidza tniño ña
huaha saha Demonio: sa
ha

ha quachicaa ñuuñayeh-
ui tucu. Daquachiica, yo
ſiniyoſito eeñaha tayyõ
dicoñaha ſitay yoquidza
quachi. Sadzehuidu qua
chi yca yoſanita Aiata,
niſiî Aiata, ſaha taniño-
dzana taniñoñauaha ica.
¶ Cuhui qhmiſichi tucu,
tay yoſanitnaha dahata,
yoſiî ninita dahata, ayuu
ayutnu nicaîta nicanit-
nahata. Da dzahua queh
ui yocuhui yni tayyee ña
hadzehe caniyuhutnaha
ta, caniyuhutnahaña: yu
ſido yoq̃dza ſacuuita. Da
quehui yochyîndaitnaha
ta ſacanitnahata. ſadzeh-
uindudzahua yoſaniña-
hatay yca.
¶ Qhmiſichi tucu. Yoon
du tay yoſanitnaha tad-
zayonditocata, tadzayon
dayacata, ñayocahanino
ta, ñayochiîndayñahata
cuiteyu ðhe tai ica yoſani
ñaha, yõducuta q̃chi tucu
¶ Saha dzahua yocachi
ſant Pablo. Yodzaqhna

ninondo, yodzandayani-
nondo, yodzacutundo ſa
hata andaya, dzahuatna
ha tay niquidza quachy.
¶ Sadzehuindudzahua
tucu, Yoondu ñaha yod-
zacôo dzaya dzaca: tayo-
ſadzininoña chiſiña, ayu-
cu yoſiîña, ayoo yoſidzo-
ña, ayoſaſaña, adzayaña
yoſañuninochiſiña, ayee-
ña yonucahua ſiîña, queh
ui q̃cuhui yatni cacu dza-
yaña, tayoſaaſi, daqueye
ni yocôoſi, nandeheca ſa-
yoq̃dza maa ñahadzehe
ſacôo dzayaña. A dzaya
dzaca, adzaya yee maa
ñadzayocuhuicainiña ſa
côo dzayaña, yyocanu q̃-
chi yoq̃dzaña, yoſaniña
dzayaña, ðhẽdu dudzu
yaha nitaſitnunin Dios
ſaha yoo cuuininidahãdo
¶ R. Aitna yotacucaſi ſi-
ñadzaña dzutu, naq̃anda
tu ñadzaña dzauatnaha
yocanadzaha Stohõdo,
ſayoocuhuinini daha ñad
zaña, yoo caniñadzaña.

¶ 6. præceptum.

¶ Sayñu huacadza yaã
do, huanducutnanindo.



STobon Dios
nitaſitnuni ſa
huacadzayaã
do, huaq̃huin
do huaîcaata
huaîyquidzita, huadza-
cudzu huiſiñahando ſita,
huacaîqueyendoñahadze
he, huaquedzenuũdohua
quedzendahandoſiñaha
dzehe, huadzaſaando cô
ñoña, huatneendo huaquí
tundoña, huanducutnanĩ
do huadzatehuĩdo ñaha
quachí, huacadzateyaa
tayquachíſaquachi, hua=
cadzadzindando, huanat
neendo huadzandaa noõ
dahando coñodzanãdo,
huanaquitundo huanat=
neendo coñodzanando,
huaſanduhuidzinda du=
huindo, huatnahatnahã
do huayuhuitnahãdo ſa=
taña q̃huí yotuhuatnahã
do. Huacadza quachín=
do ſiî quete, huacahanino
dzohotnahãdoſaha q̃chi,
huacaha cayaſitnahando
ſaha, q̃chí vatniño yuhu ſi
tnahãdo ſaha q̃chí, vadza
tnaha yuhutnahando, va
caſindaa yuhutnahando,
vadza q̃chitnahãdo ſaha
quachí, huadzadzeq̃dza
nando ſaha ſañahuaha,
huacaacodzoñahadzehe
nuuſichindo. Dañayatní
ca quachi vonaha Demo
nio nuutaidzanañahadza
na. danitaſitnuni Stohõ
Dios huacadzayundo ſa
ñahuaha, huaq̃ãdatũdo.
¶ Cuiteniyu nitaſitnuni=

ya, ſaha yoſinando, yoq̃-
hui yocacũ doo ñayehui,
yocacu dzayaña, ycaſa ca
anduhua ñahadzehẽ da-
cahuandodzonyno tay -
yee yeeñachiſiña, ñaha ni
tnahandaha ſiîta, dehen
duhui tay yaha, ñatuhui
quachi, ſaha maa Stohõ-
do nitaſitnuni, dandehen
du quachi dzana, ſañaua
ha dzacuitando, dehẽdu
quachi yondaa yaha.
¶ Yocachi Sanctos. Ni
taſitnuni Stohondon Di
os, ſahuacadzayaãdo. Y
caſaha yocanadzahaya.
Yoondu tay yoſitondeui,
yoſitoñee, yoſitoñena nuu
ñahadzehe, ſaha yodzan
diyo ynitaña, ſadzehuin-
dudzahua ñahadzehe, cui
teyu ynita yniña niquid-
zayaa nĩducutnani. Saha
huacadzando dehendu
quachi yaha, ſaha huana
caha huanatadzi ynindo,
huandenoo huãdendod-
zo ynindo quachy yaha.
Yñuſichi natadzi ynindo:

ſaqhni vuĩdo q̃chi yaha.
¶ Dzinañuhu cotondo
ñana yocachi Sant Pe-
dro, yoondu tay yoondu
ñaha yõducu quachi yaa,
Cuiteyu nindahuita dza-
huatnaha yotuhuinino q̃
ne nuunda yu, nuu yehuy
nuu dzadza, nĩduuita dza
huatnaha teyna, yonduſa
te dayonacalite lanindu-
ſate.
¶ Ya Sant Pablo yoca
chi. Yoondu tay ñaha yo
q̃dza quachy yaa. Cuite-
yu nuuchiſita nuuchiſiña
coño dzanata, cuite ica yo
quidza Stohota ſtohoña,
ycaniſa yoquidzacanũ de
henduhuita.
¶ Dzina ſaqhni vhuindo
q̃chi yca, natadzi ynindo
ſañayatni ñahuiy yonãde
he yonacuta, yonanee yni
tayyee ñahadzehe saha
niîta q̃chiyca, taidzana ña
hadzana, ſaha cadzacanu
ta dmonio icatniño yocu-
hui q̃hui yonducu q̃chita,
ñayatni yondohota yo-

 ſiîdz-

ſii dzocota yoſiîcaſita, yo-
quidzicanata, yninota y-
chi yninota yaya, yonda-
ãduu yonoonduuta dziñe
huaîtutnu huaî, dayoyuh
uita tayoo tay naqhni, caî
quehui caî yoo yondoho
ta. Dzahuatnaha yonaca
ha vhuita, yõdohota nuu
ſtohota demonio, quehui
yoquidzata dzahua. Da-
quehuininyìtnahata, dzu
chini yonduhuihuatu yui
coñota, dañayatni niſin̄
nino huaqhndehe cocota
andaya.

¶ Dzahuatnaha tay que
hui tayſaſini yõduhuitay
yca, dzahuatnaha ſadzah
ui ynita, dzahuatnaha ñu
unaa ſaſicata, nuu yñu/
nuu yñuquaha, yñuteta-
ha, dzahuatnaha nuucah
ua nuu ſacana ſaſicando-
dzota, caandaata cuitaca
nuta andaya.

¶ Da ee tay nindoyocui-
ñe ninacanda ninduhuy
nyîcoñodzanata, danina
yoyondaata ñeeta, nina-
cachiñeeta ninañaîta nee
cutu ñeeta, danicachita
huacadzandiquachi, hua
cadzandi ſañahuaha, ſa-
ha hooca cuhuicoyo cuh
uidzinda ynindi cachita,
ycaſaha ninadzandohota
coñota, ycadza ninacuita
ninuucuiſi coñodzanata,
niquehui tniño ñahuaha.

¶ Da ſadzehuindudzah-
ua niquidza ſant Benito,
quehui ninahanuu De-
monio nuuya. Dzahuat-
naha tecaca, dzahuatna-
ha tehuaſa nituhuiſi nuu-
ya, da queyeni niquidza-
ya ſaninatadzi yniya ſa-
ha niſiniya demonio, yca
ſaha nyquidzahuahaya
dzahuatnaha ſito, yod-
zoyucu yñutete yñudzaa,
dani nuucuiñe yucu ſaſan
diſiya, niduhui huichiya,
ycadza nituhuindodzoya
nindicocahua nindicocui
ſiva nuu yñu yca / ninyî
q̃ì, nicaa neecutuñeeya,
niſate neñeya. Ycadza niq̃
ui ninaãdodzoya, dẽdu ſa

caa ñuuñayehui, ſaha y-
yodzana nicuhui quachi,
ica taniño nicuhui quachi.
Y ca ſaha dzañuu yondu-
cu ñayehui quachi yca, a-
dzaquaani, adzahuiî ſaha
yocuhuicaha nuuta ñanit
nahata. Y yo yoſaha qui-
ni, yoſaha cuiya, yoſaha y
ni quachy yca.

¶ Daee tay yy tay ñuhu,
niſinitnunita niſaha dzit-
nita quachiniquidzata: q̃
chinicuhui huaîtnani dza
huatnaha nicuhui quiny
ynita. Datucu tay niſiny
ſaninducu tnani tay ſandi
cota, niſaha dzitnita qua
chi niquidzata.

¶ Dzahua yocachi Sant
Pablo. Y oondutai ñaha
yoquidza quachi yaa de-
henduhui Alias yotehui,
yoſahaquini. Y oondu yo
quidza quachy yaha yyo
yotehuitnuhuta, yyoña-
huaha yoſitanino tnuhu-
ta: yoondu yoquidza dza
hua yõdidzota yodzo dzi
nita andaya, dzahuatna-
ha ſitnu andaya nicuhuy
neecntu coñota, yodzodzi
nita, ſaſaha quini, ſaha y-
yo, ſaſahacuiya, ſahatucu
ſaſaha tayu, yca ſayondu
hui Animata coñota, ſaha
quachi yca, yoſina tenda
cu daa maa ynita. Saha
ñayatni ñahuiy yoyuhui
ta ſañayo ſinimanitã Di-
os, ycaſaha niniîta ſayoſiî
Anima, ſayodzandoo yo
dzãdoyo gracia, yõdoyo
coñota: yõdoyo Anima-
ta, neecututa coco ãdaya.
Syî yoyuhuita Juſticia.
Y yacaa tẽdacu yoſaſi A-
nimata, ſiî coñota ſahaña
yatni yoyuhuita quachy
yca, yyo yoſahaquini nuu
Angeles.

¶ Ee quehui ninaha nuu
Angel nuu ee taihuaha:
quaha duhuiyata ichi, da
uaſi ee tay, niſiniya ſayyo
quini yyoyniſahata. Da
ninacadziva dzitniya ni-
cachiya. Tay yuq̃iyoini
ſahata, nacuhui tayeſaha
inita Stoho cachi tay ivõ

doo yyoyy. Danidzahui
dzo Angel, ſaha niquidza
yaata, y caſa yoſaha quini
ta. Daquâhaya tucu ni-
taatnahaya caanino que
te yotayu:data y yca. Y-
yoquini niſahaſita tucu/
da queyeni niſadze dzitni
ta. Yca nicachi Angel tu
cu. Cuiteyu ñayoſaha y-
ni nuu nana Stohõ Dios
ſayuqua. Cuiteyu tay yo
dzatehui, ycatay yoſaha
quininuu nanaya, nuu de
hetaca Angeles, ſiî Sác
tos andehui. Cotondo ta
ñuño yocuhui nuu Ange-
les quehui yodzate huĩdo.
¶ Taee dzaya Empador
yondaca yodzaquanu ee
toho, ee yya. Tayõducu
tnani yyadzehe íca, da yo
ſini toho yondacañaha ſi
ya, nanatadzididzainito?
Cuite yyondehe ynitoho
yca. Yodzoyuca yocuhui
ſaha dehetaca Animas ni
cuhui dzaya Stohon Di
os, ycaſiha yõdaca ñaha
ee ee Angel, ſi ee ee Ahr.

Daq̃hui yõditoya yoſini-
ya, iayoq̃dza yaa yondu-
cu tnani tayyee ñahadze
he, yocuhui coyo ynìya.
¶ Dzahuatnaha niſito nî
ſini ee tay huaha ee que-
hui ñoho tai yca, yuhuya
î huaîñuhu. Niſinita hua
ſi ee tay ſatnee Demomo
ta, ſacuhuidzee ynìſi, daſi
canihuaſi ee Angel ſacu-
huicoyo ynìya. Daquaſi
huita huaîñuhu, nitacuſi-
tã dudzu Stohondo yo-
cachi qhnicaſindo ñayeh
ui nacatãdo Ai ĩdo:nãdu
uihuaha nãduhuĩdoo aĩã
do, q̃huidzana danĩdaita
huaîñuhu, dayõdito ſad-
zehuĩduícatai yy, taihua
ha, niſinita ee Angel yõ-
dícoya, ſatneeyata, daſin
dayta huaîñuhu yyoſacu
huidzee yni Angel. Da õ
monio dzaſaſiñeſicacaſi
huaſiſi, iyocoyo ſacuhui y
niſi, daniſicatnuhu Stõ
yca, dzamaaniya nicuhuĩ
diya Stohõdo, ſacotoya
ſaqhniyatuño yca. Dani

tachiya niſinita, na y yõdi
dza nimatadzi ynido huaî
ñuhudzaya: Danidzahui
dzota nicachita, nitacuſi-
ñadzaña adudzu iyouaha,
icaſaha iyoninãdehe nina
cnta yniñadzaña, ſaha q̃-
chi niducu ñadzaña nuu
nana iyã Dios, ſaha coco
ñadzaña ãdaya. Danica-
chiya dudzu taniño, dza-
huatnaha niſiniya niſito-
ya dzina niſi y yata.

¶ Sadzehuindudzahua
yocuuicoyo ini Angeles,
ſaha ñaniya nicuhui Miã
do, q̃hui ñatuhui q̃chi que
huiñayõdaa yõdichindo
q̃chi, tnahaya yocuui aia.
Yaq̃hui yõducũdo q̃chi,
yodzatehuido yoq̃dzãdo
ſañahuaha, ycayõduhuin
donaa dmonios: ycaſaha
iyo caha yocuhui nuu An
geles. Dzahuatnaha tani
ño yocachidi. (Tãduhu
dzutu) nadzacuitãdi nee
cutu ſayninõdi, tanãduui
ditaidzana, cuiteyu dhe-
taca dzutu iyocaha cuhui

nuuya, ſaniq̃dzãdi dzaua.
Day yo dzee yocuhui yni
demonios ſa yoquidza ña
yehui quachi yca.

¶ Dayocachi ſctõ Job ſa
uaî yocanacoyo: yoſidzo
caſi vaî huidza yca y yo d-
monios huaîhuiſi icahuaî
nicuui coñota ydzana: ica
yocoô coho dmonios, yo-
tuhuininoſi yotuhuĩdod-
zoſi q̃chi yca, ñaniquidza
Demonio. Y caſaha yod
zoyuca dzana ñayehui, y
cadza Demonio yocuhui
dzee yniſiſãday ſandatnu
ſi Demonio nicuhuy nuu
dzadza ñahadzehe, ſiî ca
tnu ſatatay yee, ycanicah
uita, ycaniquaîta ſañaca-
na ñatadzy yonyîñaha-
ſi. Dzahuayaha yocachy
demonio ſaha q̃chi ica, yo
niiſi debẽduhui animas:
¶ Dadzahua q̃hui yoqui
dziñayeui yonahaſi ñaha
dzehe, yodzacahaſi inita
ini ñahadzehe tucu, q̃hui
yocachi ſani, yocuuidzee
yni demonio ſañacana yo

nisiî dehẽduhui Alias:a o codzehua, aee yobo dzeq̃ condaa dzuqhndahaña, a ee tomin, a medio yosaa ña. Dayodzycoña coño-ña Aiaña, dandehenduh ui Animas, yoniy Demo nio.

¶ Da ocoho vsivnicuiya nindoho Stohondo Jesu Xp̃o, saha Alia yca. Saha quachi yca, iyo yodzaca-ha ñaha tay nana yyan Dios.

¶ Dzahuatnaha ta ee dzaya iyacanu cadza yaa ducutnani, yyo yodzaca-haya nuu dzutuya. Dad zahua tucu, nayyondidza cuhui tana dzatehuiya si cuhuaya? Andehenduh-uita dzaya yyan Dios ni cuhuita, ycasaha yodzaca hata nana yyã Dios dzu tuta, saha yocachido, dzu tundehetaca ñadzaña, yo cachindo cuhua mani.

¶ Dadzahua tucu, ayya-dzehe ñaha dzehe yya y-ca, yoquidzayaa, nayyon didza natadzi ynira? An dehetaca Alias nicuhuies posas Stohon Dios. Y-ca saha iyo yocuhuicaa na naya, saha dzahuatnaha yeeña nicuhuiya, nidzat-nahandaha tacando siiya quehui nisadzondutádo. Yca tay ycañaha, yoqui-dza stohota coñodzanaña yoquydza ñuhuta coño dzanata: ñãdaa yosinima nita yyan Dios, dzandaa ni coñota, ycani sayoquid za canuta, yonacasinino-ta, sadzuchihuaani naha nuuni yõduhuihuatu yni coñota. Dãdehẽduhuita yosa ñunino tniñouaha sa nyitahuita, sacuhuañaha Stohon Dios nicuhui, y casa yyo yocuhuicaha na naya, saha nidzacuytata sahuaha Gloria andehui maata huat Demonios.

¶ Sadzehuydzahua yyo yosanindahuita, yodzan-dohonanita, yoquidza v-huindahuita, siñanytna-

hata / quehui yoquidza-
yaata, yonducutnanita,
ñandaa taneecutu sayyo
huaî ñanitnahata nadzu-
huta: quehui yodzuhu ña
hadzehe tnahata. Sad-
zehuindudzahua quachi
yca, yyo yodzandoho yo
dzanani ñahasi, yodzasa
yosataninosi, yodzaqhna
ninosi, yodzandoyo ñuhu
si neecutu sasimaa Aĩa, õ
hendu tniñondootniñoni
na nicôo côho ynisi dzina
ninyîsi dzina, sanitasi Sto
hondon Dios, yodzando
yoñuhusi, sasimaa tay y-
ca, saha ynita, yocôocôho
yniñahadzehe, dayni ña-
hadzehe yocôocôho yni-
tay yee, dzahuatnaha yo
sico ynitnahata.

¶ Sadzehuidzahua qua
chi yca, iyocutu nicuhui/
ñayosâda initnahata: dza
huatnaha dacanitnee yni
tnahata: da maaña votne
ecutu, tayya, ta toho, ta ta
yndaî, ñaeequehui yodza
ñatnahata.

¶ Dañahadzehe, nicuh-
ui dzahuatnaha yequeta
hua teyaca, dzahuatnaha
yuhua teyaca, dzahuat-
naha sitotnee teyaca, yo-
tahua Demonios Aĩas.
Dzahuatnaha yahu yco-
no nicuui ñahadzehe, dza
huatnaha tnuchi numa co
no ysitacanuta, ñayona-
niîndayta, ñayonanyî ini
ta. Da dzahanitay yona
nyîndayy, ñacaî tay yona
nyî yni, yonana yocacuni
no, sadzehuindudzahua
yocuhui, tay yositanuma
yahuicono, saha quachy
ñahadzehe, dzahanitay
yocacuyuhundaha, ñayo
cuhui ñayocanu cacunino
ta, ñohocaha ñohotadzy
ynita, ñañohodzadzi yni
ta, ñayodçahuidodço ini
ta, ñañohodçadçi te nuu
ta. Ycasaha ñayocôocô-
ho dudçu Stohôdon Di-
os ynita, dçandaaniñaha
dçana ñoho nuuta / yca
tay ñayonatadçi ynita y-
yan Dios, ñayondoyoco
to-

tota andehui / ñayotacu
dzohota ñayotacusita du
dzu yocachi ñanitnaha-
ta, maandi sini yocachita.
¶ Yca tay yotayu inita q̃
chi yca, ninduhuita dzah
uatnaha yehui ydzu yosi-
na tẽdacu, nicuhuitadzah
uatnaha quene, q̃hui yo-
sinite dehenoo ytahuaha
ysi nee itu, dasi yo itu, caã-
da yũdoyo, ñayosahate sa
isi yta huaha, itahuidzi,
dzahua yoquidza taydza
na ñahadzana. Dzahuat
naha doyo nicuhuy coño
ñahadzana, ñaha sanuu,
yca yotuhuininota dehet
naha quehui, dehetnaha
cuiya, dzauatnaha daha
sahañahaq̃dza yocuuita.
¶ Y yo vhuidaha Demo
nio, satneesi Animas. Ee
dahasi nicuhui quachicaa
ñuuñayehui. Hoho nu-
undahasi. Ee nuundaha
si, nicuhui quachin ducut-
nani. Cuhui vhui nuun-
dahasi / sayodzatehuita
ñaha quachi ñaha ñuhu.

Cuhui vni nuundahasi
saquidzayaa. Cuhuiq̃hini
nuundahasi, sasinucahua
ta siîtnaha maata. Cuh-
ui hoho nuundahasi, qua
chi quidzadzinda, (yocu-
huicaha nuundi, cachin-
di quachi yaha,) ta duhui
tayyee, ãduhuiñahadze
he, yõducu quachi yaha,
yyodzichi yocuhuindiya
Stohon Dios, dzahuat-
naha yyoyu, yosaatnuhu
ya, saha quachi yaha, dzã
dehe quachi caa ñuuñaye
hui (dadzahua nicuhui sa
naha, saha quachi quidza
dzinda) nidzandoyoñu-
huya, neecutu sacaa saysi
ñuuñayehui. Quehui nin-
uesinduta, nicoodzahui v
huidzico quehui, ninaa ñu
uñayehui, ycasaha nisiî de
hetacata, tay quachi sa-
quachi sayeqh, siî quete y
sicañuhu, siî quetendah-
ua, siî yutnu, yta, neecutu
niquidza Stohondo Ju
sticia. Cuhui vhuisichi: q̃-
huiniquidza Stohõdo iu
sticia

sticia: saha quachi yca, nitasitnuniya, nicoo ñuhu andehui nisisita, hoho ñuunanu, tayu toniñe, dzavna ñayehui nicacunino, da dzadzahani quete nisihui tnundoo nicacunino.

¶ Cuhuivhui, nicuhui dzichi viya Stohon Dios, dza vni ñavehuy nycacu neecutu, hoho ñuu nysi ñaveui nisisi neecutu ñuuta, saha quachi, tay quachi ñaha quachi, tay nisanu sayeqh nisiî, dandehêdu queteysica ñuhu quetendahua, yutnu, yta, neecutu nisisi nicayu, dzanda andu duta tnoo, duta tnaha nicôccahua ñuu yca, huitna, dadzaeeni tchovee, da vhui dzaya dzeheto nicacuniuo.

¶ Cuhui vni quehui niq̃dza Stohondo Justicia si ee tav dzans, quehui nicaata si ñaha dzeheta, quacuhui vatni cate tata, d. q̃ yeni nisatedzana maata nuu ñuhu, Y casaha nitasitnu ñi Stohõ Dios. Y oondu tay cadzaquachi yaha cuhuinduhuita: dzahuatnaha yocuhui vitna\ yosamiñaha Justicia, dehenduhuita, tay niquidzadzinda. Y oonduta yña nisini Justicia sitnu anda ya cocota, saha dzahuatnaha teyna yonduhuita, ycasaha qhnivhuyndo / var acabando tniño Demonio, quachi ycaha, ñayo q̃dza quete quachi yaha.

¶ Vnisichi, nicuhui quachi yca, yyo yosaha quini nana yyan Dios, saha yo dzacuitata yodzaquayta sancto Sacramento, nani Matrimonio, saniquidza huaâ Stohõ Dios: daa y tu ytanani Paraiso terrenal: queuiniq̃dzauaha ya dzehe dzutundo, ícani tasitnuniva, sadzatnahan daha duhuita, daa yca, nisiyco saha / dzynañuhu dzinahuiv. Y casaha yoondutav, vvondu ñaha yodzacuita sancto Sacramento

mento yca yyo yodzate-
huita nuunana yyan Di-
os vhuiſichi yocuhui qua
chi yaha. Eeſichi quachy
quehui eenita nitnahāda
ha. Da cuhui vhuiſichi q̄-
chi, quehui dehenduhui-
ta nicuhui caſado nitna-
handaha.

¶ Ahuiſichi, ſanicuhui y-
yo canu quachi yca. Eeſi
chi, ſaha yoquidzata ſayo
ſinidzaa yoſini vhui neecu
tu ñayehui, ſañayotuhui
huatu ſindehetaca maa
ñayehui, ycaſa yocachy\
yodzohuidzo, huidzoſahu
neecutu ñuuñayehui, tni-
ño ñayocuhui ynimaādo
cadzataſindo huacadza
maando ſita tucu, danee
cutu ñuuñayehui, yooee
tay yocuhuihuatu yni, ſa
dzuhu tucutay ñahadze-
heta. Y caſaha dzadzauā
du cadza maata, huadzu-
huta ñahadzehe tucutai,
ſadzehuindudzahua cad-
za ñahadzehe tucu. Y ca-
ſahaſayyoyu huidzoſahu,
ſanaha, ſaha dzahuatna-
ha yocuhui ynimaandi, ca
dzataſindi, daſadzehuin-
dudzahua cadzamaandi-
ſita: maandi ñayocuhuy
ynindi dzuhuta ñahadze
hēdi. Y caſaha huadzuhu
maandi ñahadzeheta. Yo
ondutay yoquidza dza-
hua yodzacuitata huid-
zoſahu ñuuñayehui, ſad-
zehuindu yodzacuitata/
huidzodzaha Stohō Di-
os tucu.

¶ Cuiteyu yoōdutay yo
dzuhu ñahadzehendi dza
huatnaha yoſanitan du-
hu ſaha dzaeeni yequeco-
ño ninduhui dehenduhuī
di ñahadzendi: ycaſaha
yodzuhutanduhu. Y caſa
ha yotaſitnuni Stohō Di
os cuhuinduhuita: da ſa-
dzehuindudzahua yota-
ſitnuni Juſticia huitna tu
cu, ñayatni ñahuiy yoſini
vhui yoſinidzaa Stohon
do, ſaha tayyee ñahad-
zehe, quehui yoquidzata
quachiyaa dachito yonii

quaîta

quaita tucu, cayquehuy yocanata deye, dzaua yaha yocuhui sitay yoqdza quachiyaha.

¶ Cuhui qtmi nuũdaha Demonio, quehui yodza tehui tayyee ñahaquachi ñaha ñuhu, quachiyaha yyocanu yyo, dañayatni sañahuaha huasitnaha sa dza ycacuhui saha quachi yaha, dzahuatnaha yocu hui quachi yaha.

¶ Ee dzaya dzehe ee iya nisaha ya tucuñuu, ycanisi ni yya dziñuu, yca quehui nisini yaya, danidzádiyo iniyaya, sadzatehuiya si ya, danidzuhu yaya, nidzatehuiyaya, danisini cu huaya tnahaya, daqueyeni nidzatacaya tnahaya, ninanducutnahaya, ni sanitayya ñuu yca, ninde henituhu taiyee ñahadze he nisii, yoo ee nicacunino sahacuhuaya. Cuiteyu yonatuhui saba yyocanu quachi. (Cotondo taniño) yyo ytu Stohon do. Ee ytn yocuhui ocovsi, da tucu ytu yocuui vnidzico, da ytu cuhui vni, yo cuhui hohodzico, neecutu ñayehui Christianos ytu yyan Dios nicuhuita.

¶ Tay nitnahandaha, y casa dzahuatnaha ytu yo cuhui ocovsi. Dañaha ni sii yee, ycañaha dzahuat naha ytu yocuhui vnidzico. Da ñaha ñuhu ñahaij, ycañaha dzahuatnaha ytu yocuui hohodzico. De he dzahuayaha taniño yo cuhui, quehui ñayoquid zayaa ñaha nitnahandaha, ytu yyan Dios nicuhuiña, yocôo yocuhui sahuaha, dzahuatnaha oco vsi sahuaha yocôo. Dañaha nisii yee: tañayodzate huiña, yodzoyuca mani ytu nicuuiña, ycasaha dzahuatnaha vnidzicosahua ha yocôo.

¶ Da tay yodzatehui ñaha quachi ñaha ñuhu, ñahayy, yodzandoyota itu yyan Dios, ytu yotasisi-

yo

yo, ytu yodzoyuca, ñatuh
niceca ytunduhuidzah-
ua: ſahacaì ſayocôo ſayo
cuhui. Yca ytu yoſaa yta-
cuiſi, quehui ñayõdiyo y
niña quachí, yoo ee yoniî
yahui, dzahuatnaha yo-
niî yahuiña ytuyca, ñaha
nidzatnahandaha, ſaha
ñanidzatehuita, yoniîtah
uita, oco vſi ſahuaha yo-
côo. Dañaha niſiî yee, ſa
ha ñanidzatehuiña, yoniî
tahuyña vnidzico ſahua-
ha yocôo. Da ñaha nee
ñuhu nee yy, quehui ña-
yodzatehuiña, vonyitah-
uiña nana yyã Dios dza
uatnaha hohodzico ſah-
uaha yocôo, (nayyondi-
dza cuhuiſitay ñayodza-
tehui ytundeo ytunina, y
tucuyî ytu mani ſi Stohõ
Dios.) Al tay yca. yondi
co yondehe ñuhu Stohõ-
do andehuinanaya ſayo
dzicaya.

¶ Da dzahua tay yodza-
tehui ñahanee ñuhu, yoſa
uita ychi, yoſaneta ſacu,
yoſaneta dau, ſaha qhna-
ta ychí / caîca tay queſi\
dzatehuita ſiîña. Dzah-
uatnaha yocuhui quehui
yocuhuitnañu, quehui yo
dzota yucu / ninatnaha
yuhua dzini yucu, da yñe
chi yaî yuhua. Yca yona-
qhna ee ñahata, ſaha caî-
ca tay qhu, ſaha dzatehui
ta. Cuiteyu quachi tay
ninaqhna ychi nicuhui, ſa
dzehuindudzahua tai yo
ſani ychi ytu, yoſanitan
dau, cuiteyu quachi maa-
ta cuhui, ſandoyo ſateh-
ui. Sadzehuindudzahua
yocuhui, tay yonaqhna y
chi ſiñahadzehe, ñaha-
ñuhu ñaha yy, ſahã dehe
caca tay qhu ychi yca, du
cutnaniña: cuite tay nina
qhna nidzatehui \ tnyño
yahuita andaya. Dacuy
teniyu tay dzi ytu cuhuy
naqhna ſaſimaata nicuh-
ui, quehui nitnahandaha
ña ſiîta, ytu yeeña nicuh-
ui, ſaha dzaeeni ninduhui
ña ſiî tai yca, ñatuhui qua
chi

chi / cuhuy naqhna maa-
ta.

¶ Cuhuihoho, nuunda-
ha Demonio / nycuhuy
quachi quehui tatnahan-
dahaca tay ñaha, quachi
yca, y yocanu tucu, nata-
dzi ynindo. Ee tay niqui
dza ſahuaha ſadzico: caî-
ſichi ſahuaha niquidzata,
a ninac aniyohota, anid-
zaſata ſaſimaata niſaha-
ta tayndahui, niſitota mi-
ſſa / dehetnahaquehuy.
Dahooni eeni quehui, yō
ducutnanita neecutu ſah-
uaha niquidzata dzyna
yodzandoyo ñuhuta, yo-
dzacuitata, yodzaqhuta.
Tanda quehuidzahuani
nacuhuita, ſaha ñaniqui-
dzata Penitencia, daque
yeni cuytata andaya, da
hooca cuytanino yeque-
coñota andaya.

Zahua tucu
tandehetaca
dzutu yſi ne-
ecutu ñuuña
yehui naca-
chi miſſas ſaha Animata
tanadzocota / dehendu
dzyñuhu dehendu yuu
yuchi ſaha Animata, dzo
cota huaîſiuhu, a tayndа
hui cuhuata, quadzu nee-
cutu / Sanctos neecatu /
Angeles nanaquatu \
Stohondon Dios ſaha
Animatay yca. Cuyte-
yu huanana Anima yca /
dehetnahaquehuy coco
condoho conani andaya,
ſaha ninducutnanita, yyo
canu quachi yocuhui que
hui yonducutnanita. Yca
ſaha yyocanu Juſticia ni
quidza Stohon Dios ſa
naha, ſaha ninducutnany
Judios, ycanitaſitnuni-
ya ſacuhui Juſticia, cuh-
ui dehetacata, catacaata-
ta, ſaha huadzatehui de-
hetaca tay ñaha, tay ñuu
maata, ñuu Judioscaî tai
niſiî quehuidzahua, vni te
tneta niſiî.

¶ Sanducu q̄chi caa ñuu
ñayehui. Ana ſichi ſayo-
quidza yotehui.

¶ Ee

¶ Ee sichi sadzusa, sacundu, sasicanaha. Yca tay ycañaha dzahuatnaha yocanadzaha Stohôdo: sii Sanctos saha ñatuhui tniño yoquidzata, ycasa yodzatehuita.

¶ Cuhui vhuisichi. Que hui yosasita caidzita, que hui yosii quahata dedzi\ yosasi yosiita, yonana yo cana yyata.

¶ Cuhui vnisichi. Taiña ha yocuhui ñahuidzo, yot niño yuhuta, yocachita/ sanducu quachi tucu tay, ñaha yoquidzadzahua. Cuiteyu dzayâ Diablos nicuhuita, tniño Demoni os yoquidzata, dañâdaa dzahua nicuhui tniño yo quidza demonios, tniño yoquidza maata yodzo- yuca ñahuaha yoquidza maata, saha nicay demonio yni taydzana, ñayocu hui yni tay yniñaha ducu taquachi. Daquehui nicachi tay yca, ycadza yo saandatuta yonducuta quachi, saha ñaha nicuuy ñahuidzo, yca nisaandatu ñaha yca, tay yca yocôo côho demonio ynita.

¶ Dzahuatnaha nicay côho demonio ynicoo dzi na. Quehui nidzandahui si dzehendo Eua, da dza huatnaha ñoho yucu sani ñaha ynita, yuhuta sadze huidzahua yuhuñaha yca. Da dzahuatnaha yosasiquetedzaa, dzahua ca siña ñuhucayu andaya, neecaa neeqhu, da dzaua tnaha yosicanoo, yosii chi si coo yosicate.

¶ Sadzehuindudzahua yocuhui Demonios âda ya, quañûdodzosi sataña dzahuatnaha ychicuhuy sataña cacandodzo Demonios.

¶ Da ee dzutu Quehuy yocahandedzoya yona niyya ee anima saha Sto hon Dios, yyo canu tniño yocuhuisaha anima, yca yotasisiyo yodzoca mani nicuhui, dzaneecutu ñuu-

ñayeui. Dañaha yocuhui
ñahuidzo, ta eeni Anima
cuhuidzana: cadzañaha
ſanuu ñahaquadza, ſahã
dudzu ñahayca, coco A-
nima andaya, yodzoyuca
yodzandoyoñuhu ñaha
yca, ñandaa mani nicuh-
ui, neecutu ñuuñayehui.
¶ Dzahuatnaha Anima
yca, tay ñaha yocuhui ña
huidzo \ cuyteyu yocana
yaañuhu ſitno andaya, y-
ni tay ñaha yca. Yoondu
tay yoondu ñaha yondi-
yo yni, nyitahui nana y-
yan Dios, huacotota va-
qhnita huacadzata, tani-
ño quachi quidzayaa, q̃-
chinducutnani. Cuiteyu
yotehui Anima, tay ñaha
yoquidza quachi yca. Yo
ondu tay yondiyo yni ni-
ſtahui nana Stohõdo: co-
tohuahata, huacotoñee-
ta, huacotendehuita, hua
cotoñenata nuu ñahadze
he, ñayatni ñahuiy, qua-
chi nicuhui yoſinanino yo
quicodzo, ſaha quachi y-
ca, tandahaña tadzuqh-
ña, tadziniña tandicaña,
tachiſiña tadzuqh ſahaña
neecutu coñoña, nicuhui
dzahuatnaha caa ſicôho
ſaha, caa ſicôho dzuqh.
Yoondu tay yoſito ñaha
yca, dzahuatnaha huat-
caa yoſacoota, dzahuat-
naha yoſani yohota, yoſa
côho yohota, yondaa nu-
nita taychi, tayaya, taya-
hui, tayuta, tañehe yoſito
taña, dzahuatnaha yoca-
nacatniñuhu yuhuña.
¶ Dzahuatnaha nicuhui
Quehui nycoo Stohon-
don Dios yya Spiritu
Sancto nuu Apoſtoles,
dzahuatnaha yaañuhu
nicanacatni nicaycôho y-
nitacaya, nichitu ynitaca-
ya gracia Spiritu Sanc
to. Dzahua yocai Demo
nio yniñahadzana, yoca-
na yaa ñuhu andaya yu-
huña, tenuuña dçahuat-
naha yoſihui yaañuhu \
yuhuta, nuuta, te nuuta,
yocaycôho daa maa yni-

ta. Daqueyeni dzahuat-
naha niqhni niſidzo, nichi
ñuhu yuita, nuuñaha y-
ca, ſahaniſitota ñaha ica,
dayodzoyuca quehui yō-
duhuihuiyña, yonduhuī
danduña, yonduhuindan
du tay yee tucu.

¶ Yca yocachi ee Sanc-
to, neecutu coñoñahadze
he, dzahuatnaha yocayn
duhuandicandiy, dzahua
yocaynduhua neecutu co
ñoña yoſidzo yoqhni y-
nitay yoſitondehui nuu
ña hadzehe.

¶ Sadzehuindudzahua
yyoyu dzana nicuhui te-
nuundo, ycanicuhui dzah
uatnaha tay cuina, ta yat
nitaſica, yoſitondo neecu
tu ſacaa ñuuñayehui, te-
nuundo yoquidza, ſadzā
diyo inindo quachi, tenu
undo nicuhui. Dçahuat-
naha vhui yuhuyaî huaî.
Dzahuatnaha tay yoqd
zatnañu, q̄hui yoſina yu-
huyaî, yoſina ychi. Daq̄
yenihuaſi tay caniñahe,
ſadzehuindudzahuanicu
hui tenuūdo. Quehui yo-
ſitoñeendo, yoſitondehuī
do, yoſitoñenādo nuu ña
hadzehe. Da q̄yeni yoſih
ui Demonionuundo, yo-
nyîſi neecutūdo, yonduh-
uindo dzahaſi dahaſaha
ſi. Ycaſaha cay tay nina-
tahuata tenuuta, ninata-
huaninota tenuuta, ſaha
uacotota ñahadzehe. Da
dzahua ſaha ninatahuani
nota nuuta, ñahuaha niq́
dzata: dandoo nuu ñuhu-
nicotondo huandoyonaa
nuundo, huachidzonduh
ua nuundo, cacadzadzica
caquayndo, ycadza huan
doyoñuhu Animando.

¶ Yocachi ee Sācto, dza
uayaha nicuhui q̄chi caa
ñuuñayehui. Cuiteyu yo
dzoyucaſaq̄chi yeqh, ſani
nyîtahui dutamani Sto-
hondo ſanyſadzondutaſi
dayo ſiîntſi. Cuiteni q̄h-
nidzahua ynîîtahuiſi Glo
ria, vodzoca caîſi ynuhu
andehui, ñādaa tay niſa-
nu,

nu ñaha nisanu yny tahui Gloria, saha caitay caña ha ydzatehui, yqdza quachi yca. Y casaha ñandaata coo andehui: dzahuatnaha tay quachi saqchi, dudzu ñaha dzana nicuhui dzahuatnaha quaye / dzauatnaha yuhua idzu, dzahuatnaha ñuhu yocatni, dzauatnaha yuchicaa duhuisiyo dzaa. Dzahuatnaha tende ñohondudzi temyi yotuhuisindo sayyohuidzi: dayosasindo yyo vhua \ yyo ñahuaha. Dzahuayaha nicuhui du dzu ñahadzehe ñayatni animas yonyi Demonios: tahuai, tañehe, tayahui, taychi \ nandaaca tucu. Huaqandatũdo sadzasa ando dahaña, andicaña, añee ñahadzehe dahaña. Dzahuatnaha caasicõho dzuqh, dzahua tucu. A cui sitaiyeeqata ñuhucayu tniñota dzuqh dzonota cuite coco, dzaua tucu tana cacãdodzota nuuñuhu

cayu. Cuiteyu daqueyeni deye sahata. Dzaua yo cuhui Anima tay yodzasaa tucuñahadzehe.

¶ Ee quehui yosiiee tay huaha. Da nicachitay yõ ditoñaha. Nisiiya nisiiya cachita. Da queyeniniqsi ee ñaha dzehe niquicoña, nidzasaañã dicaya. Y ca nicachimaa yya yosii. Quacniñendiyo quacuyñendiyo ñahadzehe, tandahuaca ñuhu cachiya, saha da queyeni yotadziinitaiyee ñahadzehe.

¶ Ee yya nicatu satañahadzehe yyo huaiya ee qhui. Da qyeni nisini ee tai sayonatnaytnuhu demonios, yonacachisi. Duhu niqdza nicatu yya yuqua sataña ha yyo huaiya. Da queyeni nindoyocuiñe ee Demonio canu. Ninumy sisi saha ninacachisi dudçu yaha.

¶ Da ee quehui nisisi ee tay duta / da dzadzoo ny taeenynota dçuqhndaha,

ꝺzeheta / ꝺanycachyña. Nacuhui tanytneeninon da ꝺzoonda ꝺahandi anduhu ꝺzehêda? Cachiña. Da nicachita. Conahando ꝺzehe \ ꝺzahuatnaha ñuhucayu nicuhui coñoñahadzehe, ta ꝺzanadzasaa hoocandi ꝺahãdo, da queyeni natadzi ynindi coñotucuñahadzehe. Y casaha yoquidzandidzahua. Dzahuayaha nicachita. Uitna yosinĩdosañuhucayu, ñuhu yocanacatni, yocavu yosisinicuhui coñoñahadzehe, tañayocuhui ynindo cayundo cocondo. Unisichi sacadzando, ꝺzahuatnaha yoquidzando quehui yosisi huaî, quehui huasindecu. Ee sichi, sayonducundon ꝺuta ꝺzãdahuandoñuhu. Cuhui vhuisichi, sacaynaîndo yutnu ꝺzandahuando. Cuhui vnisichi, sadzandahuãdo yutnu yocatni, sadzehnindudzahua cadzando: ꝺaqueyeninatadzi ynĩdo

sacadzando Penitencia, caynduta nuundo quacũdo: ꝺa queyeni cadzando, sahanduhui quaî ꝺahua, ꝺuhuydzadzy coñondo, ꝺa queyeni ꝺucu ynindo sadzandahuando, a nacachiñeendo, a nacoyondaando, anañaîndo neecaanee ysi coñondo, a ñahaca cadzãdo. Nayyõdidza sacatnaîndo yutnu, sanucooyyndo sidzita, nucoondytando condaando / canidzocondo coñondo / canyndahuĩdo coñondo. Unisichi sadzandahuando saysisi saycayu, ꝺzacuitasicando conosicãdo, yo[illegible]ndu ñahadzehe huasinuundo, dzahuatnahañuhu yocanacatni nicuhuiña / ꝺandootay yee, ꝺzahuatnaha ita yechi, ꝺzauatnaha cachinicuuĩdo. Y casaha ꝺ[illegible]ee ꝺzee coõdo, vacui coo yatnĩdo yodzocauaha sacoondo nuũdecaha nuu cuiñenuu q̃tedzaa, ꝺa ñauahayu sacoondo nuu

ña

ñahadzehe. Dãdoho Jn
dios, doho tayñudzahui
dzahuiſica yodzacanino
yoquidzi dehetacando /
caata y yee dacaa ñahad-
zehe dzaeendu huaî.

¶ Cotondo nay yondi-
dza niquidza ee tay hua-
ha ee quehui. Eeñaha q̃-
chi ñahahui y hui y nuu ni
ſahaña yucuñuhu, yucu-
yooſini, yucu yooſica, yca
yehe ee tay yyo yy, yahui
cahua yeheta: ſaha niño-
yaca niño yaa yonaquatu
ta Stohondo, yca niſaſaa
ña ſayyota: da yyo niſaat
nuhuta nicachita. An Di
os nandaa yyondo hua-
ſindo yaha, nahuaſicad-
zando yaha? Quaha ca-
chita niſiuiña: daſaniñeni
dahuaſi dzahuicama, da-
nicachiña. Nandaa qhu-
ñadzaña, huaha yoo que
tedzaa caſiñaha tanaqhu
ñadzaña? Cachiña De-
monio nicay yniña, ycaſa
ſandacañaha. Daniqui-
dzaſi ſadzandiyo ynita
ſanatadzi ynita quachy.
Danidzacayta ñuhu ni-
nacamita nuundahata, ni
ño yaca niño yaa niquidza
ta dzahua. Y cadza nina-
tuhu yni coñota, ñanidza
tehuita. Dzahuãdoho ta
yñudzahui yodzacaninõ
do dehetaca ñahadzehe.
Nayyõdidza cadza ñuhu
cayu nuu ytayechi ſata te
dzuma, ſata tedziñandu-
chi, ychi Demonio nicuui
ñahadzana? Dañayotad
zi ynindo ſañaha yy nicu-
huiñaha nicuhui tay, ña-
yochiîtnuniinindo, ſanda
y ſandatnu nicuhuiñaha
nicuhui tay, ñatuhuiſana
tadzi ynyndo ſacuhuan-
do nicuhuiña, caîñaha caî
tay nitadzi ynita quachi,
cuiteyu nidzatehuita ni-
dzatehuyña.

¶ Y caſaha cotondo tani-
ño niq̃dza tay huaha. Ee
quehui nicachi ee iyadze
he yyo dzanaya, nicachi
ya ſadzatehuiya ſit ee ta
y yyo huayya. Dañani-

ſaandatuta, dechetnahaq̄-
hui niſiyocachiya ſadzate
huiya ſîta, ñaniſaandatu
yuta nicachita. Cuiteyu
huacadzañadzaña cachy
ta. Da ce quehui niſaacui
tañaha maaya. Daque-
yeni nidzañata dzoota ni
ſinota: daninacachiya ni-
naqhni yeeya / yyacanu
nicuhui yeeya. Y caſaha
nitaſitnuniya coota huaî
caa, vhui cuiya nyſiyota
huaîcaa. Dañayatni ni-
chyîndayñaha Stohon
Dios ſita, ſaha dzanitaa
quachiñahaca yyadzehe
ſita, ñanicuhui ynita dza
tehuita ſiîya nuu nana y-
yan Dios: ñanicuhui yni-
ta dzacuiſtata ſahuya.

¶ Dzahua Sãt Bernar
do tucu. Ahuiñahadzehe
niſihui huaîcaaya dzahua
ñuu. Quehui dzayca ſaſa-
nu quachiniya. Daque-
yeni nicanaſaaya nicachi
ya. Chinahaſaa tay cuy
na vaſiyahacachira ſaha
nicuhuiiniña dzuhuña aña

ya, ycaſaha nicachiya dza
hua. ¶ Huitna cotohuahã
do taniñohuaha niquyd-
za ee tohodzehe naniya
Suſana, iyohuiyya nitna
handahaya, da vhui Al-
caldes nanu toho nicuhui
Juſticias, nidzandiyo y-
ninduhuita dzatehuita ſi
îya, Da ee quehuiniſaq̄
he yuhuta ytuya, niyehe
ta dzitni yutnu: dayondi-
yu namandau, ninatna-
hacutu ytu. Y ca ñohõdu
ta yca yoſichiya. Daniſa-
haya, ſañoho yuhũ duui-
ta. Da nitaaya dehetaca
ñaha yndicô quahaña, ni
quehuiñaya. Daqueyeni
niqueſi duhuita nuuya, ni
cachita: yyoyu yondiyo y
ninduhuiñadzañaſadza-
tehuiñadzaña ſiîni. Ca-
ñayocuhui ynini q̄andatu
nidzatehuiñadzaña ſiîni.
Cuitẽdaa cachĩduhuiña
dzañaſayoq̃dzayaani, da
maañadzaña yocuui Jue
zes taſitnũiñadzaña ſacui
coyuu d̃hetacatani. Da-
ni

nidzahuidzoya. Tanacadzâdidzahuatnaha yoca chinda. Cuite cuhui Ani maâdi dzacuitâdi huidzo dzaha Stohô Dios Dzahuatucu. Tahuacadzâdi dzahuatnaha yocachida Dacuhuy coñondy tucu. Cuiteyu yodzocahuaha cuhui sacuhui coñondi, saha huadzacuitandi huidzodzaha Stohon Dios. Huacuhuiyu huacadzandi ayeêdi yyo? Daqyeni nicanasaaya, icanitacu sin dehetaca tay yyohuaiya niquisi dehetacata. Danicachi duhui Alcaldes saha yoqdzayaaya. Danitasitnunyta sacuicoyuuta ya. Da q̃ndacataya ychi, q̃canitaya sahacuhuiya, daneeyu yniya sanaquatuya, Stohon Dios. Y casaha nicuhuidiya Stohô Dios nisininisito. Ee tay iyôdoo iyouaha, Danicana saata nicachita: ñanacuhui q̃ndacâdo yyadzehe yuqua: ñandisa nidzatehuiya. Cuiteyu yocaha yete Joezes. Uitna nacuuininanina nacuhui q̃aq̃a duhui Alcaldes: nâdaidu dçuta: danicuhuidzahua nindacatnuhu dzec dzeeyasita. Y cadza ninatuhuî daa ninatuhuicuite sayocaha yeteta. Y casaha nin duhuinaa simaa tay yonducuyete. Nidzatahuiyu uta duhui Alcaldes nisiin duhuita. Y yacaa taniño maâdoho ñahadzehe saha ñanicuhui yniya dzateuiya, saha ninacasininoya sacuuicoñoya, sahuadzatehuiya nuu nana yyâ dios: nuu yeeya tucu. Datai dzana, nisiiaîata, nisiico ñota tucu, saha cocota andaya. Y ca qhnido cotôdo vaq̃âdatûdo sitay dzana: vacadzayaâdo vâducutnanido siita dâdehetacâ doiyoyu naq̃tûdo Stohô dios. ¶ Dzahuatnaha niquidza sctô Thomas: q̃ni nisihui eeñaha q̃chi huai yyoya, Daqueyeni nina

quatuya Stohondo: da-
nichyîndaiyaya. Yca ni-
caîya yutnu yodzoñuhu
niquidzaya cruz. Ycadza
nicaniyaña. Sadzehuin-
dudzahua naquatuhua-
hando yyadzehe Sancta
Maria, siî dehetaca Sãc
tos. Ycayya chyîndayña
haya sindo nuunana yyã
Dios: sahahuacadzando
saha sahuacoco Animan
do coñondo. Dzahuatna
ha ñuhu niquesi andaya:
saha quachi q̊dzayaa du-
cutnani. Ycasaha yocaysa
ha yaha ñuuñayehui. Da
huandahuani dehetnaha
quehui yosisi: da sadzehuĩ
du yca ñuhu cocota anda
yaneecaa neeqhu, hua-
qhndehe huasinocahua-
ni ñuhu sitno andaya.

¶ R. Enyño yaha dzu-
tumani taqhnica ñadza-
ña huitna nicachyndahuĩ
diya Stohon Dios yota-
cucasi siñadzaña, naqua-
ãdatu ñadzaña cadza ña
dzaña dzutumani.

¶ 7. præceptum.

¶ Savsa, huadzuhundo
huacadza cuinando, hua
quaaqueyendo.





Tohon Di-
os yyoyu yo
dzandiyõdi-
yaya, sanani
ĩtahuĩdo an-
dehui. Y casaha yonaqh-
naya, yoquidzandaaya,
yodzaha cuiteya ychiqh
undo. Y casaha nitasitnu-
niya: yoo cuhuynynyn-
dahando, huadzatehuin-
doñahadzehe / nycuhuy
dzaee yequecoño ñanyt-
na

nahãdo. Dahuitna yocachi Mãdamiẽtoyaha, sah na dzuhundo yahuycata sasimaa ñanitnahando. Y ya caa sadzaa yutnu yñu, sacana saneni yõdiyunino caaninõdysi ychi quahãdo. Ee sichi, yoõdu tai yo ondu ñaha dzayositoca. Quehui yosiũdzoco yosit casi ñanitnahata: ñayochi ndaytata. Tay yca, nicu huita cuiteyu taycuina, sa ha quehui dzahua yonaa huahata yahuicata, sacasisacoho. Yca yahuicata, sacasisacoho maandi nicuhui, tañayotasita, cuite yu yodzuhuta. Tuisichi, nicuhui taycuiñata. Ee si chi. Quehui ñayosinindo yodzuhuta yahuicata sasimaando. Cuyteyu ycatay coco andaya, saha ña yona tniñoyahuitadehen du sanidzuhuta. Taqueh ui yonanamata: ñayondoo quachyta saha ñayo natniño yahuyta. Cuyteyu yondidzota quachi.

Cuhui vnisichi, ñanayodzicota yahui, a tucu sichi ca sayodzandahuiñahata saha yosica cayta, sayodzicota, ayonacayuta dzyñuhu, ayodzacata dzyñuhu quaa, anduqh yodzacata yaa anunihuaha yodzacata nunitayu, anduta cuiy yodzacaynduuta dudzi yucu, ayonadzahata dzoo tuhu, yonduhuysaa, acachi yonadzahata: adzehua yonadzahata / ñanandeheca sayodzicota yahui. Sadzehuinduđzahua nicuhui neecutu. Yoondu tay yodzatehuy cuhua, yondadzadzuchita cuhua, dañayatni yosi cata. Dzahua tucu / aydzu yodzicota, dañayoca chitnuhuta sasacuuite, sa nitehuite. Ñãdehe sayod zycota, ñayocachitnuhuta sandaa maa sacuhuite. Cuhui qhmisichi. Tay yodzuhu taycuina nicuh uitaydzi dzyñuhu, tay dzi yahuicata yonaa nuu yonaa

naa yeca tucu tay, ſahan-
decodzoca naquaata, a o-
co peſos niſahatata: dan-
decodzo vſi peſos, a tucu
ſichica, a nuni vhuitnun
doo: da hooca yondacata
vni tnundoo. Cuiteni na
dzaha dziñuhu niſaha nu
utata: dzahuani nanyîta,
huacacandodzocata. Cu
hui hoho ſichi \ taycuina
nicuhui tayya, ta toho, ta
taidzini, tatai yonaha tni
ño, tayoſicata ſaſimaa ñã
daî, ta tomines, tadzoo,
tadzeua, tateñoo, ñanan
deheca ſaſimaa ñandaî,
tanitaſitnuni yya Virrey
ſacacata. Cuiteni ycaſan-
ducu ñandaî, ycaniſa ca-
cata. Da tucu ſichica ſa-
yoſica yuhuta ſayoſica y-
nimaata. Y caſa yoquico-
dzo yodzuhuta ſaſimaa
ñandaî. Y caſaha yocana
dzaha Stohondo. Tay y-
ca nicuhui dzahuatnaha
quetedzaa, ynunomañu-
dzahuata yoſicata, yonu-
cuiñe tuhuata, yonucui-
ñedzaata ſatneeñahataâ
Dzahuatnaha yonday-
nuhu yondaytnyita, ſaca
ſita yeque coño ñandaî/
cohota neñe ñandaî. Sa
cuhui v ſa. Tay dzuhu tai
cuina nicuhui tayya, tato
ho yondaca ñandaî, ta-
yoſituta ytuta, tahuadze
huiſaſimaata huaî tucu,
ta huaî tucu tay, taytu tu
cu tay. Cuiteyu maata d-
he dzayata coco andaya
tañayonacuuatnahata ſa
ſimaata, tayoquidza ytu
ta. Dzahua dehendu ſani
cuhui ytuſanicôo. Dehẽ-
duhuiſichi natniñoyah-
uita. Dzahua Alcaldes
dehendu tatnu tay yqui-
dza tnyño Juſticia tucu,
adzuchi yodzuhuta tucu,
ayoſacata ee tayndaî, a-
dzahuiſica yodzandoho-
ta tayndaî tucu: ayoo tay
ñuu tayndaî daqueyeni
yodzandohotata, tadzu-
chini ſanidzuhuta damaa
ta, ayodzoca, aee tooca, a
ee yequeca ſayodzuhuta,

dañatuhui Justicia yocu
hui, ñayondohota dzacan
da nuunica yocuhuita y-
yo huaha yonatuhuy yo
tuhuisimaata. Dzahuat-
naha tayyodzata tecachi
yonana ydzite, yonduhui
nani ydzite. Dadzatucu-
ca tay yodzata ydzyte.
Dzahuatnaha tecachini
cuhui ñandaî: da toho y-
catay, yodzata yonyî sa-
yonducu ñandaî. Dzah-
uatnaha ydzitecachi yo-
nyîtoho. Sadzehuindu-
dzahuatay cuina Justicia
tucu. Quehui ñayotny-
koyahuy tucu tay ñayo-
quidzata justicia sahaña
yoniyyahuita: asaha to-
honicuhuita, asaha ñanit
nahatanicuhuita tucu. J
casa dzayocachi quayni-
cata. Yoondu tay yodzo
cayahuy yotniño \ ycа-
tay yonyî Justicia, sadze
huindudzahua tay cuina
nicuhuita. Dzahua dehe
tacañandaî. Quehui ña-
yocuhuy ynyta ducuta
daha siyya Emperador
Rey, saha ycayya dziñuu
nycuhui ñuumaata \ yya
yonduhuy yondacañaha
ñuu. Quehui ñasayosica-
dzanata yyohuaha nicu
hui, dzahua yocuhuindy
ya Stohondo. Dadzah
ua quehui ñayotaha saca
sita dzutu, sayõditoya ñu
uta. Da sadzehuidzahua
yocuhui ñahacuina ñaha
dzana, saha yosicayahuy
ña sitay yodzatchui siîña
yonyîña dehendu sacuita
dehendu saryoyahui / da
cuiteyudzahua / deheta-
ca tay yee ñahadzehe: yo
naanuuta rahui catata
sasimaata. Tañayonacu
uañahata tañayocuhui y
nita yyocanu quachi yon
ducuta. Yoondu taytatu
ñahatatu niquidza tniñõ
do: tañani sahayahuindo
ta tañanitniño vahuindo
sita yyocanu q̃chiyondo-
cundo, ycasaha siniñubu
nacuhuayahuidotá. Dza
hua yocanadazaha yyan
Dios

Dios, ycadza naniîyauĩ do nuu nanaya andehuy Gloria.

¶ ℟. Cuiteni ſahuidzi nidzuhu ñadzaña, dzoco huahooca cadzañadzaña dzahua dzutumani.

¶ 8. præceptum.

¶ Savna, huataatnahando quachi, huanducu yetendo ſiñanitnahando.





Uehuy nitaſitnuny Stohon Dios nicanadzahaya ſahuaca dzadzanando ſiñanitnahando, ſaha cuiteyu yeq̃coñota ñuu ñumanata nicuhui ñahadzeheta, dadzahua nicuhui yee ñatucu, da nitaſitnuniya hua cadzadzanãdo yahuicata ſaſimaata. Dahuitna yotaſitnuniya huacahayetendo, huacahatnuhũdo, huacaha nahando huacaha queyendo, huacuhuy dzahuiſica cachindoſita. Dzinañuhu nachyìtnuni ynĩdoſa Stohon Dios nitaſi ninyŝtahuĩdo yaãdo, ſaha ſandaa ſacuite, ſandoo ſaninaſahuahaſadzico, nicôo côho ynindo, ñoho ynindo: yca cana dudzu cuite dzahuatnaha chĩta, dzahuatnaha ſichinduta, yocay duta cuiy, duta huaha, ycanduta nicuhui dudzuhuaha yocachindo yochidzohuidzondo, yocacunayndo. Y caſaha yocana dzaha Stohondo. Y niñayehui nicuhui dzahuatnahãduta dzoco ynitay

tay huaha, ſahuaha ſadzi
co yotoo yoſate: dayuhu-
ta yaata/ dzahuatnaha
chita dziñuhunina, da tai
dzana tay yocaha dudzu
quidzayaa, dudzu ducut-
nani: yca yotoo \ yocana
dutaquini, duta vhuã du-
ta atu, dutañuhu: dayuhu
ta chyta yutnu tayu, yca
yotnani ſayonduhui dzu-
ſa, yotnani Animata: da-
tay yocachiſadzocondo ſi
Demonio yodzandacuta
ſacadzata tnyño Demo-
nios, yonduhuiyaata, dza
huatnaha ñuhucayu, yo-
canacatni ñuhu andaya.
Anuu juez nuu dzutu nuu
tucuca tay, yonduhuiyaa
ta dzauatnaha yuchicaa,
dzahuatnaha duhua, dza
huatnaha yaa coodzaa\
yca yoſandata tniñohua-
ha, tnuhuhuaha ſiñanit-
nahata, yodzacateneñe-
tata ycanduhua yoqhny
tnuhuhuahaſita, ycaſaha
yodzacahata yoquidzah-
uaſita nana Stohõdo, yo

dzaqhcuiñe huaſita Sto-
hondo, ſaha maaya nitaſi
yando, ſacuhuindo ſichy,
chita qhundutahuaha, da
maando yoquidza nindu
hui chita ñahuaha, ica yo
queſi yehui dzadza, ſaqui
niſaſaha yni, ycani ſayo-
cay yuhu taiñahuaha: ya
ando nicuhui ſacachindo
ſahuaha ſadzico, tnuhu
dzacuhui ynitnaha, ica ni
taſi Stohondo ñeeyuhũ-
do, nuhundo, yaando, dã
dando, teqhyoondo yon-
dico ynindo, yca dehe yñu
ſichi dudzuyaha, yonat-
naha: ycaſa yocuhui yoca
hando yocachindo. Y ñu
ſichi tucu: ſanachyitnuny
yni, ſanacaha ſanatadzi
yni, ſaſinitnuni / ſacuhuy
huatu yni tenuundo, ſata
cututnundo. Y yacaa ſani
taſi Stohondo, vſi vhuiſi
chi, ſayocahãdo dudzuh-
uaha. Cuhui vhuiſichi, ſa
yõducu yetẽdo. E e ſichi,
nuu Juſticia, quehui yo-
cuhuindo teſtigo, ñahua-
ha

ha quehui yocachĩdo du-
dzu ñãdaa, dudzu ñandiſa
iyocanu q̃chiyonducu tai
yodçacahañaha tay dza-
yodzacahaca teſtigo, yca
teſtigo yyocanu q̃chi yõ
ducuta, ta Juſticia, ta Al
caldes. q̃hui yocahandiſa
ta dudzu dzayocahacata
dchenunita yonducuqua
chicanu, da tay yoſ. con-
daañaha, tay yocahatnu
hu, tay yocaha yete, yca
tay nacuidzo natahui, ſa-
nicahayete teſtigo ñah-
uaha, cocota andaya: da
Juſticia tay ñaniſitohua
ha tniño ſadzehuindudza
hua condehoconanita an
dava. Sacuhuivhuiſichi,
yõducuyetẽdo ſiñanytna
hãdo, huadzeui nuu Juſ-
ticia, dzanuu tucutayca/
dzanuu tucu ñahaca, yon
ducuyetendo yocachindo
tnuhuta, quehuidzahua
yodzãdoyo ñuhundo, yo
dzacuitandota, yoſanda-
juachindo, yodzacatene
ſendota, yochyxſahando
ta yoſañu ninondota. De
heq̃hmi tniñondoo tniño-
huaha ſaſimaata, dzahua
tnaha yotnohõdo diſita/
dzumata, yotaſihuichi ſa
hãdota, yodzãdehe yod-
zacutãdo ynita, yodzaca
haninondoſita, ſaha õhet
nahaq̃hui yonatadzi yni
ñanitnahata, ſacuite ſan-
daa yocahata, daquehuy
yotacuſita dudzu yocaha
tay võducuyeteſita, yoſi-
nĩdiſata dudzu yca, ycaſa
ha ninatehui dudzu hua-
ha dudzudzico, niſi yocô-
ocôho inita. Cuhuivhui
ſichi, yodzãdoyoñuhuta
ſita ſaniſi yõdaye niſiyote
teta nuuta dzina, da hoo-
ca ninaqhninahatata, nin
dai dzicota. Cuhui vniſi-
chi, ninadzateuita tnuhu
uaha tnuhudzicoſita, dza
huatnahaſahuidzi niſiyo
cuhuatata dzina: da huit
na nĩdoyoñuhu, q̃caĩduſi
vodzãdoyoñuhutaſitaſa
ſinimaniſaſinĩdauitnaha,
õhẽdu tniñoyaha yodzan
do

doyoñuhu tay yõducu ye
te:nidza nuucuhuitnaha-
ta, nidzãdai dzicotnaha-
taq̃chi tai yca huacuhuin
doo, huacuhuyn doyoñu-
hu, vacuhuinãdaſi vacuh
uĩ duhuidoo: tañaninoca
chi tucuta nuu tay nidza-
tuhuitã dudzu, nuu tai ni
cachita tnuhu ñanitnaha
ta, a vni aqhmi tai dzinu
u nicachita, nucuhuitata,
cachita: ñani, ñandiſa du
dzu nicachĩdi nuũdo, dza
nicaha yetecãdi nicahat-
nuhucandi, dzaniſaaca y-
nĩdi, dzanichiȋtnunicatnĩ
di dudzu nicachĩdi nuũdo
ñandiſa niq̃dzatadzahua
dzanitaa q̃chicãdita: tah
uacadzata dzahuayaha,
ñayõdoo q̃chita, q̂hui yo
nanamata: dzahuatnaha
tai nidzuhu oco peſos, ta
ñayonacuuata tai dzidzi
ñuhu: huacuhuindoo qua
chita, tahuacadzata dza-
huayaha. Y yacaa Uniſi-
chi ſacuhui cadzata, ycad
zandoo q̃chita. Ee ſichi\
ſacuhuicoyo ynita ſaha q̃
chi ſanidzuhuta. Cuhuy
vhui ſichiſananamata, cu
hui vniſichi, ſanacuhuat-
nahata ſanidzuhuta ſad-
zehuĩdudzaua tay nindu
cuyete ſitnaha, cuuicoyo
inita. Da vhuiſichi, ſanad
zahahuiſata, nacachihua
hata tnuhu tay dzitnuhu
nidzatuhuita, tay dzitnu
hu niſataninota, ſaha nina
tehuita, nicuhuicahaſita:
nĩduhuinahata, dzahuat
naha nidziy, dzauatnaha
nĩduhui yeqhq̈chita ſaha
nicachita quachi ſita tnu-
huhuaha tnuhudzicoſita
Y caſaha ſiniñuhu hooca
duuihuiſa, dzahuatnaha
nandidzi nacoco, natnoo
natacu tnuhuta. Cuhui v
niſichi, nanama tay yõdu
cu yete ſaha dzauatnaha
coodzaa, nicuhuita dzayu
huniyoſaſiñahate, dzayu
huni yõdicocauate yuhu
ſchi, dzauanicuuita. icaſa
ha yocanadzaha Spũ ſctõ
chiȋndoſacũyñu dzaa, iñu
quaha

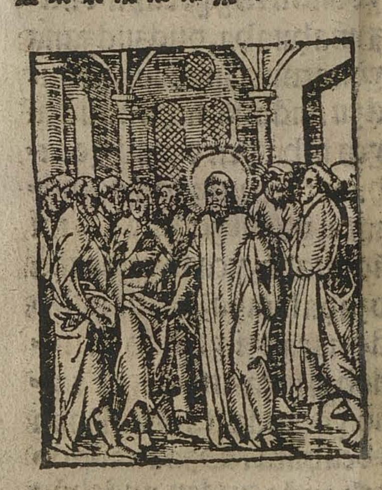
quaha, yñunduhua, nee-
cutu nacañu tutnũdo, dzo
hondo, ſahuaqhnindo va
tacuſindo dudzu yocachy
yuhu yocachiyaa tay ye-
te taydzana: dayuhundo
cadzando dzahuatnaha
yutnu condiyu: ſahahua-
cachindo dudzu ñahuaha
huacahayetendo, daca-
dzahuahando dzahuatna
ha yutnu canu condiyut-
naha daandu tutnundo.
Quehui yehe ſacu, yehe
ſacu yñudzaa, huacuhuy
yoo queſi yatni: ſadzehuĩ
dudzahua quehui yoo tai
huaſi, cuhui qhnindo tay
huaſinducu yete nuundo,
dacuhuindo dzahuatna-
ha yñuquaha, qhnita cuy
dzota, cachindo nuuta du
dzucaha dudzu vhui: a-
yoonandoho huaſicachin
dodzahua, ſaha tay yon
ducu yete ſitnaha: da tay
yotacundudzu tay yoſini
ſayonducu yete ſitnahata
dehenduhuita yonducu
quachi, duhuita vodzate-
hui. Dzahuatnaha yoca
chi Sant Bernardo, ſaha
yca cotodzaando, cotoy-
yondo nuuta quehui hua
ſicachita dzahua ſaha tai
yotniño yete yotniño tnu
hu quachi, tay yodzaqhn
diyo yodzaqhndahatna
ha, tay yotniño deqhqua
chi: ycatay yoquidza yote
hui tnuhu ſinimanitnaha,
tnuhuhuaha tnuhudzico,
ſatehui yuhuitayu toniñe
yotehui ñuuyuqh ſayoca
hayeteta. Y caſaha yoca-
nadzaha Stobondo. Yo
ſanita animata ſaha tai ye
te, yoſiî animata, datni-
ño yca, yyo ñahuaha nicu
hui, ayuhu maando hua
ſitachi yca yocaytachy ſa
yondito yotacundo, da ſa
dzehuiny yca yuhundo/
yonduhuy yuchycaa yot
noho yotanda animãdo,
yoſiî animando, yyo ñah
uaha tniño yoq̃dzata ña
dzuchi ñadzuhua ſauaha
yoquidzata, cuiteyu yon
duhuita dzaya teñumiña
ha

ha,ſaha ñadzuchiſandiſa
yocachita: ycatay yona-
quaanee taniño dzututa
Demonio: ycata yſandu-
uidzee ſanduhui ninata,
ſanduhui quaata, ſanuco-
honahota ſiy ñanitnaha-
ta, ſaha yooee condacat-
naha ſiîta, cadza ñani ca
dzatnahata, yoſatadzee
ñahata. Ycaſaha yocachi
Sanctos ſanatadzi inĩdo
dzaeeni tayu toniñe ande
hui yca ſyondudzundoo,
dudzucuite, dudzundaa:
da tucu tayu toniñe nicuh
ui ñuuñayehui yaha, yoq̃
zaca tayhuaha, ſiî tay ña
huaha. Da tay huaha yo
cahata dudzuhuaha, yoq̃
dzata tuiño ſatoniñe an-
dehui, ſaha yca nicacuta,
yca nitahui niſitata. Da
tay dzana yocahata yu-
hũ dudzu ſitay yſitaca an
daya, ſaha yca nicacu niq̃
huita, yca nitahui niſita-
ta, da dzahuatnaha yoca
chindo quehui ee tay yo-
caha dudzu Caſtilla, dza
ha Caſtilla: da tucu tay
yocaha dzaha ñudzahui,
yca yoſinitnunindo nan-
daa nicacuta. Sadzehuin
du dzahua natadzi ynĩdo
yoondu tay yocaha dud-
zuñahuaha, dudzudzana
yonatuui ſanitacuſita du-
dzu andaya, ſahandudzu
yca ſaha yca dzaha yoca-
hata: yca tniño yoquid-
zata, da tai yoquidza, tni
ñohuaha, yca tay yocaha
dzahahuaha, natuhuiſin-
donatadzi ynindo ſa an-
dehui nicacuta, ſayca tni-
ño yoquidzata, ycadzaha
yocahata. Dzahuar doo
cahando dudzu andehuy
dzaha andehui, icadza ni
ı̂tahuindo andehui Glo-
ria.

¶R. Uitna dzacayſaha
ñadzaña dudzuuaha tnu
huhuaha ſiñanitnahaña-
dzaña: huahooca cachi ña
dzaña dudzuñauaha dzu
tumani.

¶9. præceptum.

¶ Sa ee, huandiyo ynin-
doñahadzeheta, huandi-
yo ynindo tucu ñahadze-
he.





STohondõ Di-
os nitasitnuni
sahuacadzan
do sañahua-
ha, dahando
sahando sĩ yuhundo. E-
nisichi, sayoquidza ñayeh
ui saha cocota andaya sit
nu andaya. Ee sichi, sayo
quidzandahata. sayoqui-
dzachisitasañauaha. Cu
hui vhuisichi, sayocay yu
huta dudzu ñauaha. Cu
hui vnisichi, sayodzandi-
yo ynita sañahuaha yoca
ni inita, yõdiyo ynita sa-
nĩ satnahata. Y casaha yo
canadzaha Stohõ Dios
huadzandiyo inindo ña-
hadzeheta, yoo ee dzĩdu
dzu, yoo ee dzisahu neecu
tu ñuuñayehui sanitasit-
nuniya sahuadzandiyo y
nindo, dzamaani Stohon
don Dios yotasitnuny \
saha dzamaanyya yon-
dito yosini dehendu/nee
cutundo sayotadzi ynin-
do, sayodzandiyo ynĩdo,
sayocatni ynĩdo dzaña ye-
hui dzãdaani sayosininuũ
do yosinita yositota. Yca
saha dzamaaniya yotasit
nuni sahuadzãdiyo ynĩdo
q̃chi, huãdiyo ynindo ña-
hadzeheta, yca ñoho nee
cutu quachi, sahua q̃tadzi
nino ynindo quachi coño
ñahadzehe, dzaeeni ñaha
nicuhuicasado siĩndo, ña
ha

ha nitnahandaha ſiîndo\
dzaeeni tayundo, ycani-
ñahacondacando, qhni-
manindo dzádiyo ynido,
ñanacuui nitaſitnuni Sto
hondo vna ſichi manda-
miẽtos, ſahuacadzãdo, da
dza vhuiſichi mandamien
tos ſahuadzandiyo ynin-
do. Y yacaa naiyondidza
nicuhui q̃hui niquidzah-
uahaya dzehe dzutundo,
Adam ſi y Eua, dzahuat
naha niſiyondaanunyta
gracia Stohondo nicuh-
ui, ycaſaha ñanidzandiyo
ínita tniño coño: dzaq̃han
du quehui nicuhui caſado
duhuita quehui nitnahan
dahata. Sadzehuĩdudza
hua cuhuindoo nicuhui\
dahuacuhuindo huanaã-
do nicuhui, ñatuhuiſavh-
ui ſandahui tnahaninon-
do nicuhui, dehendu dzah
uatnaha yocuhui ynindo
cuhui nicuhui, huacutun-
do ytu, dzandaani condu
hnihuatu ynindo, dzuchi-
nitniño cadzando nicuh-
ui, andaha yutnunicandã
daando, a codzadzeque-
nido nicuhui, dzuchini tni
ño, ñatuhui tniño canu/
ñatuhui ſavhui, dzacoque
ſi maanica Iacoho calin-
do. Da quehui nicacu qua
chi yni dzehe dzutundo/
nindubui ytu ñahuaha, ni
cana yñudzaa Anima dze
he dzutundo, ycaſa nica-
na yñudzaa ytu yſi ñuuña
yehuitucu, dzahuatnaha
ninandaſi ninatnane nina
tehuiſahuaha ſadzico ſa-
ninyîtahui duhui ya nicuh
ui. Queuidzahua niqueſi
ſadzahuatnaha dzuſandu
ta ñuhu / dzahuatnaha
yaa niſaanoota, nicatu ne
ecutu doodzayata, dadza
huatucu, ycaſaha ninyîn
do ſavhui ſandahui, ſan-
doho ſanani, ſatnaha que
tequai \ ſaſildzoco ſaſi
caſi, yca ninyîta neecutu
ſaſil, huacuhuini cahuĩdo
ſaninyîta, daneendudza
huaninanyîndoo dzaya-
ta, icaſahaiyo yodzãdiyo

ynindo ſacondito cotacũ
do, daſa yonahayu maan
do ſacuhuindo, ſaſinocah
ua tniño coñondo, ycaſa-
ha dehenduñayehui yon
diyo yni condito cotacu-
ta. Y ca yondiyo ynita, da
ſayonahayuta ſahuacon-
dito cotacuta, ſacuhuiyu-
ta, daſadzehuini dzaya-
ta duhuinaa duhui dzina
ñuta, ſadzehuini dzayata
condito cotacu: daſayoſi-
niyuta ſaha ſadzehuindu
dzahua cuhui dzayata tu
cu. Y caſaha yondiyo yni-
ta condito cotacu dzaya-
ñani dzaya dzuquata, Y-
ca dzayata dzahuatnaha
condito cotacu maata. Y
caſaha yyoyu yondiyo y-
ni ñayehui tniño ñahad-
zehe ſaha nyidzaya. Yca
ſaha yotaſitnuni Stohon
do ſahuandiyo ynindo tu
cuca ñahadzehe \ tucuca
tay yee, da ſadzehuindu-
dzahua ſayoſaſindo, yca
yondito yotacu yeque co
ñondo, icaſaha yondiyo y

nindo cay quehui cay cui-
ya quicodzo ſacondito co
tacundo, iyoyu yondiyo y
nindo ſacaſi ſayyo ñuuña-
yehui: dzahuatnaha yoca
tniñuhu quehui yehe tut
nu: da quehuiñatuhui tut
nu yehe, da queyeni yon-
dahua ñuhu. Sadzehuin
dudzahua quehui yonde
he ſacaſindo, da queyeni
yoſiî dzocondo, ycaſaha y
yoyu yocuhui ynindo ſa-
cõdito cotacũdo, qhquaa
queyendo ſaſimaa ñanit-
nahando yondiyo ynin-
do ſaſimaa ñanitnahan-
do. Ycaſaha yotaſit-
nuni Stohondon Dios
huandiyo ynindo ſaſimaa
ñanitnahando: ſiî ſaha y-
yo adze yotuhuiſitay dza
na ñahadzana quachitay
yee ñahadzehe. Ycaſaha
nytaſitnuny Stohondon
Dios. Uhui Mandami-
entos / ſayñu huacadça-
yaando, ſiî ſaee huandi-
yo ynindo tucuñahadze-
he tayyee, ſadzehuindu-

dza

dzahua ſaſaſi. Y ca yoca-
chi ſauſa huadzuhundo \
ſiî, ſauſi, huâdiyo ynindo
ſaſimaa ñanitnahâdo, tu-
cuca mandamientos yo-
cachi ſahuacadzando, da
ñohotnaha yca. Yocachi
ſahuandiyo ynindo: yca-
ſa yyoyu yotneendaa da
a ynindo yoſino, daa ynĩ
do yoſaanoo, yoſando-
ho, daamaa ynindo, yoca
cu ynindo, daandu nica-
cundo, daandu quaqua-
nundo, tniño quachi caa
ñuuñayeui. Y caſaha yo-
taſitnuni Stohondo ſauã
diyo ynindo, dzahuaya-
ha yocuhui quehui yoca-
naquachi ynindo. Dzinc
yocahacaya Demonio y
nindo yocayſi ynindo, da
cuhui vhuiſichi, yonduh
uidzee ynicoñondo. Cuh
ui vniſichi \ yoſaandatu
ynindo. Cuhui qhmiſi
chi, ſayoquidzando qua-
chi, neecutu tniñoyaha
yotaſitnuni Stohondon
Dios dzacuitando dzaq̃

ĩdo dzacanâdo vacadzã-
do tniño yaha, q̃hui hua-
ſiſi ynindo: daq̃yeni dza-
cuitandoſi dzahuatnaha
dzaya coodzaa, dzahuat-
naha dzaya queteñahua
ha, dzahuatnahañuu yyo
teyuqhdzaa, duhuiyaca
duhuiyaa huaſite, dzaua
tnaha huaſi ñumandehui
huaſiteiſaſindaañahate:
tañatuhui huichi yodza-
cuicondo daq̃yeni yocoo
coondaate neecutu ñeen-
do. Sadzehuidudzahua
nicuhui quachi caa ñuu-
ñayehui, ſatucu ſatucu va
ſiſi ynido, tañatuhui ſayo
dzacuicondo tañayotaſin
doſi: daqueyeni yocôo co
ondaaſi ynindo, yca yod
zahaſi tacaſi. Dzahuatna
ha dzaya coodzaa \ yca-
ſa yoquidzando, quachy
caa ñuuñayehui dehetna
haquehui dehetnahañuu:
ſaha ñanitaſindoſi que-
hui huaſiſi ynindo dzani-
ſiyonditocando, ſaha ña-
uidzacuicondo huychy/

q̄huiniqueſi dzinaſi. Dza
huatnaha nicachi ee tay
yonahandichi. Quehuy
nicayſaha yocuhuido da
q̄yenicadzatatnãdo taſin
do quete quaî, cadzayee
ynindo, cadzãday cadzan
datnu ynindo, tadza nacõ
datucãdo, dzacuhuicani
ca, dzacuhui quañuhuca:
dzacononooca, dzacuhui
caſica, dzacuitnoca, dza-
qhcahuaninicaſica, dza-
cocuhuiyaaca, quehuid-
zahua, huananyîca yucu
tatna, huacuhuitatnaca,
huandahaca, ſaha nicuh-
uicutu quaî, niſinoſiña
quaî. Sadzehuindudza
hua quete quaî huaſi yni
do Animãdo. Yca ſaha
natadzi ynido dzauatna-
ha ñuuyni nicuhui ynico
ñondo, ſahandehetnaha
q̄hui huaſiteyuqh dzaa ã
daya, huaſicachiſi ſadzan
diyo ynido q̄chi, niñoya-
caniñoyaa, duuiyaca du-
huiyaa conaando huychi
taſindoſi, ſahabuaqueſi
huacôo côhoſi ynindo, y-
cahuichi nicuhui cruz, ſi
ſanatadzi ynido ſayonaa
Stohondo, yehẽdayaya
huichi yutnu cono, ſayoq̀-
dzãdooya, yonadzahani
naya, yodzãdachiya dzo
onuni myî yodzacanuni.
Sadzehuĩdudzaua yona
dzahaya tayhuaha taid-
zico, dayonataſidzeeyã
tayñahuaha. Da tayhua
ha natniñoya yaca ande-
hui. Da taydzana dzahua
tnaha dzoo nuni nĩduhui
ta, natniñoyata ſitnu ãda
ya, yca cocota, yca catni-
ta, huaſinocahua.

¶ Dzahuatnaha nicachy
ſant Juan. Y cahuichiica
yutnu conaãdo, conatad-
zi ynindo conacahando ſa
dzacuitando, dzahuatna-
ha dzuſandutañuhu yot-
nani, huaſi ynindo ſaña-
huaha, daqueyeni dzacui
tando / ycaſaha huacoô
côhoſi ynindo, ycaſaha
huadzandiyo ynindo tni-
ño ñuuñayehui: danaco-

cô

cô nacatni ynindo sahua-
hasadzico. ℟. ¶ Dahuini
cuhui dzutumani dzahua
tnaha yutnu dzacaanee-
ca yutnu tatusica nicuhui
yni ñadzaña, huitna nica
chindahuĩ diya Stohon
Dios nitacucasi siñadza-
ña, naquaãdatu ñadzaña
dudzu yocachini sahuad-
zandiyo yni ñadzaña qua
chiyaha dzutu.

¶ 10. præceptum



¶ Savsi, huãdiyo ynido
sasimaañanitnahando.



Uhu dzutu
yoquidzandi
dzahuatnaâ
yoqdza tay
ñatuhui ytu.
Yoondu tay ñatuhui ytu
maata dzãdaani yõducu
dzacata, ycani yonanista
sa yosasita, yca tai nicuhui
duhu dzutu, saha ñatuui
sasimaãdi dudzuuaha sa-
cachĩdi sataãdi tutuy aha
Ycasaha yocachindi, y tu
nisitu Sctõs yca yonãdu
cudzacãdi, icayonaniindi
dudzuyaâ yotaãdi ica yo
nacasininõdi yonãducud-
ziyõdi dhenoo ita nisaa y
tu nisituya, icasatnaha du
dzu nitaaya, dudzu maa-
ya nicuhui dudzuyaha: va
dzehuindudzũduhu: saha
tayndahui nicuhuindi /
yosicãditniño, dzasasi y õ
datucandi, saha tniño va
ha, yca yotaandi, yosaha
ñahandi, yodzasandi, yo
sahandi dehetaca dzayan
Dios nicuhuindo, daña-
n iiij nindi

nindi nycuhu yndo tucu.
Dzinañuhu qhnicasin-
do dzayamani. Dzahua
yaha yyoſa yyocuyi iyo-
mani nicuhui Animando,
ycaſaha dzamaani Sto-
hon Dios cuhui dzachitu
dzaquahaya ynindo, ſah
uaha ſadzico, dzamaani-
ya yodzaſinocahua, yod-
za ſinotuhu, taſa vhui taſa
dzico: datniño caa ñuuña
yehui ñatuhui ſayonduh-
uidzahua ñayõduhni va
tuni ñayochitu ñayo qua
haniſi ynindo / ſacaa ſayſi
ñuuñayeui. Ycaſaha dza
huatnaha yuhu yahui an
daya nicuhui tniño ſadzã
diyo ynindo, tniño ſacaa
ñuuñayehui. Ycaſaha yo
canadzaha Stohondon
Dios. Huanduhui inin-
do dzahuatnaha yuhuya
hui andaya, ñayatni ñah
uiy Animas voſitacanu,
ñayochituni. Sadzandi-
yoini nicuhui dzahuatna
ha voho yutnu q̃nini ñu-
hu, ica yotacutnu, yonan
didzitnu, yonacocotnu, ſa
ha yoho yutnuni yonyi-
coyo, yehe coyo yoſanut
nu, yoſicondahatnu, yo-
canandetu yta dayoſaa /
yonacoco huiſi yutnu, da
yonduhui cuiy yutnu, da-
yocôo ſahuaha yoſaſindo:
datucu yutnu yocôo ſaña
huaha ſahuacuhui caſin-
do. Sadzehuindudzah-
ua nicuhui ſadzandiyo y-
ni ſaſimaa ñanitnahãdo,
nicuhui dzahuatnaha yu
tnu dzauatnaha yoho yu-
tnu, yca yocana \ yca yo-
côo dehendu quachi, yca
yocôo, yca yoquehni de-
hendu yecutnañu, ſaqui-
dzayaa ſanducutnani, ſa-
ñaquidzacanu dzehe dzu
tu, ſandiyo yni huayta v-
tuta. ſaha yca quachi niq̃-
dza Judas nidziccta ſto
hondo, (neecutu ſañah-
uaha quachi ſadzandiyo
yni yahuicata ñanitnaha:
quachi dzandivo yni, nicu
hui dzahuatnaha yocana
catni ſitnu ñayondahna
ña

ñayondico. Icasaha yoca
nadzaha Stohondo, sa-
dzacuitando nadzaman
do sadzandiyo yni siñani
tnaha, natadzi ynindo sa
eeca ñuu yyo andehui, y-
ca nachitu sinocuta: cuita-
coyo cuitasate \ sahuaha
sadzico. Ahuisichi, nitasi
tnuuiya sahuadzandiyo
ynido yahuicata sasimaa
ñanitnahando, saha yyo
cana yyoneni yonatadzi
ynita, yondaa yondehuy.
ynita, yonuhu yondesi y-
nita, dzahuatnaha yonu-
ni yohota, dzahuatnaha
yondaa nunita, dzahuat-
naha yeheyohota, dzah-
uatnaha ñohocaa dzuqh
ta, ñohondaha ñoho sa-
hata. Dzahua yaha yocu
hui neecutu sañahuaha/
dzahuatnaha vocuhui sa
ha ñadzuchi ñadzuhua yo
natadzi ynindo tniño y-
yan Dios, tniño Anima,
tniño andehui. Cuhuiv-
misichi, nicuhui sandiro y
ni yahuicata ñanitnaha.

Dzahuatnaha yuchycaa
yosanda quachi sasinindi-
sa, sasinimani. Dzahuat-
naha yocanadzaha maa
Stohoñuhundon Di-
os. Nandaa yyo yah-
uicata sasimaando yca y-
yo ynindo, yca yyosi yon
dicocahua yondicccuisisi
yotuhui yondiysi. Yoon-
du tay yodzandiyo yni ya
huicata sacaa ñuuñayeh-
ui, acuite andaa, añandaa
ñacuite yonyîta, ayosaa-
queyesitnahata, ayodzu
huta, ayodzandahuitna-
hata, tadzahuayaha yo-
quidzata, yyocanu qua-
chi yõducuta. Ahuisichi,
quehuy yodzandiyo yni-
ta sacuhuinducuta quachi
(a cadzayaa ducutnanita
a tucuca quachi) yyo vo-
dzateuita tniño yaha, san
ducuta quachi yondiyo y
nita vahuicata, yodzoyu
ca yosinimany tav dzana
tay ñahuaha dziñuhu. ñã
daa dzahua vosinimani-
ta Stohoñuhundõ Dios-

ñisavsa. Y casaha dzaya-
mani, dzandaani yahuica
ta Animando dzādiyo y-
nindo huaqhndehe huasi
nocahua Gloria andeh-
ui.

℞. Nacuuidzahua dzu-
tumani naquaandatu ña-
dzaña, huahooca dzandi-
yo vniñadzaña yahuica-
ta ñanytnaha ñadzaña
dzutumani.

Los siete peccados mortales, cō su Exposicion.



Pregunta.



Hijo. Sabes quantos son los peccados mortales?

℞. Si padre, estos son los que se siguen.

El primero, es Soberuia, reyna y madre, y la primera rayz de todos los peccados.

El segundo, es Auaricia, segunda rayz d todos los males, y honrradora dela ydolatria.

El tercero, es Luxuria que es resolucion en las cosas dshonestas, y la tercera rayz de todos los males, y mano del Demonio para prender y engañar alas animas.

El quarto, es Embidia, que es vna tristeza de los bienes agenos.

El q̄nto, es Gula, q̄ es desseo dsordenado d comida, y honrradora del vientre, y la segunda mano dl Demonio, con que prende

de las animas.

¶ El sexto, es Ira, q̃ es desseo de vengança, y llama de fuego desordenada enel coraçon.

¶ El septimo, es peccado de Pereça: hombre sin cuydado, frio, sordo, negligente en las cosas de Dios.

¶ Yaha yondaa vuasichi quachy sanyñaha, nani Peccados mortales. ¶ Pregunta.



DZayamani sinindo savsa q̃chi canu quachi saniñahaz R. Syniñadzaña. P. La chi dzaya. R.

¶ Y yacaa, vsasichi quachisaniñaha.

¶ Sa ee sasaayni, sacuhuinino yni, sacuhui yyo yni: yca quachi yocuui nuu yocuhui iva yocuhui dzehedzutu sindehendu quachi, dzahuatnaha duhu sandu dehẽdu quachi yocuhui quachiyaha, nany Soberuia.

¶ Sa vhui sandiy, saquini, sadziy yni, sacuiya, yca sa yocuhuinduhu sa ndu si neecutu quachi, sii saquidzañuhu neecutu sacaa ñuuña yehui, yca yocuhui yoho yocuhuin duhu sandu quachi tucu.

¶ Savni, saq̃dza quachi ñahuaha sicoño dzana, sa yonãdasi tniñohuaha sin Dios, yca yocuhui vni yoho yutnu sindehendu quachi, icandaha Demonios yotnee yocaisi Animas ñayehui.

¶ Saqhmi, sacuhui vhui ynisitnaha, sacuhui cacay nisitnaha, satuhui vhui si ñanitnaha, tayoo tay y yo huahadzico.

¶ Sahoho, sasasi yyo, sasasi cai, sasasinana, sacana yya, yca yocuhuinduhuin daha Demonio.

¶ Sayñu, sacuhuidzichy yni, sacuhuidzaa yni, sayyo

yo yni.

¶ Savsa, sadzusa, sacundu, satecudzi, sacuhuiyehuadzusa tniño Stohō Dios.

¶ El primero, es Soberuia.

¶ Yaha yocachindaa vsa sichi, quachicanu yodzonuu, yocuhui nuu, yonda cañaha, yotasisiyo, yocuhuinuu yocuhuidzina, yocuhui dzehe dzutu sinee cutu quachi.



E sichi, sasaa yni, sacuhuy yyo yni, sacuhuinino yni, sacuhuitachi cuhuidzico yni, sasaa sasanu yni, quachiyaha dzahuatnaha yya nicuhuisi, dzahuatnaha dzynidzitusi nicuhui, dzahuatnaha sayocananduta, yca yocacu yoquehui quachi yositandodzo yositanini yodzacacusi neecutu q̃chy.

Yca quachi yoquidzanyno yoq̃dza dzuqhsi ñayehuí saha quachi, yodzacaa yodzaquanusi ynita saha quachi. Quachi yaha nicacudzina daa yni andehui, quachiyaha niquidza Angeles. Y casaha nindu huisi Demonios. Quehuy tanducucasi quachy yaha daa dzina Angeles nicuhuisi nicuhui. Da saha ninducusi quachi saay ni. Quehui dzahua nindu huisi Demonios, quehuy dzahua nicacu dzinanuu ni quachi. Y ca quachi niq̃dza dzehe dzutūdo Adā sīi Eua taynicuhuidzina, ñaha nicuhui dzina ñuuñayehui yaha: daa yca ni siyosaha quachiyaha nisinanynosi nicuhuy ca? nicuhui tuhui nicuhui tetnesi, huacuhuini cahuindo nisinaninosi neecutu ñuuñayehui, quachiyaha yotasisiyo yodzo yuca dzandehēdu quachi caa ñuuñayehui: yca quachi yodzacacu

saqhni tutnu saquidzahui
co, satasinoño sasaa yeca,
saniquidza ñuhuta yuu/
yutnu, saniquidzahuaha
Stohon Dios. Y ca qua-
chi yoquidza sanduhuid-
zahuasi maa Stohon Di
os yôcuhui ynisi, ycaqua
chi yoquidza sahanduhui
dzahua ñayehui Demo-
nios, quachiyaha yocuhui
yni duhuisi dzahuatnaha
yuchicaa, dzahuatnaha
yoho yutnu nisacôho [dzu
cusi dzuqhsahando dzu-
qhndahando, dehendu
tniño ñahuaha savhuin-
dahui dzahuatnaha nisa
dzosi dzinindo, dzahuat-
naha dzusandutañuhu
huasi neecutu sañahuaha:
nicôocodzo dzinindo, yca
quachi nydzãdo yoñuhu
gloria, dehendu sahuaha
sadzico: saha quachiyaha
nicuhuiniqdzauaha yyã
Dios huaîcaa andaya,
Stohon Dios niquidza-
huahaya Angeles: dasa-
ha quachiyaha niquidza
si nisaa ynisi. Y casaha ni-
duhuisi Demonios tetne
tetnesi ninduhui Demo-
nios: saha nisaa ynisi, yca
sa nitasiñahaya huaîcaa
andaya, yca quachi yod-
zandoyo dehendusahua-
ha yoquidzando: quachi
yaha yodzacaysaha qua-
chi yniñayehuï, dayondi
cocanindayesi, yosanesi\
yodzaquehuindoyo yod-
zaquehuyndusisi neecutu
sahuaha yoquidzãdo yo
sinoninisi neecutu Animã
do neecutu ynindo. De-
hedzahuayaha yocuhui,
ycasaha yyocanu quachy
nicuhuiquachisaa yni, y-
casaha caîquehui yosaa y
ni. Y oondu tay yosaa y-
ni dzayondito dzayonda
yaca Stohon Dios, dza-
hua tay nisaa yni dzina\
dzahuatnaha dzayosaan
datuca Stohondo, ayon
ducutnanita, ayoquidza
yaata. Daquehui niquid
zata dzahua, yyo yocuh-
uicahanuuta: ycadza yõ
duhui

duhui quayta, yonduhui
dzadzita, yonanamata
yoſacuta : quehuidzahua
yondoyoñuhu quachi ni
ſaa ynitai yca. Y cadza yõ
duhuihuahata: da caî q̃h
ni yoſahañaha Stohon
Di(?)s quete quaî, yonyî
quaî tayhuaha, ſaha hua
caa inita, dzahuatnaha ni
ſaha ya ſant Pablo quete
quaî niſi yocuidzoninidzi
ñe chiſiya, iyoyu niſiyõdo
hoya, yca nicanaſaaya ni
ſatutahuiya nana Stohõ
do. Nicachiya Stoho ñu
huña dzaña dahuiñadza-
ña Stoho, nãduhuihuaha
ñadzaña, iyo yondoho ña
dzaña, daña nicuhui diya
Stohondo ſanduhuihua
ha coñoya, ſaha vacôocô
ho yniya quachiſaa yni.
Daquachiſaa yni yoqui
dza ñayatni quachi, yca-
huaſi nuu tay yoſicaquai
tay yoſicadzadzi, huaſiſi
yni tay yoquidza ſahua-
ha ſandooſanina, da caîq̃
hi yodzacuitañahaſi, yo-
ſanda quachi ñahaſi, yo-
dzando yoñuhuſi ſahua-
ha niquidzata, ica quachi
yodzacuita canu Animas
andaya. Da Angeles nĩ
dicocahua niduhui demo
nios niſiyoſi yniandehui:
da quehui niſaa yniſi nin-
duhuiſi demonios teñumi
ñaha, daa yca niſitacanuſi
quahaſi andaya, da tay y
ſicaquay yſicadzadzi, yſi
candooiſicayy, yſacu yn-
dayuta nuu nana Sto-
hondo yyan Dios. Y-
ca tay yondaa codzony-
no yonanandita, yondaa
Animata andehui: ſahua
ha ſadzico y quidza tay
[?]aha ñuuñayehui yaha.
Y ca yõduhui ſacuhuita
Sanctos yniandehui: yo
nanyîtahuita tayu nidzã
doyoñuhu dmonios. Iya
caatniño niquidza ee iya
nee ñuhu, ſaha yyoyu niſi
ca quayya, ñadzuchi niſa
andiyaya, ñadzuchi nicu-
huininon diyaya. Y caſa-
ha nicuhuiya dzehemanſ

ſto

Stohondo yyan Dios/ ycaſaha cacaquayndo cacadzadzido, ycaſaha condidzondo condaaſatãdo, codzodzinido, côho ynindo condaha condichi ynido huidzodzaha Stohõ Dios, dzahuatnaha nuq̃hendo nucôhondo ynidu hua ynindayaya, ycadza cacuninondo nyſtahuĩdo yni andehui Gloria nuco otnahandoſaysi Angeles andehui.

¶Quachiſaa yni, ſahani cacuſinuu Angeles, yya canu dzina, ycaſaha yodzoyuca yodzacaa yodzaq̃nuſi yoquidzanino yoquidza dzuqhſi yni yyananu tohonanu, ſaha yyonday yyondatnuſi, ñayoyuhui ſi tahuaîñuhu, ta huaîdzu tu, taſayſitaca iya toho nanu. Y ca quachininatadzi yni Demonio côo côhõ di ya Stohondo, quehui niſacotoniniſindiya Stohõ do yucu ñuhu, quehui nicachi Demonio, Cuitaca nuni yaha, ſaha coto dhe hetacata ſayyondoo iyoy yni. Cachiſi. Micuui iniſi ſacuhuinino diyaya: q̃chi yaha ñani yuhui ſi Angeles, ñani yuuiſi dzehe dzu tundo Adã ſiî Eua, dehẽdu yni tayyee ñahadzehe yocuhui yniſi côo côhoſi, yca quachi dzayaa dzaq̃yni yoſihui yoſanini neecaa neeysi, yniiya ynitoho yniñandaî: datniñohuaha yoquidzando, ſadzehuiſi huaſi, yoſinonooſi yodzacaninoſi yodzatehuiſi ſahuaha yoq̃dzãdo. Dzahuatnaha yocachi Sant Auguſtiu, ycaſaha nachi ſtnuni ynindo ſamyîñuyaca nicuhuindo, da dzahuatnaha, myî deqhdziyni/nicuhuĩdo nuu nana Stohondon Dios. Da tniño huaha yoquidzando, ycatniño yonadzacanino yõduhui dzahuatnaha dzama nicatu neñe ñahuahaneñe yoſate quehuy yocuhui ñahadzehe.

Dzahuayaha yocuhuy nuu nana Stohondo. Y casaha yoondu tay ñahuaha yosaa yni, yonatuhui tamño sacocota anda ya. Y casaha yoondu yosa a yni, huadza yatnindo\ nuuta dzadzasiyocando, yca tay ñayosuandatuta nana Stohondo, nuu tay nisanu, ñayoquidzacanuta, dzañahanica yocuhui ynita, yosiniquadzuñahata, yosinyyechi ñahata yochidzonduhua nuuta, yodzacuitayaca dzeeta, ycasa dzacuitando ycadza naquaaneendo taniño Stohondo. Quehui nisiyodzicaya ñuuñayeui yaha yyo quay yyodzadzi nisiyodzicaya, dzanisaan datucaya nuu dehetaca tay nicachi sahuaha, sii nuu tay nicachi sañahuaha, yyo quay nisiyō diya ya, dzahuaha dzadziconica nisiyonatuhui nanaya, ñatuhui sadzoo sadzichinisiyondiyaya: ychiya ha quaha andehui, ycaychi cacando, ycadzacuui nuhundo yca.

¶ Auaricia.

¶ Savhui quachi yodzo nuu, yocuhui nuu, nany sandiy, saquini, sacuiya/ sacuhuidzaha yni sadzaha ynisadziy yni.



Uachi yaha, iyocanu quachi. Yoondu tai yocôo côho q̃ chiyaha ynita yahuicata sa yyo ñuuñayehui yoquidzañuhuta: yoquidza yyata / yoquidza stohota Nayyondidza quachi yō ducu tai yoquidzañuhu dziñuhu quaa, dziñuhu cuisi niquidzahuaha Stohondo, saquañunindoo sacacandodzondo, (cuitē daayu, nicuhuisi) tai yca yonadzacuchi yonadzana ñuta nana Stohondo, yodzacahata nana Stohondo, yocuhuindiyaya, cooyu

cooyuſi dzahuatnaha ni-
taſitnuniya, quehui niq-
dzahuahayaſi dzahuat-
naha myî ñuyaca nicuhui
ſi, neecaa neeqhu cooſi ñu
uñayehui, da Animas va
ha, yyo cuyî iyomani ni-
cuhui. Dzauatnaha ãde
hui, ſaha côho dzica Sto
hondo. Nayyondidza na
tadzi ynindo, ta ee tay
yocayta, yoſaata dayu, a
ñuhu, a tehui qhtaſita yni
andehui, ayni huaî ñuhu
tucu: ñatnuniynita, ñatuh
ui ynita cachindo. Dzah-
ua nicuhui tay yocôotaſi
dziñuhu huaìndoo huaî
nina, yca huaî yocuui A
nimando, yodzoyuca ma-
ni, dza andehui, yodzate
huita andehui, ſayodza-
chituta dziñuhuquaha /
yotnaata caaquaha, yod
zatehuita huaì yyan Di-
os. Y caſaha dzauatnaha
yyoſica nicuhui andehui
ñuuñayehui yaha, huacu-
huini cuhui yatniſi andeh
ui. Sadzeuidu dzahua yo

cuhui Stohondon Dios,
ſahuacuhui yatniya Ani-
mando, dzahuatnaha an-
dehui cuhui Animando,
yodzoyuca mani nicuhui,
ñandaa mani nicuhui an-
dehui. Da ãdehui yuqua
quehuy nycuhuyndyya
Stohondon Dios cuhui
huahaſi, da queyeni nicu
huihuahaſi \ da andehui
Animando, ñadzahua ni
cuhui, ſaha yyoyuca mani
nicuhui Animando. Y ca
ſaha yyo nindoho Sto-
hondo nicuhuiya ñayeh-
ui / niſiyodzahaya dyca
Cruz ſahandoo. Dama-
ando yodzachitundo yni
Animando yahuicata ſa
caa ñuuñayehui / yodza-
cuitando Stohondo, hua
codzicaya andehui yca, ſa
ha maando niquidza, nin
duhui huaî ydzu, huaî chi
tu myî, chitu ñuyaca: yca
tay ñayatni quetequaî yo
nyita, quaì ñahuaha, quaî
naha, quaî quini, yotah-
uita yuu, yotahuita yut-

nu yoſitata eahua, yoca-
hata yotnanita, da cocuh
ui dziy cocuhuindahuita,
cocota ãdaya ñaeeca tny
ño ñaeeca quachi yonut-
naha, yonduhui dzahua,
ſañahuaha yoquidza tay
yocuhuidziy yni, tay yo-
cuhui dzaha yni / ñaeeca
ſadzana tnuhudzana yon
duhuidzahua, yodzoyu-
caquachi yoquidza tay
yoſinimani yahuicata ſa-
quicodzo, yodzoyuca qua
chi yoquidzata: ta vſiny
dzehua, ta eeni tomin yo
quicodzo, ñandaa yoqui
dzacanuta Stohondon
Dios. Y ca tay yocuhui y
ni dzandehe ſaſimaata cu
hui neecutu ſayyo ñuuña
yehui. Nicuhuĩdiya Sto
hondo niquidzahuahaya
ſanyîtahui dehetaca ña
yehui, dadzahua neecutu
ſayyo ñuuñayehui, neecu
tu yodzaſaſi \ yonyîndo
cuiyacuiya, da tay dziy y
ni, tay dzaha yni, tayndi
dzamaanita conaa yocu-

ui ynita. Y ca tay yonduh
uidzena, nuu nana Sto-
hondon Dios, ſaha yca y
ya niſahayata ſadzaſata,
nyîtahui tayndahui nuu-
ta, ycadza nyîtahui maa-
ta ãdehui. Y caſaha cad-
za tatniño Animata: ta
quaha maata, yodzoyu-
ca yochidzohuidzota, yo
quidza ſtohota dzyñuhu:
dañandaa yoquidza ñu-
huta Stohondon Dios, y
caſaha yodzatehuita nuu
nana Stohondon Dios.
Y ca tay yonduhuidzaña
nuu ſaſimaata ſayodzoyu
ca yoſinimanita dziñuhu,
ñandaa yoſinimanita ma
ata, ycaſaha yonadzico-
ta maata nuu Demoni-
os. Sadzehuindudzahua
ninduhuidzanata, nindu-
huiñahuahata nuu ñanit
nahata, ſahqui ñuû ſinde
hetacando ſacuhui ſinde-
hetacando nitaſi Stohon
don Dios. Y onduhuidza
nata nuu neecutu ſacaa ſa
yſi, ſa yyo ñuuñayehui, yo

dza

dzacayata / yodzatacata / lacasi / ſacandysi yodzacayata dçiñuhu, yota sihuahata / yodçacudçy yodçatayuta, yodçatehuitali, ycaſaha ninduhuidçanata nuusi. Ycaſaha nicuhuyta tay vhui yni / yodçacuitata Stohondõ Dios: dça dziñuhu yocuhui stohota \ dça dçyñuhu yosinindisata, yocahandisata, dça ycaſa dçinuu yosito ñuhuta \ dçadçiñuhu yondatuta, yocuhui canu ynita yosinimanita. Y oõdu tay yodçoco dçuchini cutu yodçacuytacanuta nuu ñuhu, yotniñota cutu nuhu si Demonio, tay vhui yni nicuhuita, yodçoyuca tay yosinimani dzyñuhu, ſaba neecutu ynita yodçocota nuu dçiñuhu. Quachiyaha yoho yutnu, yca yonduta yonana, yocacu yonandidçi, yonacoco neecutu quachi caa ñuuñayehui, yosinocahua, yoſandehe, da dzaceni, quachi yaha ña yoſandehenita quehui niyeendo, yondehe yuca ynindo, yotadziyuca ynindo ſaco naahuahacando. Y ca tai yonduhuita tayquaa, cuyteni dziñuhu yonditeta: dzahuatnaha teyuhu yehe ñuhu ninduhuita, ña yõ ditota Stohondo. Dzahuatnaha tay yocuhui dzyñuhu, tay yocuhui quaînehe, ninacuiyo ninateye ninduhui yaqua dahata, ycaſa ñadzuchi ñadzuua yochyîndayta ñanitnahata. Dzauatnaha tay yocuhui quaînidzana, quaî sitzehe, caî quehui yositacanuta nuu ñuhucayu, ſaha yyoyu yocuhui dzichi ynita siñanitnahata, da caî sichi caîquehui yositacanuta myny \ duta cono. Dzahua yoquidzatay yca. Da ſadzehui ſaha dzyñuhu / yca yocuhui quachy coñodzana ñahadzehe tucu, dzahuatnaha nyhuy \ tayniteye \ tay

nicuitno ſata, nicuitno dzu
qh, ñacuhuindoyo cotota
ñacuhui doyonaa nuuta,
dzaſaſicandayecata, dza-
ſacaa nuu ñuhu ſayſi nuu
ñuhuſaſinita ſaſitota, yo
yechi yoyaa ynita Ani-
mata, da yca tniño nicuh-
ui neecutu ſayyo ñuuña-
yehui, nicuhui dzahuat-
naha ee yuyunduta yndy
tacande daha yucu, daha
yta. Da q̃hui yondiy, yo
côo cani, da queyeni yoye
chi: dzauatnaha eeni my
deqhdziyni, nicuhui nee-
cutu ñuuñayehui, nuu A-
nimando, ñayochituniñ
yoquahani. Y caſa dzam
ani Stohondõ Dios dz
chitu yni animando, yca
ſaha ñayoſinocahuani ſa
yodzandiyo ynindo. Cu
teni quehui qhnindo na
na yyan Dios chitu ſino
cahua ynindo. Tay yoc
hui dziſyni: yca tay yõd
huita dahaſahadzñuhu
Dzahuatnaha caa ñoh
daha, ñohoſaha, ñohodzu

qhta\ dzahua nyndnhuy
dziñuhu, ycani yondaa yõ
dicota, nadzahaca queh-
ui nadzahaca cuiya, can-
dicota dzyñuhu cocuhui
ſtoho taſi. Daquehui na-
na Animata, ladzehuyn-
du dzyñuhu yca ſtohota,
namañahaſi, nataſihuy-
chiſaha ñahaſi, dzahuy-
chiyaa coñota duhui, dza
eeni dzoo tanda na tniño
dzucutata caqhninota ya
huicuſitata.

QHmiſichi, nicuhui
ſaha tniño yahuy
catando. Ee ſichi,
ſani côo côho daamaa mi
do Animando, neecutu ſa
huaha ſadzyco. Dzahua
tnaha nicachi. Ee tay yo
nahandichi, dzauayaha
nicuui. Nicuui tnañu vhui
ñuu tayu toniñe, nicuuin
duqhta ee tayu nichiyîn-
duuañuhutata, niſamita
neecutuñuu nĩducutãda
ha. Daniſicatnuûta ſiee
tay yonahandichi, nãde-
he ſanidzãdoyoñuhũdo.

Lachita. Danidzahui-
dzo tayndichi: ñatuhui ſa
nidzando yoñuhundi, ña
hayu, dzayyoca neecutu
ſaſimaandi yonaandi iyo
ſindi: dañahadzehẽdi dza
yandi yahuicatandi nin-
doyoñuhu, huadzehui ſa
ſimaandi nicuhui ſayca/
dzayyoca neecutu yahui
catandi ſaſimaandi: yoo
eecuhui quâa ſaſimaandi
quehuiña yocuhui ynima
andi, yooniyu cuhui q̃a.
Y caſa canaãdi candidzõ
di, neecaa neeqhũ, huacu
hui do yoñuhu: dayahui-
cata caa ñuuñayehui, va
dzehuiſaſimaandi nicuhui
ſi, ſaſimaa ñuuñayehui ni
cuhuiſi.

¶ Ahuiſichi ſanicuhuiſa-
ſimaando, ſandehetnaha
quehui dehetnaha ñuu, ð
hetnaha cuiya, daandu ni
cuhuitacu ynindo daãdu
niſinitnuni ynindo ſacaa
ſayſi ñuuñayehuy.

¶ Y yacaa yahuicata dzi
ñuhu nina nitaſi Stohon
don Dios, ſadzatando ſa
tniño yahuindo andehuy
gloria, yahuicata yaha\
nitniño yahuy dehetaca
Sanctos ſahuaha ande-
hui, nidzataya. Datayd
zana, ſadzehuindu ycad-
ziñuhu, yotniño yahuita,
yodzatata, neecutu ſaña
huaha, yoho yutnu côho
dzuqhta, yonducuta mini
cuitacanuta, yonducuta
ñuhu ſitnu ſacocota.

¶ Cuhui vniſichi, yahui-
cata laſimaando nicuhui
ſaniquidzando ſaha niſini
dahuindo tayndahui, ſa-
ha nidzaſando ſaſimaan-
do niniĩtayndahui, ſaha
Stohondon Dios.

¶ Dzahuatnaha nicachiy
Eetay niſicatnuhu ee y-
ya ſita. Nadzaha yahui-
catando iyo: Nicachiya,
niſinita: danidzahuidzo-
ta. Dahui nicuhui Stcho
ñacai, cuhui hohodzicc ni
peſos dzahuani: ñandiſar
do ñanacuhui yocahaye
tẽdo ñani. Dzahuayaha

nicachi dehetaca talsilya. Ycadza nidzauidzo tucu ta. Cuiteyu dzahuani ña ni, saha dzauani nidzasan di ninyĩ tayndahui, yca ni sacuite sasimaandi: disaña nicaĩdziñuũ, caĩ sayonaa huahandi, dzoco huadze hui sasimaandi nicuhuisi. Cuiteyu naquehui nacoyo sinduhu, naqhnidzaa naqhninenisinduhu, ayut naa ydzanicuhuindi, nay yondidza candicoñahasi. ¶ Qhmisichi, yahuicata cuiteyu sasimaando nicuhui sahuaha sadzico, sandoo sanina, sayyo yni ãdehui, ycasa nicuhui yahuicata sitayhuaha taydzico. Datay ñauaha, sayyo andaya, yca nicuhui yahuicatata, huacuhuini cahuido sañahuaha huasinuu tay dziyyni. Dzahuatnaha huasi ñeñe, huasi dzahuiquachi, dzahuatnaha huasindutañuhu canu, vasi dzusa, huasi totonanuy huasi yutnu nanu yotahuidoço yotahuininita, yo saquehета, yosacasata, yõ dicocahua yondico cuisita, yocaha yotnanita, sadzehuini ycasasandacaña ha quahata andaya. ¶ Ycasaha cotohuahando, qhnihuahando dudzu yocachi sant Juan, dzaya mani yocachiya. Huaqhnimanindo ñuuñayehui, ñatuhui sahuaha yonduhui neecutu sacaasaysi vnisichi nicuhui. Ee sichi, sadzandiyo yni coño. Cuhui vhuisichi, sadzandiyo yni yahuicata. Cuhui vnisichi, sacuhuinino cuhui dzuqh yni, sacuhui yvaini. Cotoca cuiteyu dziñuhu, nandeheca yahuicata, sacaa ñuuñayehui: ni cuhui dzahuatnaha tnuhu saniyuu tahuiqte, yehendaha Demonio yuu yca yodzatahuisi tay dziy yni. Yocuhuindiya Stohondo: yotasitnuniva, san ducu ynindo, dzatnaniyu inindo, doyohuy idoyoñu undo,

undo, nacahayu ynindo dzacuhuiyuinido cadzahuahando, ycadza nyîndo ſacaſiſacohõdo huaîndo, ycaſa dzaqhniñuhundo dzaſando cuhuando tayndahui, ahua ĩñuhu qhdzcondo, añanitnahãdo qhnindahuindo, quehui ña-tuhui quachi yodzaca ninyîndo, q̃huindaadzico ñuhuyoco ninjîndo. Da quehui yodzaca quachi niquidzando, ycadza niny-îndo, ñahuaha yyo canu quachi. Y caſaha huacuh-ui cadzandodzahua, cuitẽdaa ducu ynindo. Y cadza nadzadzee nadzahuatundo diya Stohõ Dios, dzaſando ſacaa ñuuña yehui, ſaninyîtahuindo: da hooca nanyîtahuido Gloria andeui, ſaneecaa neeqhu conditondo nana Stohondon Dios.

Luxuria.

Savni, quachi yocuhui nuu yondacañaha, yodza cacu yodzaquehuidehendu quachi dzana, quachi ñahuaha coño ña yehui.

Vachiya-ha yocachi tnuni ſayo nãdaſi, yo ſandaqua-chiſi, yonã daſiſi, yo-tanda yoho yondaa nuni dehetacando, ſahahuidzo dzaha Stohondo Mandamientos, ſavſiſahu ſaſi maaya. Y caſa nicuui dza huatnaha vſi yoho yon-daa nuni dehetaca Christianos quehui tadzatnahandahacata. Da quehui yotnahandahata, yca nicuhui. Vhui ſichi yoho yondaanunita. Eeſichi, yoho ſahuya. Cuhui vhui ſichi yoho, ſancto Sacramẽto Matrimonio. Da quachiquidzayaa ducutnani, yca q̃chi yoſanda q̃chi, yonãdaſiſi, yoho yyo-huyiyyohuaha / yoho niqueſi andehui / yondata

yodzacuita, tai yoquidza
yaa yonducutnani / yo-
dzacuitata yoho ſabun
Dios. Dayoho Sctõ Sa
cramẽto nani Matruno
nio, quachi yca, yyonde-
hui yyocaanini Anima, y
yocaandaa Anima ſiîcô
ño, dzahuatnaha dutavĩ
da nicuhui quachiica: dza
huatnaha daca, dzahuat
naha yna, dzahuatna ſa-
quidzi yotneendaa Ani-
mata côñota. Ycaſaha y
yo yocuhuidzee yni De-
monios quehuy yoſiniſi
yoſicôta, yotneendaata /
dzahuatnaha quetenda-
hua niſicô yna tnumite, di
ſite, dzumate, ñayatni ſa-
ñahuaha huaſi, ſaha tni-
ñoica. Huaſi quetequai,
handaa caiquehui cai cui
ya yondito votacuta huu
ñayehui yaha / ñayatni
tay yoſiî, ayutnaa ydzani
da caiquehui dzatnahani
quehui voquidzatadza-
hua yoſiita, ſaha tnuhui
nahañahadzehe: dacaita
yotahui yocuhui cuiya, ſa
ha tnuhu tnaha ñahadze
he: nicuhui dzahuatnaha
coo ñana, yoſihuite ñee ta
yoſiîte neñe, dzahua ñaha
dzehe, yoſaanooña yeq̃n
daha yeq̃ſahata (dzahuat
naha quehui yotnohon-
do yutnu, dayocachiñee,
yocaynoo yaqua yobo yu
tnu, yocôo cuiñe yucu, ye-
heyucu yniñuhu, dzãdaa
yaqua yutnu yondicô du-
hutnu). Sadzehuindu-
dzahua tnuhutnaha ña-
hadzehe, dzauatnaha yo-
dzitanininña yohotuchi A
nima, yohotuchi coñota
tucu, ſayotnee yondicô ta
yondito yotacuta, yca yo
ho nitnohoña, nidzitani-
niña, ycaſa nicuhui yeque
ta, nicuhui cuiyata. Daco
tondotaniño dzahuatna
ha yyo ee quete niquidza
huaha Stohon do, q̃te na
ni Elephante, quete yca,
dzaeeniquetedzehe yon
daca queteyee, dzahooni
yotnahatnahate, dayoſa
cô

côhoni dzayate, daña ho-
oca yonutnaha tnahate.
Y ca quete yõdito acuh-
ui sahu dzico cuiya, da y-
dzudzehe yadzu yucu tu-
cu: hooni yonyî tnahate,
saha cacu dzayate, dadza
hua tnonoca quete, dzah
uatnaha tedzyî, dzahuat
naha tedzico, tehuico, chi
to yonutnaha tnahate, y-
casaha daqueyem yositte.
Da caîquete dzaeeni q̃-
tedzehe yõdacate, taque
teyee taquetedzehe yo-
sii, yoo eeca quete yonut-
nahate. Dzahuã doo ña
yehui, ñanacuhui taña yo
cuhui caha nuu taydzana
ñahadzana, quehui yosi-
tota, quehuy yotacusita
sadzahuatnaha nee ñuhu
nee yy nicuhui quete yca.
Da tai yõduhui dzahua
tnaha quene, yotuhuini-
note dayu, yosaa chyi dzi
tnite dayundoyo, yehui-
dzadzatucu, yotuhuinino
te duhuiyaca duhuiyaa.
Sadzehuidudzaua yoq̃
dzatay yee chisiñahadze-
he: sadzehuyndudzahua
yotehui, sasinitnuni, saha
quachi yca. yoquaa nuu
Anima, yotehui nuu ani-
ma, saha iañauaha. (Y ca
saha huacuhui qhnindo,
huacuhui corondo tniño
yyan Dios:) da quachi y
ca yoquidza: dzahuatna-
ha yondahuandedzota,
dzahuatnaha yocasinino
tañahadzehe, yca yositã
dodzota, yocôo cahuãdo
dzota, yotuhuidaata, yõ
diyta, yocayta andaya, y
ca tay ica ñaha, yonateh
uineecutu, yodzananino
yauicatata, sasimaata. A
doho tayyee, yosinindo sa
yosabãdiy, yosahaquini
yosaha ayo coñoñahadze
he, ñanacuhui yosinima-
ninde tniño yca c Tniño
huaha saniq̃dzahuaí Sto
hondo, ica nicuhui anima
ña ica qhnin anindo. Yo
ondutay yoondu ñaha,
daa dzuchita, daa dzuchi
ña nicaysaha ducutnani-
ta,

ta ycatay ycañaha , hua qhndehe huasinocahuani cadzadzanaña tnyño côñoña, ycasaha dzahuyî ni yondetnoo yondetuhuindaa yniña. Dzahuatnaha quete nisicô yna ña yatni yotnoñote, yõdocũ dayte, ycadzacuhui dain daate, nãdahuate. Dzahuatnaha tai nisita numa nisita minicono, yonandu cundayta , yondaa cuitata yuhuyahui, ñananiîndaita. Dzauatnaha ta y yosidzo dzidzohuay / ñasaandita, ñahuiî yosichi dzanehenehe ta yondoyo cuiñcta. Sadzeuidzahua nicuhui ñahadzehe, q̃hui daadzuchiña yonducutnaniña, ñayosanda yniña ñayocuhuicanu yniña, yyoyu yotnuñuña, yonducundayña, ycadza cuhuicanu yniña: ycadza tandã dodzo yniña. Y casaha qh misichi tniño cadzando saha huatahuindodzõdo huatahuininindo, huaqh quehendo, huacaanoo vã catũdo quachi yaha.

¶ Ee sichi, quehui yonatadzi ynindo: yõdenoo yõdend odzo ynindo, yotadzicaî yotadzituhui ynido tnuhusitnahañahadzehe daqueyenitnohondo dza cuitando, dzahuatnaha y ta yñu yucu yñu. Quehui dzayca nisitanisi, nicananisi tnoôndo. Dzauatnaha dzaya quetedzaa, dza dzuchinite, tadzaacate / daa quehuidzahua canĩ dote. Tadzana cõdatucã do dzaquaha nisanute va cuhuica, yyodzaa cadzate, casiñahate. Sadzeuin dudzaua nicuui q̃chi ñaâ dzehe, yosiconduundo yo catni ynindo.

¶ Cuhui vhuisichi, natadzi ynido nay yõdidza cuhui q hui cuuĩdo q̃huinana Aiãdo. Neecutusi yosinidzaasi, yosininenisi yoq̇dzatnañusi, yonucôho q̃ chisi, neecutũdo yonehe yototocasi yotauiyeq̃ yo-

cu

cuhuineni yocuhuicana/
needaha neeſahãdo, dza
huatnaha yoſinineni yoſi
nidzaaſindoo q̃ui dzaua.
Da yõdatu huaha demo
nios: dzahuatnaha yoq̃d
za teyna, q̃hui yehedzaa
dzitni yutnu, adzitnicuhu
yehete dayõdatuhuaha
teyna ſacaſiñahate, ſatne
eñahate, yñetuhuate, iñe
dzaate. Dzahua tucu, da
nino yndita dziña, aſaſatu
cu, yca q̃te caîñaha: daña
yehui tucu yñedzaata yo
natnyñohuahatã duhua
cuſi, yodzitata yonatniño
ta. Sadzehuidzahua yo
cuhui, q̃hui q̃cuhui yatni
nana Aiando, yõdatuua
ha demonios, yñedzaaſi,
yñecutaſi, da yſinditani-
noſi tucu. Dzahuatnaha
q̃hui yoſiî ee yya dayoſa
caca tnuhuta ſidzutu, nã
daa cuſindeye? Sadzeuĩ
dudzahua yoſacacatnu-
hu demonios nuu dmonio
canu dmonio yocuhuinuu
yyoãdaya, nãdaa ſitnu
tniñoſi dzacuitaſi Aia tai
dzana tayyoſiî. Daq̃ye-
ni, vaſi caî dmonios, ynaa
ninoñahaſi, ſatucu ſatucu
dudzu ycachiee eeſi, yca
dza yſandacaſi Aia ñaua
ha ãdaya: dayonahaſi ſit
nuſayſiſi ycayu, yca yod-
zacuitacanuſi Aia tayña
ha niq̃dzayaa ninducut-
nani. Aniſichi ſanatadzy
ynĩdo, nayyõdidzacutuí
quehui qhndehe ñuuña-
yehui. Dzahuayaha cuui
hooca deſi Anima dayco
ho ynicôño. Quehuidza-
hua natuhui neecutu q̃-
chita nuu dehetaca An-
geles, dhetaca Sanctos,
dehetaca tay ñaha q̃hui-
dzaua. Naiyẽdidza nata
dzi yni taiq̃dza ñahaqua
dza, taiſanuu ñahaſanuu,
Animata ſiî côñota cuita
canu andaya. Cuhui qh-
miſichi, natadzi ynindoſa
yyo cuhui queye Stohõ-
do cuhuidzichĩ diyaya: ſiî
yyadzehe, ſiî dehetaca
Angeles cuhuydzichyn
diyaya

díyaya sitaydzana ñaha dzana. Vayyo cocuhuy huatundiyaya sindeheta ca tayñ aha ñanidzatehui tay nidzacuitaquachi, co nachiîtnuni ynído, sanee cutu sayoquidzando yon ditoya. Dzahuatnaha ni quidza ee tayhuaha. Nisi nita ee ñahahuiy ñahad zacu, ñaha sasicadzana / yosiconduuñatucutay. Y ca nitadziyniya / nacad-zandidzandi siñaha yuq̃, ñayatni quachi yonducu ña, ycaninadzamaya dzo oya, dzatucuca dzoo nisa andisiya, nisahaya sayyo ña: danicachiya. Al yocuh uiynído dzatehuindo (na cuhui yosacundo ayolicõ duundo tay yuqua? Dza huavaha nicachiya). Da nicachiña ycasa yocuhuy ynindi, nicachiña. Dani sandacayaña nuuvaui: sa itacata. Danicachiya ya ha nacahuando dzatehuĩ do. Danidzanidzoña va cuhui cahuando yaha: cal tay ysindito: danicachi tu cuya. Nacuhui yocuhuy cahanuundo tay hoho y-ñuniyuqua, (aña yocuhui caha nuundo / sayondito Stohondo) dadzahua q̃-huicuhuindo: tasitnuniya tniñosanditosanihi, dehẽ du Angeles / dehendu \ Sanctos tucu, cotoya qh niya quachido \ aña yocu hui cahanuundo nana y-yan Dios. Dzahuayaha nisiyyaña. Daqueyeni ni cubuicoyo yniña, nisacu-ña: ycaniquehui ninatuhu yniña sadzatehuiña. Co toca dzayamani, huacuui cachindoo dzahua / saha ñandaγ ynindo, dzacachi nicando cuhuitnahando huaiadzatehuindo, dza-huaniyaha cachindo, dza tuhuatnahando.

¶ Yosacu ee Sancto, sa-ha tetne animas yosil sa-ha saca a ñuuñayeui qual yotnaha vosil Animãdo, duhua yoqhniyosidzo A nimando, dzahuatnahan duhua

duhua nicuhui tenuundo
saha tenuundo nicuhuisa
yondiynini, yca yosihuy
dzina Demonios yodzu-
husi Animando, q̃hui ni-
sitodzanandoñahadzehe
teñumiñaha yocai inido.
Dzauatucu nuuñahadze
he tenuuña, dzahuatnaha
ñuhu yocatni, dzahuat-
naha tnuchi yocana yaa
ñuhu: dandoo dzahuat-
naha ñuma nicuhuindo.
Ycasaha yodzandutaña
inido. Ycasa nicachi Sãt
Job, nicuhuindaa nicu-
huicuite ynindi siî tenuũ
di, ninatnaĩ dehenduhuĩ
disi, ninatnayndaãdi, nisa
côhosahu, dzaee yuhu eẽ
dudzu nicuhui sahuacotõ
di ñaha neeñuhu, sahua-
hootadzi ynidiñahayca.
¶ Yoondu tay yoõdu ña
ha yondiyo yni dzacuy-
ta quachi yca dzuchinicu
huani casita dzita, huaco
hotã dedzi, huadzehuiy
nita, saha ycasa yoquidza
dzahuatnaha cuhui côñõ
do, dzahuatnaha yotna-
ha quaîsi quehui yosasi
yyondodzita: dzahuatna
ha yoquidza tay cahuiyo
tay sasiyyo, yyoyu yocuh
uita, sadzehuindu dzita y
ca, dedzi yca yoquidzasa
cuhui Animando.
¶ Tay yonucooyy, tai yo
nucoõdita, tay yotasi dzo
hodzita. Ycatay yosito
nana yyan Dios quehuy
yoquidzeta dzahua, saha
maa yyan Dios yoq̃dza-
ta, da tay ñaha yosasiiyo
tay yosiindedzi yodzaui
yni, siî tay yondicocahua
yni, yocaha siî yuu siî yut
nu, ycala yocuhui yoque
hui, yosatnahatnaha chi-
sindo siî côñodzana. Dza
huatnaha yocuhuy que-
hui yotniñondo tutnu nu
hu, aytayechi yotniñõdo
nuuñuhu, daqueyeni yo-
canacatni yosisi, quehui
yosasi yyondo, yosiî qua
hando dedzi, sadzehuidu
dzahua yonutnahatna-
hasi nuu côñodzanando.
yca

Ycasaha daqueyeni yoca nacatny/ yosisi yonacaa yõduhuinii coñodzanata daqueyeni yendiyo ynitañahadzeê yonaha maando dzahuatnaha nicuhui dzina, niquidza tay nisîndedzi, tay nidzahui yni, tay quehui, dzahuatnaha cachi nicuhuĩdedzi, dzahuatnaha tnumi nicuhuindedzi, daqueyeni yosicô ñuhu cachy, dzahua yocuhui sitai yosîndedzi, yosicô ñuhu andaya ynita, iniñahadzehe tucu, yõdiyo ynita quachi. Dzahuatnaha niquidça tay ñaha sanaha, yca nicuuy queye nicuhuidzichin di ya Stohondo: icasaha tetne taynisiî niquesi quetequaî.

¶ Sadzacuitando quachi yca. Cotohuahando saha huacacandandundo/ huasacaca huiyndo, saha cotoñahadzehe, quehuy sandisindodçoo, ñohonõ daandicando. Quenidzahua yotuhnitnuny/ saha sadzacotoñahando siñahadzehe, dadzahua ñahadzehe tucu. Quehui yonduhuindanduña, yonaquete ydziña, yonataa ña dzeque dzuqhndabaña, yonaqhniña dzyniña daha ñohotnumi, ñatuhui dzama yotete dziniña, yosichiña tatayuchi dzusayehui, yocahaña tata, ycañaha yodzanuu yodza sini ñahaña, yosandaña yohotuchi Anima taiyee. Dzahuayaha yoquidzaña, dañayatnica sayoquidzaña, maaña yonaha nandeheca sayoquidzaña, saha dzandiyo yniñaha tayyee siña. Ycasaha dzayamani natadzĩ daa maa ynindo, nacasininondo, sahui ysahuaha, sanacuhuãdo naqhnindo sandadzahuiyndondadzandoondo daamaa ynindo Animãdo. Ycadzacuhui côhodzica Stohondo ynindo

ñindo. Yca yya niquidza
huaha andehui ñuuñaye
hui, yca yya dzinuunana:
natuuiviy natuhu: huaha
nanaya, sacacahuiy caca-
huahando, cacaquay ca-
cadzadzindo. Da sadzeui
dzahua tucu huacadzãdo
quachi, ycasaha coodzee
dzeendo, cooninaninãdo
huacotodzahuando tani
ño yoquidza ñahadzana
coosicando: saha dzahua
tnaha yusa yya nicuhuy
ñahadzehe :- tadzuchyny
nadzatnahandaando yu-
sañahuaha, daq̃yeni teui
neecutu yusahuaha. Dza
huatnaha yocachi Sant
Pablo, dzauatnaha ee
tay huisi, yodzahahuiyta
tacu dzoo: taeeñaha tay
nacatendodzo duta ña-
huaha nuu dzeo yca, daq̃
yeni yotehui tacu. Dzah-
ua yotehui anima. Dza-
hua tucu dzahuatnaha y
tu nicana huiyuhuaha.
Quehui nindehui dzaui
daqueyenininananduta,
neecutu mitehui. Dzahua
Anima: dzahuatnaha tu
dziyucu nadzacatnahan
do dedzi: daqueycniteui.
Dzahuatnaha ñahuisi yo
tehui dzeque dziñuhu: ta
dziñuhu quâa nadzacat-
nahata dzehuiñuhu, yote
hui dziñuhunina. Sadze-
huidzahuã dco, tanacoo
yatnindo siî ñahadzehe
tucu, tanacandacatnahã-
do siîñahadzehe manda
aqhundo siî ñahasanuu
ñahaquadza. Yca yoca-
nadzaha Spiritu Sãcto
quehuy yyondo nuu tay
huaha taydzico, yyohua
ha yyodzico duhuindo/
sadçehuindu dçahua ta-
quehui yyondo nuu tayq̃
dza\ ñahaquadza taysa-
nuu ñahasanuu duhuido
tayquadza ñahaquadza.
Quachi yca dzahuatna-
haquaîdzichi, quaîdze-
mi, q̃iñahuaha, ñanaha-
cuicôndo, daqueyeny yo
ñonoo / yocuhuicahuy
yotnahaqual, yosicôtnaã

tana

tanacoondo nuu tayqui-
dzayaa ta ynducutnani
Sadzehuidzahua duhuí
do, hua sacadzando qua-
chi yca, quehuihuasi tay-
dzana ñahadzana daque
yeni cônôdo, dzasi yôdo
Dzauatnaha quehui hua
si dza hui cama, ñeñe, du-
cundo yahuicahua, yyu
yutnu, yca quehuindo y-
cadza huachiyndo, hua-
cuhuindo casi. Sadzehui
dudzahua yoquidza tay-
huaha, vonuqueheta ya-
hui yondiy duhuandaya
Stohondo: siyahui yon
diy dicaya, yca yonatad-
zi ynita, quehui huasi ña-
hasanuu, saha tniño yaha
yoniñdayta, yonduhuin
dayta, yonduhuindatnu-
ta, yonduhuihuahata, q
hui yosinota, yodzasiyo-
ta. Dzahuatnaha quehui
vasindecu, huasi ñuhu vo
catni, yocayu yta nivechi
vicoñumi, dzahua cônon
do nuu ñahadzana.
¶ Saha coñondo, huaca
dzando quachi yca: huan
ducundo, hu acuhuindo
taycundu, ta ydzusa, tay-
dzayyosiñaca, ñatuhuy
sayoq̃dzata, ycasaha da-
queyeni yonatadzi ynita
quachi, saha tniñocundu,
tniño dzusa nicuhui. Dza
huatnaha dzehe nidzaca
cu quachi quidzaya á du-
cutnani, tnuhu cundu tnu
hu dzúsa, nicuhui dzahua
tnaha dzehe nindẽdodzo
ñayosinimaniña dzaya sã
daca tay ninuucoo siña.
Sadzehuindudzahua yo
sini vhui yosini dzaa sacũ
du, neecutu sahuaha ño-
ho yni Anima, saha gra-
cia Stohondo, dzahuat-
naha yca yya tayu, yee A
nima huaha, quehui ñatu
hui sahuaha, quehui ña-
tuhui tniño yoquidzãdo.
Dzahuatnaha yteñuma
canu andaya yocanacat-
ni côñondo, daquehui yo
quidzando tniño, yoq̃hui
yonatuhu sadzatehuido,
quehuy dzayyocando/

da queyeni, huasi Demonio, yocaha ninosi tutnundo, yosaandatu ynindo/ yoquidzando quachi, dza huatnaha yocana tequeye, yositachita, yonduhuichichi, yõduhuindaye dahata, yonduhuiyata, yonduhuicasi ynisahata, yonduhuidzana sahando, ñatuhui satatu savhui yosinisi, dahuasi quachi ynindo yca sadzehuindudzahua, ninduhuiyata ninduhuindaye: ninaandodzo ynindo Stohon Dios andehui Gloria \ andaya tucu. Dzahuayaha sañahuaha yondahuandodzo yondahuanino ini tayy ee ñahadzehe. Y ca yocachi Sanctos ñadzuchiñadzuhua cuhui cundundo, yca quehui huasi Demonios nani isi, qhnisi sayoquidzando tniño yca dacônosi. Dzauatnaha ñuu yni, tetnete yuqhdzaa yosasiñaha, qh ini ñatuhui tniño yoq̃dzando yosinote, daquehui yo quidza tniñondo, huasi q̃ chîinindo, daqueyeni dzacuytando dzanaandodzõdo. Daqueyeni tnohondo ytañahuaha dzacuitando, tadzanacondatucando, daqueyeni quanusi. Yutnu nanu, daa dzina, ee nindahando tnohõdo tnu nicuhui: da huitna nisanutnu, ninañutnu, nicondahatnu. Dzaua nicuhui quachindo ynindo ñanitnohondo, ñanidzacuitâdosi. Y casaha nisitasi, nicanasi, nisaquehecutusi ynindo. Y casaha yyo huaha daa dzuchisi tnohondo nicuhui. Dauitna nicay yohosi, ninañu nisinonini yohosi, neecutundo, nicuhuicate, nicuhuy ñaa, nicuhui quandahui \ dzahuatnaha dzitni yutnu. Y ca yocachi Demonio quandahui yuqua, cate yuqua, yni taydzana \ ñahadzana. Dzahuatnapa huaîhuisi, huaîcoyo sañohocutu quachi coondi,

ñatuhui sayondiyu, ñatu
huisayondadze, dehetna
haquehuy yonandehuy
dzahui, yñedzahui côño
ñaha yca, yocuhuicate sa
coondi. Dzahuayaha yo
cachi Demonio.

¶ Cadzando dzahuatna
ha niquidza ee toho, nisi-
sito dutañuhu, dutacanu,
nicayto ynitnundoo, caî
tay nicay tnundoo tucu.
Ycanduta ñoho teyaca
dzahuatnaha nuu ñahad
zehe nuute, yyohuiy nuu
te, dayyohuaha dudzute
yocanate, yositate. Ycasa
ha daqueyeni yõdiyo yo-
catni ynitayyee, qhcoto-
ta sayositate. Da toho ica
nicuhui ynito sahuaqhni
to, huatacusito dudzu yo
canate, yositate / ycasa ni
sanito yoho dahato saha-
to, danisadzecututo cachi
duuisiyotutnuto. Da tay
sîto ñadzahua niquidza-
ta ycasaha quehui nisini-
ta nitacusita dudzu yoca
nateyaca ica. Daqueyeni
nicananditata ynitnũdco
nisacotota sayocana teya
ca, daqueyeni nitnee ña-
hate nisaniñahate / dza-
maani toho icañanisasite
saha ñanitacusito dudzu
yocanate yositate \ ycasa
nicacuninoto. Sadzehuin
dudzahua cadzandoo ca-
dzẽdo tutnũdo qhniyohõ
dõ dahando sahando, sa-
ha huacuhui, qhnindo du
dzu yocahañahadzana \
yyohuiy yotuhui nuuña,
daneecutu ñaha ica dzaua
tnaha demonio nicauiña:

¶ Ycataniño yocachi Sã
ctos quachiyaha yondu-
hui: dzahuatnaha ee tay
quachi yondiyu yondad
ze dzama nuuta yehen-
dahata cusi, yonaatã du-
hua yoqhnita neecutu ña
yehui. Tnuhu quidzayaa
ducutnani nicuhuy \ dza-
huatnaha quehuy ee tay
yotehuicaa / quehuy yo-
canacatni yyoñuhu, dayo
sadzoyahuayahuatandu
ta, dzuchini yoquidahua

yocôonaa nuu ñuhu, da-
hooca yonanacatni yod-
zoyuca yonacayu ñuhu.
Sadzehuindudzahua yo
quidza tay yoquidzayaa
yonducutnani, yocuhuy
ynita dzandahuata tniño
ñahuaha yondiyo ynita.
Daquehui yoquidzata q̃
chi dzuchini yoquĩdaua,
da hooca yodzoca yona-
nacatni. Ycasaha nachiît
nuni ynitay yniñaha yo-
quidzayaa, sayyo yosani-
ta anima siî yeque côñota
yosanindahuita, yoquesi
ynita dzahuatnaha tetne
ñute yuta, dzahuatnaha
q̃teñuñu: dzahuatnaha te
yoco quaha, dzahuatna-
hãdaya yocôo yutnu. De
he dzahuayaha tnañu yo
tusindaa ynita. Dzahuat
naha toto yninonduta ñu
hu, dehetnahaquehui yõ
doyonduta, yodzucunda
ata nuutoto, yotusindaa-
ta toto. Sadzehuidzaua
yocuhui ynita y ñaha yõ-
ducu quachi yca, satucu
satucu yonatusindaata q̃
chy / dzahuatnaha toto y
ninonduta ñinduhuy du-
huita / daña yondahua y
nita: dzahuatnaha tay yo
na yechi dzuqh, dzahuat-
naha tay yonayechi yaa-
ta yuhuta. Taee vhui yu
yuni tadzuchininduta yo
hîta, dzuchini yonduhui-
huatu ynita / da yodzo-
yuca quahanduta coho-
ta yocuhui ynita. Y ya-
caa dzayamani / dzahua
yaha yocuhuy quachidza
na sañahuaha.
¶ R. A Stoho naqhny
tutnu naqhny dzyñe ña-
dzaña tay ydzatehuy dzu
tumani.

¶ El quarto, embidia.

¶ Saqhmy quachi yon-
dacañaha yocuhuy nuu /
ycayocuhui sacuhuidzy-
chiyni, sasinicuiñoynitna
ha, sacuhuivhui ynisitna-
hando.



Uachi ya-
ha, yyoca-
nu quachy
yocuhui y-
ca cotohua
hando nay
yondidza-
ca ſañoho ynindudzu. Y-
caſa yocachi ſa yocuui dzi
da yocuhui co yo ynindo/
ſaha yyohuaha yyodzico
yyo ñanitnahando, adzi-
ñuhuta yyo / aneñendu-
chita yyo, añacuica aña-
cutu nicuhuita, a yyonino
yyodzico yyota, atayndi
chi taytuhua nicuhuita, a
yya atoho nicuhuita, aſa-
adze ſahuaha yoſaſita /
dzahua neecutundu nan-
deheca ſayonaahuahata.
Tandehedzahua yaha ſa
yocuhuivhui yniſitnahan
do, neecutu tniño yaha yo
dzacaninoſi tniñohuaha,
yoſinonooſi yodzacuhuiſi
yni yya yni toho, yni ñan
dai, (yoo eeyu ñayehuy
yocay yoſidzonduhua ya
ha) neecutu ñayehui yo-
qhni yoſidzonduhua qua
chi yaha. Dzahua tucu a
yoo tay yocachi tnuhu ſa
niquidza Sanctos, datno
nota yocuhui quadzu yni
ta, yotadzi ynita yocachi
ta, acuhui yodzonica añan
daa tucu: ahuaha nica ca-
chiduhu tāduhu tucu: dza
huayaha yocachita yocuh
ui quadzu yni ſitnabata.
Quachi yaha dzauatnaha
yocatuninoſi nuundo, dza
huatnaha yonadzacuchi
ſi nuundo, yoſaſininiſi ynī
do, yodzeeſi yoſandaſi y-
nindo: quachi yaha nicuh
ui dzahuatnaha noho q̄-
tedzaa, noho cooyechi q̄-
te yococo ñayehui. Dzah
uatnaha yoſadzendo te-
nuundo ſahuacotondo ta
huaha tadzico yyo ñanit
nahando, dzahuatnaha
yoſīndaata caādaye nuū
do, dzauatnaha daq̄yeny
yotahuiyeq̄ neecutu yu-
hūdo, dzauatnaha ſacaca
ſa vui vaſi ſaatu ſivua dza
uatnaâ yocana q̄ñuû daa
maa

maa ynindo. Dzahuatna
ha huaſi quandahui hua
ſi quachi yaha neecutu y
niñayehui yocôo côhoſi/
dayodzoyuca yocôo cô-
hoſi ynitayndichitay tu-
hua, yocachi quadzuta\
yodzayehui ſitnahata, yo
cachiyechiſitnahata. Y-
caſa yodzãdiyo ynita dza
huatnahá dadzadzuchin
dadzacuiyañahata, dza-
noocuhuiñahata, dzauat
naha dzahuininita, chyî-
yuhu chyîndoyota tniño
huaha yoquidza ñanitna
hata.

¶ Y caſaha yocachy Sãt
Gregorio. Y oõdu tay yo
ondu ñaha yondiyo ini ſa
huacuhuy animata ſaha
quachi yca, ſahuatehuy/
huatnani, huacuhuytna-
ha, huacuhuitata anima-
ta, ycaſadzandiyohuaha
inindoſatoniñe andehui,
ſayca yodzoyuca yondu
huy huatu yni Sanctos/
ſayonyîtahui ñanitnaha
ya Gloria andehui\ſaha
yuqüa ñatuhui ſaſinicuy
ño ynitnaha, ſadzacaana
nicaadziyoca yniîtahuy
dehetacata. Dzacuitan
do ſaſinycuyño ynitnaha
dzayamani, ycadzacuhui
cacando ychiãdehui Glo
ria, cotondo nana yya Je
ſus.

¶ El quinto, es Gula.

¶ Sahoho quachi yonda
cañaha yocuhuinuu/nay
yondidza ſañoho ynindu
dzu, dzahuatnaha ynda
ſinino quahandudzu.



Aſaſi iyo,
ſaſaſi na-
na/ ſaſaſi
caî, ſaſaſiq̃
ha / teñu
miñaha d
monio yo-
nanducuſi ſindoo, da Sto
hondon Dios ñayocuhui
diyaya, ſaqhquehe tay-
huaha taydzico dahaſi\
dehenduhuindahaſi tnee
ſita, cendahaſi yotneeſi

ñayehui:yca nicuhui qua-
chi quidza yaan ducutna-
ni. Dan daha cuhui vhuiſi
yca yotneeſi tay yoſaſi cai
yoſaſinana yoſaſi yyo.

¶ Ee nuundahaſi, nicuh-
ui quehui ñayoſaandatun
do dzahuatnaha yotaſit-
nuniſancta Ygleſia ſahoo
nicaſidzitando nicañundi
candiy, nucoo yyndo nu-
coonditando.

¶ Savhui, quehui yoſa-
ſindo dehenuu ſacaſi, ſa-
tucu ſatucu ſayoſaſindo.

¶ Savni, quehui yoſaſi-
quahando, ſayoſaſi yyon
do yocana yyando.

¶ Saqhmi, ſadzahuiſica
yoſaſindo dzahuatnaha
yoſaſiquene / ñayonata-
dzy ynindo Stohondo
Dios.

¶ Sahoho, quehui dzá-
yonuu yoſinicãdo, aſayuq̃
aſayuq̃caſindo yocuui ini
do. Yyacaa dehe hoho nu
undaha Demonio yotnee
ñahaſi, quachi yaha yca-
natadzi yníndo ſadzahua
tnaha maando niquidza:
Sadzeuidudzahua Sto
hon Dios niquidzahua-
haya dehe nuu quete na-
nu, dayuhute, yyo cai, y-
yo quaha, da yyo nanu nu
hute, ycaſaha yyoquaha
yoſaſite. Dandoo ñayeh-
ui dzuqh nicuhuindo, da-
dzuchini nidzahaya yuhũ
do, dzuchini quachini nu-
hundo tucu, ſaha nicuhui
diyaya ſadzuchini caſin-
do ducundo, huacuhuin-
do dzahuatnaha quete.
Da yooee quetenidzaha
ya, dzahuatnaha nidza-
hayan doo ñayehui, ſay-
yo quaha yyonanu dzini
do / dzahuatnaha cuhua
neecutu maando. Daque
te canu neecutute, dadzi-
nite dzuchini. Ycaſaha
doo ñayehui, dzuchini ſa
caſindo ſaha chiſindo, da
dzinindo canu, ycaſaha ca
ſiquahaſi / tnyñohuaha
ſi Stohondon Dios. Da
quete yoſicandavete yo-
ſitonoote nuu ñuhu. Dan
doo

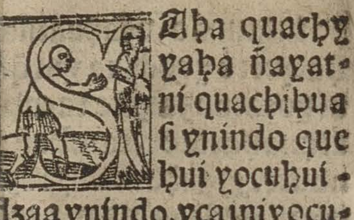
doo ñayehui yñendichin
do yonditondo andehuy:
ſaha quete yonducute ſa-
caſi ñuuñayehui, dandoo
ñayehuy ducundo ſacaſi
Anima Gloria andehuy.
Tay yoſaſi caî yoſaſiyyo
tay yoſinindedzi yodza-
hui yni \ yonduſa yocana
yya. Y ca tay yonduhuy
dzahuatnaha quene, huaî
Demonios yodzadzaya
yyata, yondaha ynita /
nuu ñanitnahata, yondu-
hui chiſita dzahuatnaha
yahui niſaſindeye, yoſaha
yni, yoſahandiy \ yoſaha
cuiya chiſita, yoquidzañu
huta yoquydza ſtohota
chiſita. Huaî nicuhuihua
ha dzyna ſacôhodzyca \
Spiritu Sancto Dios ni
cuhui, tañatuhui quachy
ninducuta. Y ca huaî yon
duhui huaî yocuhuihua-
ha ſacaſi Demonios. Da
Anima naa Stohondon
Dios nicuhuydzyna: da-
quehui yodzatehuita dza
huatnaha yonacuchi yo-
nanañu nana Stohondo
quehui nichitu chiiindo.
Dzahuatnaha yonduhui
ſicando yonucuiñendiyõ-
do yonaquehuindoya, ña
huaha nicuhui, huacuhui
huahacando, huacuhuitu
huacando, ſacadzacanun
do Sanctos: quehuidza-
hua anychitu chyſindo.
Damaayaniquidzahua-
tuyanidzandayyanidzã-
dicoya diya Stohondo
yyan Dios, ſayyo nîſanin
dahui ynîya, nindohoya
niſiî dzocoya, nicocôya ni
ſiyonditoniñoya, nindu-
hui yequeya ninduhuicui
yaya, niſaniñumana nuu-
ya. Ninîtahuindo yuhũ
do nitaſi Stohondon Di
os: ſahacadzacanundoya
naquatuhuahandoya: da
dzayahui quini yahuin-
diy, yahui cuiya yonda-
dzando yuhundo, ñahua
ha yocuhui yoquidzan-
do dzahua, yca yonadza
ma yonduhuy ſanyſaſi
yyondo ſanyſaſiquaha

niſiî quaha tay dzana ya-
ha ñuuña yehui, ycaſaha
yonacaſinañe nuhuta an
daya. Saha quachiyaha
nidzacuita Stohõdo dze
he dzutundo Adam ſiî E
ua, ſañaniſiyota ytu yta.
Y canicuhuitaniño ſahua
coota gloria tay ñayodza
cuita quachi yca. Y oon-
du tay yoondu ñaha yod
zahui yni, tay niſiî quaha
niſiî yyo, quehui dzahua
yocacu ynita, yondiyo y-
nita nayuhuita cuhuata/
adzeheta, adzicuta, a co-
madreta, aſanuta yocuh-
ui ynita cadzata quachy
dzatehüita ſiña, quehuy
yoſinita yodzahui ynita.
Quachi yaâ dzahuatna-
ha yoſadzininocutuſi, yo-
naachituſi yotnaa quaha
ſi, yoſinocüiñe yee ynita
chiſita, ycaſaha ñayonata
dzi ynita yyan Dios: ña-
yatni ñahuiyca quachi ña
yonutnahaca, qüachi ña-
yonutnaha ñayonduhuy
dzahua quachi yaha, (aſi
nindo ayonahando ſata-
yu côñondo ſacaſitenda-
cu, ſanduhui ñuhu tayu y
ni,) ycanda cocadzando
dehendu ſañahuaha, yon
ducundo ſacaſitendacu /
dacuhuidzoco cuhui caſi,
cuhui yehe cuhui dziy A-
nimãdo andaya, ſaha yo
quidzayaa yonducutna-
nindo, ſaha yonduhuih-
uatu yni côñondo, yondu
cundo ſacaſi ſacandiſi cô-
ñondo, yonducundo ytu
huaî, neecutu ſacuhuiſico
ñondo, a côñondo nicuh-
uiſacaſitendacú. Y caſa-
ha yonduhuindo daha ſa
ha tendacu, ſaha ſaca ſi yo
ſinidzaa tnahando yona-
ando, yocuhui dzichi yni
ſitnahando, ta tay ſatan-
duta, tadzutu maando yo
ſinivhuitando. Y ca nata
dzi ynindo tniñoyaha ſa-
ha dzacuitando tniño cô-
ñondo, dzandiyo ynindo
huidzodzaha Stohondo.
Y oondu tai yonyî tadzu
chini dziñuhunina dziñu-
hu

huhuaha, iyocaî yonduh-
ui yondecodzo yoniîta yõ
duhuiſita, ſaha iyo cuyî y
yomaniñayatni duui. Sa
dzehuídu dzahua huidzo
dzaha Stohondo, yoon-
du tay yotacuſita, tadzu-
chini nanyîta huita, ñaya-
tnĩ duhui naqhnanino. U
huiſichi, ſanatadzi ynido,
nay yondidza duhui côñõ
do quehui cuhuindo nana
Animãdo, da neecutu co
ño tayu qhna tẽdaçu. Ma
tadzi ynindo ſay yondah-
ui niſiyodzica Stohondo
ñuuñayehui, da ſadzehuĩ
dudzahua ñamaniya tu-
cu. Y caſa naquaaneendo,
taniñoya, ycanan yîndo ſa
caſi yyohuaha Gloria an
dehui nanaiyã Dios dza
hua nacuhui Stoho Je-
ſus.

¶ El ſexto, es yra

¶ Sayñu ſaſinidzaatna-
ha, ſaſinivhui ſaſinineni,
ſaſinicanatnaha, ſayoſid
zo yoq̃te yni.



Aha quachy
yaha ñayat-
ni quachihua
ſi ynindo que
hui yocuhui-
dzaa ynindo, ycaini yocu-
hui dzauatnaha ſitnu, yo
ſiſi yocayu yocanacatni/
dzahua yonduhui yuhun
do yotehui yonduhui dza
huatnaha yuhu quedze
yocanacate yoſidzo: nee-
cutu nuundo yonacuchy
yonanañu. Quachi yaha
yodzahuiſaſinitnuni, ſata
cu ſanacaha, yodzahuiſi
nuu Animando, ycaſaha
huaqhnindo tniñohuaha,
quehui yocuhui ñuundo:
yoſaſa yocaandaando yo
ſitando. Sadzehuídudza
hua quehui yocuhuidzaa
ynindo, yoſaſando yocaã
daa Aliando, yoſita Alian
do, ſaha ſatucuſatucu qua
chi yonducundo, neecutu
tniño voquidzando yotu
hui ſaña yocuhui cuyte.
Dzahuatnaha niquaanu
undo, dzauatnaha nidzo
ho

ho tutnundo, dzahuatna-
ha quete yyodzaa yni q̃h
ui yocacudzayate tacuh-
uihuahacate , tatahuica
nuute. Dzahuatnahadza
ya quetedzaa, dzaya tey
na tucu, tacuhuica cotote
dzahuatnaha quetequaa.
Sadzehuindudzahua ni
cuhuitniño Juſticia, aña
haca tniño yoquidzando.
Ycaſaha yoquidza De-
monio dzahuatnaha tay
yotahua teyaca, tay yo-
chyì yuhua teyaca ynin-
duta / dzinaca yoquidza
ñuhutâ duta, ñatuhuinini
ca yninduta, ycadza yoſa
côhote yaca yuhua, da q̃-
yeni yonyſtate. Dzahua
yoquidza Demonios yo-
quidza ñuhuſi ynindo, yo
quidzanaaſi yodçadzah-
uiſi ynindo: ycadzanda q̃
yeni yocôcôho yuhuaſi y-
nindo, quehui yocuhuy-
dzee ynindo, Quachi ya-
ha yodzacacu ynindo, aca
nitnahando, aqhnivhuyt
nahando, yodzayechi yo
dzayaaſi ynindo, dzahua
tnaha tecoco yutnu, dzah
uatnaha tecoco yaui qua
yni yoſaſinuuite, ycadzani
ſinoq̃a niſiîtnu, nidzanee
nidzatuhute niſandate.
Sadzehuindudzahua yo
dzanee yodzatuhuſi yo-
ſandaſi yohotuchindo, ſa
yondito yotacundo. Da
quachi yaha, vniſichi yo-
côocôho ynindo, tnonota
daqueyeni yocuhuidzaa
ynita, yocahu yocayu yni
ta. Da ſadzehuindudzah
ua da q̃yeni yõduhuidzee
yõduhuihuatu inita, dza
huatnaha yõdahua inita:
dzahuatnaha yocoonaa
ñuû ynita. Datnonota yo
cuhuidzaa ini, yoſini vhui
tnahata, daña yodzatuui
ta dzañoho dzooca yni ſit
nahata: datnonota dzaño
ôq̃chica iniſitnahata yoſit
ta, yõduhuicaſi yoſiſaſi y
nita, yonday yohoſi yona
cuicoſi inita. Datnonota
tucu daq̃yeni yocuuidzee
inita, daq̃yeni yodzatuui
ta

ta yonacuchi yonananu nuuta yosinitnahata, ñohoyu initañayõdaha ñayõdico inita: nádaaca q̃h ui qhcuhuiyu sayocuhui y nita, q̃huidzahua yosatnaha nisanitnahata, anindu cuyetesitnahata, atucuca q̃chi tucu: nisacuhuiyu sayocuhuiinita. Y cadza yõ duhuihuatuinita, dzauatnaha q̃chinicachĩdi dzina, dzuchinicuhuani, cuuihuatuni. Da sacuhuivhui yodzoca, da sacuui vni yodzoca. Quachiyaha yodzacuitasi sasinimani, sasini dahuitnaha: q̃chiyaha yodzãdo yoñuhu sasinĩdichi, sasinicasi yodzanee yodzatuhusi sayõdito yotacu, yotehui Justicia tniño cuite tniñõdaa, yondoyo ñuhu tniño saiyotaca, saiyõdaa saiyõdahui. Y casaha yonduuidzee yonucoosica yonucoõdaha, yotehui yosi ñenaa, yondahua sayotnooyoyai inido aiãdo: yõ doyo ñuhu gr̃a yonana y

ya Spũsctõ inĩdo. Ica yo côo côho dmonios ynido, saha q̃chiyaha, iyoyu yocuuidzaã diya Stohõdo da iyo yocuhuidzee yni d monios, sadzauatnaha ñu hu yocanacatni yodzoyu ca: yodzãdo yoñuhusi ñindoo: daq̃yeni yocatneyen de yocamanino yocaynoo ñeẽdo, yocanaq̃si yonãde ye tuchĩdo. Quehui yosisi yõduhui yaa, yõduhui ñu ñuhu. Sadzehuidudzah ua yocuhui sahuaha sadzi co niño ho inĩdo dzina: daq̃yeni yosisi yõdo yoñuhu. Dzahuayaha iyo quachi yaha: dzahuatnaha situ yosisi yocayu. Quachiyaha yoq̃dza sitaycuica tay ñacutu, tayny yni, sayondoyo sauaha sadzico saha gracia: quehui yocuhuydzaa yocuhuidzichi ynita, yondiyo ynita canitnabata, añahaca quachi ñahuaha cadzata dzayuhuni. Quehuidzahua daqueyeni yondoyoñuhu/

yon

yondachi yondahua ſa-
huahaſadzico niñoho y-
nita. Dzauatnaha ee vaî
ñayatni ñahuiy yahuica
tata yyo, yonaahuahata
tuhuitetne peſos cuhua
dziñuhu yyo. Ca ee tay
nach yîñuhu huaî, daque
yeni canacatni doyoñu-
hu neecutu ſaſimaata. Y-
ca tay ycum tayñacutu ni
cuhuita: dahuitna yyon-
dahuiniduhuita. Sadze
huindudzahuandoo, que
hui yocuhuidzaa yocuui-
dzichi ynindo, yoſiſi yoca
nacatni neecutu yahuica
ta ſi Animando, niſiſinin
doyoñuhu. Tay yocuhui
dzaa yocuhuidzichi yocu
hui yyo yni, yodzatehui
ta nuu ñanitnahata: ñan-
daa huay nicuhui ñuteyu
ta, totonanu, yuunanu
dzehuiñuhu tucu, yodzo-
yuca huay nicuhui tay ica
nuu ñanitnahata. Y cata
y nicuhui dzahuatnaha
yutnu tecaye: yutnu yoſi
ſindodzo, yutnu yocayun
dodzo: dzahua tayatni y
yo yta yechi, daqueyeny
yoſandico ñuhu yoſiſi yta
yechi. Sadzehuindudza
hua yocuhui tay yocuhui
dzaa yocuhuidzichi yni/
yoſicô ñuhuta ſindoo, yo
dzatehuindo yocahu yo-
cayu ynindo, dzahua Sto
hondo quehui nitadzindi
yaya ſadzanaa ya ñuu ta-
yu Hieruſalem, ſaha tay
ñuu yca, dzãduhuandaa-
taya dica cruz. Dzinaca
niſaandutaya, nica yndu-
ta nanaya nicuhui coyon
diyaya. Y cataniño cotõ
daa cotohuahatay yocu
hui Juſticia: huacuhui cu
huidzaa ynita, huacubui
dzahuiſica cuhuidzichi y
nita. Dzinaca cuhuicoyo
ynita, ycadza taſitnuny
daamiſta. Y oondu tai yo
ſinivhuitnaha, ñayocu-
hui ynita ſacocuhuihua-
tu ynita, ñayodzandaiña
yodzandico ynita. Y cata
y yoſane yodzatehuita y-
chi yaîcuta ſayoſiſi yuta:
ſaca

ſacaata ſandaata ãdeui.
Yuta ica nicuuiſaſinima-
ni,ſaſinindahuitnaha. Y
ca ychi yñe yutnu quayu
yoondaa taiyee ñaha dze
he yoſinimani Stohondo
ſiîñanitnahata. Da tayd
zana yoquidza dzahuat-
naha quehui ee tay yona
tuhui yuchicaa maata, yo
nacanita côñota, quehui
yoſandata yõdatata dzo
oñanitnahata côñoñanit
nahata nicuhui. Dzahuat
naha dzoo yondiſi anima
ta: ycadzoo yotanda yon
data quehui yoſanitnaha
ta. Damaata yonacanita
Animata quehui yoſini-
dzaata ñanitnahata. Ta
eeñaha tay niſani dzutun
do, dzehendo, añanindo
atnahando yyo vhui yo-
cuhui ynindo yoſini vhui
dota. Sadzehuindudzah
ua tucu, aquachiniquidza
niſaniſi dzehe dzutundo\
dadzahua neecutu tay ni
ſiyo dzina. Dzahua taiña
ha yyohuitna tucu, dza-
hua tay ñaha tay dzaca
cu ſadza yca huaſi tucu.
A dzayamani ñanacuhui
taqhnimanindo quachy,
a quachinicuhui yuchica
a yoho yutnu quetequaî,
yucu ſaniñaha ſacuhuita
cando, nacuhui tayoſini-
manindoſi? Cotoca Sto
hondo yyoquay yyodza
dzinisiyodzicaya, ñadzu-
chi ñadzuhua nicuhui dzi
chi nicuhuidzaandiyaya,
cuyte quachy niſinidzaa
niſini vhuiya. Daſadze-
huidzahua niquidza Sãc
tos tucu. Y ca taniño yca
huiſi na quaaneendo, yca
dzacuhui nucoondo yuh
uitayuya andehui. Saha
quachiyaha huaſitnañu
quachi, huaſiyecu: da Sto
hondo yocuhuindiyaya
ſacacaquay cacadzadzin
do. Quehui huaſi q̃chi y-
nindo dzahuidzo quayni
ca yaando, quehui yocuh
uidzichi yocuhuidzaa ini
ñanitnahando, dahua cu
uidzichi huacuhuidzaa y-
nindo.

nindo. Nacaha natadzi y-
nindoſaniſi yodzaha Sto
hondo Jeſu Chriſto dica
cruz: ñatuhuiſanicanadza
haya, ñanicuhuidzichini
cuhuidzaandiyaya, nina
quatuya dzutumaniya ſa
ha dehetaca taydzana.
Sadzehuindudzahua ca
dzandoo, natadzi ynindo
dandoyonaanuundo do-
yocotondo ſayndaadzica
coñomaniya, ſanindecan
daa dayayan dica cruz/
ninacuchinanaya, ninatu
hui ſaninyî quaî neecutu
coñomaniya. Da queye-
ni duhuidzadzi duhui q̃y
ynindo. Daſadzehuindu
dzahua yaando: natadzi
ynindoſayoo ee quete ni-
nyîtahui: dzahuatnaha ſa
ni nyîtahuindoo, ñacuhui
cahate ñacuhui cachire/
dzayondayu hoo nicate:
dandehetnahaquehui: ſa
ñeni dzatnaa yochidzoh-
uidzote, yoſacute yonda-
yute \ ſaha dzahuatnaha
yochidzohuidzote Sto-
hondo. Dandoo ñayehui
yodzatehuindo yaando:
natadzi ynindo ſadzahua
tnaha tayñehe nicuhuin-
do. A dzayamani yyocu-
hui coyo inindo, a Stohõ
do nitaſi ya ſacahando: na
cuhui yaando dzayama-
ni: Saha chidzohuidzoh
uahando Stohondo, de-
ca yuhundo ſaha naqua-
tundoya, ſaha cacatahuî
do nanaya, ſaha nanama
huahandonanaya, cachin
do A Stoho, yyocanu ni
dzatehuiñadzaña, yodzo
yuca dzañute yuta, dza y-
ta yſi yucu, dzateñoo yſin
daa andehui, dzãduta ñu
hu canu, yodzoyuca qua-
chi ninducu ñadzaña. Y-
caſaha yocachi ñadzaña
ſa yodzoyuca huai quachi
ñadzaña, dza andeui dza-
ñuuñayehui. Dzahua ya
ha cachindo, ycaſahanini
îtahuindo yaando.

El. vij. pereza.

Sayſa, quachi yonda-
cañaha

cañaha yocuhuinuu, na-
ni ſacundu, ſadzuſa.

O Zañuu dzanaaca
yyota dzahuatna
ha nidicoinita dza
uatnaha nidzauiynita, dza
uatnaha tai dzoô taiñehe
yyota, dzadzuchi dzadzu
huani tniño yoquidzata,
ñatnuni ynita, ñayyotnu
ni ñayyohuyîca ſayoqui-
dzata tniño Stohondo.
Dzahuatnaha yuhua ni-
côocôhonduta, nicôo cô-
hocutu nicuhui caſi. Sad
zehuindudzahua nicuhui
inita, ñadzuchi yoſichi yo
canda ynita tniño Stohõ
Dios. Quachiy ahanica
cu yñu dzaya ñahuahaſi.
¶ Ee dza ya ſi, ſa dzahua
tnaha yoſiniquinita, dza
huatnaha yoſini vhu ata,
yoſiniatuta: dzaſica yoſi-
conaa nuuta ſaha tniño y-
yâ Dios. Dzahuatnaha
yoqnidza tay ñaha, queh
ui huaſicotota miſſa, dza
quaha yotaſitnuni Juſti-
cia ycadza huaſita.

¶ Dzaya cuhui vhuiſi, ni
cuhui q̃chi yocôocôho ini
ta, q̃ui ñohodzcota yoſini
vuitnahata, nicôocôho y
nita, dzauatnaha caua ſa
vua. ¶ Dzaya cuhui vniſi
q̃hui dzuchini inita yoq̃d
zata tniño ſtohõdo. Dza-
uatnaha yutnu inini ſaca
te, tadzuchini yõdiyndaa
tnu dzuchini yuua nicôo-
codzo daq̃yeni yoſaha yo
yechi: dzahuatnaha hui-
yu q̃huiñatuhui dzaui da
q̃yeni yodziy yoyechihui
yu. Sadzehuĩdudzahua
nicuhuita, dzuchini quete
quaî yotnahata daqueye
ni yoyechita, yodzijta, da
q̃yeni yõdicocahua ynita
ña yõdatuta ſi Stohõdo.
¶ Dzayacuhui qhmiſi, ni
cuhui ſayonaandodzo yni
ta, yodzahuindodzo yni-
ta ñadzuchi ñadzuua yõ
datuta ſi Stohondo, ña-
yocahandiſata ſacanucan
da ſayyodzyco ſadzaſa-
Stohondo nyitahui tay
huaha, dacanu ſayſiſi nyi

tay

taydzana tayñahuaha ã-
daya \ ñayocahandiſata
ſadzãdooya quachita nee
yu ynita naquatutaya ni-
cuhui.

¶ Dzayacuhui hohoſi ni
cuhui ſadzahuiîni yocãda
yoſichi ynita. Dzahuatna
ha tay niſiſiſaha, tai nicui
tnuſaha, dzahua nicuhui-
taſaha tniño Stohondo,
ſaha conaahuahata huid
zodzahaya. Dzahuatna
ha nicuhui yequeta \ ni-
cuhui cuiyata: dzahuatna
ha yocuhuy quaîyaata /
dzahuatnaha niſiſindat-
ni ynita Animata, dzaua
tnaha ñaha ñohodzaya ni
cuhuihuaſi iniña, niſiîchi
ſiña, ñacuhuiñahacadza-
caña: dzahua nicuhui yni
taſaha conaahuahata vi
dzodzaha Stohondo.

¶ Dza yacuhui yñuſi, ni-
cuhuitay ñaha nuundee
nuunaha, tay ñañohodza
dzi ñañoho quay nuu, ſa-
tucu ſatucu ſayondiyo yo
catni ynita, ñayotuhui va
tuſita, ñayotuhui adzeſi-
ta tniño Stohondo. Y ca
ſaha yonducuta ſacuhuy
ſicôñota, yotuhui vhuiſi-
ta, yocuhuicoyo ynita ſa-
cuhuita, ſanana Animata,
yondiyo ynita huaqhn-
deheni huaſinocahuany
tniño coñota, dehetnaha
quehui dehetnaha cuiya
coota ñuuñayehui yocu-
hui ynita. Neecutu ſaniq̃
dzahuaha Stohondo, yo
ſinidzaa yoſini vhui qua-
chicundu, quachi dzuſa.
Eeſichi, ſaha dehẽdu nee
cutu Angeles, tuhui tet-
ne yya yca, ñadzuchi ña-
dzuhua yoquehuinino yo
chidzohuidzoya Stohon
do, yoſitaya yaa canucan
da nana Stohon Dios /
ñadzuchi ñadzuhua yñe-
dzadzi, yehedzico yehen
dudzuyu ycachiya, ychi-
dzohuydzoya Sanctus,
Sanctus, Sãctus dzaua
yaha ycachiya. Y ya nee-
caa neqhu, yooeeca yya
dzamaaniya yya andeui
ñuu

ñuuña yehui: dzahua yaha ycachi Angeles. Da sad zehuidzahua tucu: ñahoo yoquehui yandoo / ee ee Angel yondico ñaha si ee ee ña yehui daandu queh ui nicacuta / dehendu cui ya, daandu nisanuta, da andu qhtnaha quehui na na Animata quehui cuh uita, ñadzuchi ñadzuhua yoquehui ñaha yasita \ ña dzuchi yocuuidzusaya yõ dicocutu ñaha ya sita.

¶ Cuhui vhuisichi, yosi nidzaa quachi cundu que te yyo ñuuña yehui, quete ñuñu, ñadzuchi ñadzuua yyodzadzite, dehetnaha quehui yndaa ynoote, y nuhu yndesite ynducute dziyai yta, ysidzote dud zi yta, ytasitnahate, ytasi tetute, iniiyu yutnu. Duh ui quehui yondiy, yondu cute \ ynacasininote yta huahandudzy, dañuu, sa quaa, ynadzahahuahate tende, yahui ysiñohondu dzy. Da dzahua tendacu quete yodzaha yuhua se da, yucu yosasite, yca yon duhui yuhua saha ñatuh ui sitete, ycasaha yond uh ui yuhua yondar yuhute, nindehe nisinocahna: da yonduhui quetete, yondu hui sanite yonduhui teñã guete yniñama. Sadzeh uidudzahua yoquidza te yoco tucu, yosidzote nu ni, yuqhyuqh yñete yosa cuidzote sacasite, ñadzu chi yocuhui dzusate, yosa cuidzote, yonducute hui coñumi, huico ñatuui dza hui, dzahua yodzatacate yotniño huahate yaca te, nuni sacasite huicoñu mi. Y casaha yocanadza ha Spiritu Sancto Di os. Doho taycundu, tay dzusa, doyocuiñe natah ui nuundo, nacuhuahua ha tayu nuundo nacotoh uaha. Quacotoca teyoco cotondo sichite sayosaha te sayondesite (ica quete) dzaquahatendo sanducũ do sacasindo sacandisin

do,ſacaſindo huicodzah-
ui. Yca cuhui quehui na-
na Animando \ ñanacaſi
animando. Amanãdotõ
do,amana nananditañu-
mana nuundo, añayota-
cu dzohondo dudzu yod-
zaq̃hañaha tucu tay. Da
quete yca nadzaquahatẽ
do: ycadza nanducundo
ſacaſi neecaa neeqhu con
dito cotacundo: dzahua-
yaha yocanadzahaya. Y
caſa cotohuahando dza-
yamani, anaa Stohon-
don Dios nicuhuindo, ſa
ha huaîmaaya, yuhuita
yu maaya nicacundo. Y-
ca yya yodzonuu nuundo
naquaaneendo huiſi tani
ñoya, dzatacando ſacaſin
do, ducundo huitna hui
coñumi / quehui yondito
yotacundo / dzatacando
taſitnahando, natniñoya
cando, tniñohuahandoſa
caſindo huicodzahui. Y-
cacuhui qhuinana aĩãdo.
¶ Sadzehuindzahua yo-
dzacuita yoſini vhui qua
chicundu quachi dzuſa ne
ecutu dehendu yutnu, ña-
yatni yoquidzãdatnu yo
quydzayee yoquidzaſaa
ynitnu, dzuchinitnu yoſi-
tatnu, yocanatnu, da qua
quanutnu ñayatni yecu
tnañu yotnahatnu, yocoo
dzahui, yocoo ñeñe, yoca
natachi, yocôo yuhua, yõ
diy ñayatni ſa yotnahani
notnu, danduſinduſi cui-
ya cuiya yonandidzi yo-
nacocotnu, yonana huiſi,
yocôo ſayoſaſindo, yodza
coyondo ſahuidzi, yocôo
ee ee cuiya yoſaa yta, da-
ñayoſiîta tutnu, ñayocuh
ui dzuſatnu, ñayocuhui cũ
dutnu. Y caſa yocanadza
ha Stohõdo. Doho tai cũ
du, doho tay dzuſa, chiq-
cotoca yutnu, dehetnaha
cuiya yonaſaa yta, yocôo
cuyî, yonandidzi, dzcoh-
uaha dzonohuaha yodzo
yuca dzacaãdiſindi taiya
ha taydzico, anduhu yo
dzaſaa yta yutnu yuqua.
¶ Sadzehuindu dzahua
yoſi

yosinidzaa yosini vtui an-
dehui, vicandij, teñoo tni-
ño cũdu tniño dzusa. Vaa
niquehui niquitu ñuuña-
yehui, yosicocutasi, yosi-
conoosi / yocaysi sañeni
va dzatnaa ñuhuni yon-
sinotuhuisi. Dzahuatna-
ha yocanasi \ dzahuat-
naha yocahasi, yocuhuy-
dzichi yocuhuidzaa ynisi
yocuui dzichi ynisi sindoo
ñayehui. Dzahuatnaha
yocachisi andoho tayyee
ñahadzehe, nayoquidzã-
do, aña yocuhuicahanu-
undo, anduhuñaeequeh-
uiñaee ñuu yondaha tatũ
di, vehetnahaquehui ve-
hetnaha cuiya yochyîn-
dayndindo / damaando
dzayoquidzynaacando /
ñahuyî yondetnoo yon-
detacu ynindo sah a tniño
yyan Dios tniñchuaha:
dzatniñodzana yonaca-
ha yonatadzi ynindo, yõ-
dycocahua yondycocuisi
ynindo, dzahuatnaha q̃-
ne yotuhuinino yotuhuin-
dodzo nuundayu.

¶ Oandicandij ñayonda-
tusi sanyîtahuisi Gloria ã-
dehui, dzauatnahandoo
quehuy yonaahuahando
huidzodzaha Stohondo.
Ayoonandoo nanatadzi
ynindo: dzahuatnaha tay
tatu ñayatni ñahuiy yon-
dohota saha nyîta eeni to-
min. Sadzehuindudzah-
ua tay yosisi tnundoo du-
ta ñuhu duta canu: ñayat-
ni yondohota yosiñesiq̃n
duta, yondoyonduta, yo-
cana tachi, yocôo ñeñe \
yocôodzahui vehetnaha
quehui, dacuhui dacuhui
tnanita, dzuchini yahui-
cata yocuhui ynita huasi-
ta. Dandoo saha nanyîta
huindo Gloria andehui /
dayocuhuidzusando. Co-
toca teyoco, yonacasinino
te nunyhuaha yosidzote
yotasitnahate. Dasadze-
huindudzahua quete ñu-
ñu, yosidzote dziyaî yta
dudzi yta. Dandoo ñaye-
huidzahuatnaha teq̃ tni-

yehui yoſidzondo yehui,
yodzatuhuindo yehui q̃-
chiſaniñaha,huahata yca
na dzydzo candidzondo
nuhundo yuhuitayu ſayo
dzica Stohondo: maan-
do cotohuaha huacuhui-
yu candidzondoſayca.
¶ Y yo yocuhuidzichindi
yaya ſitaycundu tay dzu
ſa,yocanadzahaya. A na
yoquidzando duhuiyacã
duhuiyaa dzadzico yyon
do,dzayyocahacando. A
ñadzuchi ñadzuhua niſi
yocuhuidzuſa Stohondo
quehui niſiyodzicaya ñu-
uñayehui,dandoô *miy* ñu
yaca nicuhuindo,da yocu
huidzuſando:ñayocuhui-
caha nuundo a yyan Di-
os Stohondo yoquidza-
ya tniño,dandoô dahaſa
haya duhuinduhui yoqui
dzindo:ayahuicata ande-
huinan yitahui Animan-
do Gloria, neecaa neeqh
u,d.:dzayoquidzicando,a
ſanaha ñayatni ñauiy cu
ya niſiyo tayhuaha tay-
dzico Libo,huaînaa hua
îndahui: dahuitna tayh-
uaha daqueyeni nuhuta
ãdehui:dãdoô dzayoq̃dzi
cando,dzayodzadzeq̃cã-
do,ñayocaha tnunicãdo.
¶ Da ee Sancto niſini-
ya ee ñahadzana ñaha q̃
dza,ñaha ſanduhuindan-
du, yyohuiy ſayninoña ſa
ſandiſiña. Da niſiniya ſa-
nicoo niſata neecutu ſayni
noña dziñuhu, daniſiton-
dehuiya nuuña, daqueye
ni niſacuniſacuya nicuhui-
coyo yniya, niſaca yniya
danicachiya. A Stohoñu
hu,dzãdai dzandicõ diya
ni ſiñadzaña, yodzoyuca
ñoho cuhui yniña ñayod
zahuindodzo yniña ſaca-
dzahuatuña yni Demoni
os, ſiî ynitaydzana, ſiî ſa
ha coconã andaya, ñãda
yoq̃dza ñadzaña ſimaani
ñãdaa yodzauatu ñadza
ñãdiyani ñãdaa yodzãda
ha vodzãdico ñadzañãdi
yani,yodzoyuca yodzah-
uatuña yni demonios.

¶ Cu

¶ Cuhui vhuiſichi nata-
dzi ynindo ſaña yatni ñah
ui y nindoho ninani Sto-
hondo ſahandoo, daa ni-
tuhuinanaya ñuuñayeh-
ui, niſaatnaha daananini
ſi yodzahaya dica cruz, y-
cadza niſandehe niſinoca
hua nindohoya, ſaha co-
tondaando taniño ñee ñu
hu niſaqhya / ycaſa co-
tondaando. Sadzehuin-
dudzahua cotondaando
taniño Sanctos ñadzuchi
ñadzuhua nicuhui yehua
nicuhui dzuſaya: ycaſaha
niniîtahuiya andehui, dã
dehetaca tay cundu tay
dzuſa ñaha cundu ñaha
dzuſa yoſiſi andaya huat
Demonios huaqhndehe
niyu.

¶ R. Dzutúmani yyo yo
ſaatnuiì ñadzaña ſavſa yo
ho yutnu ſayocana yoſita
yocacu yniñayehui: dzah
uatnaha vſa coodzaa, iyo
yoyuhui ñadzaña dzutu-
mani. ¶ P. Dzaya yyo
yoſinimanindi Animan-
do ſaha nicachindo ſatate
huica coñondo, dzaua yõ
diyo ynindiſahua cadzan
do quachi yondaa yaha.

✠ Los cinco Sẽtidos.

¶ El primero, es la Viſta
¶ El ſegundo, es el Oyr.
¶ El tercero, es el Olfa-
cto.
¶ El quarto, es el Guſto
¶ El quinto, es el Tacto

¶ Pregunta.

¶ Dzayamani ſinindo ſa
hoho ſanani Sẽtidos? R.
Siniñadzaña dzutu. P.
Tachi dzaya.

✠ Yyacaa hoho ichi ſanani Sentidos.

¶ Sa ee, ſaſito, ſaſini.
¶ Savhui, ſatacu, ſaſini,
ſaſinini.
¶ Savni, ſatnani ſaſaha-
dzitni.
¶ Saqhmi, ſaſaſitnuni, ſa
ſitotnuni, ſaſinitnuni yuû.
¶ Sahoho, ſadzaſaa, ſa-
dzaſaãdaha ſaquitu.

¶ Huitna huaſitnaha ſacachindo ſahoho, ſatacu/ ſaſinitnuni dhenuu ſacaa ñuuñayehuy yaha.



Ttohon -
don Dios
ſaiyoyu ca
nu yyani-
cuhuiya \
ycaſaha y
yoyucanu
tniño niq̃dzahuahaya ſin
doo ninyîtahuindo. Y ca
yocachi Propheta Sto-
ho huacuhui nachyîtnuni
yniñadzaña huaniiyni na
dzaña tniño yyo cuyîyyo
mani ninûtahui ñadzaña
nitaſimaani, yca nicôocô
ho daamaa Anima ñad-
zaña ñoho daamaa yca
ninîtahuindo, dzaeeni y
ya yca qhnimanindo, ca-
hãdiſando, yooeeca tucu
ñayehui, da yooeeca Sto
hon Dios tucu, dayooee
ca ñayehui niquidzahu
haya ſaq̃cai, ſayyohuitn
ſiîſadzayca huaſitucu, da

dzaceẽdu nuundo, dadzee dzee ſitõdo, ſatucu ſatucu ſitõdo ninanina dzeedzee yonyîtahuindoo ñayehui nuũdo vadzeuidzaee nuu dehetacãdo. Y ca yonatu hui ſayyoyu canu ñuhu y yã Dios, ee ee ñayehui ni cuhui dzahuatnaha ee ee tutu yocachĩdaa yocachi cuite, yodzaq̃ha ñaha cui te, ſadzaeenin Dios iyaca nu yodzica, dzamaaniya dzinañuuî. Y caſaha nicôo taſiya qhmiſichy ſatacu tnuni ſaſinitnuni ninyîta-huindo, nicôo côhodzinin do: ſaha natuhuiuaha tni ñondoo tniñohuaba yoq̃ dzahuabaya yonyîndo \ dzuchini dzinindo, daña-yatni ñahuiy tniñobuaha yocôocôho yca. Dzahuat naha ſatnu ñobochitu tet ne dziñuhu yyondoo yyo nina ñaſayodzaca. Y caſa ba voõdu tay yoondu ña bañavoſinimanitaya que bui yoſitota tutu vca cuy teyu dzabuatnaha quete

nicuh

nicuhuita.

¶ El primero, es la Vista

¶ Dzinañuhu cachindy sayyondaa nicuhui tenuũdo, sayyomanisi.



Casaha yotasi siyosi neecutu dzahuatnaha yehẽdasi quaha sayotacusindo / saha dzahuatnaha taniñondy candij nicuhuisi. Y casaha ñayatni ñauiy sanisinima niyãdoo niniitahuindo. Y casa yodzatuhui yasaniniitahuindo, ycasa cotondo ñayatni ñahuiy sahuaha sadzico ysindica andehui, sacaa neecutu ñuuñayeui. Y casanacaha natadzi yyindo, nachiitnuni ynĩdo yoõdu yya niq̃dzahuaha neecaa neeysindica andehui, neecaa neeysi sayyo ñuuñayehui. Dãdoo dzahuatnaha nitehui yya nuundo, niq̃si huico nuundo niq̃ando, ñatuhuihuaha. Sadzchuidzahua nicuuy tenuu Eliando, ycasa ñayon atadzi ynĩdo saniteui si saha q̃chindo. Tayhua ha taydzico ycanicuhuy dzahuatnaha cruz vaha/ yca dzayehua Stohondo: yca quaañumana ya dicata / ycasaha dzamaa niya yondito tenuu Animata tenuu côñota. Y casaha ninduhuandodzoya ninduhuandaayan dicata/ dahata sahata. Y ca yodzycaya dehetnaha quehuy/ ñadzuchi ñadzu hua yotehuy tenuu Animata tenuu côñota, saña yatni quachy yodzandyyo ynita/ ñayositota/ ña yoquidzata, saha dzaina any Stohondon Dios, yodzica ynita Animata. Da taydzana tai nitehui tenuu Anima tenuu côño ta tucu, saha ñayatni qua chy yonducuta\ yodzandiyo ynita neecutu sayõsito sayosinita yodzandiyo ynita. Y catay nycuhuy cuyte dzahuatnaha

cruzñahuaha, dzauatna
ha dayu yotuhuinino q̃ne
nicuuita, icayodzãduhuã
dodzotaya, yodzaq̃huitã
duyucaandayayan, duh
nayan dicaya, yodzacate
neñetaya ſaha quachi yõ
ducuta yoſini vhuitaya.
Y caſaha dzayamani ny-
niĩtahuindotenuundo ſa
ha conditondo Stohon-
do dehetnahaquehui, niſi
yodzahayan dica cruz ſa
handoo, ſaha cotõdo nee
caa neeyſi ſayyo ñuuña-
yehui, ſayyondica ande-
hui: ycachidzohuidzondo
cacunaĩhuahando Sto-
hondo, ſahaniquidzahu
haya yca ſaqhniñuhu ſin-
doo. Y caſaha huacoton-
do tayyee ñahadzehe ſa
ha quachi, huanduhui te
nuundo huaĩtnani, hua
duhuitenuundo ychi dza
na ychi ñahuaha, huãdu
huiſi yahuidzana: cuiten
ychiqhundo ychicacan
docotoſi.

✠ El ſegũdo ſen-
tido es el oyr.

Savhuy ſayotacu tut-
nundo.

SAdzehuindu
dzahua ñaya
tni ñahui y ſa
niſinindahuy
ñaha Stohõ
don Dios ſindoo nitaſiya
tutnundo: y caſa qhnindo
ſatacuſindo, nitaſiya ſad-
zaquaha huahando yoon
du yyan Dios, na yyon-
didza gloria andehui, yo
ondu ſi andaya tucu, y ca-
ſa ee ſichi qhnimanindo
da ee tucu huaqhnimani
do. Y yacaa vhui yuhu ya
hui, vhui yuhuyaĩ ſayoſi-
hui ſacaſi Anima, dzita A
nima, huidzodzaha Sto-
hondo. Daſaha coñondo
dzaeeni yuhuyaĩ ſayoſi-
ui ſayotacuſi, daſayodzo
camani nicuhuy Anima
y caſaha vhui yuhuyaĩ ni
taſi Stohondon Dios
ee tenuundo. Dacuhui v-
hui tutnundo, ſaquaha co
ton

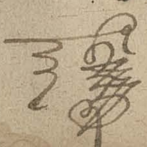
tondo qhnindo tniño Glo
ria andehui, huidzodza-
haya sananducundo/ da
tenuundo tutnudzatnin-
do, saha cotondo qhnin-
do andaya, ycasa qhniv-
huindo qhnydzaandosi,
dzacuitando dzaquayu-
dosi. Dzuhua yyo nacuh
ui nitasi Stohondo tenu
undo tutnundo saha que
hui yosini yositondo tni-
ñodzana sadzandiyo yni
do sacadzando quachy/
daqueyem yotacusindo
dudzu ñahuaha, yca yyo
canu yodzatehuindo na-
na Stohondo. Dzahuat
naha ee tayhuisi nidzaha
ta yuchicaahuaha, nidza
sata niniy tucutav, quaa
tniñota dzaqhniñuhuta
candata nandehe yocuh-
ui ynita cadzata, acuhuy
caîta natuhuita nacanita
tayhuisi tay nidzaha yu-
chicaa yca? Sadzehuin-
dudzahua yoquidza tay
dzana ñahadzana, que-
huiyosito yosinita yota-
cusita dudzu ñahuaha, yo
cuhui ynita qhnita coto-
ta, dudzu ñauaha dzauat
naha yuchicaa ninduhui
tenuuta tutnuta, yotuhui
ta yosanita Stohondo sa
ha quachi yonducuta. Ni
tasi Stohondo duhui ni-
tasiya ñuu niniîtahuindo
duhui, sacuhuiducundo sa
simaañdo siîsaha chiînda
indo ñanitnahando. Da
ñuu dzuchini cudzundo/
daqueyeni dotondo na-
tahui nuundo, sanaquatũ
do yyan Dios saha caca-
tahuido nuunanaya. Yca
côo dzahuatnaha yuyu\
dzahuatnaha casi gracia
sasimaa Stohondo, yca-
saha huatehui Animan-
do. Daquehui nituhuy
huasicanandicandiy, dza
huatnaha quacoocani yõ
diy yyo. Dzahua yocu-
huy ynindo/ yocuhuy co
ñondo duhui, saha huasi
quachi: dañuu yocoo dza
huatnaha casi dzahuatna
ha yuyu Gracia si Stõ-

hondo ſaha huayechi va
dziy huatehui Animãdo.
Dzahuatnaha ytu, dzah
uatnaha ſayſi ñuuñayeh-
ui, quehui niquaa quacuh
uiñuu, dahua ſicôo yuyu,
dauaſicôo caſi, yca yonyî
dehendu yutnu dehendu
yta. Da nituhui huaſica-
nandicandiy, quacuhui y
ni/ ñayotehui ñayoyechi
ñayodziy yta yutnu, ſaha
ninyîſi coyo ñuu. Sadze-
huĩdudzaua yocuui aĩan
do q̃hui yonaq̃tũdo Sto
hondo ñuu: yca yonyîta-
huindo yuyu gracia: da
tay dzanañahadzana ni-
ñuyaca niñuyaa yonducu
ta q̃chi, ycaſaha coyoãda
ya ninyîta, ñuhucayu ãda
ya nanyîta, icaſa conaaua
hãdote nuũdo tutnũdo.

✠ El tercero, es el Olfacto.

¶ Sacuhui vniſichi, ſani-
cuhui dzitnindo.

VNiſichi ſaninyîtah
uindo nitaſin Di-
os. Eeſichi, ſayoſi-
huitachĩdo ſayonday ta-
chindo / ycadza yondito
yotacundo. Cuhui vhui-
ſichi, ſayotnanindo. Cuh
ui vniſichi, ſayocay dzit-
nidadãdo. Dzahua yaha
yyo nichyîndaý ñahayá
ninyîtahuindo nuu nana
ya. (Y caqhnicaſindo dza
yamani.) Da quete nani
yaha\ quete nani teyoco
ñuhu, ñayatni ñahuiy ſi-
ca yoſahaſite dzico quete
yotayu, yoſinite, ycanda
yondahuate yoſahate ſa-
caa quete yotayu caſite:
Y ca taniño yocanadzaha
Stohondo, tayhuaha ta
y dzico dzahuatnaha yon
dahua quete yca. Dzah-
ua yondahua tayhuaha
tay dzico quehui qhnde-
he ñuuñayehui, daa nino
nino nucuitata huanoo ſi
nota nuu ñuhu / ſaha ny-
dzacuitata ñuhu quehuy
niſi yota ñuuñayehui, ſa-
ha dzamaanyndi nyſaha
dzitnita, nitnanitandi. Y-
caſaha cotacandaatandu



hu:da tay ñahuaha ſaha
quachi caa ñuuñayehui ni
tnanita / niſahadzitnita/
ñanidzañata ñuhu queh-
ui niſiyota ñuuñayehui/
quehuydzahua natacata
nuu ñuhu cotacandaata
Demonios. Da tayhua-
ha quehui yondito yota-
cuta ñuuñayehui yaha yo
tnanita yoſaha dzitnitan
duhu, dza eeni ſayyondu
hu ñoho nuuta, yondito-
ta / ñaniſahata ſayoſina
quachi neecutu ñuuñaye-
hui yaha. Y caſa dzahuat
naha yondahuata / dzah
uatnaha yondaa cuitani-
nota. ſaha dzamaani Sto
hondon Dios nicuhui dzi
tahuaha, dzita adze, duta
huaha, duta dzico Gloria
(huadzehui dzitanduta
ſayotehui.) Y ya ycani-
cuhui ſacaſi Anima hua-
ha, nee caa neeqhu, ycaſa
ha dzaeeni yya yca ytra-
nita\ ynanducuta dehet-
naha quehui. Y caſa yoca
chi Propheta. Y oondu
tay yoondu ñaha yonda-
tu ſi Stohondo / yca tay
yondycocahuaſita yona
dzama/ yonanyîta / ſan-
day ſandatnu, yonduhui-
ſita ſaha yonduhuiyee A
nimata ſiîcoñota, ſaha tni
ño Stohondon Dios, da
ñacuuiſita ſaha tniño caa
ñuuñayehui. Dzahuat-
naha ninatuhui taniño ni
quidza dehendu Sanctos
yya niſiîndaãcodzo Sto
hondon Dios, dzahuat-
naha nyſiî dehendu ſa-
caa ñuuñayehui, ñadzu-
chi ñadzuhuaca ninata dzi
yniya ſañahuaha / dzah-
uatnaha nicuita nicuhui-
huaſiya tniño caa ñuuña
yehui. Daſaha tniño Sto
hõdo niduhuiyeeya nidu
huiſaaya. Daneecutu tni
ñodzaatniño vhui caa ñu
uñayehui, dzavatnaha y
ta niyechi nuu ñuhu \ da-
queyeni yoſiſi yõduuiyaa
daq̃yeni yõdoyoñuhuſi /
yondachiſi, dzahua neecu
tu tnyño vhuy ninduhui
ña

Yucuticuvinu= las ...
llenua quesegura, y.

ñama. Da maaya dzah-
uatnaha nindayn desiya
sa nindahuaya, dzahua-
tnaha quete naniyaha ñi
duhuiya, sañadzuchi ña-
dzuhua nisiîtatuya saha
tniño Stohondon Dios
niñoyaca niñoyaa.

✠ El quarto sentido, es el Gusto.

¶ Saqhmi, sasasitnuni, sa
sitotnuni.

SAdzehuídu-
dzahúa yyo
nichyîndaye-
ñaha Stohõ
Diosíindoo,
nítasiya yaando, ycasa yo
sitotnunído a adze, ahua-
ha, avhua, añahuaha. Ah
uisichi, saniniîtahuído, ee
sichi, sacototnunindo. Da
sacuhui vhui sichi, sacahã
do sacachindo ȯhecuiyaa
quete yositote yta / duta
yotnanite, ahuaha añah-
uaha, icadza yosasite. Dã
dooñayehui ñayosinitnu
nindo, dzahuysica yosa-
sindo yucusaniñaha \ yca
yúcú yocuhui quachi. Y-
casaha daq̃yeni yosiiLini
nando, sayoquidzado sa
ñahuaha, nisasindo tniño
quachi, nisiîndo tniñoqua
chi, dzahuatnaha quehui
yoyechindo duta, daque
yeni yosiîndo duta: ñadza
hua yoquidza quete, yo-
yuhuite sacuhuite, sasasit-
nuni, sasitotnuni ñayatni
quachi yocôocôho inído,
sayonanacoyo quehui yo
sasindo, acaî dzita, aque-
te ñahuaha, yosasindo, y-
ca yocôocôho yoco yoca-
na yosaanini dzinindo, sa
ñohosatacusindo, yca yo
nadzacanino yotehui, nin
duhuitequeque, níduhui
naha. Y casaha ñayotacu
ñayosinihuahando tniño
Stohondon Dios. Cotõ
dotaniño nisiyo ee tay ña
cutu, yyoyu nisiyocasita
dzítahuaha. Danisaha ee
tayndahui nani Lazaro
huaîta, ñadzuchi ñadzuh
ua tasaîdzitaniyu ninjîta,
saha nitehui tniño sasinit-
nuni

nunisitay nyiyni, saha nin
duhuita dzahuatnaha q̃
ne nanu, ycasaha yosisita
andaya: da tayndahui q̃-
hata ninyitahuita ande-
hui. Datay yosasi dzuchy
ni dzita, ycatay yonduh-
uindoo yonduhui huiy sa
tacusita.

¶ Y yacaa taniño nicuuy
sanisiyo ee Rey, ñanisini
disaya sadzaeeni Stohõ
Dios, ycayya dzanitnee
caya caitay yosinindisa
Stohon Dios yca nindu-
huitacata dzahaya, daha
sahaya. Daqhmi tai qua
quanu mañu, tay yosinin
disahuaha dzaeeni Sto-
hondo. Danytasitnuny
Rey yyadzana sandehet
naha quehui casi deheqh
my tay yca, sayosasi maa
ya. Danitnay dehe maa-
ta nicachita: ñanimani do
o dzaeeni yyan Dios yo-
sinindisando yocahandy
sando, huacuhui casindo
dzita ñauaha yosasi Rey
adzasahan dudzu Rey
ñuuñayehui coquaanda-
tundo, dad zacuitacando
dzaha Rey yya andehui
cachiya, ycaninduhui ee-
nindudzu nicachi deheqh
myta nuu tay yotasitnuni
sayniisacasi dehetaca tai
quachi ydzaquaha dza-
ha Rey. Da nicachi dehe
qhmitay yca, yonaquatu
ñadzañani Stoho ñayo-
cuhui iniñadzaña: casiyu
ñadzaña sanytasitnuny\
Stoho ñadzaña dzaeeni
Dios huacasiñadzaña sa
casiyuqua, danidzahuy-
dzo tay yonahatnuni sa-
casi. Casindo dzayateua
casindo/ cuhuidzichindi-
ya Stohondo Rey sindu
hu cachita. Danidzahui-
dzo deheqhmita: dzuhua
cuhui vitna conahani na-
casi ñadzaña dayuyuhua
vsiquehui, tanitehuinuu
ñadzaña, tanicuhui cniya
ñadzaña. Y cedza casiña-
dzaña quete, dacoho ña-
dzaña dedzi, nacuhuitnu
nica cachi deheqhmitada

nidza

nidzahuidzo tayyonahat
nuniſacaſi nacuhuidzaua
cachita. Y cadza nicuhuy
dzahua, daniſaa vſi que-
hui niſiſicahua. Dayodzo
cahuaha huiy ninduhuy
nuu deheqhmita, nichiñ
daiñaha iyan Dios ſaha
ñanicuhui yni deheqhmy
ya caſi ya ſayolaſi Rey ſa
ha taſinindiſaca yya Rey
Stohon Dios. Daniſaa
vnicuiya dzacuitenidayu
yuhua niſaſiya dzahuat-
naha yocachindo yuhua-
huinda niſi yocaſiya. Da-
yodzoca huiy ninduhuy
nuuya, ſaha ñaniſaſiya dzi
ta niſi yodzocota nuu De
monios: dayyoyuca yod
zoyuca tay ſinitnuni, tay
yonahandichi nicuhui de
heqhmiya, yooeeca tay-
dzahua tay nidzaquaha
ſiiya, daeeya nitaſiſi yoca
yodzoca niſiniya, ycayya
nicuhui nuu nicôocôho ta
yu nuu Rey, da vnicaya
niſito tniño neecutu ñuu.
Daniquitnaha niquidza-
huaha Rey naa maaya y
canitaſitnuniya ſaqueſi y
neecutu tay ñuuya ſanaq̃
tuta cadzañuhuta naa-
maa Rey, ycaninducuye
teta ſindehenuni yya ña-
ninaquatu naa yca, ñani-
cahandiſaya. Daquehui
nitacutnuhuſi Rey, yyo-
nicuhuidzaa nicuhuidzi-
chi yni yyadzana ica nica
chiya. Diſa ñayonaqua-
tundo ñuhu maandi naa
maãdi? Da nidzahuidzo
dehe vniya diſayu cuiten
daa dzacenidiſa ñuhũ Di
os yonaq̃tu ñadzaña aña
yeui nicuhuini dayoq̃dza
nidzaua? Danicachi Rei
tayocuhui ynindo q̃anda
tundo vitna, tahuacadzã
do, daqueyeni dzacayca
uatando dzacuitatando
ſitnu yocanacatny ñuhu.
Danidzahuidzoya cona-
hany Stoho daqueyeni
nacuhuy dzauatnaha yo
cuhuiinini, ñayocuhui yu
yni ñadzaña, dzacuitaña-
dzaña Stoho ñadzaña di
os

os. Tayocuhuindiyaya dzacacuninoya ñadzaña cuhuiyudzahua: tayocuhuidiyaya cuhuiñadzaña cocoñadzaña ynisitnu, cuhuiyu dzahuatnaha yocuhuidiyaya. Daq̃huidzahua dzayõditoca ee yya cuuiqhmi, iyoyanuu Rei, dadza vniya niſinĩdudzu nichidzoyetetaya. Day yoyuca nicuhuidzaa yni Rey q̃hui nidzahuiazo ô henuniya dzahua, ycanicachiya. Ohniyohõdaha taſahata dzacuytacanun dota ſitnu nacocota nacatnita. Y cadza niſaniychotaya, danidzacuitacanutaya ſitnu yyo yocatni vhuidzicoeeyeq̃ yoſaandi tayaañuhu, dayyo caltal yochyiñuhu ſitnu nicayu niſiſita. Danicôo ee Angel ãdehui ninãdaſiya yoho yonuni dahaya ſahaya quehui nicôoya andehuy ycanicuhuindehe clmyya yoſinonoo vniſitnu yſiſi, yocachiya dudzu yyocanucanda dudzu yyẽdoo iyohuaha.

¶ Y cãdudzu yocachi õhe taca dzutu huitna q̃huy yocachiya maytines dzuhua yocachindudzu yca. A neeeutu ſacaa ſayſi ſay yo ãdehui ñuuñayehui taquete tayta, neecutu yuſi nachidzohuidzouaha nacacunayhuaha ſadzaeenindiſañuhur Dios, dayodzoyuca yyohuaha yyondoo ninduhui nuuyaneecutuya, ſaha niſinonooya yniſitnu yoſiſi. Dayaa nicôocôho yniſitnu / yyondoo yychuiy ninduhuy. Daquehuy niſiny Rey / yyo niſaatnuhuya. daqueye nyqueſiya yuhu ſitnu yca nicachyya. Anduhu dzavninita nidzacuytandy ſitnu \ nanicnhuindydza tanda qhmita yoſino noo ynisitnu ¿ Daeetacuiteyu dzahuatnaha dzayar Dios nicnhuyta daña yoſiſita ñayonderyta\ dahooca dayodzocahuiy

da

dahooca huahaninduhui
ita. Y cancachi Rey, na-
ha, ozunanañatuhuiſacu
huicachiya. Y cadza nina
nayaſitnu, dañaſanicuhui
neecutuya, ñaee ydzidzi-
niya niſiſi, ñadzuchi niſiſi
dzoo dzonoya, ñaniyatna
Da Angel yya ninandaſi
yoho yonuni dahaſaha d
henuniya, quehui nicaiya
ſitnu. Y caſaha nicanaſaa
ſaa Rey nicachiya. Yoo
tuhui tucucan Dios: diſa
cuiteyun Dios yonaqua
tu dehenuni tayyaha. Y
caſaha yotaſitnuñindi vit
naſadzaeenin Dios yoſi
nindiſa dehenuny tayya
ha qhnindiſando, naqua
tu dehetacando, neecutu
ñuumaandi. Y yacaa ſani
quidzaya dzayamani ee
ſichi, ſañaniſaandatu de
henuniya caſiya dzita yo
dzocota nuu Demonios.
Da cuhui vhuiſichi, ſaña
dzuchi niſaãdatu dehenu
niya naquatuya naa Rei
Y caſaha yyo niniitahui
ya nichyında yñaha niſini
dahuiñaha Stohon Dios
ycaſa conahandoho tay-
ſiudzahui qhnicaſindo, co
ondaandotaniño yaha,
ſindehe nuni yya niſiyo-
nahandichi huidzodzaha
Stohondo, ſaha conaa-
huaha maãdo, quehui yo
cachi dza ya Demonios ſa
caſindo dzitandeye, atu-
cuſichica tniño Demoni-
os, huaquaandatundo/
huacadzando. Sadzehui
dudzahua tatay quaî, a-
tucucatay yoſaſi coño q̃-
hui yy, quehuidzoho que
te: tayocachita caſi naſi-
yondo, dudzu Demonios
yocachita, huaquaanda
tũdo, huacahandiſando.
Yoondu tay yoquidzad-
zahua, cuiteyu duuita yõ
ducu quachi, da chyında
yyundo tay quaî, dzoco
huaquaandatuyundo ta
ñaha tniño ñahuaâ yoca-
chita nuundo.

El quinto, es el Tacto.

Sa

¶ Sahoho, ſadzaſaa, ſadzaſaádaha, ſaquitu, ſaq̉ tutnuni.

SAdzehuindu dzahuaiyo ni nyitahuyndo nana Stohondo / nytaſiya tniñoyaha ſaha qhni ſaha cotõdo, ſacacandoſaqhũdo, ſanducundo ſacoho ſa caſindo. Y caſa yodzoyuca yoſinimaniyã doo ñayehui, icaſa nitaſiya dehẽ duhuindahando ſacuhui cadzando tniño, ſacotondoſadzaſaando, ſatahuindo aſahuaha aſañahuaha yotuhui tnuni neecutu ſa caa ſayſi, ſanacaſininondo ſahuaha, dadzahua ſa ñahuaha dzacuitando. Y caſaha natadzi ynido, ñã duhuidzahuani ñanutnahani, cuyîmani ſanitaſiyã dahãdo. Tañatuhuĩdahãdo, nacuhuĩdidza taña ha nachyîndo yuhũdo. Y caſa iyo yodzoyuca, ſaninyîtahuĩdo nuu nanaya, ycaſa yodzaſaãdo, yoſito tnunĩdo naiyondidza ſahuaha, naiyondidza ſañahuaha: da tayodzana ñahadzana, ñayonatadzi ynita ſanitaſiyan dahata ſacadzata tniñohuaha: yca tay yodzatehuita, tniño yyan Dios niq̉dzahuahaya, ſa cadza tay cadzañaha tnyñohuaha nicuhui, damaa ta dzatniño ñahuaha niq̉ dzata dahata. Dzauatnaha yuchicaa, dzauatnaha yuhu coodzaa, dzahuatnaha daha ñahuaha tay yotnee yoq̉tu, yodzaſaa coño ñahadzehe, dzahua tay yodzuhu yoq̉dza cuina tucu, dzahua tay yocani yoſani, yodzandoho yo dzananita ñanitnahata / dacuhuini cahuido huacu huini cachindo ſayoq̉dzã daha tayodzana. Y caſaha nachyîtnuni ynindo ſinee cutundo, ſañayatnu ñahui yca ſaninyîtahuĩdo nitaſi yã Dios. Nitaſiya vſiyu huyaîſayõdiynini ſayõdi

to yotacu coñondo, ycasa
natad, i ynindo. Lañatu-
hui dehe vsi yuhuyaîcoñō
do, nayyondidza cuhuy
coo cacando, saha neecu-
tu yaui yca naconuna qh
quehui sahuaha sadzico/
tniño Stohō Dios, da na
cadzendo quehui huasi sa
ñahuaha. Dzahuatnaha
yocachi sant Ambrosio sa
neecutu yahui ysindiy co-
ñondo, yca ysihui sasii, sa-
cuina, saîdzuhu, ysihui de
monios, yca yn ysii Aīas.
Nadzaua yocachi ee Pro
pheta yoōdu tay yoondu
ñaha yōdiyo ynī daa āde
ui, nadzacuitata neecutu
sañahuaha. Y oōdu ñayo
dzacuita nacondy cocah-
ua nacondico cuisita nuū-
dayu andaya Infierno/
sahaniq̄ dzatadzauatnaha
q̄ne nituuinino nuūdayu.
¶ R. Dzutumani iyohua
ha nicuhui ninyitahui ña
yehui dehe hohosichi Sē-
tidos sayocachindudzu-
yaha dzutumani.

¶ Siguense las si
ete virtudes: tres Theolo
gales, y q̄tro Cardinales
con su Exposicion.
¶ La primera, es Fee.
¶ La segūda, es Espāça
¶ La. iij. es Charidad.
POr las quales el
alma es guiada ē
la sanctissima tri-
nidad: y dizense Theolo
gales, porque las infunde
nuestro señor Dios en el al
ma racional, quando res-
cibe el Baptismo. ¶ Pr.
Dzaya mananidi sinīdo na
dzaha sañoho tnaha saua
ha sadzico, nani virtudes?
R. Sini ñadzaña dzutu,
P. Cachi d aya. R.
¶ Y yacaa vsasi-
chi, sahuaha sadzico, vnisi
chi, sauaâ sadzico nani: the
ologales: daqhmisichi sa-
nani Cardinales. ¶ Pr.



Acuhui tana-
ni dzahua na-
yocachīdidza?
R. Adzuua, yo
dza

dzaquaha ñahaqhni dzu
cu. Unisichi, sahuaha sa-
dzico, yotniño maa Sto-
hon Dios yni anima, que
hui yosadzõtutando. Da
qhmisichica tucu, sayocu
huinduhusan dusi, neecu-
tu sahuaha sadzico yochy
ndayñaha Stohon Di-
os yoquidzando. ¶ Pre.
Lachi dzaya. ¶ Re.
¶ Saee, sasinindisan Di
os (nani Fee.)
¶ Savhui, sayondatu sin
Dios (nani Esperança.)
¶ Sa vni, sasinunanin Di
os, sit sasinimaniñanitna
ha (nani Charidad.)

¶ La primera, es Fee.

¶ Unisichi, sandoo sahua
ha yaânitasi Stohondo
ninyîtahui Animando, q̃-
hui nisadzondutando ni-
nyîtahuido dutamaniya.
D Zahuatnaha, vni
dziñuhunina dzi-
ñuhũdoo, dzauat-
naha, yuu yuchi yodzocu-
y, dzahuatnaha vnidican
diy, yotnoo yoyat animã
do queui ñatuhui quachi.
Y ca nicuhui sasinindisa /
nani Fee. Sayondatun-
do sin Dios nani Esperã
ça. Sasinimanisasininda-
huiñaha nani Charidad.
Dehe vnitniño yaha, yca
sa nicuhui dzoo dzono ysi
nino ysindisi animando \
dzauatnaha dziñuhu quã
a dziñuhu cuisi ydzaca ne
ecutu sauaha sadzico, dza
huatnaha ysindica andeh
ui dehẽdu teñoo. Ee sichi
sasinindisa nani Fee, yca
sa yõdacañaha, yonahasi
sindoo, yodzaq̃hañahasi
sadzaeeni disañuhũ Dios
dhehuahã dhecuhuiqhnĩ
disahuahãdo, q̃ãdatũdo,
icasa yonahasi nuundo sa
dzaeeniyu Stohondo y-
yan Dios yodzica, dzah
uatnaha tay yotaa tutu
nama. Yoondu tay yoqh
ni cuyte mañu tutu yon-
daanama / cuite ycatay

yocuhui taniño ſitai yoſi-
nindiſa myndaa, dzahua
tnaha tay niqhnimañu, ña
dzuchi ñadzuhua yoſiñe-
dziñe yoſiñe yoho, ñadzu
chi yoſahaya aquãndubua
Aninata. Dzahuatnaha
tutu yondaatnuniſa yoqh
nita tniño ſaſinindiſa, ñad
zuchi ñadzuhua yodzaca
tniño ñahuaha. Y oondu
tay yoondu ñaha niqdza
tniño demonios, icanduh
ua niſiñedziñe niſiñe yoho
niſaha yaqua, nindoyoñu
hu ſaſinindiſa, ñaninyîta
Stohondo, ſaſinindiſa yo
dzaqhañaha ſaña yoſiî A
nima. Aniſichi ſadzahuat
nahandiyo nicuhui, dzah
uatnaha iyo ſaſinidiſa. E
eſichi diyo, yoondu tai yo
ondu ñaha yoſinindiſa ſa
dzaeenin Dios niqdzah-
uaha andehui ñuuñ.iyeh
ui: tañacuite ñandaa yoq-
dzata, ñayonaahuahata
huidzodzaha Stohon Di
os ñayo quidzata dzahua
tnaha yocuhuindiyaya: y
cata y ñacuite yoſinindiſa
taya. Y ca tay ycañaha
dzahuatnaha teſite, dza-
huatnaha teſiyo, dzahua
tnaha yaſiteyehui nicuhui
ynita Animata, ñadzuchi
ñadzuhua tniñohuaha yo
côocôho inita, neecutu yo
ſitaſiyo, yocaynini, yotoo
yoyechi. Dzahuatnaha
dzaya yocacuyuta, dzaua
tnaha dzaya yocôo nicuh
ui ſaſinindiſaſita, dzuchini
yotacuſita ſaſinindiſa da-
q̃ye yonaandodzota.

¶ Y ca yocachi Sanctia-
go nuu dehetaca tay ña-
yonaahuaha huidzodza-
ha Stohondo doho yoca
chindo yoſinidiſandi, yo
cahandiſandin Dios, na-
hando ſinduhu nacotondi
natniño yoqdzando taña
tuui ſayonaauahãdo vid-
zodzahaya. Sadzeuidud
zahua yoſinidiſa dmonios
da yoyuuiſin Dios, dzeco
vananyîſi Glia. Y caſaha
yoondu tay yoondu ñaha
ñayoſinindiſa ñayocahan
diſa

díſa ſadzaeeni yyan Di-
os niſaandiya andehuy
ñuuña yehui, tayocahan-
díſata neecutu tnyño yo-
quidzaya, yotaſitnuniya.
Daa myî yocuhui tayo-
naahuahata huidzodza-
haya \ da neecutu ynita
neecutu Animata yoſinin
díſata yyan Dios, ycatay
myìndaa yoſinīdiſa. Tay
ñayonaahuaha huidzod-
zahaya, ycataí nicuui dza
huatnaha niſiî ſaſinidiſa.
Y ca yocachy Sant Pa-
blo huadzehui tay dzāde
heni yotacuſita dzandehe
ní yoſinindíſata. Tay yo
ſinindíſa dayonaahuaha
ta, yca tay nanyî Gloria.

¶ La ſegunda, es Eſperança.

¶ Sacuhui vhuiſichi, ny
cuhuiſayondatu ſi Sto-
hondon Dios.

TEhetnahaq̃
hui yondatū
do ſiya tayo
naahuahan-
do huidzod-
zahaya, cuitendaa nîitau
Animando gloria ſiî yeq
coñondo, caindatundo ſa
huaha ſadzico ā dehui glo
ria, huaqhndehe hualino
cahuani. Y caſaha tay yō-
datu ſi Stohondo yoquí
dzayee yoquidzandatnu
yoquidzaſaa ynita ſicoño
ta, ſacā dicota candeheñu
huta Stohon Dios: ſaca
nuyahui nanyîtahuyta.
Sañatuhuiſayondatu ña
yehui nana yya Jeſus, y-
caſa yondehuita yniqua-
chi, yondehui caniſi daa-
maa ynita, yoſidzoſi yoſa
anoo ynita quachi. Y caſa
condatundo ſi Stohō Di
os, nâdaacaquehui natu
huindahuin diyaya nana
naîyando ynindayuñah-
uaha \ tahuahando dza-
cacuninoyando \ datay-
ñahuaha / tay ñayonda-
tu ſi Stohondon Dios/
cuytacanuta andaya.

¶ La tercera, es Charidad.

¶ Sacuhui vnisichi, nicu-
huy sasinimany.

DZinaca qhnimani
do Stohodo Jesu
Chro Dios, ycad
zaqhnimanidoñanitnahã
do, qhnindahuindo Ani-
mata, sadzehuindudzaua
chyindaindo coñota que
huy nasaa Anima nana
Stohon Dios. Quehuy
dzahua cotondo nanaya
sayonyitahui tayhuaha\
saneeca neeqhu condito
cotacuta, ycasandicocah
ua duhuinaa sasinindysa.
Sadzehuindudzahua sa-
nisiyondatuta ñuuñayeh
uiyaba, dzandaani Sto
hon Dios nisinimanita, ni
cacunaihuahata sii ñanit
nahata, ycasa duhuinina
duuihuiy, neecaa neeqhu
Datniño ñuuñayehuy ta
sahuiy tasahuaha, añaha
dzehe, añaâ tucasichica, y
yo yondiyo ynindo, daqh
uimnvindo, dadzaquay
ny dzayaani quacay dzy
cosi, quatehuisi quanduh
ui vhua, quanduhui atu/
quacudziquatayu, ñayo
cuhuica ynindo casindo/
ñayocuhuica ynindo qh-
nimanindo, yosanda yni
do. Huadzehuidzahua
iyotniño Stohõdo yodzo
yuca adze, yodzoyuca va
ha yonatuui, yõduuidzico
i, eetetne cuiya nicuhuy
dzahuatnaha hoonuudzu
quani, dzahuatnaha hoo
naqnini. Qhnycasindo
dzayamani, tniño sasini-
maninani Charidad, y-
casa nicuhuicuiteyu dzoo
dzono sayondisi Animan
do, yoondu tay yoõdu ña
ha ñatuui dzoo dzoro A
nimata, sasinimani si Sto
hõdo Dios sii ñanitnahã
do. Ycaiyatasitnuni saqh
aiyohõ dahata sabatacui
tacanuta ãdava. Dzauat
naha yocachi sant Pablo
ananiitahuidi nanã Di-
os sacahãdi dzaha caha-
ta neecutu ñuu cuuiditai
cahacaidzaha neecutu ñu
uñaye hui tanacahãdod-
zondi

zõdi, dzaq̃hañahãdi, dza
uatnaha angeles, tañatu
hui sasinindisa y yoynindi
nĩduhuidi. Dzauatnaha
caa yocãda, dzauatnaha
caa yocasa, cuiteni dudzu
si yotacu, yosaq̃hedzãda-
ha. Dzauatnaha ñuu sic
tuta yochiĩndaisi tucu ta
damaasi, ñayonachiĩnda
si dzaq̃tahnica, dzaq̃tas
ca maasi. Sadzeuĩdudz
ua nicuuĩ doo, q̃huiñatu
uisasinimani iyo ynindo
teyocahãdodzõdo teyoc
zaq̃hañahãdo, teyocach
do nana stohõ Dios dah
uiñadzaña Stoho, ñatuh
uisayocaĩdatũdo saha ña
tuhui sasinimani ñoho yn
do, tananiĩtauidi saqhni
di satacusindi neecutu tn
ñosaq̃cai, saiyo vitna, sad
za ica vasi tucu: tananiĩta
huidi sasinidisa, saha cuu
cadzandi, sandicocanindi
ee yucu, acaiyucu caindi
qhcanĩdi daa yuqua. Ta
ñatuhui sasinimani ynin-
di Aiandi, ñadzuchiñad-
zuhua sahuaha yocuhu
dinuu nana Stohon Di
os, tanadzasandi dehẽdi
sasimaandi, cuhuandi ta
yndahui, tanatasindi co-
ñondi, sacoco sacamita, ta
nacanda quachitãdi, ta-
ñatuhui sasinimani ynin-
di, ñadzuchi ñadzuhua ca
yndatundi nana Stohon
Dios, sasinimani, ñadzu-
chiñadzuhua yonadzaña
Stohõ dios. Dzahuatna
ha yõdecayta, dzahua yo
saa Aiando inido, saha tni
ñohuaha tniñodzico, hua
qhndehe vasinocauani cõ
ditõdo nana iyã dios, ica
yõduhui canu Aiãdo ini-
do, Y oõdu tai yosinimani
saca añuuñayeui, dzahua
tnaha yõdahua ita, dzah
uatnaha yodziy yõduhui
dzuchi, saha ñatuhui sasi-
nimani, Dzahuatnaha
yonaqhni yonacadzesi sa
sinidisa sasinimani, ñayo-
cãda ñavosichisi, dzayñe
cutu / yñedzadzyca / da-
quehuy ñoho ynyndo /

ſaſinindiſa ñadzuchi ñad-
zuhua yotehui, ñayoſaa
ñayoſanu ynindo, ñayocu
huicaha nuundo, tañaha
ſayoquidzando, queui ño
ho ſaſinimani ynindo, ña-
yodzandiyo ynindo tniño
ſacuhui ſimaando, dzacui
tenitniño Stohon Dios,
yonducundo ſacuhui ſi A
nimando, ſiì Anima ñanit
nahando, ñayoquidzan-
do ſaha cuhuidzichi cuhui
dzaa yni ñanitnahando/
ñayonatadzi ynindo ſaca
dzandotniño ñahuaba, q̃
hui yyo ſaſinimani ynido,
ñayocuhui dzee ynindo ſi
tniño ñuuñayehui. Datni
ño vvondaa yyocuite, ica
tniño yonduhuidzee yon
duhuthuatu vnindo. Dã-
dehendu tniño vhui tniñõ
dahui yotnahando, dza-
yonduhuidzeeca yonduh
uihuatuca inido, ſaha dza
hua yocuhuindiva Sto-
hondo, neecutu ſanitaſit-
nuniya, dzayondatucan-
do neecutu, dzahuatnaha
yodzandahata yonaata
yotneeta vehetnahaq̃ui,
ſaha huatehui huatnane
yonaahuahayuta, ñoho-
cutuyu ynita, ſaſinimani:
andehui huaqhndehe va
qhnaani, huaſinocahua-
ni, côho cutuyu: ñadzuchi
ñadzuhua candaſi cuchi-
ſi, huatehuiyu neecaa nee
qhu, coondooſi, coohuiyſi
yni andehui. Tutu yaha
cotondo, dzauatnaha yu-
utata, ſaha nacotonoo va
hando, ycadza naqhnin-
do, natadzihuaha ynindo
yca cotondo, ayyo ſaſini-
mani ynindo, añaha, da-
côotaſindo côo tu ñor do
ſi daamaa ynindo, conda-
ha condichi ynindo, yca-
dza huanaandodzondo/
vãdoyo ñuûſi inído. Dza
huanacuhui yya Jeſus.

¶ Siguenſe las q̃tro virtudes Cardinales, y dizenſe Cardinales a ſemejãça dl q̃cial dla puerta, porque aſsi como la puerta, no puede bien hazer

ſu

ſu officio, ſino quãdo ſe me
nea, y juega dẽtro del qui
cial, aſsi el hombre ſino ſe
rige y gouierna ſegun e-
ſtas quatro virtudes, no
haze el officio de hombre
racional. Y tambien ſe di-
en aſsi, porque ſo n el prin
cipio de las õmas Virtu
des morales. ¶ P. Dijo.
¶ R. Eſtas ſõ padre mio.
¶ La primera, es Prude
cia.
¶ La ſegunda, es Forta
leza.
¶ La tercera, es Tẽpãç
¶ La quarta, es Juſtici

¶ Y ya yõdaa qh
miſichi tucu ſanani Virtu
des ſiî Cardinales. ¶ P.
Nacuhui tanani dzahu
dzaya? ¶ R. Sanicach
ñadzaña dzauatnaha y
daſinino yocachidaa m
ani dzutu, ſayocuhuin d
huſandu ſineecutu Virtu
des. Da quehui, ñayocôc
côhoſi yni ñayehui, dzau
tnaha yutnu teyuhu nicu
huita, ſiî dzahuatnaha q̃-
te nicuhuita. ¶ P. Cac
dzaya. ¶ R. Y yaca a dzu
tumani dzauayaha cachi.
¶ Saee, ſachyîtnuni yni,
ſachyîtnuni neecaa yni, ſa
tadzi ini (nani Prudẽcia)
¶ Sa vhui, ſaquidzayee
yni, ſaquidzandatnu yni,
ſaquidzaſaa yni, ſaquidza
canu yni nuu quachi, (na
ni Fortaleza.)
¶ Savni, ſachyîtnuni cuh
ua yni, ſandehe dzahua ſi
niñuhuni, ſadzahuatnahã
duhuibuatuni, (nani Tẽ-
perãça.)
¶ Saqhmi, ſaquidzãdaa
ſaquidzacuite, ſaquidza-
myt, ſaquidzacaſi, (na-
ni Juſticia.)

¶ Virtudes Cardinales.

¶ Y ya yõdaa qh
miſichi, ſahuaha ſadzico,
nani virtudes Cardiales

O Zahuatnaha ſa-
ha dzahuatnaha
dzini yutnu puer-
tas, yutnu yondiyu yuhũ

yaî huaî ñuhu yosiconoo
yonâdiyu, yonâdadze, yo
nanuna tucu. Sadzehuin
dudzahua aîando coñon
do, dehe qhmi tniño yaha
yondiyu yondadze saha
huacadzando sañahuaha
dasacadzando sahuaha \
yonanuna. Dehe qhmi tni
ño yaha, nicuhui yahui yo
sino noo yosiconoondoo.
Dzahuatnaha yutnu yon
diyu yuhu yaî yutnu puer
ta nicuhui. Ta quehui va
sicanan dicandiy, daque-
yeni yonaqhnando yondi
ynini ynihuaî. Ta quehui
huasidzahui, huasitachi,
daqueyeni yonacadzẽdo
saha huaquehui tachi, va
quehui ñeñe ynihuaî. Sa
dzehuin dudzahua nicuh
uindoo, dehe qhmi tniño-
huaha yaha, yodzaqua-
hañaha yondacañaha, q̃h
ui vasi tniñohuaha tniño
dzico, yotnoo yoyaî tniño
Stohondo, huidzodzaha
ya. Daq̃ yeni naqhnando
da tniño ñahuaha tniño-
dzana, daqueyeni ñacad-
zendo, ee tniño yaha nani
Prudẽcia. Sayositotnu-
ni yochyîtnuni inita, saqh
cuhui, asahuaha nyîtahui
ta, tayoquidzata tniñoh-
uaha, tayoquidzata tniño
ñahuaha tucu, nay yondi
dza qhcuhui, yodzando-
yo ñuhũdo yyã Dios glo
ria andehui, siî neecutu sa
huaha niquidzando, dani
îndo canu saysisi. Tniño-
huaha yaha yocuhui dza
huatnaha q̃mi, deqhde-
qhca, dzahuyîni q̃tuhui
yocana q̃mi, yondacaña-
hasi ychi. Dzahuatnaha
yotnoo dicandiy, dzahua
yodzatnoosi aîãdo, icasa
yodzaquaha ñaha dzuh-
ua cadzãdo tniño iyâ Di-
os, tniño aîãdo tniño ñani
tnahãdo. Y casa yocuhui
dzahuatnaha tecooyãdi
yotuhuihuaha tniño ãde
hui, dzauatnaha ñonoye-
cu, dzononoo, yusadzahui
yõduuicutũdo, yonaq̃an
daido nuudmonios. Tni

ño

ño y ca nicuhui dzauatna-
ha dziñuhūdoo dziñuhu-
nina. Da q̄huiñatuhui tni
ño ica ñoho inīdo neecutu
tniño yoq̇dzādo ñamani
yocuhui, cuiteyu dzahuat
naha ñute. Y casa yocana
dzaha Spū sctō cotōdo ta
niño nay yōdidza yoq̇dza
q̄te, cotōdo teyoco yōdu-
cute sacasite saqhniñuhusi
te q̄hui ñatuhui dzahui,
dzahuatnaha ñohocasi y-
nite, yodzoyuca tuhuate
dzañayehui: da dzahua y
dzotucu, y yo yoyuhuite
yosinote yónuq̄hete yah
uitoto. Dzahua yoq̇dza
tayhuaha yoyuhuita de-
monio, daq̄yeni yosinota
yotahui inita yonoq̄heta
dica Stohondo. Sadzeh
uidudzahua teca yōdah-
uate; dzaua tayhuaha tai
dzico: dzahuatnaha yōda
huata yosicata yehi ādeh
ui, Sadzehuidzahua te-
yechi, ñatuhuīdisite, ñatu
huisahate secacate, davai
yya canu yosacoote, dzah
ua yoq̇dza tayhuaha, sye
yōducūdayta saha nucoo
ta huai iya ādehui iya ñu
uñayehui. Y caq̄te coton
do, ica q̄te nadzaq̄hatēdo
tniño huaha, sanacahādo
tniño iyohuaha ninyi tah
uīdo, niq̇dzahuahā Dios
neecutu q̄hui cuiya q̄cay
neëdu huasicanavasi. Sa
dzeuidudzahua nacahan
dosai yocanu Justicia ni-
q̇dzaya sitai ñanisiyonaa
huaha vidzodzahaya. Y-
ca nacahādo, naiyōdidza
cuhui q̄huicuhuido, q̄hui-
nana aiando, y canacahā
do ochetnaha q̄hui hua-
dzatehuīdo, icadza nani-
itahuīdo Gloria ādehui.
Dzauanacuhui iya Jesus

La segūda virtud, es Fortaleza.

Sacuhui vhuisichi, ni-
cuhui sandai sandatnu, sa
yee yni nuu quachi, nuu d
monio, nuu coñondo.


Zahuatna-
ha niſamcu-
cu nuu chiſin
do, dzahuat
naha niſany-
yoho cutu nuu chiſindo /
nuu ſacaa ñuuñayehui yo
tuhui nuundo yoſitondo,
ñadzuchiñadzuhua ſino-
chyî cutanini ynindo, ca-
dzanday cadzandatnu y
nindo, ducunday côñon-
do, huacuhuindo tay dzu
ſa taicundu, cadzando tni
ño Stohondo tniño ma-
andotucu, tniño ñanitna
hando, cadzayee ynindo
nacahando Stohondo.
Quehuihuaſi tniño vhu y
tniñondohondo, dahuaſa
qhnimanindo ſacaa ñuu-
ñayehui, cocuhui ynindo
dzahuatnaha totonanu y
ſinino ynindutañuhu, yo
tuſindaanduta toto, daña
yocanda ñayoſichi toto y
ca: dzauatnahatnañu dza
huatnahayecu nycuhuy
neecutu ñuuñayehui, yo-
natniñomañuſindo, dza-
huatnaha yuhua yecu. Y
caſaha tayhuaha yoqui-
dzahuahata tnañu, ña yo
quidzata tnyño yocachy
Demonio, ña yocuhui yni
ta ñayondiyo yni côñod-
zanata. Y caſaha dzahua
tnaha yonanyſta yoſaaq̄
yeta andehui, yonyſtahui
ta Corona ytaſiya dzy-
ñuhu. Y caſaha chyînda-
yndo ñanitnahando dhet
nahaquehui, ſaha cadza-
yee ynita, huanducuta q̄
chi, quañuninota Demo
nio, naquatuhuahata iyã
Dios \ ycadza nyîndaya-
a. Ta taydzana yocuhui
ynita canitando, ſaha ña
yocuui ynĩdo dzateuĩdo,
cadzayee ynindo, tayocu-
hui ynita tuhuita yuchy-
aan dicando, ſaha ñayo
cuhui ynindo cadzayaan
do ducutnanindo, cadza-
yee inĩdo dzaq̄ha taniſiîn
do ſaha Stohõdo, vaq̄an
catuyũdo vacadzayũdo
q̄chi yocachi taidzana. Y
cadza naniîtauido Gl̄ria.

¶ La tercera virtud es Temperança.

¶ Sacuui vnisichi nicuui



Zahuatnaha cuua, dzauatnaha caacuhua, dzahuatnaha yutnundaa yutnu cuhua yotniño cuhuando yocaìdzicundo neecutu tniño yoq̃dzando nyìndo dzahuatnaha cuhua condito cotacu, dzahuatnaha cuhuanduhuihuatu duhui cuhuani, dzahuatnaha cuyteni sasimaando. Y cani sacoñaando, ycanisacocadzãdo, ycani sacasi sacohondo. Da tai nitnahandaha cuiteni ñahadzeheta ycani condacata, huacuhui cotatucuca ñaha. Da tay yoo ñahadzehe huacuhui dzandiyo initatucu ñaha huacuhuita dzahuatnaha ydzu ydzo quete yocuhuitata, quete yosina, vaquaandatundo tniñodza na yocuhui yni coñondo Y casa yoquidza yocuhui dzahuatnaha sito sacahua dzica sadzayehua Sto hondo sitodziñuhu nina, ycasa yonduhuindo dzaya yyã Dios. Y casaha cotondo taniño Sto hondo ninacasinino ya tniñohuaha yaha, ñamsiniya sacaa ñuuña yehui. Y ca tanyño nisito dehetaca Sanctos, ycasa nicuhui ya Sanctos ninyìtahuiya Gloria. Amaando yondiyo yni Gloria, da cocuhui ynindo condo yaha yodzo ñuusacu ñuun dayu dzahuatnaha quene.

¶ La quarta virtud, es Justicia.



Acuui qh misichi, yocachi sasatnaha cuytemiìndaa dzahuavaha cachy Justicia, sanìnduhuidzahua

na, ſaninocôotnaha cuh-
ua ſi Stohon Dios tniño
ſalimaa ya, ſadzamaani-
ya qhnindiſa cuitendi, co-
naahuahandi huidzodza
haya, nunaa nutaſindi A
nimandi nanaya. Daña-
nitnahandi cuiteyu tniño
maata nacuhuãdita. Da
tniño coñondicuhuandiſi
ſacondito cotacuſi dzitan
duta ſacãdiſi ſacudzuſi. Y
cãduhuidzahua nucôho-
dzahua cadzando tniño-
huaha. Da tniño ñahua-
ha huacadzando dzaeeni
yyan Dios cadzañuhũdo
condeheñuhundo. Dzo-
condo Animando ynindo
yeque coñondo nuu nana
ya dzocõdo ſacaa ſayſi ñu
uñayehui yaha, ſaha ni-
nyîtahuindo nanaya, cad
zacanondo coñomaniya.
Yoo eenĩ duuidzahua yo
dzo yuca, ycadza Sancta
Maria ſaha dzehemani-
ya nicuhuiya, dzoco ñan-
daa dzahua dzahuatna-
ha dzayamaniya. Cadza
canondo Sanctos, ſaha y
ca yya yyoyu niſinimani-
ya Stohondo, ycaſa nin-
duhuiya dzaya Stohon-
do, Y caſa naquatu ya ſto
hondo ſahandoo, niñoni-
ño duhuinduhui naquatũ
do Stohondo, cacatahui
do nanaya ſacuhui ſi ani-
mando ſiûſacuhuiſi coñon
do, ſaha dzamaaniya cuh
uitaſi, huadzaca yooca cu
huitaſi. Y caſa nani Juſti-
cia: yca yonunaa yonud-
zoco Angeles nanaya o-
raciones ſanaquatu ſin-
doo andehui, nee ynindo
naquatundo nanaya, qua
andatundo nanaya. Da-
quaandatundo nuu ñanit
nahando quehui yocachi
taſahuaha. Y yacaa dehe
qhmĩdaca yehenaa yehe
tuhuitayutoniñe ſaiyo ſa
huaha yocôo côho ynĩdo
tniño Stohondo ſaſimaã
do tucu, Da eendaca ye-
henaa ſanatehui natnane
neecututayu toniñe, teh-
i ſaha neecutu tniñohua
he

ha dzanatnaha ñohotna ha yondicotnaha. Ta ee nisi natehui natnano, da neecutusitehui. Y casaha dzayamani dehequhmi da cayaha cotohuahando sa huacusta Animado anda ya, dahui ñadzaña iya Jesus.

¶ R. A dzutumani amana nyitahui ñadzaña dehe vsa yutnu yta yyohuaha yocachyndudzu yaha dzutumani. ¶ Pre.



Mado hijo, Sabes las catorze virtudes y obras d misericordia? ¶ R. Si padre. ¶ P. Pues di las hijo. ¶ R.

¶ Estas son las catorze obras de misericordia, para ayudar a nuestros proximos: y primero se ponen las siete Corpales.



¶ La primera, visitar a los enfermos.
¶ La segunda, dar de bever al sediento.
¶ La tercera, dar de comer al hambriento.
¶ La quarta, redemir al captiuo.
¶ La quinta, vestir al desnudo.
¶ La sexta, hospedar al peregrino.
¶ La septima, Enterrar los muertos.

¶ Pr.



Re. Muy bien aueys dicho amado hijo, y assi desseo yo que desde agora que soys pequeño comenceys a poner por obra lo que aueys dicho: y assi alcanceys vida eterna. ¶ R. Assi lo desseo yo padre mio, y doy a v. R. las gracias. P. Hijo mio, Sabeys las otras siete obras d misericordia, para ayudar a las animas de nuestros proximos? ¶ R. Si padre. P. Pues di las hijo. ¶ R.

¶ La primera, es enseñar al ignorante.

¶ La segunda, es aconsejar al herrado.

¶ La tercera, es consolar los tristes.

¶ La quarta, es corregir los que peccan.

¶ La quita, es perdonar las injurias.

¶ La sexta, ufrir a nuestros proximos sus molestias.

¶ La septima, rogar a Dios por nuestros proximos, biuos y deffunctos.

¶ Pregunta.

O Zayamani sinindo tniñohuaha sa vsi qhmisichi, sasi nindahuitnaha? ¶ R. Si niñadzaña dzutu. P. Lachi dzaya. ¶ R.

¶ Yyayondaa sa vsi qhmisichi, sanani Virtudes, sayosini ñuhu sasinindahuitnaha: dzina vsa sichi sayosini ñuhu sachyindayndo coño ñanitnahando (nani virtudes corporales.)

¶ Saee, saqhcotondo tai quai qhdzacanundo ynita.

¶ Savhui, sadzacohondutando tay yosiidzocon duta.

¶ Savni, sacuhua sacasindo tay yosiidzoco.

¶ Saqhmi, satahuininondo tay nisiinino.

¶ Sa

¶ Sahoho, ſacuhua ſacã-
diſindo tayndahui tayſa
ſicahuichy.
¶ Sayñu, ſacuhua huaı̂n-
do tay yſica ychi, huaı̂ cu-
dzuta.
¶ Savſa, ſaqhcuſindo tai
niſii.

℞. Yyohuahani
P cachĩdo dzayama
ni, yodzandiyo ynĩ
dindaavytna dzuchyndo
dzacayſahando cadzan-
do dzahuayaha, ycadza
condito cotacundo. ¶ ℞.
Nacuhuydzahua dzutu,
nicachindahui ynini na-
quaãdatu ñadzaña. ¶ ℣.
Dzayamani, ſinindo vſaſi
chica virtudes tucu, ſachi
ĩndayndo Animas ñanit-
nahando. ¶ ℞. Sini ñad-
zaña dzutu. ¶ ℣. Lachy
dzaya. ¶ ℞.

✠ Yyacaa vſaſi-
chitniñohuaha tniñodzi-
co ſachyĩndayndo Ani-
ma ñanitnahando, (nani
Spirituales.)

¶ Saee, ſatuhuindahui-
ſindo dzaquahando tay
ñaha ñaſini tniño Stohõ
don Dios.
¶ Savhui, ſatuhuindah-
uiſindo dzatuhuatnahan
do, naha cuite naha caſi ſi
tnahando, tay yodzana-
nino yni tay yodzahuin-
dodzo yni tniñohuaha.
¶ Savni, ſatuhuindahui
ſindo yuhui canu ynindo
tay ñaha ycuhuidzinda y
cuhuicoyo yni.
¶ Saqhmi, ſatuhuindah-
uiſindo caha yuhuĩdo tay
ñaha ydzatehui.
¶ Sahoho, ſatuhuindah
uyſindo ſadzaq̃acanu q̃a
huayca ynindo ſitay ña-
ha nidzatehu yninoſindo
¶ Sayñu, ſatuhuindah-
uiſindo ſadzacuhuaca y-
nindo ſi tay ſiñaha yqui-
dzanaho yquidza huadze
hui.

¶ Sa vsa, satuhuindahui
sindo naquatundo Sto-
hondon Dios datu Ani
mas ysisiyo Purgatorio,
sîndatu ñanytnahando
ta y ysindito ysitacu.

¶ R. Jesus y yocasi ynin
do dzaya / y yohuatuyo
dzahuidzondo.



¶ Las siete obras
de misericordia.



Y acaa vsa
tichi tniño
huaha sa-
cadzando
saqhninda
huindo ña
nitnahan-
do, tniño yaha coho cutu
yu ynindo, ycadzacuhuy
cayndatundo nyitatuyn
donana yyan Dios, ñace
ca tniño huaha yonduhui
dzahua yosaa ccdzonino,
yocanandytanino, yocuh
uidzuqh, tniño sachyinda
yndo saqhnimanindo qh
nindahuindo ñanitnahan
do. Mycuhui dzahuatna
ha dzoo dziñuhu cuy si dzi
ñuhu quâa / sayotnco yo
tasa yondysi neecutu tay
yonaahuaha neecutu vsa
sichi, sanycuhui dzahuat
nahan duta cuiy sayona
qhnisayo nacata neecutu
quachindo. Y casa yoqui
dzanday yocurdzandat
nu sindoo. Y cas. ha dzina
ñuhu tuiño yahâ dacatnu
hu Stohondo sindo, queh

ni

ni qhndehe ñuuña yehuy/
quehui natacando yodzo
nani Josaphat. Y oondu
tay nili yonaa huaha tni-
ño yaha, yca tay tasitnu-
ni Stohondon Dios nu-
huta andehuy. Y oondu
tai ñanisiyonaa huaha, co
cota andaya. Cnyñoya-
ha nycuhuy dzahuatna-
ha sayonatniño yahuido
nuu nana yyan Dios saha
quachi ninducundo. Y ca
yonduhuihuahando, que
huiñahooca cuhui ynindo
ducundo quachi. Y casa
yocanadzahaya tayca yn
datu nicuhui tayyosinin-
dahuiñaha, ycatay nany-
tahui andehui, quehui yo
sitota, yosinita saiyondah
uy nicuhuy ñanitnahata.
Sadzehuidzahua maata
yonandehe yonacuta yni
ta, yocuhuindahui ynita,
dzahuatnaha tniño maa
ta yocuhui ynita. Dasacu
hui vhuisichi, sadzandaa-
nica ycasa yondicosindo
quehuinana Animando,
tahuaha tniño niquidzan
do, candicôsindo nyindo
sahuaha. Dzahua tasaña
huaha niquidzando tucu,
ycasa candicoñaha sindo
tucu. Y casaha yyosiniñu
hu cadzãdo misericordia
chyindayndo Animan-
do, cadzando sasinindah
uitnaha sasimaãdo, tadzi
ta, tadziñuhu/ ñanande-
he dzocondo nuu nana y-
yan Dios. Dzahua tana-
dzocõdo Animando nuu
Demonios iyoñahuaha.
Y casaha dzinañuhu dzo-
condo Animando nana
Stohõdon Dios. Queh-
uidzahua dzasando sasi-
maando, cuhuando qhnin
dahuindo ñanitnahando.



DZina ñuhu
tniñohuaha
nicuhui sa-
dzacañdzy
tando tain
dabuy tay.
yoñidzoco
dzaua yocanadzaâ ñtohõ

docuhua ſacaſindo tai yo
ſiîdzoco, quehui yoſinin-
dota huaſandiconaa nuũ
do, huaſandiconaa dzeq̃n
do nuuta, cuiteny nuuta
condítõdo ſaha chyîndaî
dota. Ycadza ſa dzehuin-
dudzahua cadza maan
Díos ſindo, cuiteni nuun
do condito nanaya. La-
ña yoſito maando nuu ta
yndahui tay quaî, ſadzeh
uindudzahuã diconaa na
nayaſindo huacotoya nu
undo. Ycatniño yonatnee
yonadzitañaha, yonacaî-
ñaha, ſahuacuita canu A-
nímando huaînaa anda-
ya, ycatniño yonduhuica
nu yonduhuiyee yonduh
uidzee ynita, ſaha nanyî-
tahuitanuu nana yyã Di
os. Da dzahua ñuuña ye-
hui yaha cotondo tanyño
niſi yo ee yya Rey Empe
rador. Y ca yya neecutu
ſaſimaaya nidzaſa yani-
nyî dehetaca tayndah-
ui, neecutu yondehe. Da
níquitnaha ee q̃hui yõſica
nooya ynihuaî, y ca yehet
naha ninañu yuu. Daniſi
toya ee yuu yõdaa cruz da
nicachiya. Lananaî yuu
yaha, na yoo tay quañuni
no cruz yondaa: da nicana
naîta. Da nituhui tucu ee
ca yuu yondaa cruz tucu,
yca nicananaîtatucu. Da
tucu yuu yondaa cruz ni-
tuhui tucu, yca nicuhui v-
ni cruz. Da yca nituhui ña
yatniñahuiy dziñuhu ni-
nana ninyîya nitaſi Sto-
hondon Dios. Sadzeh
uyndudzahua yoquydza
maaya vitna. Y oondu taî
yodzaſa ſaſimaata yonyî-
tayndahui, yca tay yochy
înday Stohondon Dios
yoſahayata, aytu, ahuaî,
ayauicatata yoquicedzo
yoſinanyno, yoſaha ñaha-
Stohõdo yonyîtahuita,
ñace ſa yodzaſata yondo-
yoñuhu, neecutu yonuu-
coo andehui.

¶ La p̃mera obra de miſericordia Corporal.

ꝗSa

¶ Sacuhuivhuisichi, dza cohondutando tay yoye chin duta.



Ca yocanadzaha Sto hõdo yoõdu tay yoondu ñaha yodza cohonduta tay yosinindisan duhu, cuiteyu huando yoñuhu sasimaata nuundi. Y ca yocachi sant Pablo, ayoo tay yosini vhuy ñahasindo tatayyca yosi sdzoco yoyechinduta, dza casindota dzacohondutã dota. Y casa yodzoca duh ui adze duhuihuatuinita, sadzauatnaha yuhua dza huatnahañeñe nicôo cô-ho ynita dzina. Da saha ninaqhnindahuitnahata, ycasaninacoco ninacatni, ninduhui dzauatnaha ñu hu cayu ninuu côho ynita sasinimanitnaha.

¶ La tercera obra de misericordia Corporal.

¶ Sacuhui vnisichi, cuhuando huai tay isica ychi, nyita ninanina huaisacahuatasacudzuta.



Isiyo eekacto sanaha (Abrahã naniya) yca yya nisi yoquesi ni siyondatu ya ychi dehetnaha quehui nicañundicandiy. Yo ondu tay yosica ychi nisiyocah ayasita saqhcasi dzi tata huai ya, qhcudzuta huaiya. Dasaha tniño yca ninyitahuiyasaqhniya tniño Sancta Trinidad dzaeeni disañuhun Dios. Da ninyitahuiya ee dzayayeeya: da dzahua niny itahui ee dzasiya ninocai ninoñaha Angeles. Que hui nisisi hoho ñuu tayu toniñe saha quachi nindu cu tay ñuu yca.

¶ Sadzehuydzahua ñayatni saninyitahui Sãcta Martha saha nisahañahaya

haya huaî nydzayehua Stohondo ſiî ñamaniya. Sadzehuidzahua yotaſi tnuni ſant Pablo ſacadzã do dzahua. Dahuadzehuidzahua yoquydza tay ñudzahui: dzahua yaha yotacu tnuhu ſindi ſadza eeni huaî yoquidzĩ dehetacata, ſadzehuindu yca huaî yoſahata tay yſica y chiſacudzuta. Dzahuatu cu tadzaeeni ñahadzehe íyo huaî, huacúhui cuhua ñata huaî cudzuta, tayoo tay ſaſica vaî: ſiniñuhu tu cuvaî qhcudzuta. Y ca tni ñoñahuahayocuui. Hua dzehuidzahua yocanadzaha Stohondon Dios, dzee dzee huaî cahuata condiyucutu condadzecu tu huaî cahuata, ſaha dza huatnaha yta yechi nicuh uin doo tay yee, dañahadzehe dzahuatnaha ñuhucayu ñuhu yocatni nycuhuiña, tanacuicondaan doña, daqueyeni cocondo dzahuatnaha ñuhu andaya.

¶ La q̃rta obra d̃ misericordia Corporal.

¶ Sacuhui qhmiſichi, ſacuhuando ſacandiſi tay y ſicahuichi tayndahui.



Dzahuayaha yocana dzaha Stohondo, vacuhui dzacotohooni candota (a ſadzehuindu dzahuatnaha yeque coñondo nicuhuita) ycandudzu nidzaquahañaha Sancto Thobias ſi dzavaya. Y oondu tay yoquidza dzahua, yyo voquidzahuatutandiya Stohondo. Caî Sanctos ninaha nana Stohõdo / nuuya nynduhuiya dzahuatnaha taindahui, niſicaya ſacayuſiya / daq̃eyeni niſahayaya. Dahoo

hooca ninatuhuiya nuu y ya yca, sayusi ya dzoo nisa hañaya. Yca nicanadzahaya sinduhu nytasindo dzoondo sandisindi. Dan duhu dzacaandisindyndo dzoo Gloria huatandani vacuhuituhuni dzoo tasinduhusindo.

¶ La q̃nta obra d̃ Misericordia Corporal.

¶ Sacuhui hohosichi, saqhcotondo saqhchyînda yndo / tay ñaha yocuhui yotnaha quaî.

VAcuhui dzusando, huacuhui tecudzindoqhcoto yũdotay yocuhui, dasaha tniño yca, ycasanday yoho duhuycutu nacuico nandedzisi ynindo / saha nisinimanindo Stohondon Dios.



Casaha yocachi Sanctiago apostol tnyño yaha nycuhuy nuu nicuhuidzina, ñatuhuisa yodzacanino ñatuhuisa yehetnaha nuu nana Stohondo yyan Dios, (yca nicuhui) sacotondo sachyîndayndo tayndahui tay quaî dzacanundo ynita. Dacotondo chyîndayndo qhnîndahuyndo ñaha nisiî yee dzacanundo yniña (dacotohuahando) huacatundo huacaanoondo (tniño ñahuaha caa ñuuñayehui saha ñaha yca.)

¶ La sexta obra de misericordia Corpal.



SAcuhui yñusichi, qhcotõdo qhdzacanũdo yni tay iyo hũaîcaa, chyîndayndota cuhuandota dzitanduta cohocasita, chjîndaidota cuua dzu

chindota ſaſimaando ſa-
natniño yahuita huaîcaa,
ſahã dayta huaîcaa nuhu
ta nuchyîndayta dzaya
ta ñahadzeheta.

¶ La ſeptima obra de miſericordia Corporal.



Avſa, qh-
cuſyndo
taynisit /
cadzayun
doſahaña
nitnahan-
do nicuh-
uita, quehui niſiyondito-
ta, ſiîſahoocã doto nata-
cutaquehui qhnaa ñuuña
yehui. Y caſaha huacuhui
dzacuytandota dzahuat
naha coñoquete: naquatũ
dehetacando ſaha anima
ta. Y caſahã dehe vſa tny
ño huahayaha yotaſitnu
niya cadzando. Da dzah
uanidzaquaha ñaha Sã
cto Thobias ſi dzayaya,
ſitſaqhtaſiya dzita, dedzi
yuhuyahui ñaña ſaniſaſin
deye: dacaîquehui maa y
ya niſanu niſiyo qhcuidzo
ya deyeniſiyocuſiya, nan
daa yyo tayndahuitaiyo
cuuicoyo yni, neecutu niſi
yoqhuya niſiyoqhdzaca
nuya ynita, tañaha ſaniſi
yonyîya, dãdeheniniſiyo
dzaſaya niſiyonyî taînda
hui. Dehe vſa tniñoyaha,
da vſaca ſahuaſica dzaua
tnaha tutu nitaſi Stohõ
don Dios ..qhmy huaũ
dahadzatnĩdo, ſaconaco
tondo dehetnahaquehui
ſahuanaandodzondo \ ſa
ha ycatnyño dacatnuhu
Stohõdo, quehui taſitnu
niya ſanditoſaniſiî: ſanica
chindiſavſiqhmi huaũda
haquahando, y ca yõdaa
vſiqhmi Articulos dla fee
Dandahadzatnindo yõ
daa vſiqhmi ſaſinindahui
ñaha. Dandehe vſi nuun
dahando, yca yondaa vſi
ſahun Dios. Dãdehe ho
hoſiyonuundahando. ica
yondaa ſahoho ſahu Sancta Ygleſia. Da yondaa
tutu

tutu dzinĩdo vſaſichi Sã
ctos Sacramentos, duh-
ui nuundo, duhui tutnun
do, duhui yahui dzitnĩdo
dayuhundo. Yca nicuhui
dehe vſa ſanctos Sacra-
mentos ſi Sancta Ygle-
ſia. Neecutundo yondaa
dzahuatnaha tutu, dahã
do ſaha huanaandodzon
do. Dzahuatnaha yoca-
chi ſancto Job. Daſaho
ho nuundaha dzatnindo,
yca yocuhui tutu ſahoho
Sẽtidos, ſatacu ſaſinitnu
ni ſaconditondo dehetna-
ha quehui yoſatutaui ña-
dzaña Stoho Jeſus.

Siguenſe las ſi ete obras Spirituales.

✠ Yaha yondaa vſaſichi tniño y yot uaha ſaſinindahuiñaha qhnindahuindo ta ſaba Ani- mata.

✠





Hnica dza-
yamani dza
uatnaha yo
taſiſiyõ di-
candiy ſayo
catni yoſili, yotnoo ee yte
ñuma. Dzahuatnaha yo-
taſiſiyo andehui ſi ñuuña
yeui: dzahuatnaha yotaſi
ſiyo dziñuhũ doo dzehuy
ñuhu. Yodzoyuca yotaſi
ſiyo Animãdo ſicoñondo.
Sadzehuidzahua yotaſi-
ſiyo, dehe vſaſichi tniño-
yaha. ſindehe vſa tniño ſa
ſicoñondo, nitaandi nica-
chindi dzina, ñayonduh-
ui dzahua.

La

✠ La primera obra Spiritual.



Saee, ſadzaq̃hañahandoſitay ſiñaha ñaſinitniño Stoõodo yyan Dios, tniño animata \ tniño andehui, tniño andaya tucu. Dzaquahayundota, cuhuiyundota / qħnicaſiyuta necucututniño yotaſituuni yyan Dios, ſiî ſancta Yglesia tucu.

✠ La ſegunda obra Spiritual.



Sacuhui vhuy ſichi, ſadzandacundoſita, ſacachyndo ſacadzata, ſanacaſininota nanducudzi yota ſacadzata, ſahuaha ſacaca ſaqħuta ichihuaha (da dzinaca cotomaãdo) dzacuitando ychi yaqua y chiñahuaha.

✠ La tercera obra Spiritual.



Sacuhuy v niſichi dza canu dzah uayndo yni tay yocuhuico yo yni yocuh uidzinda yni, tayñaha yo ſacu yondayu, tai ñoho ſa cu ñohon dayu yni, tai ña nanyîini dzahua cachi dza hua cadzata.

✠ La q̃rta obra Spiritual.



Cuhui qħmiſichi, ſacuhuin dotaſacachin dõ dudzu hua ha ſitay yodzatehui ñaha yodzatehui: naandoſiîta, dzayuhuny cuhuindota, dzamaanindo ozamaanita / tañayocahandiſata, dahooca cuhui vhui cuhuitucundota nuu eetaycadza teſtigondo / tañayoſaandatuta quehuidzahua tucu. Ycadza cuhuyndo dzutu, yca yya cuhuiyata, ycadza na tuhui

tuhuy ſananiĩndo Anima
ta animaña.

✠ La quita obra Spiritual.

SAcuhuy hohoſi-
chy / dzanday
dzandico ynin-
do, huacuhuidzi
chi huacuhuidzaa ynindo
ſitay nidzatehuininoſin-
do, ſitay niquidza ſañaua
haindo, ſitay niquidzana
ûnuundo. Nachyitnuny
ynindo ſañayatni ñahuiy
ſayodzatehuinino maan-
do nuunana Stohon Di
os. Dañayatni ñahuij yo
dzanday yodzandicondy
ya maayaſindo dehetna
haquehui huacuhuinica-
huindo, tuhuitetne yah-
uicatayaſaſimaaya nidzã
doyo nidzaqhundo. Y ca
ſaha dzanday dzandico y
nindo ſiñanitnahando /
dzuchini nidzatehuita nu
undo. Y caſaha yocanad-
zaha Stohondo quehuy
huaſindo huaĩndi huaſid
zocondo. Da dzahua tu-
cutaſa ycandu niquiſaan
do nindacundita ynindo
ſanicuhuidzichi ynindo ſi
ñanitnahando: daqueye-
ni dzacôotaſihoonicando
huadzoconindo. Quaha-
ca nuu ñanitnahando, na
cahandoſita, duhuihua-
tu ynindo ſita, ycadza qui
dzocondo nuundi(dzaua
tnaha yocachi maando q̃
hui yocachĩdo Pater nr̃)
Dzandooni quachi taca-
ñadzaña dzahuatnaha yo
ſaacanu yniñadzaña ſayo
dzatehuita ſiñadzaña. Y
ca yocachindo ſadzando-
dya quachindo, dzahuat
naha maando, yodzãdoõ
do yodzanday yodzandi
co ynindo ſanidzatehuini
nota ſindo, ycaſaha daq̃-
yeninucaî nuq̃cãdo Aĩa
ñanitnahãdo, nadzocõdo
nana Stohondo, ſaha vã
doyoñuhu animata.

✠ La ſexta obra Spiritual.

¶ Sa



Acuhui yñu-
ichi, sadzaqh
ni dzatacucã
do, dzaquaá-
datucando /
dzacomunicando, huadza-
dzahuando. Tacaitay ta
caiñaha yocuuidzichi yo
cuhuidzaa yni, yocahatá
dudzu vhuyndudzucaha
yositando, yocachita yo
sinindo: ñatuhui sacachy
sacuhuindota, ñatuhui sa
cadzandosita.

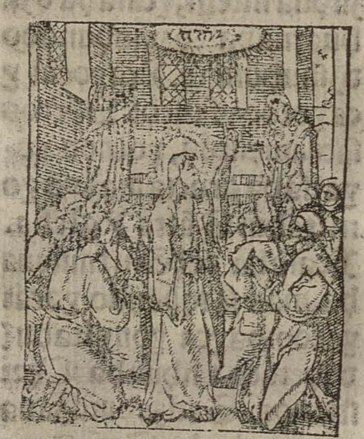
La septima obra Spiritual.

S Acuhui vsasichi, sanaquatundo sa
hã dehetaca nee-
cutu sancta Yglesia. Da-
dzahuasahã dehetaca A-
nimas yyo Purgatorio.
Danaquatundo saha ña-
nitnahãdo, naquatunda
tutnahando, nadzama nu
côhodzahua naquatundo
sahãduhu, danaq̃tũduhu
sahandoho, nana Stohõ
dosahandoho tucu. Yca-
saha dehetnaha queui na
quatundo saha maãdo sii
dehendu Christianos, sii
sahatay ñaha ñoho qua-
chisaniñahaini, siisaha tai
nahañayosinindisa cuite.
Saha naquatũdoya, yca
dzandicocahua ynita qh
nindisata dzaeenin disañu
hun Dios. Ycadza nyîta
hui maãdo nuu nana Sto
hon Dios. Yuutata yaha
nacotonoondo dehetna-
haquehui, ycadza cuhuy
nacotonaqhnindo animã
do, dahooca nanyîtahuin
do Gloria nuu nana Sto
hondo, chyîndayñahani
Stoho Jesus.

¶ R. Dzutumani taiqua
chi nicuhuiñadzaña, yyo
yondiyo yniñadzaña saca
ysaha cadzañadzaña sa-
yocachidudzuyaha. Cui
teyu dzahuatnaha vsiqh
mi queminyiñadzaña sa-
dzatnoo anima ñadzaña
quehui cuhui ñadzaña, ta
na cachindahuidiya Sto
hõ

hon Dios tanacuhui hua ha ñadzaña cadzañadza ña dehendu tniñoyaha.

Siguense los siete Sanctos Sacramentos.



Yaha yondaãdudzu yocachicasi dzahuatnaha yyo vsasichi sanctos Sacramentos.



Q Hnicasidzayamani, yo ondu tai yo ondu ñaha, queuinysaa vsiqhmi nycuhui vsiqhmi cuiyanicacuta nicacuña, y ca tay ycañaha yyocanu yodzatehuita, tañasinita tañatacusita savsiqhmisi chi Articulos dela Fee, siisavsi sahu yyan Dios, siisavsa sanctos Sacramẽtos, siisahoho sahu sancta Yglesia, sii Credo Pater noster. Dehe yñu tniñoyaha dzaquahahuahã do qhnicasindo: ñayatni ñahuij saninyitahuido nana Stohondo Jesu Christo saha nitasiya huidzodzahayasaha cadzãdo sa quaha, cadzacuitendo cadzandaando. Ycasa nitasiya ninyitahuindo Sanctos Sacramentos, sahan duhuindo dzayara, sahã duhuisaan duhuindatnũdo, saha cuhui conaatuahando sahuya.

¶ Dzayamani sctõs Sacramentos Stoho dzebẽ do sancta Yglesia. Yosicaya yondiyoyniya, yon ducuya yni yyondeo yyonina, inihuaha saha cuhui

nachyytnunihuaha ynin-
do. Y catalindo Anima
huaha saha yca côo côho
Sanctos Sacramentos.
¶ Stohondo Jesus yya
nicuui cuite myin daa ña-
tatna niquidzica andehui
saha dzandahaya Ani-
mas. Y casa niquidzicaya
daa yni andehui sanaaya
yucu tatna huasidzicaya.
Quehui nisichiñuhu hua-
sidzicaya, quehui nituhui
nanayañuuñayehui. Y ca
yucutatna nicuui vsa Sã
ctos sacramentos / yotoo
yocai yosate maaya, yota
siya yonijtabuindo, yonyî
tahui Sancta Yglesia.
¶ Dzahuatnaha nicuhui
sanaha, taniño nitasitnuni
Stohondon Dios nisinit
niño ee Propheta sacad-
zahuahaya ee sacuisicun-
ñendodzo sacotnooñuhu,
sacocatniñuhu. Dayca-
nisitadzee, nicuhui dzee
dzee, niquehuindaa vsa
sayosisi sayotnoo ñuhu: da
neecutu dehendu nicuhui
dzahuatnaha dziñuhu ni-
na dziñuhundoo. Y catni-
ño nicuhui Stohõdo Je-
su christo, ycayya dzauat
naha dziñuhundoo. Que
hui nicuhuiya ñayehui co
ñomaniya ñadzuchi ñad-
zuhua niteui, ycasa ha dza
huatnaha dziñuhundoo
dziñuhunina. Y cayocai y
cayotoo vsasichi Sãctos
sacramentos, yotnoo yo-
yaisaha gracia maaya yo
nijtahui Sãcta Yglesia.
Y casaha dehẽdu tniñeua
ha, maa Stohondo yocai
yotoo: dayca yonyitahui
dehetaca taihuaha Chri
stianos. Sadzehuidzaua
yocanadzaha Spũ Sanc
to sasitohõdo Jesu christo
niq̃dzauahaya ee huañu
hu yyohuiy yyõdoo, yehe
tuhui vsandaca yehenaa
neecutu huañuhu yca, v-
sandaca. Y ca nicuhui vsa
Sctõs sacramẽtos, yodza
tnoo yodzayai: yotnoo yo
tesa. Dzauatnaha vsa q̃
mi teñoodzini, dzauatna-
ha

ha yosinindo yotnoõ dicã diy. Dayca yocay dzauat nahã duhuaniñeniñe yocay, ycayonyî quemiteño odzinisayotnoosi. Sadze huidzahuandicandiy Animas sit Sanctos. Ycacu hui maa Stohondo, daa ica vasi, daa vcayocay sa yonyitauisctã Yglesia. Y casaha cotondo dzahuat naha yondaa tutu yaha.

¶ Baptismo.

¶ Sace, saiadzõduta Sãcto Sacramento yaha.



Jcuhui dzauatnaha eeni yuhuyai/dzahuatnaha eeni ychisaqhquehuyndo ynihuai. Dadzahua tucu, tañayosi nuundo eeni yuhu yai yaha, tañayosahando ychi yaha, huacuhui q̃hui do ynihuai. Sadzeuidzahua yocuhui, yoondu tay yoondu ñaha ñayonitaui Sancto Sacramento Baptismo. Huacuhui quehuita huai Sancta Yglesia, huacuhuy cuhuyta Christiano, huacuhuy quehuia andehui. Ycasahan dehendu dzehe dzutundo iy sitnando, saha ñanisapata ychiyaha ñanisiuita yuhuyai yaha, ycasa yosiita andaya. Dzauatnaha nicuhui quehui nindesin duta neecutu ñuuñayeui. Nicanadzaha Stohondo nisinitnunt ee tayuaha ni huidzahuahata eetnundoo, dzaeeny yahuy yon dyynini. Yoondu tay yoõ du ñaha ñanisihui yahuy yca, nitnanita nisiita. Yo ondu tay nisihui yahuy yca, nicacuninota.

¶ Sa

¶ Sadzehuyndudzahua
yoondu tay ñanin yitahui
ſancto Baptiſmo, yca tay
yotnani yoſaha andaya.
Y caſaha ſahandutamani
yocacundo ſidzaya yyan
Dios, (dzina ſi Demoni-
os nicuhuindo) quehui ta
codzondutacando (ſah
quachi. Y caſaha yoond
tay yoondu ñaha yocac
dzaya ñayoſadzõduta n
hali, dayoſiîniſi, yyo can
quachi, yyo yodzatehui
ta ſayoquidzatadzahu
ſaha huaquehui dzayat
Gloria.

¶ Dzahuatnaha yocac
maando chiſi dzehendoſ
ha tatan duhuita nicuhu
do. Sadzehuidzahua ni-
cuhui quehui yoſadzõd
ta ñaha dzutu, ſaha huid
zodzaha Stohondo, yc
dudzundoon dudzu nin
nicuhui tata yyo yy. Dã
duta yoquidza yy dzut
yca yocôocôho grã Spi-
ritu Sancto. Da ſaha yõ
duhui dzahuatnaha chiſi

ñahadzehe, ycayocacun-
doo dzaya Sancta Ygle
ſia, ſiî dzaya yyan Dios.
Da tay quaquanu mañu,
aſaniſanuta quehui niſad
zondutata, taña nicuhuin
daa inita, dza nicuhuidze
quenica dzanicuhui hoo-
nica ynita, yyo canu qua-
chi ninducuta. Da tay y-
yondaa yyocuite yni ño-
hoſacu ñohondayu ynita
quehui nyſadzondutata/
yca tay ninyî dehendu ſa
huaha ſadzico, dehendu
qua chita nindoo, ñadzu-
chiñadzuuacaquachi ño-
ho ynita, deheyu nindoo
ninduhui cuiſi ninduhui q̃
ye Animata, quehui niſad
zondutata, (tandaqueh-
ui dzahuani niſiîta) ñaq̃-
hata Purgatorio, daque
yeninica yndatuta dzatu-
huica nicaytahuita Glo-
ria. Da ſancto Sacramen
to yaha, quehui nyſiî tay
q̃chi yeeſa quachydzehe,
quehui yoſiîſi, tayoo tuh-
ui dzutu codzõduta ñaha
atay

quehuidzahua, cuhui co-
dzonduta ñaha atayyee/
añahadzehe, tay ſimhua
ha oudzu ñuhu, ñahaſini-
caſi ſimhuaha oudzu ñu-
hu oudzuſadzonduta ña-
ha, ozahuatnaha yocachi
Sácta Ygleſia, adzaha la
tin, adzaha ñudzaui tucu,
ycatniño cotohuaha dehe
tacando. Quehui yocoô-
dzaya ñahadzehe, tadzu
chica yocandaſi quehui ni
ca yſi yoſi, daqueyeni cod-
zondutaſi, tayoo tayſiny
tadzaña hadzeheni yyo, q̃
añandura coho tendoho/
dadzahuahaca tatucuſi-
chica ſacôhonduta tucu.
Da codzoña ozinisi daq̃-
yeni quehui yocoô coyon-
dodzonduta ozinisi cachi-
ta oudzuyaha. Duhu yo-
ſadzondutandindo ſaha
ſanani ozutun Dios, oza-
yan Dios, Spiritu ſancto
Dios. Dzahuanacuhuy.
Tayotuhuitnuni, atayyee
aſadzehe nicuhuiſi: daca-
chindo Pedro a Maria
tucu Cachindo. Duhu yo
ſadzondutandindo, cachi-
do ozahuatnaha nicachin
di ozina. Ca tay ſini cachi
ta Pedro. Ego te baptizo
in nomine Patris ⁊ filij ⁊
Spiritus Sancti. Amen.
Daquehuidzahua nata-
dzi ynita cachi inita, cadzã
di ozahuatnaha yoquidza
ozutu, ñatuhui tucuca ſa-
natadzi ynindo, cuiteni na
tadzi ynindo ozahuatna-
hanitaſitnuni Stohondo.
Ca ñaha ozehe ñoho oza-
ta ozaca, adzaya yeeña\
ayoſadzininoña chiſiña \
ayodzacoo maaña ozaya
ayucu yoſiña ſacoo oza-
yaña. Y yoyu canu quachi
yonducuña: ſaha yoſani-
a ozayaña \ yodzoyuca
zana nicuhuiñaha yca ñã
ſaadzahua yoquidza que
e. Da Sancto ſacramen
o yaha, huacuhui vhuiſi-
hinyîtahuindo. Yoondu
tay voſadzonduta vhui q̃-
huí, yyo canu quachi yon
ducuta. Yoondu tay yôdi

yo ynīſacodzondutata ſa-
nyītahuita Sancto ſacra-
mento yaha. Tayyo yocu
huicoyo ynita, (ſaha qua-
chi ninducuta) tayootuuy
dzutu codzonduta ñahaſi
ta, tayodzandiyo inita dza
huayaha. Tayoſiita yca-
tay yonyītahuita Gloria
ſaha yyoyu nidzandiyo y-
nita ſanyīndutata. Sadze
hundzahuatay yoſiindaā-
dodzo Stohondon Dios,
(tata codzondutacata) yo
nyītauita Gloria, ſaha ni-
ſiita ſaha Stohondo. Y-
yoyu yoſaatnuhundi, ſaha
neecutu ñuu Indios: yota
cutnuhuſindi, ſaha caſtay
caīñaha daqueyeni nina-
qhni tutnuta nindadzata
tniño Demonios, quehuy
niſadzondutata, yca taini
cuhuy dzahuatnaha yutn
dzahuatnaha yutnu. Que
hui yocôodzahui yoſadzō
dutatnu yochiy, daqueye
ni yonayechi, ycaſahandu
huita dzahuatnaha yutnu
yechiſacocota ādaya, (ta
ñayoquidzata penitēcia)
Dadzahua quehui yoca-
cu dzayañahadzehe, taña
cuhuicacuſi: tayoſiî maa-
ña, ādahaſi, adziniſi aſaha
ſi yocaytuhui, ycani codzo
tanduta qhui yonditocaſi
quehui yocandacaſi. Y yo
yu chidzohuidzondo Sto
hondo Jeſu chriſto ſaha
nicuhuindiyaya nichiìnda
yyandoo, ſaha ninyitahuin
dō dutamaniya, ycanindo
yoñuhu neecutu quachin-
do, nindoyoñuhu tniño an
daya, tniño Purgatorio/
ſaha cuachi ninducūdo dzi
na, quehui tacodzonduta-
cādo. Dayocôocôho Ani-
mando neecutu tniñohua
ha dzahuatnaha yonacui
cô, yondaȳ yoho yonandy
dzi yonacoco yoſaaita. Da
yodzatnahandaha Ani-
mando ſiî Stohondo Je-
ſu chriſto. Dayonanuna ā
dehui ſanuhundo, ſaha ni
cuui Aiādo eſpoſaya dza
iaya. Y caſaha dzayamani
vitna qhui niduhuido dza
ya

ya yyã Dios, q̃ui yondaa tnunyãdo nindoyoñuhu tnuni Demonios. Dzaua tnaha nisiindo, dzauatnaha nindoyoñuhundo si tní ñodzana ñuuña yehui, dacõdito cotacũdo si Stohõdo Jesu christo dzayã Dios, sadzeuindu ycã Dios. ¶ R. A dzutumani, yyoyuhuaha nicuhuisaninista hu y ñadzañan dutamany Stohondo.

¶ Confirmacion.

¶ Sacuhui vhuisichi, nicuhui sctõ sacramento sataat nuniñaha yya Obispo.



Aha cacundo sacuhuindo dzayaiyã Dios, ycanicuhui dzaua tnaha nicacũdo chisi dzehendo sacondito cotacundo, nicacũdo saha ñayeuido Tañavosadzindondo dzo, dzecui huacotacũdo, dahooca vo q̃huindo dzecui, yodzacuitãdõdodzo \ ycadza yosasyndo dzyta / ycadza q̃quanũdo yõdito yotacundo. Sadzehuidudzahua cacundo sacuhuindo dzaya yyan Dios, nicacundo dzahuatnaha sayeqhndo quehuinisadzõdutando, nicacundo chisima ni sancta Yglesia. Dasaha quaquanundo saha cuhui dayndatnundo dzahuatnaha tayyee tayndodzo \ sacadzãdo yecutnañu nuu Demonio. Ycasiha yonitahuindo sancto sacramento nani Confirmacion, yonyitahuindo saneecutuyu ñuu nuu tayhuaha nuu tai ñahuaha tucu \ cachindo dasininondo huidzodzaha Stohondo dzaquaha ñahando. Yoo ee ñayeuy yuhuindo / tayocanitando \ tayosanitando huayu huindota \ ñanandeheca sañahuaha yoquidzata va nacai huanadzita ynindo, ñani quidza tay ñudzahui dzaua. Quehuinisiny nisi tota nitacutnuhusita tucu

tay tucuñaha niqhnitut-
nu nidzoco dzitãdeye dza
nidzaîcata, dzaniſitocata
dzanichiîyuhu nichyîndo
yocata, (ñadzahua yoca-
nadzaha Stohondo). Ni-
canadzahaya atay taſino-
ño, atay niſanu yocachita
ſanitaſita noño, ſanicachy
ſani, añena, ñanandeheca
tniño Demonios yocachi
taſindo. A ſadzocondo, a-
ſanaquatundo yuu yutnu
huacahandiſando: ñanan
deheſayoquidza ñuhuta\
huaſachyîdzaîndo daque-
yeni dzatuhuindota cachĩ
do. Daquehui taſitnuny
Juſticia dzyna maando
cuicoyuundota, ycadzã de
hetacata cuicoyuutata, ſa-
ha chyîndayndota. Daco
tohuahando, mandaa y-
naquatuta ee ee ñuu, tayu
ta, tayucu tacahua, tayt-
nu nandaa niſi yona quatu
ta Demonios. Datay ñuu
yca, duhu dzutu cadza cu
huita naata cadzandi Juſ
ticia dohota, huacacunino

yya toho, ñandaî cuhuita.
Y yacaa ñanacuhui ñana-
ſaha yoliî yonaata ñuuta:
ſaha niſi yonaauahata De-
monios \ ñanidzacuytata
tniñoſi. Y caſaha yotnaha
quetequaî dzaya ñahadze
heta, ſahandaqueyeniniſi
tacanuta nicaycahuatan-
diyo quaſaa andehui, dy-
yo nicachindi dzina, yehẽ
dahui qhmindiyo quaſaa
ſacaando ſay odzica Sto-
hondo: duhuindo dzayaya
ſadzatnahandaha animã-
doſiìya. Danitaſiya vſa
yucutatna dzinañuhu, yca
ſa nicuhui ſancto Baptiſ-
mo ſaha ninadzañando \
nidzacuita nidzaquaindo,
niſinidzaando neecutu tni
ño Demonios. Danicuh-
ui Animando dzahuatna
ha yoſini yoſitondo ſay oq̃
dzãduta caa ñuuñayehui.
Y oõdu tay yoõdu ñaha ni
ſitacanu daiu, niſitãdodzo
yeuidzadza, nicatu niſaa-
neeota. Dãdehe tay dhe ña
hañacuui yeeta cotota qh
ni

nitanuuta, sayyoquinisa-
hata. Dacuiteniyundutá
doota naqhnitata, icadzá
doyoñuhu sasahaquinita.
Laniñoyaha nicuhuindi-
ya Stohondo sacodzódu
tando. Ycanduta yoqdza
yondoo yodzacuita neecu
tu tniño ñahuaha si demo
nios. Da ycanduta quani
ni quandoho daamaa Ani
mando, saha côocôho tni-
ñohuaha tniñodzico gra-
cia Stohondo, ycasa yoq
dza yonaqhni yonacuhua:
ycadza yondoo Animan-
do. Dzahuatnaha yoqui-
dzanduta yondoo ñeen-
do, yonandahando yona-
catahuahando. Ycadza
yonduhuiyaa yonduhuy
cuisi, yonduhuihuaha yon
duhui dzaya yyan Dios/
yonduhui naaya Anima,
sanicuhui dzaya demonios
dzina, sanicuhui naa De-
monios, animas nitayuni
siyocanandaqua, nisi yoqh
na tendacu dzina, nisiñe-
naa nisiñendahui, ñanisiyo
tuhuinini. Daqhui nisadzó
dutádo nitnoonini niyal-
nini nindiynini Hia saha
gra Stohodo. Dzahuat-
naha qhui yoyechi yoyaa
ynindo, dayosiindonduta
huisi yonduhuihuatu ynin
do, yonandico inindo. Sa
dzehuindudzahua yocuui
animando sahandutama-
ni Stohódo, nicuhui taní
ño yodzandico yodzanda
hua saha quachi yodzandi
yo ynindo, Danduta yca
yonacuidzonino yosaáda-
andehe sanitayu sanisina-
tendacu Animando. Dza
huatnaha nicuhui sanaha
niquesi ee tohonanu nuu
ee Propheta. Da toho y-
ca y yonicanandeyeto, ni-
canato dzichi dzemi nisiyo
toondaqua nisi yocatenda
qua. Danitasitnuni Pro-
pheta saqhuto yutacanu,
qhuidusitonduta vsasichi.
Danisahato nisihuito yni
duta vsasichi, daninanato
daqyeni nidúhhuahato:
daandu ynindutа nindu-
 hui

huihuaha nindaha. Dza-
huatnaha ñee ſaquachiye
qh ninduhui: ninduhuiyu-
ta, ninduhui quâa, ninduh
uihuiy, ninduhui cuiſi: ñad
zuchi nicuhui yanda nicuh
uindaa, ñadzuchi nicuhui
tehui nicuhui tedzoho ña-
nitnani. Coto dzuhua yyo
taniño yocuhui quehui yo
ſadzondutando: dzina niſi
yocanandaqua niſiyota yu
ſaha vſa quachi canu. Da
quehui yoſadzondutando
daqueyeni yondaha, ñad-
zuchica yocôocôho qua-
chi Animando. Da yocôo
côho vſa tniñondoo tniño-
huaha Spiritu ſancto ynĩ
do. Yanduta yca yondah
ua ñuhu ſitno andaya ſaco
condo nicuhui. Da tay nĩ-
dicocahua tucu yni nuu de
monios ninadzatehuita, y
ca tay nicaycahua tucu. Y
caſaha quehui yotaatnuni
ñaha yya Obiſpo, yca yu-
cutatna cuhui vhui, ſaqhca
ñdo ſayodzica Stohõdo.
Dahua ſicôodzicayaſindo

dzahua ſaha nitehui yucu-
tatna ninyîndo dzina, yca
ſaha ñayonduhuiſaa ñayõ
duhuindatnu Anima tay
ñayocôo côho cutu Stohõ
do yni Animata, ſahandu
tamani nicuhui ſayonacat
yonadzytayandoo: dza-
huatnaha yonatahuaya
Animando, dzahuatnaha
tay yotahua teyaca yoca-
nanaîta quete ñoho mini.
Sadzehuindudzahua yo
q̃dzaya uaſicôodzicayaſa
nacaîyãdo, ſanduuido ta-
niñomaaya ycaſaha côod
zicaya, daq̃ſaãdo nanyit-
nahando ſiiya. Da tay ni-
quidzatniño demonios ni
caycahua yucutatna ninyi
ta dzina. Da ſadzehuidza
hua nitehui nidzãdoyota
yucutatna ninyì cuhui vh
uita: dzahuatnaha ſichin-
duta, dzahuatnaha ñoho
tnaha chita ſayoquiſindu-
ta. Taee chita nitehui hua
cuhui queſinduta, huacuh
ui cutaninita, vacuuiqhni-
nita ytu. Sadzehuidzaua
vehe

dehe vsa sctõs sacramẽtos nicuhui dzahuatnaha vsa chita ñohotnaha saq̃ si gracia Stohõdo. Y casaha yo ondu tay yoõdu ñaha ñanidzacuita tniño Stohon do q̃hui nisadzondutata, ñaniq̃dzacata tniño demonios, ñanidicocahuaca y nita, ñanicaycahuata ñani dicotuuita, ñanidzandoyo ta yucutatna ninyita dzina, yca tay nicacu dzahua tnaha dzaya iyan Dios nisihuinoo Aiata dzonohuaha dzahuatnaha dziñuhu ycaydzaca dehenuu tniño huaha. Da yucutatna cuhui vui ninyitahuita. Quehui nitaatnuni ñahaiya Obispo nicuhuidayndatnuta saha tniño Stohondo: yca sanitaatnuniya tnaata tnuni Stohõdo, dusa Stohõdo tacu Stohondo, sayocuhuidayndatnu, ñatuhuisacoyuhuido nuu demonios nuu yecu Aia, sii nuu taydzana. Tayocachita nuũdo tayocahaninota tutnũ-

do sadzacuitãdo Stohon do Jesu Xpo ñatadzuchi yuhuido, cachindo canasaãdo neẽdu ñuu, sa stohondo Jesu Xpo Dios ycañuhu. Danicuhuiya tayyee chisimani yya neeñuhu, yca yya nisidzoñeni nicuhui nana Stohoñuhundo Jesu Christo. Danisi yodzaha yan dica cruz sahãdoo. Y ca taniño nicuhui sanaãquehuy ee yya canu nitni ñoya yuu yniñonocandu, ñonodzacana yuu: yca nid zacuicoyan danisicoya tna a ee tay dzuqh taicani. Saha ñatuhui tnuni Stohon do tnaata: ycasaha nisiita Da nicuhui sancto sacramento nani confirmacion azeyte, siidzusayaha yoq̃dzayy yya obispo yca yon duhui yy, yonduhuindoo, yonduhuinina. Y osinindo yosito nuũdo, yotuusindo saazeyte ninduhui adze, ninduhui yucutatna, yodzatnoo yodzayai. Y catniño yoq̃dza grã Stoõ

doquehui yoniîtahuindo
Sancto ſacramento yaha,
yõduhui adzeſindo dzaee
ni Stohondo, yya yõdito
yotacu, ninduhuiya. Dza-
huatnaha yohotuchindo\
ſayondico yotacundo, yoq̃
dzando ſanduhui adzeya
ſiñanitnahando, yotnoo
yoyaî Aĩando ſiñanitna-
hando, ſaha tniñouaha yo
tuhuindaa yotuhui cuite
ſayodzica Stohondo ynin
do. Dzahuatnaha ſayoſiſi
ſayotnoo ñuhu: ñadzuchy
yõdahua, dayoq̃dzando
dzahuatnaha azeyte yot-
niñondõduta, yonanatna
ni yonanacuita nuunduta.
Sadzehuidzahua nicuhui
Sancto ſacramento yaha
ſadzaeeni Stohõdo codzi
caya daamaa ynindo. Da
neecutu tniño ñahuaha ca
yquehui caycuiſi. Dadzu-
ſayaha ſinindo ſaiyo vidzi
inditaſaha dzicoſi. Sadze
huidzahua yocuhui Sãc-
to ſacramento: yyoyu hui
dziynditaſaha dzico Sto
hõdo Jeſu xp̃o, ñohodzica
ya aiãdo. Datniño yq̃dzã-
do dudzu yocachido. Dza
huatnaha yotnoonini yo-
ſaha dzico yyo adze y youi
dziynditaſaha, yonatuhui
ſadzaeeniiya Jeſus yodza
tuhuindo nuu ñanitnahan
do, yoq̃dzãdo ſahuidzihui
dzy, ſamanymany yoſaha
Stohõdo ſananiya Jeſus
nuu ñanitnahãdo, yoq̃dzã
do ſaqhnimanita, ſayonda
atnuniya duſaya tnaando
ſaha yya yca dzatuhuindo
nahando. Dzahuatnaha
tenuundo yonditondo nee
cutu ſadzehuidzahua dhe
cuiy yaa tay ñaha yoſitotã
doo, Dzahuatnaha dzae
eni Stohondo cototãdoo:
dzahuatnaha nicachindy
dzina ſaha maando nicu-
hui dzahuatnaha cruz yn
daa dzicaya nindecandaã
dayaya, yyayaha dzatuuĩ
do nahando nuu ñanytna-
hãdo. Y cadza cuite ninyîn
do yucutatna cuui vhui, y
cadzacuui qhcaãdo ãdeui
¶El

¶ El tercero Sãcto Sacramento.

¶ Cuhui vnísichi, Sancto sacramento, yca nicuhui y ni yucutatna, icanicuui coñomaniya nicachĩdi dzina



Adzehuindudzahua yocacundo dzauatnaha dzayan Dios dzahuatnaha yocacundo chisi ñahadzehe duhuiyeeña nitasitata sanicuhuindo ñayehui, daãdu quehui nicacũdo yoniĩndo sacasi, ycadza q̃quanundo quacuhuiquahando saha yonyindo sacasindo, sacondito cotacũdo. Sadzehuindudzahua nicacundo chisi sancta Yglesia, ninduhuindo dzayã Dios q̃hui nisadzondutando. Da quehui saquaquanundo niniĩtahuĩdo Sctõ sacramẽto nani Cõfirmaciõ, Dasaha cõdito cotacũdo neecaa neeqhu: ycadza yoniĩtahuindo sctõ sacramẽto coñomaniya. Tasimcasindo sadzace Stohondo nicuhui tniñondoo tniñohuaha, cuiteyu sasimaando nicuhui sayodzachituya sindo saha yosinimaniyandoo. Dayosinimanĩdo maaya saha tniño yca yonduhuidzee yonduhui huaha, yonduhuindoo yonduhui adze Animando yca dzanutnahandoya, ycadza ninduhuidzehuinin duhuihuatundo nuunanaya: danutnahando ñanitnahando saha Stohondo yodzica dzini Sancta Yglesia. Dandehetacãdco Christianos dzahuatnaha ñohotnaha huau yequenduhua yequendayaya / dzahua nicuhuindo dasanutnaha condicotnaha dehetaca Christianos. Duhuindo dzaeendu yca yeque coño tniñohuaha tniñodzico. Duhuindo dzaee yni, dzaeeni Anima. Yca tniño nicuhuy Sancto Sacramento, cuite sancto

sacra

ſacrãmento ɀoq̃dza dzaee
ni ɀni, dzaecni Animãdu
ḥui deḥetaca taɀḥuaḥa.
Dadzaḥuatnaḥa queḥui
ɀoſaſindo dzita, taña ɀni
tañaḥuidzi chiſindo, taña
tuḥui ſaɀniñoḥo chiſindo,
ḥuachi ɀo ḥuandicoſiɀo ſa
niſaſindo, ḥuacuḥuiſi ɀeq̃-
coñondo. Sadzeḥuidza-
ḥua ɀocuḥui queḥui ɀoniſ-
taḥuindo ſancto ſacramen
to. Tadzutu ɀoniſtaḥuiſa
ḥa deḥetacando: ſaḥa dza
uatnaḥa ɀuḥun deḥetacã
do nicuḥuiɀa. Taña tuḥui
ſaɀni ſaɀocatni Animãdo
ſaḥa tniño ſaſinindiſa ſaſi-
nimani Animando ſi Sto
ḥondo, ſiñanitnaḥando,
ḥuacuḥuinduḥuindo dza
ɀaɀa, ḥuacuḥuinduḥuido
ḥuaunduḥuaɀan daɀaɀa.
Dzaḥuatnaḥa Stoḥõdo
ḥuaqḥn deḥe ḥuaſinocaua
ni. Sadzeḥuidzaḥua Ani
ma taɀḥuaḥa, ſaninduḥui
ta ɀeque coñoɀa, ḥuaqḥn
deḥe ḥuaſinocaḥua condi-
to cotacuta. Dzaḥuatnaâ
dzina, queḥui niſiɀoſaḥa
andeḥuiñuuñaɀeḥui, ſa-
ḥa ḥuidzodzaḥa maaɀa.
Sadzeḥuindudzaḥua vit
na, ḥuidzodzaḥa maaɀa
ɀondicocaḥua ɀonduḥui
coñomaniɀa dzita. Daɀõ-
duḥui neñemaniɀan dedzi
vino, dzaḥuaɀaḥa ɀocu-
ḥui queḥui ɀocuḥui miſſa.
Daqḥnicaſɀndo dzaɀa-
mani. Tḥuiſichi ɀɀo ſa-
nicuḥui dzita nicuḥuinde-
dzi vino conaḥacaſindo.
Eeſichi ſaḥa dzaninaniɀu
dzita, cuiteniɀudzita ñatu
ḥui ſaniſicoſiɀo, ñatuḥui
ſaɀodzaca, ñatuḥui ſaɀe-
ḥetnaḥa, dacuḥui vḥuiſi-
chi ſaɀotuḥui ſataſi dzoo
i. Da queḥui ɀocachi dzu
cundudzu ɀɀocuiſ ɀɀoma
ni nicanadzaḥa maa Sto
ḥondo Jeſu Chriſto / da
queɀeni ɀondicocaḥua ɀõ
duḥui coñomaniɀa neñe
maniɀa. Dzaḥuaɀaḥa ɀo
cuḥuindaa maa ɀnidzita ɀ
nindedzi vino: daſataſi ni-
no, dzooſi ñaɀonduḥui co-
ñoma

homani neñemaniya. Dza
huayaha; yocuhui conahã
do dzayamani cotoca, dza
huatnaha yocuhui quehui
yoſadzica yya canu Empe
rador queui yoſadzicaya
huaîñuhu quehui yoſaco
toya miſſa, ynditadzoo yo
diyu yondadzeſayo dzica
ya, dzoo dziñuhu dzoo,
huaâ dzoo canuçãda, ſaha
huacuhui yoo ee tay yoo
ee ñaha qhnicoto nanaya.
Sadzehuindudzahua yo
dzica Stohondo yniſanc-
to ſacramento, huacuhui
cotondo nanaya, ſaha y-
yo canu Emperador yyan
Dios. Dandco ñayehui
ñuhundayu nicuhuindo
ſiîſaha ñoho quachi Ani
mando. Y caſaha qhnindi-
ſa cuiteyundo ſaba coton-
doya, quehui nuhundote
yu andehui Gloria. Da-
qhnicaſindo conahacaſin-
do qneni vondicoce ua dzi
ta yonduhui coñocuiîco
ñemaniya yodzica neñe-
maniya, Dadzahua que-
hui yondicoca huandede
vino yonduhui neñemani
ya, yodzica coñomaniya
tucu, yodzica Animaya
yodzica ſañuhuya ſan D
os ya, dayodzica ſataygee
ya. Y cayya yodzica yni
ſancto ſacramento. Y ca
yya niſaandiya andehui
ñuuñayehui, niſaninitaſi,
nidzacacu nidzaqrehuiyã
dco. Y odzandccya qua-
chinconitahuiñahe yaſin-
do, nidzacacuninoyando-
o, yodzaſaya yotaſiya yo-
niîtahuindo, yccaynda-
tundo yocaytahuirdo yu-
huitayu yodzica maaya
andehui. Dadzita ſiînde-
dziñamani dzuchini nicu-
hui dzina. Da quehui ni-
cachi dzutu huidzodzaha
maaya, dzahuatnaha ni-
canadzahayadzina, da-
quereni ninduhui coño-
maniya neñcmaniya, hua
dzehui dzitaca huadzehuĩ
dedzica, yyoyu cuiî yyoyu
mani ninduhui, yodzo-
yuca cuiîmani, ñaccniyu-
ſanut

ſanutnaha neecutu ande-
hui ñuuñayehui, yodzoyu
:amani dza a yyo andeuy
ſayyo ñuuñayehui. Daſa-
dzehuidzaua taiñaha yo-
niîtahuihuaha ſancto ſa-
cramento, dzina myî ñuya
ca ñuhundayu nicuhuita/
dzaya ñayehui nicuhuita.
Daſaha ſancto ſacramen-
to yyoyu cuyî maniyondu
huita, ñandaa ſacaa ſayſi
ñuuñayehui, cuiteyu dza-
ya yyan Dios tnahaqua-
chiya ninduhuita, tnaha-
quachi ñanitnaha Ange-
les Sanctos yonduhuita.
Dadzahuatnaha dzita yo
tuhui queui yoſaanaa dzu
tu Sancto ſacramento, ña
ha huadzehuidzitaca. Sa
dzehuidzahua tay yonyi-
tahuihuaha Sancto ſacra
mento tucu, yotuhui ſaña
yehuita, dzahua tucu daa
maa ynita, cuiteyu nana y
yan Dios dzayaya nicuuy
ta, taniñonduſa tnuni maa
yyan Dios nicuhuita, yon
daha yondichi ynita Ala-
ta, ſadzehuidzahua yeque
coñota dzina dzauatnaha
q̃te. Daſaha ſancto ſacra-
mento yonduhuihuaha, y
yondoo yyonina, ſaha yo-
ſaandatuſi ſi anima, ycaſa-
ha animando ſiîcoñondo,
yonduhuindoo, yonduhui
huaha yonduhuidzico, ſa
ha Sancto Sacramento.
Dzahuatnaha yyomani y
yodzico ninduhui dzita ni
duhuindedzi quehui yon-
duhui coñomani neñema-
ni Stohondo Jeſu Chri
to, dandoo yonduhuindo
dzayamaa yyan Dios ſa-
ha Sancto ſacramento, ſa
ha yca ñohodzicaya, ſaha
anyitahuindo ſayocay \
ayotoo, ſayoſate tniñoua
ha, dehetnahaquehui ca-
dzahuahando cadzadzicõ
do Animãdo, ſacôo cô-
ho ynindo ſanyîtahuyndo
Sancto Sacramẽto ſaha
dzahuatnahandicãdiy yo
caynduhuaſi yonyì dehe-
taca tayhuahatenuu/ yca
cuhui qhnita cuhui cotota

nee caa neeysi. Sadçehui
dzahua yocay gracia daa
Sanctoſacramento, yonî
tahui tayhuaha te nuu A
nimata, na yoquehuinino
ſandaa yca yocay gracia
yoqueſiſaha ôhendu Sác
tos ſacramentos, ycaſaha
yodzoyuca ſayonîîtahuin
do ſaha Sanctoſacramen-
to yaha. Saha nicuui dza-
huatnahanduta yyohua-
ha yoqueſi, yoſitanini yoſi
nonini, yochiy yocôocôho
coyo neecutuſancta Ygle
ſia. Y caſaha quehui yoni-
îndo Sanctoſacramento:
yca yonîîtahuindo neecu-
tu tniñohuaha tniñodzico:
ycayonduhuindoo yondu
huinina Animando ynyn
do ſacotoñuhundo Stohõ
do, condaa conditondo ni
îtahuindo. Danicuhuin-
diyaya cohodzicaya yni
Sancto ſacramento ſadzi
na yca conatadzi ynindo/
cuite yca yodzicaya, hua-
cotadçi ynindo nandaa yo
dzica yyâ Dios? Y caſahâ

daa niſiyoſaha niqhui niq
tu ñuuñayehui nitaſiya ta
niño\ſayca naq̃tundo dza
eeni yyâ Dios, huanacua
tundo dzahuatnaha nina
quatun dehetaca tay niſa-
nuſanaha, ſiyuu ſiyutnu.
Y caſaha dzinañuhu nitaſi
ya taniño nituhui niſini ña
yehui, ta Angeles, a tucu
ſichica niſinita. Dauadze-
huinaa yca huadzehui ta
niño yca ninaquatuta, iyo
ca maañuhu i yâ Dios dza
huayaha ninatadzi ynita
ninaquatuta, nich yîñuhu
ta niſinindiſata. Dahcoca
datucuca quehui nituhuy
nanaya ſayſi yñuquaha y
ñudzaa, nicanacatni niſini
niſito ee propheta, ñaniſiſi
ñanicatni ñanicayu. Dani
naquatu ſancto yca vadze
hui ſanicanacatni huadze
hui yñu ninaquatuye Cui
teyu yodzicaca yyâ Dios.
Dzahuayaha ninatadzi y
niya, niſinitnuni ya nitacu
ſiva ſa Stohondo Jeſu
chriſto cuhuiya tayyce ya
ha

hañuuñayehui. Dandoo
ñayehui nicuhui yñudzaa
yñuq̃ha, daamaa yotnoo yo
yaî yocanacatnisaha gr̃a.
Dahooca nituhuinanaya
nicuhuiya ñayehui, ycani-
nacuatu Christianos dza
eenin Dios ñohodzicaya
daamaa ynicoñomaniya.
Damcuhuidiyaya quanu
dzica coñomaniya ádeui.
Ycasaha niquidzahuaha-
ya Sancto sacramento, y
ca ñohodzicaya, ycanaq̃-
tundo cotoñuhundo qhnĩ
disando, cacatahuindo ca
candatundo nana yyã Di
os Jesu christo, ñatuhuy
tucuca sacotadzi ynindo\
cuyteny yca yodzycaya.
Huadzehui dzahuatnaha
ninatadzi yní taydzana/
ninaquatura yuu yutnu/
dutamini. Dandoo vitna
dzayamani, dzaeeny Sto-
hondo Jesu christo Dios
yya nysiyodzahan dyca
cruz sahandoo tay ydzate
huy, yodzicaya yni Sanc-
to sacramento, yca naqua-
tundo. Sacuhui vhuiſichi,
nicuhui Sancto sacramen
to, saha sanatadzi ynindo,
nayyondidza sanadzocon
do nana yyan Dios. Cui
teyu sancto sacramento y-
casa yonduhuihuatũdiya
ya, sanadzocondo. Ycasa-
han dehetnahaquehuy, de
hendu dzutu yonadzoco-
ya nana dzutumanin Dios
sancto sacramento dzaya-
maniya, saha dzaeeni yca
yonduhuiuatundiya dzu-
tumaniya. Ycasaha yona
dzoco Sancta Yglesia de
hetnahaquehuisahan de-
hetacando, siîsaha Ani-
mas ysisiyo Purgatorio/
siîsaha dzaquehui dzando
yoñuhu dzanaanino tay-
dzana sayodzocota dehen
du sañahuaha nuu Demo
nios, atucusichica sañahua
ha tucu. Dandoo dzocon
dó coñomany Stohondo
Jesu Christo nuu nana
dzutucuyi dzutumaniya\
ycadzananyîtahuindo cas
tãhuindatundo / sacanda
sa

sadzee Gloria andehuy.



Acuhui vnisichi vodzicaya yni Sancto Sacramento, sanyita quindo sacasi saha Animâdo. Ohnicasindo dzayamani, yooee say yoñuuñayehui cuhui condito cotacu quehui ñatuhui sacasi. Cotoca yosinindo yutnu, yta, huiyu, yaui yniîsi coyo, casi, yocoo dzahui yochiy, ycadza yonachiy yonduhui huidza ñuhu, ycadza yndito ytacusi ynandidzi ynacocosi. Daquete yosinindo ynyî sacasite, dasaha coñondo yyo neecaa neeysi \ niquidzahuaha Stohondon Dios sacasi coñondo. Dadzaua saha Anima, sanaa Stohondon Dios nicuhuisi. Y casaha nicuhui sacasi Anima coñomani Stohondo neñemaniya. Dzahuatucu tañayonil sacasi Aia daq̃yeni yosiîsi, duhuisi dzaua tnaha yutnu niyechi, yutnu teyuhu. Saha sctõ sacramẽto yaha, saha yya Jesu xp̃o yocôo côho yni sancto sacramẽto, yca yondito yotacu, Angeles andehui. Y cayya nicuhui sacasi tacaya, sasinĩdo sayonahando sadzitanduta yondito yotacundo. Dadzahua Animando, coñomani neñemani Stohoñuhundo Jesu Christo yondito yotacusi dehetnahaquehui.

¶ Sacuhuiqhmisichi, nicuhui Sancto sacramento saha yucutatna si Anima / sitî yeque coñondo, dehetnahaquehui yocuhui Animando / yotnahasi quetequaî, sitî coñondo saha cuachy, neecutu tniño vhuindahuy / tniñondo honany Animando / sit coñondo, niquesi saha nisasi dzehedzutunde Adan Eua tequaahuidzi. Da Sancto sacramento nicuhui yucutatna, yodzandoo yonacuhua yonaqhni neecutu sañahuaha, ycasandotonatacu

tacu coñondõ duhuihua-
ha, ſahaycan daha quete-
quai yondaa conondo.
¶ Sacuui hohoſichi, Sãc
toſacramento yodzicaya,
ycayya nicuhui ychi nicu-
huiyaya ſandaãdo ãdehui
nanduhui na quacaya na-
caî nadzitaya Animando,
cãdacaya doadzicaya an-
dehui, ycanucoondo ſaha
Sanctoſacramento. Ee
tayyee eeñahadzehe nica
cu ñuuñayehui, ycatay ni
cuhuin duhuſandu, niſina
huaſicana huaſi, dzaee co-
ño nicuhuitacando, dçutũ
de etacando Adan. Yca
tay dzicoño huaſi neecutu
tniño ñahuaha tniño dza-
na, daqueyeni quehui ni-
ſatnaha niſacôho Anima
ynicoño yca, ycaſa yonyî
ſi quetequaî, niſaanooſi ni
ſidzonitahuiſi dayũdoyo,
ninyiſi quachinani origi-
nal nindiyu andehui. Da-
quehui yocacundo, dacua
cuhui quahãdo quacuhui
tuhuando, quaquanondo,

ſaninyî Anima coñoica. Y
caſa yodzandiyo ynindo
neecutu quachicaa nuuña
yehui. Ycacoño yoquidza
yoſina yocacu neecutu q̃-
chi. Dadzahua tucu, yoõ-
du Anima caî lichica yo-
dzoyuca yonyî yotnahat-
naha coñoyca yodzoca yõ
duhuidzana: yonduhui ña
huaha, yonduhuiſi naa de
monio, ñayehendahuiny
quetequaî ſandoho nany
ninyîſi ſacocoſi andaya. Y
caſa dzahuatnaha ſitnu ã-
daya nicuhuiſi ñuuñaye-
hui, niſaſiſi ſayhua ſaſaha
quini, ſanicudzi ſanitayu,
huacuhuinicachindo ſani-
ſa inooſi niſaandichiſi, ſa-
ſaha quini ſaha yni. Dataí
cuhui yhui coño cuhui yni
ycanicuhui Stohondo Je
ſu christo. Yca coñondoo
coñoninaniquicuaaya chi
ſi yyondoo yyoyy Sãcta
Maria iya neeñuhu ſaha
gracia Spirituſancto, co
ñoyaha yocay yotoo, yoſi
na yocacu neecutu ſahua-
ha

ha sadzicosanina. Y oõdu
Anima yonatnaha yonyi
coñomaniya yaha, yodzo
ca yonduhuindoo yondu-
huihuaha, yodzandachy
yodzandahua, yosinidzaa
yosinineni, yodzaquai yo-
dzacuitasi neecutu sañaua
ha, sanicatu nisaanoosi co-
ño ñahuaha situcutay. Y-
casaha dzahuatnaha dehe
cui yyaa sañahuaha, huasi
yosadzo yosaanoo neecutũ
do, saha coñotnaha coño-
tata Adan dzutundo tay
nicacudzina. Dasaha co-
ñomani Stohondo Je-
su christo, yyayaha yodzi-
ca nicuhui dzutundo cuh-
ui vhui. Y casandaayca va
si yotoo, yocana, yosate /
yositanini neecutu d hecui
yyaa sahuaha sadçico. Y
casaha dacaî quehuica da
yodzoyuca yonotnaha yo
sinimani yodçandiyo ynin
do, quehui yonisndo. Y o-
dçoyuca yonduhuihuaha
yonduhuidzahua yonot-
nahandoya, yonduhuini-
na Animando, yonduhui
do dzayan Dios, yondu-
huindo dçahuatnaha An-
geles, dzahuatnaha Sãc-
tos, yocaindatundo yonii
Animando saconditocota
cusi, necaa neeqhu, vaqhn
dehe huasinocahuani la-
dzee sadzico. Y casaha yoo
natay yoonañaha ñayod-
zandiyo yni, dehetnahaq̃-
hui dehetnahañuu, ñayo
nacaha ñayonatadzi yni-
ta, ñayondenoo ñayondẽ-
dodzoyu ynita, sanyîtah-
uita Sancto sacramento
coñomani Stohondo. Y-
catay ycañaha yonduhuy
dzahuatnaha quete, tniño
yca huasi sayyoyu yosini-
manita quachi caa ñuuña
yehui, saha tata Adan yo-
cana yotoo, yca yosiî yosa
sita, yocuhui yohotuchi tai
ñaha. Y casaha nidçahuin-
dodço ynitay yniñaha co-
ñomani Stohõdo. Dayo-
numi yodçusita quachi de
hetnahaquchui. Y casahã
doo dçayamani, iyoyu dçã

diyo ynindo Sancto ſacra
mento dehetnahaquehuy
dehetnahañuu nacaha na
tadzi ynindo ycadzacuhui
huaha daamaa Animãdo
cadzandoo cadzahui yndo
huai damaa ynindo. Y ca-
dzacuhui codzicaya coho-
dzica Gracia Stohon Di
os ynindo yaha ñuuñaye-
hui. Daquehui cuhuindo
nanduhui naquacaya ani-
mando, nyſtahuĩdo Glo-
ria ſadzeeſadzico, duhuin
dodzaeendu tniñohuaha
ſiya, Dzauanacuhui Sto
ho Jeſus.

El quarto ſa-cramento.

Saqhmi, ſctõ ſacramẽto
ſaq̃dzãdaa yni ſaq̃dzacui-
teyninani penitencia, ſaha
condito cotacundo ñuu ña
yehui yaha.

Ohmi ſichi yonat-
naha ſaſimaãdo
Dzynañuhu nini
ìndo yeq̃coño dze
hedzutũdo, ycaſa nicuhui-
do ñayeui. Dacuhui vhui
ſichi, q̃hui nicacũdo nituui
nuũdo ñuuñayehui, ycani
niĩndo dzecui, dzita, ycaſa
niſaſindo qua q̃nũdo. Ani
ſichi yoniĩndo dzitãduta,
ſaha condito cotacũdo yu
tnaa yutnaa. Daſa cuhui
qhmiſichi, quehui yotna-
hando quetequaî yoniĩn-
do yucutatna, ſandaha ſan
duhuihuaha coñondo. Sa
dzehuindudzahua nicuui
ſaha Animando: ſaha cu-
huindo dzaya ya Dios.
Y caſaha niſadzondutan-
do, ycanicacũdo nicuhuin
do dzauatnaha dzayaya.
Quehui ſaquaquanundo
nitaatnuniñaha yya Obiſ
po ſacondito cotacundo.
Dayoniĩtahuindo ſancto
Sacramento dzita Ani-
mando. Dañayatni ña-
huiy quetequaî huaſi yot-
naha Animando ſaha q̃-
chi caañuuñayehui. Y ca-
ſanicuhui yucutatna peni-
tencia yodzandaha Ani-
ma, yonacuidzonino yona

qaaan-

quaandaa ɣonacuhua ɣo-
naqhniſi tẽdacu, dacua ɣo
ſate ɣoſidzo ſaɣotaɣu. An
mando. Dzahuatnaha ɣo
taando ɣodzacaancondo
ɣucutatna, quehui ɣocu-
huindo ſahan duhuihuaâ
daha Animando. Dzina-
ñuhu cuhui coɣo cuhui dzĩ
da ɣnindo, côhoquacucô
hondaɣu ɣnindo, caɣndu-
ta nuundo, tniño ſiquindi-
cãdo, neecutu ɣeq̃coñon-
docandando, tnuhũdo ɣo
hotuchi coñondo: ɣohotu-
chi Animandoſaha nicu-
ɣniſi dzatehuindo; ɣcaſa-
ha nacaha natadziɣnĩdo,
Taee ɣutnu ñahuaha ɣo-
côô ſañahuaha, taɣocuni
ɣnindoſahuahooca côoſa
ñahuaha tahuando, cana-
naîndo neenduhuɣohoſi
candando tnuhundo dza-
cuitando. Quehuicadzan
do dzahua ſaha cuachĩ nin
ducundo, dzandoo Stohõ
do quachindo, ɣcaſaha na
tadzi ɣnindo ñaee ɣecuca
nu tnañucanu duhuidza-
hua ſaha quachi coñodza-
nando nuu Anımãdo, dza
huatnaha nicuhui quachi.
Ycaſaha dzahuatnaha q̃-
hui nicuhui tnañu nicuhui
ɣecu, ñaɣatni ñahuiɣſani-
quidza, ſaha niſanitnaha-
ta. Ycaſaha ɣodzoɣuca ca
dzandonuu quachi cadza
ɣee cadzaſaaɣu ɣnĩdo, cu
hui dzaacuhui vhui ɣuhun
do, cachindo ſaɣɣoɣu ña-
huaha nicuhuiſi, cadzan-
doſaqhnaa ſaqhndehe qh
tuhuſi, ɣcadza dzandoo
Stohõ Dios quachindo,
Dadzahuatnaha vnin dĩ
ɣo nicuhui ſacaando ſaɣo-
dzica Stohondo. Eendi-
ɣo ſaɣɣoɣu cuhui coɣo cu-
huidzinda ɣnindo, côho q̃
cu côhondaɣu ɣnindo, du-
huindiſ tadziɣuchi tadzin
diſ ɣnindo ſanidzatehuin-
do nuu nana ɣɣan Dios.
Dzahuatnaha ɣoſadzin-
diînuû ɣodzondo, dzahuã
duhui ɣnĩdo nuu dzutu, ne
ẽdu ɣnĩdo nacachĩdo nana
mãdo dhẽdu dzica quachi

ninducundo. Dandiɣocuhuivhui, cadçando naɣyondidza Penitencia taſi tnuni oçutu, daquehui oçahua natadçi ɣnindo ſaniſiyo oçaha Stobondõ dica cruz ſahâdoo. Y caſaha dooquachindo, ɣca ɣonanyîɣonatnahaɣandoo. Daq̃hui ɣodçoca nycuu ɣcoɣo ɣnindo, ɣodçoɣuca ɣonyîtahuindo gracia. Quehuyɣocuhuindo nicoô côho q̃tchiſindo, yequendaha yequeſahãdo nicoôcôho neñevhui: vhuiſichi ſaɣondu hui huahando. Ee ſichi, ſayocaachiſindo quehui ɣoſiîndo ɣucu, ɣca yocôo ɣocay, votoo neecutu ſañauaha niñoô chiſindo. Cuhuivhuiſichi, ſaɣõduſando yocanãdita quaî ſañahuaha niñoho ɣnindo, ſanduhuyhuaha animando, ninɣîndõ dutamani Stohõdo. Y canduta nidçatnani nidçacuita neecutu quachi caañuuñaɣehui ſañahuaha. Y caſa nicoô Gracia ande

hui niſadçonicoôcôhõ daamaa Animando, ɣcanicaachiſiſi: oçahuatnaha nicoôchiſi animando neecutu q̃tñahuaha niſiyotaɣu niſiyoſaha ini. Savhuiſichi tucuſaɣonanduſa anima queuiɣonanamando, ɣonana q̃te ñahuaha, ſaſahaɣni, ſaſaha quini, ſahaɣɣo neecutu quachi niſaanoo niſidçoanimando. Y oondu tai ɣoondu ñaha ñandehe ɣonãduſa, ñandehe ɣonacachyta quehuy ɣonanamata / cuiteyu ñaɣonduhuihuahata, ñaɣonduhuiſaata, ɣodçoɣuca ɣotnahaquaì ɣocuhui Animata, ſaha ñãdehe ninacachita quachyɣondaha yondichita quehui nicacuta, quachi oçehedçutundo. Y caſaha q̃hui ɣoſadçondutando oçuchini voq̃dçãdo daq̃ɣenyɣodçãdovoñuhu Stohondo ſaha q̃chi tucutav rẽdaha yondichĩdo. Daſaha q̃chi ɣõducu maâdo q̃ui niſadçõdutãdo. Y ca q̃chi ña

ɣon

yõdaha ñayonaſino ñayõ duhuihuatundiya Stohõ do: ſahacuitemaando nin-ducu quachi: ycaſa ñayat-niñahuiy nitahui niſidzondo. Dzahuatnaha dzidzo huay huacaandita cuidzõ do: huacaãdita caïdo, ſaha q̃chi yca vaſi andaya Purgatorio ſindo. Y caſa nan-ducu ynindo nacaſininon-do, nacaſidziyondo ſacad-zando, ſatahui nuu tahuy ynindo.

¶ Tanïñoyaha nicuhuy quehui niquidzahuahaya dzehedzutundo. Daq̃ye-ny nycuhuidzahuatnaha nicuhuïdiyaya. Daqueuy nidzatehuita, ninduhuita tayñahuaha. Daſanadza hahuahayata, ycaſaha ni quidzicaya ñuuñayehuini cuhuiya tayyee, nindoho-ya niſildzoco niſiicaſiya: ni ſiyodzahayã dica cruz, ni-ſate neñemaniya. Y caſaã ninduhuihuahando, nidu huihuaha ninduhuidzico dehetacandoo ñayehui q̃ huy nyſadzondutando, y yoyu niſinimaninichiiinda yñaha neñemani Stohon do, ſaha tucutaitucuñaha nidzacuitacanutãdo inida yu nuuyeuidzadça, Daq̃-chi yonducu maando cuite maãdo nĩducuq̃chi, ſaniſi-tando, yni minicono, dzan daa dçinindo dçãdaadzu-qhndo yotuhui. Taee ña-ha tayhuaſi yocuhui inita nananaiñahataſindo, da maãdo ñayõducũdai, yca a dahooca yocaïduſindo yoſiuicuinõdo daamaa ini dayu. Cuiteiu nadçañatã do, tnanĩdo doyoñuhũdo: cuuïdo ſaha ñayonãducũ daymaãdo: ſadçeuïdudça ua nicuui quehui niſitãdo dçõdo q̃chi, yocuhuïdiya Stohõdoſanacai nadçita yanananaiyãdo, dañayõ-ducũdai maãdo: ñayõdu-cũdoſanatneẽdo, ſandaa-cuitãdo, ñayõducũdaïdo vacuuinananaiyãdo: daq̃ ui yonanamãdo yodçacui tãdo q̃chi dañayoſilſi, dza

yyoca damaa ynindo. Sa
dzeuidu ycasa yonãdidzi
daa, yonacoco yonaqhna
ninosi ynindo. Y casaha de
hetnaâ q̃hui dehetnaâñuu
tnuhũdosi dzacuitãdo, ca-
cacuai cacadzadzĩdo. Ca
catauindo nana Stohõdo
yatadzaa caadzaa, tahuã
do chiĩ yatãdo dzacuitãdo
ycadza nasinocuhui, nasi-
noq̃â sinoyechisi, cuuininy,
do yoninisi ynindo. Dasa-
cadzãdo dzaua ycadzacu-
huiuaâ chiĩnday ñahaya,
nacaâ natadzi ynindo, na-
tniñocutu ynindo sanisiyo
dzaha Stohõdo dica Cr-
✠uz, sanindoho ninaniya
sahando. Y casa dzã diyo y-
nindo niĩtauindo sctõ Sa
cramento, naniĩndo yni y-
yonina yyõdoo yyohuaâ.
Natadzi ynĩdo q̃ui huasi
q̃tecuat, q̃hui yõdoô yona
nindo, yotnahãdo sa vhui-
daui yoq̃dzasi sahã duhuy
dzuchi duhuicuiya yohotu
chi q̃chi. Dzahuatnaâ tni-
nducu sahaliq̃ yotasi Sto
hon Dios tniño vhuin da
ui. Daq̃ui yosaanda tũdo
yocachindo, nacuui dzaua
tnaha yocuhui diyaya. Sa
vhuindauinicuhui dzaua-
tnaha sitnu, dzahuatnaha
taniñosa yotehuita dziñu-
hu, dehe dzihuidziñuû yo
sisi. Sadzehuindu dzahua
yosisi yocayu sañahuaha,
ycadzan duhuinina dziñu
hu. Sadzehuindu dzahua
yoquidza Stohõdo sahã-
dehetnaha quehui yodza-
ca saquinisacuiya sañaua-
ha. Y casaha yotasiya sa-
vhuisandahui q̃tecuat dza
uatnaha sitnu sanacoco ne
ecutu cuachi nitnaha sani-
cuhui Miando . Y oondu
xpiano tayhuaâ: q̃ui ñanisi
no caua ñanisisi ñanicayu
dehesi ñuuñayehui yaha.
Dasitnu purgatorio ycasi
nocahua, ycãduninina du-
uidoosi. Cadzuchitande-
qhdziyca nacôhotnaâ na-
q̃hedzaca sañanaâ huacu
uiqhusi ãdeui. ¶ Dzahua
yocachi sant Juã Mña yo-
dzaca

dzacanino ſañauaâ tandu
ui ninzca, huzcuui qhuſi ã
dehui. Y caſaha nicachi ee
ſctõ, Stohõ ñuû ñadzaña,
yonaq̃tu ñadzañani nanit
tahui ñadzaña naq̃ui daa-
maa coño ñadzaña cuaîna
ta yu natoõdaq̃ neecutu ye
q̃coño ñadzaña, nacauata
yu nacauatoo ñadzaña da
cua. Y cadza cuhui qhuña
dzaña ñuumaani, tayuma
ani, ſayodçicani ãdeui, ſay
ſiſiyo dehetaca tay niſaã-
datu niſi yonaahuaha hui-
dzodzahani: tay yyo nido
ho ninani; tay niſi indaãdo
dzo maani. Y caſa yyouaâ
cuhui ſandohõdo, ſacadzã
do penitencia ñuuñayehui
yaâ. Y caſa vandoôcando
andaya purgatorio tucu,
yyoyu yõduui dzee yõdu-
uihuatundiya Stohõdo
ſacadzando penitencia: ſa-
hadza eeni q̃chi yoſinidza
a Stohõdo, ñatuhui tucu
ſichica ſayoſini vhui yoſini
dzaa Stohondon Dios.
Sadzehuindu dzaua yyo-
yu yondiyõdiyaya ynido
Aliando: ſacuui yni, ycaſa
yodzandoyo q̃chiſaha pe
nitẽcia, ycadza duhuindo
yuhui tayuya, ſacodzica ya
ynindo. Cadzahuatnaâ
nicaa ñuundodzina, yecu
yyañudzahui nicuhui yya
ñucoyo, q̃ui dzahua. Cae
e tay ñudzahui nacõdaca
yuû tay ñucoyo yyodçichi
cuhui yniyya ñudzahui ſi-
tay yoq̃dza dzaua. Y odzo
yuca yodzateuitay yonaa
huaâ q̃chi, tay ñaha yſini-
mãi cuachi: aycayecu Sto
hondo, ayca ſayodzacuita
ya? Nayyondidza cuhui-
na yyõdidza ynatadzi yni-
tay ñaâ yſinaahuaâ q̃chi?
Y caſaha yyohuaâ ſaha ca
dzãdo penitẽcia, ſanatadzi
ynindo ñadzuchi ñadzuua
cuachi cuhuiyuhu, quehui-
doyo. Y caſaha dehendu
q̃chy cuhuy juſticia cadza
maando juſticia ſahacua-
chindo. Y caſaha dehetа-
cando natadzi ynindo, na
cahãdo ſacuuĩdo nana ani

nãdo, yooeenatadzi ynisa
huacuhuita dehetacayun
docuhui. Sadçehuindu-
dçahua natadçi ynindo sa
hacuite quachi dehetacan
do nisiyodçaha Stohõdõ
dica cruz. Deĉtacãdoo ña
yehui yonduhui oçee yõdu
huihuatu ynindo, tasasan-
disindo tasa yninondo iyo
cuyî yyondoo, tahuaîhuiy
huaîhuaha, tadzitanduta
nayyondidça. Dadzaeeni
Stohõdo acuhuicôo tasin
doya, acuui codzicaya vaî
quini huaîcuiya, huaîye-
huidçadça, huaìchitu qua
chi, amaãdoo ñayehui yõ-
ducundo huaîhuaha coon
do? Da Stohondon Dios
cuhui dzacodzicacaya vaî
quene, huaîñauaha? Hua
cuhui. Y casa cadzãdo Pe
nitencia natehuido dadzã
doondo dadzahuiyndo sa
côho dçicaya daamaa ynĩ
do, ycadça caindatũdo nit
tahuindo gloria andehui.

El. 5. sacramẽto

Sahoho, Sancto sacra
mẽto nany Extremavnciõ



Ayonucoondaat-
nunindo quehuy
sayosiindo, sayo
nahando sacuhui
dehetacayundo cuhui, nu
coo dçeedçee duhuidçee-
dçee animando sit coñõdo
Daquehuidçahua sininu-
hu duhuinday duhuindat
nu Animando. Y canicuuy
Sancto sacramento nanit
tahui Anima. Dzahuatna
ha dçitahuaha dzita adze
dzita cuhuisaa cuhuindat-
nu. Auisichiyyo sa yniîtay
yniîtahui, taynicuhuicui
ya tay ñayõdahasaa. Dza
huatnaha yyoquehui yoo
tayyotnaha quaiyaa: dza
hua nicuhui Animando.

Eesichi saha quachi sa-
niñaha ninducundo, da q̃-
hui yonanamando ñayon-
dahahuaha animãdo: dza
huatnaha yyosi quehui ni
sadçondutando. Dçahuat
naha quehui nitnaha cuat
coñondo q̃hui yondahãdo
ñandaa

ñandaa huāha yondahan
do, ñayonduhuindo dza-
huatnaha miſiyondo dzi-
na. Sacuui vhuiſichi, yon-
duhuicuiya Animando ſa
ha quachinani venial yon
ducundo dehetnahaq̄hui
Daquehui yoſiî coñondo
quehui yonana Anima yo
nûtahuindo ſancto Sac. a
mento nani Extrema vn-
ction, quehui yyocahui yo
cuhuindo. Y yacaa yucuta
tna yoſaa nooſi ycadza yō
duhuinday yonduhuinda
tnu Anima: ſaha dzahui-
dzoſi nuu Demonios yon-
datututhua queui dzaua,
ſiî ſaa dzuchi quindico du-
huihuatu dzuchi yni Ani-
mando Purgatorio, ycaſa
ha yoniî Animando. Dza
huatnaha yondaindiſi A
nimando, ycaſa daqueye-
ni cuhuindahuaſi nuhuſi ā
deui queui duhuindoo du
uininaſi. Dayotaa dzutu
ſancto Sacramentoyca, v
ſaſichi yoſacoondaa tnuni
Stohondo. Dzina duhui-
ſiyo tenuūdo yocachi dzu
tu ſaha taaya tnuniyy ya
ha, ſiî ſaha ſaſinindahuiſi
Stohondon Dios dzando
oya neecutu ſanidzatehui
duhui tenuundo. Da yo-
nataa tnuni dzutu duhuiſi
yo tutnundo, yocachiya ſa
ha taayādo tnuni yy yaâ,
ſiî ſaſinīdaui ſi Stohō Di-
os, dzandooya nee cutu q̄
chi ſanidzateui duuitutnū
do. Yonataa tnuni dzutu
duhuiſiyo dzitnindo, yoca
chiya ſayonucoondaa tnu
niyy yaha, ſiî ſaha ſaſinīda
huiñaha ſi Stohon Dios,
dzādooya neecutu ſanidza
teui dzitnindo. Yonataa
tnuni dzutu yuhūdo, yoca
chiya ſayonucoondaa tnu
niyy yaha, ſiî ſaha ſaſinida
uiñaâ ſi Stohon Dios, dzā
dooia neecutu ſanidzateui
yuhūdo ſaniſitotnuni niſa
ſi tnunīdo. Yonataa tnuni
dzutu duuiſiyo ynindahā
do, yocachiya ſayonucoon
daa tnuni yy yaha, ſiî ſaha
ſaſinīdauiñaha ſi Stohon
dios

Dios dzâdooya neecutu
q̃chiſanidzaſaandahando
ſanitneẽdo. Y onataatnu-
nidzutu duuiſiyo catnuſa
tatay yee, dañahadzehe-
tucu nuuchiſiña, yocachi-
yaſayonu coõdaa tnuniyy
yaha, ſiiſaha ſaſinindahui
ñahaſi Stohon Dios dzã
dooya neecutu q̃chi ſanicu
ui dzana ynindo, nidzãdi-
yo ynindo nicanacatni yni
coñodzanando. Y ona taa
tnuniya ǒhẽduuiſiyo dze
he ſaâ canũdo, yocachiya
ſayonu coondaa tnuni yy-
yaâ, ſiſ ſaſinindauiñaha ſi
Stohon Dios dzandooya
neecutu q̃chiſanidzatehui
lahãdo. Dehe vſa ſichi ſin
doninocoondaa tnuniyy-
yaha. Y yacaa dehe vſaſi-
chi ſayoq̃hui yocacu neecu
tundu q̃chi, dzahuatnaha
vſaſichi, ſayocay yotoo du
tañahuaâ, ſauhua ſaatu,
ſaſahaq̃ni ſahayni. Y caſaâ
q̃uiſayatni dzauitnica na-
na Aiando yoq̃dzaiy dzu
tu deẽ vſaſichiſindo yonu-
coondaa tnuniyy ſaha nee
cutu ycaſaniq̃dza niſa ano-
o nicatu Aiando, niſihui q̃
te cuaì nicuuiyeq̃ nicuhuy
cuiya aiando. Y caſa ſadze
uiniyca yonucoondaa tnu
niyy ycaſa daanoo aĩando
ycadza yonduuiuaâ aĩan-
do. Dacaîſichiyu yonduui
huaâ yondaâ coñondo tu-
cu ſaâ ſcto ſacramẽto. Y ca
ſaâ cotouaândo dzayama
ni, qhnicaſindo dzaq̃haua
hando dudzu Stohondo
Dios. Daq̃ui cuuidomita
uindo ſcto ſacramẽto yaâ:
ycadza niitahui Animan-
do Gloria andehui.

¶ Orden ſacerdotal.

¶ Sayñu, ſcto ſacramẽto
nicuui ſacuui dzutu, ycayo
achi ordẽ ſacerdotal.

¶ Nicachindi ſahoho ſcto
Sacramento nicuhui yu-
utatna yyouaâ yyonina.
Y cadehe dzaua ſayodzan
laha yonduhuihuaâ Ani
mãdo. Y odzacuitaſi q̃i nit
aâ nituſi anima. Y cadza
yondito yotacuſi, yonduui
huaâ

huaha Animando nuunana
Stohon Dios, yondoo ne
ecutu q̃chiniqdzando, da-
ani cacũdo, nituhui nuũdo
ñ uuñayeui yaâ, daayo san
dehe q̃hui yonana Anima
q̂hui yosiconondo, daa ni
cacũdo, nisicando, nisiyon-
do nisanundo. Y casaha ni
cuhuindi ya Stohon Di-
os yoona cuhui dzutu. Y-
ca dzutumanindo dzasa-
ya scto sacramẽtos niitauĩ
do. Y ca dzutu yonduhui
dzehe dzutundo saha tni-
ño Anima. Dzahuatnaâ
tay ñaha nidzacacuñaha-
sindo dzina, yca dzutũdo
saha coñondo. Y casaha v-
huisichi sanicuhui saniitauĩ
do. Eesichi gracia yotasi
Stohondo jesu xpo yocôo
côho sii scto sacramentos.
Cuui vuisichinitasi ya sin-
do dzutuyy, sahâ ycayya
dzasa yauicata stohon Di
os scto sacramẽtos. Ycasa-
dzahua nicuhui queuinicu
huindo ñayenichisi dzehẽ
do, dzeê dzutũdo nitasi ye
queconondo. Dadzamaa
ni stohon Diosnitasi Ani
mãdo. Sadzeui dzaua yo
cuhui qui yocacundo, dza
huatnaâ dzaya yyan Di-
os nicuhui dzutu yya yota
si scto sacramẽtos. Saha
uidzodzaha stohondo, tni
ñ o yotuhui yositondo. Da
Gracia yocôocôhotnaha
sii scto sacramentos, saha
huidzodzaha Stohondo:
dzamaaniya yotasi yoniĩ-
tahuindo. Dayyohuaha
yocuhuisa yotasi ya yoniìn
doo ñayehui, sadzahande
henduhuita yeq̃ coño dza
yata. Da aĩa vacuui dzaâ
ta dzamaani stohondo yo
dzaâ. Sadzehuindu dza-
hua yyohuaha yocuui que
hui yocacũdo dzaya yyan
Dios. Y otasi dzutũdo san
cto sacramẽtos yosito yosi
nindo. Da gracia dzamaa
niya dzãdaani dzutu cuui
tasi. Y casaâ yocachi ordẽ
sacerdotal ycadzutu niniî
taui sayota sisiyo. D zina
yocuuidzutu, saâ cachi ya
missa

miſſa cuitemaaya nicuhui
tnino yyocanu, ñatuhuitu
tuca ſacaa neecutu ñuuña
yehui yonduui dzahua yo
nu tnahãdaa ſancto Sacra
mẽto. Y caſaha vſaſichi ta
yyocuhuiyy quaſaata dza
huatnahandiyo ſayoſino
q̃chiſaha miſſa. Eeſichi yo
cuhuiyyta ſayonacadzeta
yuhuyaî huaîñuhu: q̃hui-
huaſi chriſtiano naqhnata
ſaha cotcta miſſa. Datay
ñaniſadzonduta dzanaca
dzecata yuhuyaî huaîñuû,
huacuhui quehuita, Sacu
hui vhuiſichi yocuhui yy
tay yodzaquahahuaâ Do
ctrina dudzu Stohondo,
tay yocuui yni codzondu
ta qhnĩdiſata dzaeenĩ Di-
os, hooca ycadzacuhui co-
tota miſſa, Sacuhui vniſi-
chi yocuhuiyyta, q̃hui ño
ho Demonio ynitucutay,
tay yaha, ſaha vidzodzaâ
Stohondo cuhui nananaì
ta Demonio ñoho ynitucu
tay. Sacuuiqhmiſichi yo
cuhuiyy tay yocuhui aco-
lito tay yochĩ̀ndaay miſſa,
yotneeta yonaîta iteñuma
yoſanaatatendobo ñohon
dutacuiy tucu. Sacuhui
hohoſichi, yocuhuiyy tay
yocachi Epiſtola tay yni
no almatica. Sacuhui yñu
ſichi, yocuhui tay yocachi
ſancto Euangelio, tay yni
no almatica. Sacuhui vſa
ſichi, maa dzutu yocachi
miſſa. Dehevſa yyayaha
nicuhuiyy, yondaa tnuni,
yondaandua , yondaa ta
niño Stohondo daa maa
Animaya neecaa neeqhu,
huaqhndehe vaſinocaua
ni, dayodzoyuca dzutu yo
cachi miſſa. Y oondutay
yooduñaha yoſani, yochi
ndaâ yodzatahui yuuta, a
tucu ſichica ſayoq̃dzata ſi
yyayaha, ycayocuhui õſco
mulgado. Y cadzutu nicu-
hui dzahuatnaha Anima
ſctã yglesia, dandehetaca
tày nidzatnahãdaha nicu
uidzauatnaâ yeq̃coño, ſa-
dzauatnaâ ãgel nicuuiya,
yca yia niniî caa yõaqhna
yona-

yonacadze andehui queui yonanamando, quehui yo tasiya Sanctos sacramentos yonyîndo. Y ca yya yo cuuinuu, yotniñondiya yo satudzaha nana Stohōdo Y ca yya yonaahuaha yahuycata Stohondo Jesu christo Sanctos sacramentos. Y casaha qhnima nindoya, condaye coteten donuuya: saha nuunana Stohondo nicuhuiya. Y casa dehetacayuya qhnimanyndo cadzacanundo dzutu Clerigos, sît dzutu Frayles dzutundo: saha nicuhui sitya Stohondon Dios saha vodzandooya q̄ chindo Jesus.

¶ Matrimonio.

¶ Sacuhuu vsasichi, Sancto sacramẽto nani Matrimonio.

STohondon Dios ñanicuhuindiyaya dzahayandoo dzauatnaha nidzahaya dehendu Angeles. Quehui niquidzahuahaya Angeles, daqueyeni dzatuhui ca nicuhuihuaha angeles neecutu tetne Angeles niq̀ izauahaya sanaha: ñadzahua niquidzahuahayandoo: dzaeeni dzutundo Adan niquidzauahaya. Dahooca queuiniquesi ñumana niquidzi Adã. Y cadza ngcaynaîya yequeyutandicaya yequetnahan dicaya: ycayeque nidzahaya ñahadzehe nani Eua. Dzi naca niquidzahuahaya coño tayyee, dadzanduhuy nisa andiya ya anima nisacoho ini yeque coñoya Caniño yca nicuhui sadzaeeyeque dzaee coño nicuhui duhuita. Tayyee dzahuatnaha anima. Dañahadzehe dzahuatnaha coño. Saha dzahuatnaha dzaeeny anima vocôocôho inicoño. Da sadzehuindudzahua, dzaeeni ñahadzehe condacatayyee: dzaeeni tayyee condaca ñahadzehe. Da-

dza

dzahuatnaâ yõdaca Alia
coño neecutu cuiya yôdito
yotacuta, ſadzehuidudza
hua neecutu cuiya coôdu-
hui ñahadzeheta; huacu-
hui duhuidzeeta.

¶ Daſaha dzaee ni tay ye
e ñahadzehe vaſitnuhun
do yoſiñãdo, yca nicuhui
duhuſandu. Y caſaha yyo
yu qhnimanindo ñakitna
hando: ſaha dzaee chiſi n
cacũdo, daſanica ynai Sto
hondo yeq̃ndica dzutũd
niq̃dzahuaâya dzehendo.
Y ca taniño nicuhui ſaha ſe
dzehuindudzahua cacun
dodica mani Stohondo, ſ
nicaa yaui niſate neñema
niya dica Cruz. Dayca v
ſi ſanctos ſacramẽtos. Y c
yocacũdo dadzahuatnaâ
yeq̃coño maando nicuhui
ñahadzehe. Y caſaha dza-
huatnaha yeque coño ma-
ando qhnindoña.

¶ Daſa dzahuatnaha du-
huiñahadzehendo yondu
hui dzaee yeque dzaee co-
ño. Sadzehuindudzahua
nutnaha Animãdo ſi Sto-
hondõ Dios, Daninu tna
ha Ammando ſiîceñondo
ninduhui dzaecenitay yee.
Daninotnaha tay yee ña-
hadzeheta yonduhui dza
ee yeque coño. Daſanut-
naha Animãdo ſi Stohõ-
don Dios: duhuindo dza-
yaya naa maaya nutnaha
cutu, ñaee quehui duhuid-
zee duuininâdo; duuidzee
Animando ſiî coñondo.
Duhuidzee tay yee ſiî ña
hadzeheta quehui cuuita.
Huadzehui dzahuacuhui
Animando ſiî Stohondo
Dios. Y caſaha yodzoyu-
ca qhnimanindo ya ſaâ ne-
ecaa neeqhu nidzatnahan
dahando ſiiya. Nicuhuin-
diyaya ſadzandiyo ynitay
yee niîta ſadzatnahanda-
hata, ſaha cacudzaia, ſaha
côhoqhna didzi coco ñaye
hui, ſiî ſaha chiîndaytna-
ha dehenduhui ñahadze-
he yeeña. Y oondutay yo-
ondu ñaha yocuhuiyni cu-
huineeñuhu, ſaha yodzo-
yuca

yuca candeheñuhuta dza eeni yyan Dios, yodzoyu ca huaha yoquidza tay yo quidzañaha yoquidzadza hua. Da tay yee ñahadze he nidzatnahandaha, que hui yonatnahatnahandu huita saha niitahuita dzaya, siisaha huacuhuindu cutnanita cadzayaata, tni ñohuaha cadzata yocuui diya Stohon Dios cadza tadzahua. Y ca saha q̃hui yoquidzatadzahua, dzina ñuhuyuca natadziynita Stohondo, huacuhui dza huatnaha quete tnahatna hata, saha sancto sacramen to yotnahatnahata, nicay saha nicuhui dzinaytuhua ha nani Parayso terrenal (tacuhuica quachi quehui dzahua.) Y ca quehui yo niitay yee ñaha dzehe san cto Sacramẽto yotasi Sto hondo yodzasaya Gracia yoniitahuinduhuita, que hui ñatuhui quachi saniña ha ñohognita. Da yocuhui Matrimonio quehuindu huita cuitendaa yosahan dudzutnahan duuita: dza huatnaha yotasitnuni san cta Yglesia. Daquehuiñã daa ñacuiteyyognita, que hui ñandaa yosahãdudzu tnahata ñayocuhuindaa ñayocuhui Matrimõio: a dzehe dzutu tayyee, adze hedzutu ñahadzehe nica chi, ataydzini atay yona hatniño nicachi sacooña si ita, adzanitaaneni nitaa yecañahacatasita, adzani dzacoto yyoñahacata, ani dzayuuiñahatasita. Da ñanicuhuindaa ynitay ye eñahadzehe. Quehui dza hua nicuhui, ñanicuhui Matrimonio. Y ca saha dzinaca cachicuite cachin daanduhuita nachiitnuny ynita: huacuhui dzatnahã dahata dzahuisi dzatnuni ca dzahuatna â quete, dza huatnaha tayñasini.

¶ Y ca a ha cotohuahan do taniño nicuhui sanaha nidzatnahãdaâ eeñaâ nee ñuhu ñaha yyõdoo yyoyy

sara

Sara naniña, vſaſichi nid
zatnahãdahaña. Da tai ni
dzatnahandaha ſiña, dzã
daani ſacaa ñuuñayehui
ninatadzi ynita. Y ca ſaha
quehui nicuhui ynita yu-
huitnahata ſiña, daqueye
ni niqueſi Demonio niſani
ſita. Dzãdehendudzahua
nicuhui dehe vſa tay nitna
handaha ſiña, yoo eeta ni
ſatnahanino yuhuitnaha
ſiña. Da tay nitnahanda-
ha ſiña cuhui vna, yyon-
doo yyoyy nicuhuita To-
bias nanita. Da ſacuaa q̃
hui nitnahãdahata: ninde
huiduhuita huaĩ, ycanica
chi Tobias tay yee niſin
Sara ñahadzeheñaha ne
e ñuhu. Tonahando cuua
mani doyocuiñendo vitna
yutnaa, ydza dehenuni ñu
u niñoniño nacuatundo
Stohondon Dios, dzina-
ca notnahandoya cuatuta
huindo nanaya. Daqueui
cuhui qhmi, ycadza yuhuit
nahando ſaha niitahuido
dzaya, (Adzaya tay yyõ
doo yyoyy nicuhuindo)
huacuhui nutnahatnahan
do dzahuatnaha tay ña-
ha taſinica Stohõ Dios,
Dzahua yaha niquidzan-
duhui ya. Danicuhuindiya
Stohon Dios nitaſitnuni-
ya niqueſi ee Angel (ſant
Raphael naniya) nitnee-
ya demonio yondatu huaĩ
yyonduhui ya ſaha caniña
haſi: dzahuatnaha niſaniſi
dehe vſa tay nitnahanda-
ha ſiĩ ya dzina nicuui. Dza
huatnaha niſani yohocaa
Angel Demomo nidza
cuitayaſi, ee iucuſica nidza
cuitayaſi. Dehedzahua-
yaha nicuhui ſaſaha Sto-
hon Dios nidzatnahanda
hãdehenduhuiya, taniño
yaha viſi yaha cotohuaha
tacando.

¶ Reſpueſta.

Diſayu yyohuaha taniño
yaha dzutu, naconaha ña-
dzaña dzahua.

¶ Error.

¶ Dudzu yocachi caſi dza
huatnaha yocuhui quehui
yonda

yondayndaa tay ni:nahá
daha.



Eſichi,que-
ui yodzanda
huinahata-
ſita, ſaha ee
ñaha nicuuy
cui:endudzu tnahandaha
ſiîta. Dadzatucuñahani-
ſandacata niſahañaâta ni
dzadzamatañaːquehuiyo
dçatnahandahata, nitadçi
ynitanituhuſita ſadçaya-
tacuta dçatnahandaha ſit
ta, dadça tucuñaha. Da
dçayuhuni niquindacata
dçatucuñaha, atucuca dça
yamaata, adçaya tucu ta-
y nidçadçamata.

Conditio.



Tahui vuiſichi
quehui ñaniſi
rita ñaniſini-
ña, andaha ſa
ha nicuhuitay
yee, añaha dçehe quehuy
nitnahandaha tay yca, ña
nicuhui Matrimonio. Y
caſaha cuhui nandaſinda-
hata.

¶ Votum.



Uhui vniſi
chi, quehuy
ee tay ee ña
ha nitniño
nahañuhu-
ta Stôhon
Dios nuu-
dzutu yocuhuini u: (dza-
huatnaha yoquidza dzutu
dzahuatnaâ yoquidza ña-
hadzehe ñaha yyo huaî yõ
diyu: huaî yondadze cutu
huaî huhu) ſaha ñaee q̃hui
cadza tayyy ñahayy yca
quachicaa ñuu ñayehuy.
Tahooca nanadzatnahan
dahata ñanicuhui Matri
monio, dzanandaſicá daâ-
tahuacuhui tnahadaâta.

¶ Congnatio naturalis.



Acuhuiqh
miſichi, q̃ui
tnaâta qh-
nitaña, ta-
qh mi toto-
tnahata, te
qhmĩdeye,
teqhmidzini huacuhuitna
handaha Chriſtianos tay
y ſatan

satanduta. Dataỹ Indios taỹ ñudzahui vitnacuhuitnahãdahata tasavni totosiyo, tadzayca ee toto siyo, cuhuitnahandahata: dzahuayaha yotasitnuny yya sancto Padre.

Cognatio spiritualis.

Sizehuidzahua quehu... e tayyee e... ñahadzeê yo... numi dzay... tucutaỹ yoniíndutasi, yo... cuhuita yocuhuiña dzutu... niniíndutasi dzehe niniín... dutasi: huacuhuitnahãd... ha duhuitayyaha.

Dasadzeni dzahua dz... ya ninumita ninumiña q... nisanusy: huacuhui natnahandahata sisi. Dadzau... dzeê dzutu maasi tucu: uacuhuytnahãdaĝta siî dzu... tu si dzehe niniíndutasi.

Da dzahua tucu queuy... ee ñahataỹ yosadzondutasacuachi yosiî (quehui yoo dzutu) tanisanusi: huacuhuitnahandahata sisi.

Dasadzehuindudzaua uacuhui tnahãdahata siî dzehe dzutusi tucu.

Dasadzehuidzahua tucu, quehui yotaatnuniñahayya Obispo. Yoondutaỹ yoonduñaha yosandaca taỹ yoniîtnuni, ñaha yoniítnuni: huacuhuinatnahandahata siî taỹ siñaha nisandacata.

Dasadzehuidzahua tucu: huacuhui tnahandahata siî dzehe dzutu maa taỹ ñaha niniítnuni tucu.

Cognatio legalis



Dasa vnisichi tucu yonduui tnahata: queui yonanducu dzaya taỹ yoodzaya, a taỹ yee, añahadzehe sanduhuidzayata. Laquehuy nisiî taỹ niduhuy dzututa: huacuhui natnahandahata siî ñaha ninduui

ninduhuy dzeheta. Sa-
dzehuindudzahua tañaha
dzehe nisacata duhuidza-
yata. Canisiiñahadzehe-
ta huacuhui nuucoota sit
ñaha ninduhuidzayata.
Sadzehuindudzahua ua
cuhui nuucoota sit dzaya
ñanyta dzaya nindacu si-
tay ninduhuy dzayata: ta
dzaya dzucuata tucu. Sa
dzehuindudzahua tucu: a
niniiñahadzehe tay nicu-
huidzayata. Canisii tay
nicuhui dzututa: huacuhui
tnahandahata siiñaha ni-
cuhui dzeheta. Canisiita-
y nicuhui dzayata: huacu-
hui dzatnahandahata syi
dzaya nicuhui sanuta.

¶ Crimen.



A hoho si-
chi, yonan-
dasindaha
ta, ta eeña
hadzeeña-
âdzana yo

cachiñasyta, yosiyña ee
tay dzana caninda yeedi.
Daniquidzata dzahuatna
ha nicachiña nisihiyeeña,
huacuhuiyu tnahandahâ
dehendahui tay yaha tu
cu. Sadzehuindu dzahua
quehuy yocachitnuni ñaa
dzanan daa yy.. yeeña
yocachiña yosiyña tucu
tay, naconaha Stohôdo.
Canisihiyeenditanacuuy
yeendi: dacoonduhuindo
cachiña, aniquidzayaa ña
ha yca, tayyca quehuidza
hua. Davitna yosahâdu
dzutnahata, asadzinaca ny
sahandudzutnahatatucu,
uitniñonahañuhuña: da-
hooca yoquidzayaa, atay
yee añahadzehe: huacuui
tnahâdaha tayyaha, atay
yyee, añahadzehe nicachi
dzahua yaha cuiteyu hua
cuhui tnahandahandehen
duhuitayyaha.

S
Acuuy qhmisichi,
qhuinaa yyocan
duuiñayeeña, da
v ij tucu

tucu tay yosahandudzuta ñaha yca, yeendiyoo yoca chiña, tay yee tucu ñaâdze hendindoho yocachita. Quehui cuhui yeeña aque huicuhui ñahadzeheta tucu, huacuhui coonduhuita. Sa dzehuindudzahua tucu, taee ñaha yosaniñahadzehe tucu tay, atayyee tucu yosanita yee tucu ñaha, saha yocuhui ynita coonduhuita, huacuhui coota: ñayocuhui yni sancta Yglesia saha taydzana ñaha dzana, tay yoquidza tniño nicachindi yaha sacoonduhui tay yaha.

¶ Disparitas cultus.

Ayñu, quev dzaeeñaha tanisadzōduta, tatayyee añahadzehe tañanisadzonduta eeñaha ta huacuhui coota: saha ee ñahata nisadzonduta yoq dzata tniño Stohōdo, da ñaha tacodzondutaca tniñodemonio yoquidzaña.

Ycasaha dzacuaha codzō dutata: ycadza dzatnahā dahata, ycadza cuhui coota siña.

¶ Vis violentia.



Avsa, queuy nidza yuhuitnaâta nidza coto yyotnaâ ta, ycadza nisaa yuhuta nidzatnahāda hata. Quehuidzahua vacuhui coota siña, saha ñanicuhuindaa ynitayyee ña âdzeē. Da stohōdō Dios yocuhuindiyaya: sacuhuindaa yninduhuita tnahandahata.

¶ Ordo.

¶ Savna, queui ee tay nicuhui dzutu: huacuhui dza tnahandahata.

¶ Ligamen.



Aee, quehuy e ñaha tatay yee, añahadzebe nitnahāda â, acuiteyu nisahan dudzuta tucu ñaha: dzahuatnaha yocachitnu

nisanc-

ni sancta yglesia, huacuhui
ca dzatnahãdahata sii ña
ha cuhui vhui tay cuhui v-
hui.

¶ Honestas.

SAvsi, queuy
ee ñahata ni-
cuhui despo-
sado, nitniño
naha ñuhuta
coota siña, tanisiî ñaha y
ca: quehui tacôococata si
ña: tacotocata missa: tacu
huindodzocata missa, hua
cuhui nuucoota siitnaâña
siîtnahata: tadzaee totoni
tnahata tnahaña, cuhuin-
duhuiña ñaninduhuita.

¶ Affinitas.

SAcuhui vsiee, que
hui ee ñahata ni-
quidzayaa anidu
cutnanita. Tani-
siñahadzeĉta ua
cuhui nadzatnahandaha-
ta siîtnaha ñahaniquidza
yaa siita siîtnaha ñahani-
dzatehui siita, huacuhuy
tnahãdahata siitnahaña.
Saha ninduhui dzaee ye
que coñota, saha tniño ña
huaha. Y casaha huacuhu
coota siîtnahaña, sadzehu
du dzahua ñahadzehe tu
cu, huacuhui cooña siît na-
ha savhuitotondeye tnaâ
ta tnahaña.

Impotencia.

SAcuhu vsivhui,
taee tayinicuita y
nidzohota ñaee q
ui yocaata siña,
ñayotnahatnahata: dza-
yyocaña, huacuhui coota
siña. Dehe vsivhui tniño-
yaha: yotasitnuni sancta
Yglesia, huadzatnahan-
dahata: tanidzatnahanda
hata, dayndaata nandasi-
yya Obispo, adzutu tucu.

¶ Non dirimunt.



Yayonda-
a sa vsie-
e sichi tucu
sayotasyt-
nuni sanc-
ta yglesia,
sahuacuuy
y iyi dza

dzatnahandahata tana-
dzatnahandahata, yodza
te huita yonducuta cuachi
dahuacuhui daynda ata.
¶ Saee, quehuinitaſitnu-
ni yya Obiſpo, a dzutu tu
cu: ſahuadzatnahandaha
taee tay, a ee ñahadzehe.
Dzinaca cootnuni: da ma-
ata da quiyeni niſahandu
dzutaña: ñaninducundu-
dzu. Y caſaha nidzacuita-
ta dudzu ſancta yglesia ni-
ducuta quachi canu.
¶ Sacuhui vhui, quehuy
nitnyñonahañuhuta ta ta
yyee, añahadzehe, nitniño
nahata Stohon Dios, ſa-
huadçatnahandahata: da
hooca yonadzatnahanda
hata, hooca yonadzatna-
handahaña: yonducuta q̃-
chi yodzatehuita nuuna-
na Stohondo.
¶ Sacuhui vni, quehui ee
ñahata yoſahandudzutna
ha: ſahooca dzatnahanda-
hata yoſanindatutaña. Y-
cadza yodzatnahandaha-
ta ſihy tucuñaha, ſihy tu
cu tay. Saha dzanduhuy
niſahandudzutnahata ſit-
ña: canu yodzatehuindu-
huita quehuidzahua.
¶ Sacuhui qhmi ſichi, que
hui yoſadzonduta tay qua
chi, ſaquachi ſayeqh, ta tai
yee, añahadzehe. Y oona
ca nicuhuy ſihy tucu: yonu
mi tay quachi ſaquachi,
quehui yoſicatnuhudzutu
naconaniſi: (neecutu tni-
ño yocuhui quehui niſacui
ñeta yuhuyahy huahiñu-
hu). Tanadzatnahanda
haſi ſihy tay ninumi ſi que-
huidzahua: ſadzehuindu-
dzahua tañahadzehe tu-
cu: huacuhui cooña ſihiſi,
ſaha ninumiñata quehuy
niniíndutata.
¶ Sacuhui hoho ſichi, q̃-
hui eeñaha tay yye, añaha
dzehe: taquehuy nitnahã
dahata, quehui yyo ñaha
dzeheta yonducuquachi-
ta ſihytnaha ñahadzehe-
ta. Quehui cuhui ñaha-
dzeheta: huacuhui coota
ſihytnahañahanidzateuy
ſihy-

sihyta, huacuui hooca dza tnahan dahata quehuiña yonandasi yya Obispo, adzutu tucu, yonducuta q̄chi canu. Dadzahua tucu tay nitnahandaha, ñaha nitnahandaha, taninayuhuita cuhuinduhui ñahadzeheta, (adzehe dzidzota, adzutu dzidzoña)atnaha yatniña, atnahayatnita tucu, huacuhui nutnahata ñahadzeêemaata, yeemaaña , tañaninandasy yya Obispo, adzutu tucu. Tayocuhui yni maa ñaha dzehe nutnahaña yeeña: ñaha ñasiniña nidzatehuiyeeña sihy cuhuiña, cuhui quaanda tu tayyee, ñatuhui quachi, sadzehuinduhua ñahadzehe tucu, ycasaha siniñuhuyun daq̄ yeniqhutanáayya obispo a nuu dzutu tucu, dzayuhuninacachita nacachiña, nacuatutasiya sanádasiya quachy.

¶ Sacuhui yñusichi, quehuiee ñaha tay nisanita ñahadzeheta: huacuhui hooca tnahandahata: dzayuyotasitnuni sancta yglesi

¶ Sacuhui usasichi, quehuiee ñaha tay nidzuhuta nisacaqueyeta, nicahindaata sposa ñaha coosihy tucu tay, canu quachi yonducuta, canu quachi yonducuña.

¶ Sacuhui vnasichi, quehuiee ñaha dzehe yonanuniña dzaya maaña queuy yosadzondutasi, queni yonihindutasi, sadzehuindua dzahuata tay yee tucu, ua hooca tnahandahata.

¶ Sacuhui ee sichi, queuiee ñaha tay nisani dzutu: huacuhui tnahandahata, huacuhui dzatnahandahaña.

¶ Sacuui usisichi, nicuhui dzina quehui eetay niq̄dza penitencia canu nuu dehetacata: saha q̄chi canu ninducuta, huacuhui tnahandahata: dzoco ñatuhui tniño yaha vitna.

¶ Sacuhui usiee quehuy

ee tay nidzatnahandaâ sii
ie ñahayy, ñaânitniño na
yañuhu, ñahanisani yni.
Dehe dzahuayaba nitasi
tnuni sancta Yglesia saua-
dzatnahandaha tayyee
ñahadzehe: quehui ña yo-
na idasimaaya. Daqueui
yonãdasi naaya ñatuhuy
cuachi: ñayatni ñahuiy-
cuachi yõducu tayyee ña
hadzehe: quehui ñayonaa
huahata (sancto Sacra-
mẽto nani Matrimonio)
Dañayatni ñahuiy tniño
huaha tniño dzico yniîta-
huita nuu nana yyã Dios
Tay yonaahuaha huidzo
dzahaya, tay yonatadziy
ni sanicuhuitaniño Sto-
hondo Jesu Christo dza-
yan Dios, nicuhuiya tay
yee. Dzahuatnaha nidza
tnahandahaya sii yeqco
ñondo chisi yyomani dzeê
maniya sancta Maria. Y
casaha yniitahuita gracia
quehui yodzatnahandaâ
ta, saba dzaeeni ñahadze
heta condacata. Dzina q̃
ui tatnahandahacata dza
huysi dzatnunica, dzaynu
hu dzayndesica ynita, dza-
huadza dzahuadzaca nisi-
ca nindaua yni tayyee ña-
hadzehe, ñaniñohodzadzi
ynita. Daquehui yodzat-
nahandahata: ycadza yo-
nucôhodzadzi yonucôho
cuay ynita. Dzahuatnaâ
nisacoondaanunita, que-
hui nimîn duuita sancto sa-
cramento. Sadzehuindu-
dzahua niniîtahuita Gra-
cia: sanutnahatnahanduus
ta, ycadza niîtahuita dza-
ya. Huadzehuisahatniño
caa ñuuñayehui yoniîtauĩ
do gracia, cuiteyu sahaua
tehui, huasahaquini, hua-
ahayyo ñahadzehendo,
yeendo tucu: dehetnahaq̃-
hui qhnimanitnahando.
La tayyee tañahadzehe
yoquidzayaa, yonducu-
tnani: quehuidzahua nitu-
huitnuni, sahuadzehui sa-
ha Stobõ Dios nidzatna
hãdahata. Y yacaã dudzu
nitaandi, ysa sanctos Sa-
cra-

cramentos yucutatna ſi a
nimas, diyo yyohuiy yyo
huaha, yutnucuayu ſanda
ando andehui. Lotohua-
hando dzayamani: huaſa-
cuitacanundo, huaſacuico
tuhuindo, huaſacaycahuã
do, yniſitnu andaya. Lo
naahuahando yahuicata
Stohõdo, huaſadzacudzi
do, huaſadzatayundo,
huaſadzandoyo huaſadza
qhundo ſaſimaa Stohon
Dios.

¶ Reſpueſta.

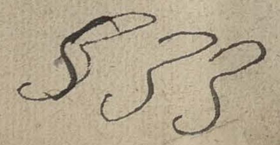
¶ Yocaynduta nuuñadza
ña, yocuuicoyo yniñadza-
ña, ſadzayſañunynocaña-
dzaña, ydzaca miñuyaca-
ñadzaña yucutatna yyo-
uaha niniĩtahuiñadzaña.
Davitna yonduhuihua
tu yniñadzaña yotecu
caſiſiñadzaña dza-
huatnaâ yyõ du
dzu yaha dzu
tu mani.

¶ Siguenſe los
co mandamientos de
la ſancta madre y-
gleſia.



¶ Yaha yondaa ſacotoua
hãdo, ſahoho ſehu ſancta
Ygleſia. Oyz miſa.

SAee, ſacadzacanũ
do chidzohuidzon
do, ſanatadzi ynin
do: ſandenuun dendodzo
ynindo. Quehui Domigo
ſiĩ dehẽdu quehui canutu
cu, vhuiſichiyyo. Eeſichi,
ſaco



ſacotondo miſſa: dzaquaã
ſinocahua nee, ſinocahuan
las ſicocuſie dzutu cadza
yñahaya. Y cadzã doyo-
cuiiendo dayndo huaſñu
hu. Quehui huaſindo uaſ
ñuhu, neeyu yniudo, coon
daayu ynindo queſindo.
Dzuua ñcaa ñuundo dzi-
na ſanaha, quehuiquanu-
hundo aniñe, ſayodzica y-
yando: nindaynaîndi ſan-
do daa ychinmaqhnindo
ninacuhuãdo ſahando: de
hendu: ſani ſaanoondayu
nicatundayu. Sadzehui-
dzahua yocuuindiya Sto
hondon Dios: ſacadzan-
doo vitna. Quehui huaſin
do huaiñuhu, daynaindon
diſa Aiando, cuiteyu niſaa
noon dayu, nicatundo miſ
ñuyaca. Dehendu cuachi
dzacuitando, naqhaindo
nacuhuando: duhuindoo
duhuinina, Duuicuiſi, na-
tuhuitnuni taniño Stohõ
do, nadzamãdiſa nachiin
do diſaſaa. Y ca cuhui tni
ño huaha niquidza ſctõs.
Dzacuitando diſa tuhu, di
ſa tanda Demonios. Da
nachiindo diſaſaan diſaua
ha, ycaſa dzahuatnaha ta
niño ſanctos.
¶ Sacuhui vhui ſichi, yo-
taſitnuni yyan Dios, ſihy
ſancta yglesia ſahuacadzã
do tniño quehui domingo.
Dzahua q̃huicanu huico
canu, nitaſitnuni ſancta Y-
gleſia huacadzatniñondo:
Saha tniño yaha: yyo yo
ſaatnuhundi, ſadzecuaha
juſticia yotaſitnuni: ſaha q̃
cotota miſſa. Y cadza hua
ſitahuahiñuhu: ñayoyuui
ta Stohondon Dios: dza
ſacaniyohoñaha juſticia, y
camſa yoyuhuita. Tamaã
dotañandaiyondacando.
atay yehe huaindo, ta ce
quehui huacadzata tniñon
do, huadzehui cuuidzichy
ynindo ſita? Da Stohon
don Dios huadzehui cu
uidzichin diyaya: taña ce
quehui yoquidzãdo tniño
ya: huadzehui ñandah
Dios nicuhuindo? Cui
tey

teyu dzuchini ynindo ña
nee ynindo. Laniño yaha
yocachi yonaha: sahuacoô
do yuhuitayu maaya. Y
casaâ natadzi ynindo: dza
huatnaha maando. La
ytundo yocana cuhu, yta
yocana yta yñu. Dsque
yeni yotnohondo yotahuî
do, yositundo. Sadzehuin
dudzahua yocuhui, queuy
Domingo, sihy quehui ca
nu: saha nadzahandoon
do, nadzahahuiyndo na
dzahahuahando nacutun
do ytu Anima. Dachi dzo
huidzohuahando cacuna
huahando yyan Dios:
saha maaya yotasi dehen
du sayonihitahuindo sayo
cayndatundo nanaya.

¶ Ayunar.

¶ Sacuhui vhui sichi, sa
hu dzehemanindo sancta
Yglesia, yocachi saconaa
yyndo dzita: nucooyyndo
sidzita: tasi dzohondo dzi
ta quehui yy.

Y yotasitnuni si
Yglesia sancta
êtaca xpianos
dehetaca taiye
e ñahadzehe tay nicaca-
saocoee cuiya ñahanicacu
saoco ee cuiya quhui dzaua
coosaha conaa yyta dzita:
dehetnaha quehui quares
ma neendu vhuindico: de
he vhuidzico quehui, cuite
ni quehui Domingo vhui
sichi casi dzitata. Sadze
huindudzaua conaa yyta
dzita dehenduhui vigilias
quatro temporastucu, ho
oni casidzitata ñucañu dza
huayaha yotasitnuni dze
hemanindo sancta Ygle
sia. Dataycuachitay dza
yca quaquanu: ñayotasit
nuni sancta yglesia: saco
naa yyta dzita, satasidzoô
ta dzita. Sadzeuindudza
hua tay quahi ñahacuaha
quehui yocuui cahuita: ua
cuhui nucoo yyta sidzita,
quehuy dzuchini yocuhui
ta conaa yyta dzita conaa

yysia

yyña. Sadzehuidzahua
ñahañoho dzaya, ſiì ñaha
yõdaca yeqh, ñahayodza
cadzidzaya: vacuui conaa
yyta. Sadzehuidzaua ta
yndahui, tayñatuhui ſaca
ſi: huaconaa yyta. Sadze
huidzahua tay yſica ychiſi
ca ſaha canu tniño qhuta:
huacuhui conaa yyta. La
tniño dzuchini huaqhuta
cuatuta, tayocuhui ynita
qhuta conaay [illegible] utadzita.
Sadzehuidzahua tay yo
quidzatniño can[illegible]ayota
ſitnuni ſancta Ygleſia: ſa
conaayytadzita. Dzahua
tucu yyohuaha yoquidza
christianos, taſavſivhui
cuiya nicacu dzayata: da
yodzacuahañahata ſaco
naayytadzita: dayonaayy
dzayatadzita. Quehui lu
nes, miercoles, viernes: vni
ſichi ee ee queui vſaqueui
quareſma yodzacuaâ dza
yata dudzu Stohondo:
yodzacuahata cadzata pe
nitēcia ducuta yucutatna
ſi Animata. Sadzehuin
dudzahua yyo cocuhui-
dzee ynindi ſindoho tay
ñudzahui: ſadzacuahando
dzayando, dayodzoyuca
dzaya dzehēdo. Saâ In-
dios tay ñudzahui ncu-
huindo: ñandaadzahua,
ñandehedzahua quehuy
nitaſitnuni ſancto Padre
dzutu canu, yya yocuhuy
nuu neecutu ſancta Ygle-
ſia, cuiteni vſa viernes ño
ho quareſma, ſiì vigilia
quehui nituhui nana Sto
hondo Jeſu Christo, ſiì vi
gilia quehui ninatacuya:
yca vhui vigilias nucooy-
yndo. Sadzehuindu dza
hua queui yotaſitnuni dzu
tu Penitencia quehui yo
[illegible]anamandoho tayyee, do
hoñahadzehe. Sadzehui
du dzahua yotaſitnuni ſan
cta Ygleſia, huacuhui ca
ſindo coño quete, neecutu
neendu quareſma, ſiì vigi
lias, viernes, ſiì quatro tē
poras. Daquehui ſabado:
huacuhuiyu caſi christia
nos coño q̃te ſaha nitniño
naha

nahañuhuta sahuacasita coño quete quehuidzaua. Dandoho tay Indios do ho tay ñudzahui, y yohuaâ cuhui tahuacasindo coño quetequehui sabado: saâ maa yyadzehe ñayosasi Christianos quete quehui dzahua: sadzehuidzahua cuhui cadzã doho tay ñudzahui: yca saha dza yamani, conaa y yndo dzita: cadzando penitencia, saâ penitencia nicuhui dzahuatnaha yocuhui quehui yosanita quene, atucucaquete. Tañatuhuiñee yodzacaanoota, tañayocayñee daa maa yni coñote, daqueyeni yotayu, yosina tendacu yosahayni. Sadzehuindu dzahua yocuhuindoo quehuiña yoquidzando penitencia, yosina tendacutniño ñauaâ yodzandiyo ynindo.

:✠:

¶ Confession.



SAA vni, saû sancta yglesia sanamando hooni ee ee cuiya. Yotasitnuniya sananamando hoonieeee cuiya, sii quehui yocuhuido, yosiîndo, añoho cuachi saniñaha ynindo: sadze huidzahua quehui yocuui ynindo nitahuindo sancto Sacramẽto, añoho cuachicanu ynindo. Teyyo dzutu tañayonanamando

yondu-

yonducundo cuachisani-
ñaha: dasadzehuidzahua
tucu, yyohuaha cuhui san
da queyeni nanamando,
quehuy yonducu tayyee
ñahadzehe cuachi canu,
taquehui yocuhuindo yo-
tnahandocuai saha coñon
do, daquiyeni yonducun-
do yucutaina, yodzoyuca
cadzando saha Animãdo.
Yotasitnuni sancta Ygle
sia, quehui cuacuanundo
quacuhuy tacu nindo q̃-
qhni tnuninido saqaañuu-
ñayehuy; asa vna, asa vsi
cuiya nicacundo, dehecui
yaã doo christianos nana-
mando hooni ee ee cuiya,
dehendu cuachi ninducun
do. Nayyondidza cachin
di, nayyõdidza cadzandi
sahan dehetaca dzayandi
tay ñudzahui, caitay cai-
ñaha ñahoo ninanamara,
taquehui quaresma taque
hui yocuhuita. Dzahua t-
naha yutnu teyuhuhuasi
caitay cayñaha nuu dzu-
tu, ñaynatadzi ynita ñay-
nachiitnuni ynita: dzatnu-
ni dzahuisica yocachita du
dzu, nayyondidza dudzu
yocanacachita (Ayya Je
sus ñanacuhui tayquidza-
adzaua, taycuhuidzaua)
ayosini maani neecutu cua
chi ynducu ñayehui, ñana
cuhuy yocahayeteta, ana-
namaani ynanamata: La
y yca, ñahayca nicuui dza
huatnaha quene, dzahua-
tnaha ydzu yosañuninota
dziñuhundoo dziñuûnina,
yuu yuchihuaha. Dzaua
yoquidzata sancto Sacra
mento. Dzahua tucu, ta
maa ñayehui yosasidzita-
ta, yoquidzita ee uai: tasa
ee cuiya ñahoo ninatehuy
huahy yca, dayca yosica-
noosaquachi yeqh, yosica
noo quene, yosicanco tey-
na, yyoyosahaquini, yosa
handiy, yosahacuiya: nay
yondidza yocuhui animã
do, asa eecuiya ñaninana-
mando, ayca huasi demo-
nioñayatniñahuiyquachi
yonducundo. Yca saha
daa

da a vnica qhmica quehuy conotehuindo condadza huiyndo, conatasitna bando quachi. Ycadza nanamahuabando dzacuitando quachi.

¶ Comunio.

¶ Saqhmi, sahu sancta Yglesia sanihitahuindo sancto Sacramento quehuy ninatacuya.

Otasitnuni sancta Yglesia sandehetaca tay yee ñahedzehe, avsiqhmi, a sahu cuiya nicacundo, cuacuhuicasi ynindo, q iacuhuy tacu ynindo. Y ca dzanihitahuindo sancto Sacramento dehetnaha cuiya quehui nindotoya. Da tay ñuadzahui saha taquanocatasaha taiño sasinindisa sasinitnuni. Da sancto Sacrament yo nhitahuindo, y ca yosi Anima tay quaquanu uaha sahasasinindisa y ca sahandoho dzayamandi de hetnaha quehuy dzandiyo ynindo, quehuy cuhuindatnu ynindo, cuhuindaycuhuisaa ynindo, cuhuy ye e ynindo sahasasinindysa, ycadza tasitnuni dzutu sanihytahuindo sancto Sacramento, y ca nicuhuy sacasi Anima dzita Anima, saha sancto Sacramento, ycasa yondito yotacundo. Yoondu Christiano tay yee ñahadzehe, ñayocuhui ynínanama, ñayocuui yní nihitahui sancto Sacramento, yotasitnuni sancta Yglesia huaquehuyta huahiñuhu: daquehuí cuhuita huacusitata huahy ñuhu.

¶ Pagar diezmos.

¶ Saboho, sahu sitohodzehendo sancta Yglesia nicuhui sadzocondo sanatasindo sandaqhndo diezmos,

¶ Sana



Unaâ ni tasitnuni Stohôdon Dios saâne ecutu sayocuhuy sayyo ñuuñayehui dehe[illegible] naha cuya nadzoco ñaye hui nana Stohondon Dios. La vsi nicuui, a vsi ha[illegible] negas, aoc[illegible]tnũdoo nuni niniîta, ñana[illegible]icôo ytuta, ce caîndaata dzocotahuaî ñuhu sacuhui si dzutu. Sadzahuatnaha yoni[illegible]yya toho ysi siyo ñuuñayehui, saha ysitoya tniño maan[illegible] yochiîndayyandoo sa[illegible]coñondo: yodzo yuca na[illegible] dzi ynindo dzutu saha yochiindayya Animando, ycasaha cuhuandoya sacotacuya sacuhui yohotuchiya. Da vitna yotasitnuny sancta Yglesia nadzaâ caîndodzondo cuhuandoya tasindo huaî ñuhu, dzocondo huaî ñuhu saha Stohodon Dios ni sani nitasiyan do, nidzaha niquidzahuahayandoo, yondacaya yodzacuanoyando, yonduui yondacayando, yotasiya yodzasayasindo sacati sacandisi. Y casa yyohuaha cuhui cotoñuhundo, côdaye cotetendo dzocondo nanaya, saha sasimaaya, yaulcata maaya yoñaa yondidzondo. Sadzehuidzaua sacasi dzutu yya yochiîndayy Animando. Da vitna, iaâ tatasitnunica sancta yglesia nadzaha cuuãdoya, nadzaha qhnaâdo, sii saha yochiindayndo sãcta Yglesia huaîñuhu, sii dzutu. Y casaha ñatuhuy quachi vitna, amana tasitnuni sancto Padre, sii yya Rey, ycadza dzocondo nadzaha tasitnuniya. Y cadzatasindo cuhuãdo Stohondon Dios, sii dzutu yya yocuhui nuu nanaya. Sadzehuindudzahua sanani primicias sa yocuhuidzinañuhu nii Stohondõ Dios, nayyondidza sani-

cuhuidzina ſanicôodzina, dzahuatnaha yehendauy dehe nuu ſayocuhui dehet nahacuiya. Ycaſaniìdzinañuhu Stohondõ Dios. Caninihitahuindo vſiteñoo aoco nadzaha nacaſininondo eeſahuaha dzocondo nanaya. Sadzehuidzahua neecutu, ſaha dzaeeni ſimaaya yoſitoñuhũdo, yoſinindiſandoya, daneecutu dehendu ſanícuuicuhui ſimaando.

¶ Sadzehuídzahua yotaſitnuni ſancta Yglesia, ſahuacahando ſitay níſacoõdaa deſcomunion, huacotondo ſihita miſſa oras, uanacuatundo ſihita Stohõdo, huacahando ſihita uacaſidzitando ſihita, a nícanita dzutu, a tucuſichica ſaha níſacoondaata deſcomunion, cuhui cachíndon dudzuhuaha ſaha chiĩnda yta Animata. Sadzehuidzahua ñahadzeheta, dzayata, tay yyohuahita cuhuicahando ſìta: dadzahua quehui ñaſinindo nicuhuita deſcomulgado. Sadzehuidzahua cuhu… dacandoſaſimaando, … cuhui cacatahui tayyda… nuuta. Y caſa yocachindy dzaya, cotohuahando uacuhuindo deſcomulgado dzahuatnaha … aha yutnu niſandata, ni… echi dzaua nícuhuita. Da nícachindy huacadzando tniño queui Domingo: ſiĩ ſacotondo miſſa, vhui ſahu yaha dzaeeni ninadzahandi, ycanicuhui vſa ſahu ſancta yglesia. Y cayonduui dzahoô. Y caſaha huanaandodzõdo, conaâcaſido, conaauahando, ycadza natuhui ſadzaya ſancta Yglesia nicuhuindo.

¶ Respuesta.

¶ Dzutumaní ñanaca tucu ſichí ſacadza Stohondon Díos, ſaha ñayehui, a yyocuiĩmani ſaû ſancta yglesia yaha: uahata yuu, huahatayutnu nicuhuiña dzaña? Na conaabuaha

y ñadza

ñadzañandudzusahu yo-
dzaquahañahani dzutu.

¶ Siguese la con-
fessión en la lengua.

¶ Yyaha yõdaandudzu sa-
nanahuando, sacadzandaa
cadzacuite ynindo, dzacui
tando quei neeyu ynido.





Nadzaña tay sadzatehui yoq̃dzãdaayo quidzacuite yni ñadzaña, yonacuãa yuhu ñadzaña quachiñadzaña nana Stohondon Dios õhe huahandehecuhui, siinuu nana yyadzeê sancta Maria, yyaneeñuũ neeyy necaa neeqhu, sii nuu Apostoles sant Pedro sant Pablo yya nicayndatu nuunana Stohondo, sii nuu sant Miguel Angel, sihy nuu sancto Domingo, nuu dehetaca sanctos, siisanctas ysisiyo andehui, ysindeheñuhu ysitacãdaa yuhuitayu andehui, siinuun disi dzutu tucu, yyoyu canu nidzatehuiñadzaña, sañahuaha ñadzico ninacaâninatadzi yniñadzaña, nidzandiyo yniñadzaña, dudzu ñahuaha nicaha nicachiñadzaña, sañauaha sañandaa ñacuiteni quidzañadzaña, yyoyu canu nidzatehuiñadzaña, (saha nidzacuitañadzaña vidzodzaha Stohondon Dios. Yonacuatu ñadzaña yyadzehe sancta Maria yyaneeñuhu, yya ñanitehuindaa ñanitehuyndodzo, sii dehenduhui apostoles sant Pedro sant Pablo, õ

he sant

heſant Miguel angel, ſiì dehẽdu ſanctos dehendu ſanctas yſiſiyo andeui, ſiì maandiſi dzutu tucu, naq̃-tuni Stohõdo Jeſu xpo ſaha Anima ñadzaña, ſaha chihindayya ñadzaña tay nidzateui, dahui ñadzaña Stoho Jeſus.

¶ Confeſsion a ſolas.

¶ Dudzu yaha ſananamaanido nanayyã Dios.

Tohondõ Dios ỏ-

Sheuahãdehecuuy naqhnindahuiyan dupũ tay ſadzateui, nadzá dooya q̃chindi, nadzãday nadzãdicõdiya yaſindi, dehẽdu ſanidzateuĩdi, nachiĩ yuhu nachiĩndoyoya, na-nacaî nanadzita yanduh nuu dehendu ſañauaâ caahuuñayehui, nacadzaſaa nacadzãdatnuyandi ſahã dehendu ſauaâ ſadzico cadzãdi, nanãduui nanaq̃ca yãdi nuhũdi andehui Gloria Dzahua nacuui. Dzahuayahan dudzu natadzi ynindo, nacahãdo ſiì yni-maando, dudzumaãdo na-namãdo, dehetnaâqueui doyocuiñeſitẽdo. Reſpu...

¶ Dzahua cadzandi d... tnaâqueui dzatnaa niĩ en... natadzi ynĩdi dudzu zaâ.

¶ Siguese la manera de como nos hemos de confeſſar.

¶ Yaha yõdain dudzu ſananama cuitendo ſananamãdaãdo dẽhẽdu q̃chido.

Viſichi ſacadzãdo ſaâ nanamacuitẽdo. Dzinañuû nachiĩtnuni ynindo ſadzahuatnaha ychi nicuhuicana nicuhuineni, ychineni ychicana, ninana yutnu ñahuaha ytañahuaâ, niſita niſanu, ninandidzi ninacoco: dzahuanicuhuy Alia nicuuiynĩdo. Yaſahã duuiuahã duhuiuiy Alia: y caſaâ nanamauahãdo neecutuſañauahã duuĩdiì natadzĩdiì duuiyuchi neecutuſi, dehẽduſi dzacuitãdo.

Da nuucôho ynindo nanii
tahui yni Animando ſaqh
idzaa qhni quini qhniña
ñando, tehuidzeendo, na
cadzedzitnindo, dico naa
nuñudo dicocotondo, (dza
huatnahanduſando,) cuui
quini ynindo ſi cuachi, cô-
hocuhui yhui ynindo, cô-
ho cuhui coyo ynindo (ſaâ
nidzatehuindo nuu nana
Yyan Dios) Dahua côo-
naa ñuhu situ nisiyoca
nacatni ynindo. nindyyo y
nindo, nisiconduundo ſa-
ñahuaha. Dzahuatnahan
duhuindii ynindo, natadzi
dihi natadziyuchi ynindo
(ſaha ninducundo quachi
nuunana Stohondo.) Ne
ecutu quachi ninducu niq
dzando nacahanatadzi y-
nindo Y cadza hooca dzã
duhuinataſidzeedzeendo
nachiindahuidzeedzeẽdo:
dzahuatnaha ſaniniiquai
ynindo Animando (nata
dzi ynindo) ſaneecaa nee
yſi, dayca dayca niniiquai
ynindo, nitahuinicaa Ani
mando, niſidzoyñu Animã
do ſaha quachi: nidzatehui
ninondo, ninducundo dzi-
ca quachi. Y canacotonda
andichindo, nacotocaſin-
do, nataſitnahando nataſi
dzitando, nataſicanundo
dehendu ſañahuaha ſaqui
ni ſacuiya niquidzando. Y
cadzanãduſando nuu dzu
tu, day yuhundo yucuſani
ñaha, queteñahuaha, te-
yahuadzecui, tendadza, q̃
techiidzini yehui, tequitni
yehui, tenono, teyechi, co-
oñahuaha niñoho ynindo,
nanandita day yuhundo.
Danduhuidzinda duhuy
coyo ynindo, naquacu nã-
dayundo, yodzoyuca natu
hui vhui natuhuindahui-
ſindo, ñandaa neecutu ſa
vhuindahui caa ñuuñaye-
huy (ſaha nidzacuay ni-
dzacuitando, nidzandoyo
ñuhũdo ſitohõdõ Dios.)
¶ Sacuhui vhuiſichi, qhũ
do nuu dzutu yya yocuhui
juez ſi Animando nuuna-
na Stohondon Dios: ca-
can

cando justicia saha nando-
ho nananindo, natnaha v-
hui natnahandahuindo, sa
ha nidzatehuindo, nahaca
sindo nadçatuhuicuitẽdo
nuu dzutu saha yca yya ni-
cuhui ñatatna Anima, ne
ecutu quaî yondaâ yondi-
chi Animando, dehe dça-
tuhuindo, dzahuatnaâ yo
talitnuni Stohondon Di-
os, sii sancta Yglesia. Da-
qhundo qhsaãdo nuu dzu-
tu dacôocani duhuisi yo si
tendo, cachindo sahatnuni
cruz, siî dudzu nanama (na
ni confession) danacachin
do quachindo. Huacaha-
huilindo, huacaâtadzindo
huadzacandondudzu, ua-
cadzando dzahuatnahan
duta nicuhuiñuû duta ña
tuhuinini cotonindo. Ca
dzando dzahuatnahandu
ta cuiy satuhuininihuaha,
ñatuhui nihi ñatuuiñuya-
ca caandodzo nuuta, dza-
hua nanamando, ñadzu-
chi ñadzuhua dza[…]do, ne-
ecutu dzahuatnahayyo,

dzahuatnaha nicuhui na-
nahando, nadzatuhuind[…]
Danduhui quayn duh[…]
dzadzi yuudo Animand[…]
neecutu yeque coñ[…]do
natadzi yuindo. Ca[…]hyn-
do ñacaa ñaysisin[…]uhu ta
ydzana, taysadç[…]tehuisa
nihitahuindi: s[…]day na-
handatundi n[…]unana yyã
Dios. Dzah[…]ayaâ cachin
do. Da nuc[…]õdaye nucoo
terendo, d[…]acuiteniyu ne
ñemani S[…]tohondo conda
tundo. Dahuacuhui ca-
chind[…] quachitucutay tu-
cuñaha, huananahat. nahã
d[…] cuiteniyu cuachi[…] naan-
do cachindo, ycan[…]nana-
mando: dahua cu[…]huy ca-
chindo sananitay sananiña
ha nidzatehui s[…]hido. Da
huacuhuy cah[…]ayetendo
(yoondutay yoondoñaha
yocahayete) quehuy yo
nanamata, quehui yoqui-
dzandaa ynita, yyocanu q̃
chi yyocanu yodçateuita.
Da cahy sichi cuhui nana
mãdo, saha tniñoyahayu

y iij nicuhui

Viernes 21 julio en Sant[…]
Mitlan Vispera de S. Maria
Magd.a a las 7 de la ma[…]

nicuhui yucutatna si Ani-
mando. Caña yocuhui ynĩ
dononanamachitondo, dzo-
conanama yundo e e ee cui
ya dzahuatnaha yotasit-
nun sancta yglesia. Dana
namando sanatuhuicasi na
tuhui cuite natuuindaa q̃-
chindo, nuacauadzaui ua
cahua tetodzauatnaâ dça
macuisi quehui tadzatacu
cata. Y cadzacuui cotona
ha dzutu y ya yocuhui juez
si Anima, y ya yoquidza
tniño Stohondon Dios.
Dadzaua tucu dudzuua-
ha cachindo, huacuui dza-
uisi dzatnunica cachindo
dzatuuindo nachiindauin
do, dehedzahuani cuach
maando cachindo. Dadz
naca cachindo nacuuindi-
dzando, a y ya a toho nicu
huindo, a ta ydçini, añacu
u ñacuica nicuuindo, aña-
uisi nicuhuindo, sahandeê
taca tay yaha, yodzo yu-
ca saniniitahuita. Ca tay
yocuhui Justicia tay yo-
dzacuahañaha, yodzo yu-
ca yodzatehuita, (a tniño
maata nicuhui saconaaua
hata sadzacuahauahaña-
hata) a maata yocaha vi-
dzosahu saha dçatuhuita
cachita tniño y yan Dios.
Dadzahua tucu nacachin
daata yoonacuui ñaha ni
dzatehuisiita, na y yondi-
dzacuhuiñaha nidzateui-
siita, añaha nee ñuhu, aña
ha y yoyee, añaha nisii y ee
añaha quâa, atnahata, a-
tnahayatnita, nasadçaha
toto tnahataña, ahuahy
ñuhu nidzateuita, anidzu
huta huaì ñuhu, anidzan
diyo ynita quachi huaì ñu
hu, nidzandiyo ynita qua
chi huaì ñuhu. Dadzahua
tucu, nadçahai chi nidza-
tehuita nadzaha quehuy
nidzatehuita, a caîta y yõ
dito quehuy nidzatehuita,
saha yonahata yodzacoto
ñahata taniño ñahuaha.
¶ Sacuhui qhmisichi, yo
ondu tay yoondu ñaha ni
cuhuisiita nicuhuy siiña,
nichiinda ytata, saha nin-
ducuta

ducuta quachi, nicuhui ña
huidzotaſita. Yca tay
ycañaha nicuhui dzahua-
tnaha chiyo, techi yo yoſa
quaata ñuhucayu, yoſana
ata huaîtnahata: ñuhuca-
yu ñuhu andaya, yca yoſi-
ſi ynitay yniñaha, ycaſaâ
ñahnahandudzu tay du-
dzuñaha nicuhui ñahuy-
dzo. Sadzehuindudzaua
neecutu dehendu ſacaa ſa
yſi, aſahandudzu maan-
do nicuhui quachi, nindu-
cu quachi tucutay tucu ña
ha, aſaha taniñondoho
nindo yoñuhu Anima ña
nitnahando.

S Acuhui hoô
ſichi, ñana ſa
ha ñana cuu
yoquidzando
tniño, ta ſaha
Stohondon Dios huaſin
do huahiñuhu, yoſitondo
miſſa, yochiûndayndo tay
quahi tayndahui: niîtauin
do nana Stohondon Di-
os, adza ſaha tucuſichica
yoquidzando, dzanindo-

yoñuhuca tniño huaha y
quidzando. Y ca ſaha n
cutu tniño yoquidzand
cadçâdo ſaha yya Je



Acuhuy y
no [illegible]chi, ſa
ca [illegible]picuitẽ-
do, ſanachi
ndahuyn-
daãdo, na
cachidzeen
do nadzaha yoo, nadzaha
cuiya, na dzaha ñuu, na-
dçaha ſichi nidçatehuido
niſaan dacatnahando. Sa
dzehuidzahua ſanidzandi
yo ynindo dzatehuindo ſii
tay ſiî ñaha. Dehendu tni
ño yaha nanducudzi yo nã
ducunanindo dehedçaua
niquidzando, nandaa yyõ
do, nandaa niſahando, dza
huatnaha tnuhu ſicayechy
nundicô ninondo dehendu
ſaniquidçando, dzahuat-
naha nicuhui. Daſaha tni
ño yaha yyo yoyuhuidçu
tu dçanamañahaya. Chy
cotoca taniño yaha, taee
y iin tay

tay eeñaha huaſiſandidzo
ta ee dzydzo dzayodza-
adzahuaca, ñayonacaſi-
ñanota; ñayonataſidzeeta
ñayonataſi huiyta, ñanin-
duhuindoo: huacuhui co-
to dzutu vatacutnuniſi ya
nayyondidzaſ aquãdena-
ata, ſaquindendidzota.
Yodzoyuuaſaha Anima q̃
hui yonanama tay ñaha
tañayo:achidaata dza-
uatnaha nicuui nidzateui
ta niducuta q̃hui. Yca-
ſaha nachvitnuni ynindo
nandaa niſiyondo, ñãdaa
niſahando nitniño yunun-
do ſahanidzatehuindo ñ̃
ducundo quachi niſahan
dudzutnahando: ñana ni-
quidzando ee ee cuiva, ee
ee yoo dehetnahaquehui.
Ycadza nataſitnahando
nataſicanundo. Daqueui
ninucootnaha ninucooca-
nu dehendu cachindo. Ta
yyo quachi ñayondacun-
dita ynindo ñaninacahan
do, cachindo dehedzaua-
yahani quachi ninacaha-
ñadzaña, nindacundita y
niñadzaña, ay yoca qua-
chi nicuhuinaa ñadzaña,
nidzahuindodzo yñiñad-
zaña dzamaani Stohõdõ
Dios ſini ñayonacaha ña
dzaña. Dzahuayaha ca-
chindo.
¶ Sacuhui vſaſichi, nacui
te yu niquidzando quachi
quehui niyuhuindo ñaha
dzehe, acuite ynidzohoña
niquidzando, acuite ſayo
ſinanino deqhtata ſayoca
cundoo ñayehui:dzahuat
naha nitaſitnuny Stohõ
don Dios ſavuhuindo ña
hadzehe ahuadzehui yca
niquidzando, adzatucuca
niquidzando ycaſa cachĩ
daando. Sadzehuidzaua
neecutuca ñanandeheca-
tucu nayyondidza yoqui-
dzataydzana ñahadzana
quehuiyodzatehuita.
¶ Savna, quehui vonana
mando cocuhuindaa cocu
huindiſa vnindo, huadze
hui ſaha dzutu, huadze-
huiſaha tucu tay, cuiteyu

ſaha yya Jeſus, ſiiſaha A-
nimando. Data yyee ña-
hadzehe cocuhuicaha nuu
ta, huaconditota nuu dzu
tu, nuu ñuhuni conditota:
duhuidzadzi duhuiquay-
ta. Y cadza nanduſata cua
chi nanandita quete quini
queteñahuaha yuhuta /
(yca nicuhui quachi) ña-
ee quachi dzaîta, dehena
nan dehendacu. A nuuna
na Stohondo yonanama
ta, a yonahaya quachĩdo:
ñanacuhui tadzaîndo: na
cuhui tahuacachuidehen
do: ñanacuhui tachyîyu-
hu chyindo yondo: Daco
tohuahando conahacaſin
do huacuhuy qhni dzutu
huacuhui cachindo ſana-
ni tay, ſananiñaha nidza
tehuiſiîndo: cuiteni cuachĩ
do cachindo qhni dzutu \
huacachidzehuindo taini
dzatehuiſiîndo huacachĩ
do ſananita, ſananiñaha-
dzehetucu. Sadzehuidza
hua yoo ee tay, yoo ee ña
ha qhni, yoo tay tacuſita:
cuiteniyu dzamaani dzu
tu yocuhuinana yyan Di
os qhniya coniniya. Y c[...]
ſaha cahacayando, ca[...]
q̃ynindo, cachicaya cachi
quayndo: huacuhui [...]aca-
chindo naqhniñan[...]tnahã
do \ huacuui tnuhu tnahã
do: côhoquacu côhonda-
yu ynindo, ca[...]nduta nuũ-
do, tniñoſiqu[...]ndicãdo, qh
nidzaa qhn[...] vhuindo cua
chi, ñatu[...]uiniſanduhui-
dzahuan[...]ñatuhuini ſanut
nahan[...]aa nayuhuindo /
naq[...]tendahando, (ſaha
qu[...]chinindu cu niquidzã-
do) dzacuitando quachy
dzaquay dzacuitando de
monio. Y cadzacuhui qui-
dzica Stohondo yni A-
nimando, dzaeeni condaa
ynindo, dzaeeni ſanidza-
tehuindo coyuhuindo, co
cuhuiquaca cocuhuicoyo
ynindo. Da neecutuni q̃-
chimaando nacachindo:
huacachindo quachy tu-
cu tay quachi tucu ñaha \
huacuhuyyu, huaſacachĩ
do

do satucu tay nidzacaâña
ba, latucú tay nicachini-
atchuindo, huacachin-
do a Demonio nidzanda
huihapa: maa ñadzaña ni-
qui..., maa ñadzaña dza
na maa ñadzaña nidzate-
hui, dzahuayaha cachin-
do. Da quaandatundo pe
nitencia ta...nuni dzutu ca
cadzando, y..dzanduhuy
huaha Animando, huaho-
o huavhuica qh..ndo hua
ñahadzana tay..zana.
Nayyondidza ta..tnuny
dzutu dzahua cadzando.

¶ Respuesta.

¶ Dahui nicuhui dzutu-
mani, yonatadzi iniñadza
ña, dzahuatnaha ta hooca
nanamañadzaña, disaca
nisaha ñadzañanuu dzu-
tu, dzoco dzatnunica. Da-
vitna hooca nanamacasi
ñadzaña, dzahuatnaha ni
tacu siñadzaña.

¶ Exposicion del Credo.



Dadzu yyohuaâ nicaâ nicachi ni
quidzahuaâ ña
mani Stohôdo
Apostoles: saâ gracia Spi-
ritu sancto nitnoonini ynin
dehetacaya. Y casaha qh-
nindisacuite yundon dudzu
nicanadzaâ Spiritu sancto
ynindehe vsivhui Aposto-
les. Dzahuatnaha vsivhui
chita dziñuhundoo dziñu-
hunina nicuhui yuhumani
Apostoles, nicayndudzu ni
nihitahui sancta Yglesia.

Y casaâ

Y casaha côho cutu ynîdo dudzũdoõ dudzunna ya â, cachitacãdo cocuhuidi la ynitacando dehetnaha q̃hui dehetnahañuu. Dza uatnaha yotasitnuni sancta Yglesia, yotasitnuni ñeẽuhu stohõdõ Dios, sihy sancto Padre, dehetaca sanctos tucu. Y odzo yuca cutu dza andehui, dzañuuña yehui nicuhuin dudzuyaâ, Qhnîdo dza yamani, dzaua yaâ nicuui sayocachi sanita sitnuni ee tay dzana, nani Põcio Pilato (sa yodzotna â sananita Pilato). Dzahua yaha nicuhui saha nicuhuindiya stohondo tahuiñaâya, dzacacuni noñaâya sitacãdo. Y casa[…]nita sitnuni ee juez tay dzana saâ coodzaha ya cuidzo ya cruz, dzãduuãdaa taya nĩdecãdaan dayaya dica cruz, ycanisi yodzahaya. Navui toônanu eeya nani Nicodemos, daeeya nani Joseph abarimathia duui yyayaâ ninuu naî coñoma ni Stohondo, ycay ya n[…] si coñomani stohondo o[…] tay yondicôya nicuhui nichihindayñaha.

¶ Aqui se pone y se muestra muy clar[a]mente de quã grande valor es el Prñr. Y com[o] excede a todas las orati[on]es, que ay en el cielo y en la tierra.

¶ Y aha yon[d]aa sa yonatuhui cuitend[a]a, yonatuhuy mihindaa [s]aha yyomany nicuuin[d]udzu sayocachy.

O Zutũdeêtaca ñadzaña yodzoca yotasisi yoca dzãdehẽdu dudzu nãq̃tu yyo andeui, yyonuuña yeuitucu.



Nisichi du-
dzu yaâ,ña
tuhuieecan
dudzu yon
duhuidza-
hua, ñatu-
huy tucaa naeecá dudzu
yo nutnaandaa. Dzina-
ñuhu saha yya ni quidzaua
ha sahuadzaeni sanduui-
dzahua andehui, si ñuuña
yeui. Y ca yya nicuui Sto-
hondo Jesu Christo yyan
Dios. Caîtay caññaha yo
naahuahandudzu nidza-
ha ñayehui, dudzu nicaa-
ñayehui, dacaîndudzu ña
huaha yodzacan dudzu
tnuhu teuidzahui, dudzu
tehuidzahui, satasinoño, sa
saa yeca: sadzehuidzahua
caîndudzu yonacuatuta,
caîndudzu yocachita. Yo-
ondu tay yoquidza dzaua,
yca tay nicuhui dzahuat-
naha tay yocaycahua tay
yositacanu: dayonatneeta
yõdaacuitata daha yutnu:
dadzayotnanucatnu, dan-
dehenduhuita yocaicaua
yosita. Datay yonaquata
Stohõdo (yocachita. Dzu
tundehetacaña dzaña). Y
ca tay nicuhui dzahuatna
ha yocuhui quehui yocay
cahuata yositata, daque-
yeni yondaacuitata yut-
nu, ñayotnanutnu yotnee
cututa ñatuhui sacuhuita
cacuninota: dzahuayaha
yocuhui. Y candudzu nicu
hui Pater noster. Y yoyu
ca yodzoyucamani, yyon-
doo yyonina saha naqua-
tundo nana Stohondon
Dios. Y candudzu nicana
dzaâ nicaindiya maa Sto
hondo yya nitahuiñaha
sindo: dzahuayaha yyo.
Y casa tayocuui inindo na
nyîtahuindo nuunanaya,
saha ycandudzu ñoho ica
yodzohuidzo dehendu sa
yocuhui yníndo nyîtahui-
donana Stohondon Di-
os, tayocuhui yníndo ca-
cândo ducundo sacuhui si
Animando. Dzahua tucu
dẽedu sacuhui siconondo:
saha ycãdudzu yõdaãdi-
chy.

chi, yondaa nee, yondaan dehendu sacuui sindo, dzá diyo yníndo andehui, sihy ñuuñayehui yaha cadzando nacuatundo. Y casaha cuita qhcahuasica dehendu sañahuaha. Dayosicando sanihitahuindo dehendu sahuaha sadzico, sacaa saysi, sayyo yni andeui, ñuuñayehui, tniño yyo mani yyondoo yyocuihi, yyo adze yyodzacu. Y ca ñoho neecutu, ycandudzu yosicatahuindo neecutu sahuaha sadzico, vnifichi yotanda. Ee sichi, dzinañuhu, sa yocuhui sacanda andeui, Gloria sadzee, sacanda sadzico. Cuui vhui sichi, tniñohuaha saha Anima, ycayocuhui Gracia sacondito cotacusi. Cuui vnisichi, saha yonìtahuindo sacuhui siconondo. Dehenuni sichi tniño yaha ñoho, vyo sayosicatahuindo, quehuy yocachindo dudzu dzutun dehetaca ñadzaña, yodzisani andehui, Saha tniño yaha dzinañuhu yodzan yo yní dehetaca christiá yodzandiyo yní deheta do, cacu yuhundahand cacu ninondo, nanihitauindo, coondo daha tatundo, nihitahuindo, niinaahuicayndo. Dehédu tniño yaha yosicádo nu nana stohondo, quehu yocachindo. Naquesi atoniñe sini. Cuhuivhui ichi, yocachindo yosicando saha Anima quehui y cachindo. Nacu hui ñuu a yehui sa yocuuindiyan, dzahuatnaha ycuhu andehui. (Yonaqua- ñadzañani saha cadza taca ñadzaña tay ñaha yyo ñuuñayeui yaha, chi hi dayni ñadzaña saha cadza tacañadzaña dehendu sayocuhuindiyani: dzahuatnaha yquidza dehetaca yya ysino quachi nanani andehui: sadzeuidzahua nacadza ñadzaña ñayehui: dzahuatnaha yocuhuindiyani Stoho, disi yyá dehetaca ñadzaña.

¶ Sa-

¶ Sadzeuidzaua dehen-
du ſacuuiſiconondo yoſica
[illegible]uindo nana Stohõdo q̃
[illegible] yocachindo. Dzitande
he[illegible]cañadzaña dehetna-
ha q[illegible]ehui deuindchui na-
niitah[illegible]itaca ñadzaña vi-
tna: da[illegible]dzeuidzaua ſaân
dudzu ya[illegible] yodzoyuca ma
ni, yodzoy[illegible]ca cuiî dzãde-
êndu dziñuh[illegible]cuâa dziñuû
cuiſi ſacaañu[illegible]ñayeui yaâ
(dudzu nani [illegible]ater nr̃.)
Y ca yocayndaa yoſitãda
a vniſichi cuachi ſ[illegible]ñahua-
ha, quachi cuacay, c[illegible]achy
niſi yõducundondeêt[illegible]ha
cuiya quacay, quachi yo
ducundo vitna, q̃chiducu
do cuiya huaſi tucu, dehen
du quachi yaha yocaynda
a yoſitandaa, queui yona-
quatũdo yocachindo, yoſi
catauindo, yca yoniîtauin
do ſahãdoo quachi niſiyõ
ducundo neecutu cuiya ſa
neendu vaſicanauaſi, que
huy yocachindo yonacua
tundo Stohondon Dios.
Stoho dzandooni cuachi
ñadzaña: dzauatnaâ y ſaa
canu y ſaaua y ñadzaña ſin
deêtaca tay ydzateuinino
ſiñadzaña. Conduuinatũ
diyani ſiñadzaña: dzahuat
naâ yonduuihuatu ynyña
dzaña ſitay ydzateuinino
ſiñadzaña: dzauatnaâ yo
dzandaha yodzãdyco yni
ñadzaña ſitay nidzatehui
ſiñadzaña. Da quachi yo
quidzando vitna, naqua
tundo nana Stohondon
Dios, ſaha dzãdooya, ſa
cayndaa ſandoyoñuhu, y
ca yocachindo. Tahuiña
âni ſaâhuacuitandodzo ña
dzaña ſañauaâ: yonaqua
tu ñadzañani Stoho, nani
[illegible]tahuy ñadzaña chiînday
niñadzaña ſahan deêndu
t[illegible]iño ñahuaha yotahuin
dodzo ñadzaña yoſitandõ
dodzo ñadzaña, chiîdzahi
ni ñadzaña, tahuy ñahany
ſi ñadzaña. Datniño ña
uaha quachi ſadzayca qh
tnahanino ñadzaña. Yo
naquatundo Stohondon
Dios, ſahuaqueſiſi huaca
nisin

niſindoo. Stoho dzanda
chi dzandahuaniſi: ſananik
quaîñadzaña ſauadzatna
niſiñadzaña dzuſanduta
ñuhu quachi caa ñuuña ye
uy vacandacañaha dzuſa
dehenuu quachi caa ñuu
ñayehui, vatnani huacaân
daa ñadzaña, vaqueſi ſa
dzandoto yni dzanañadza
ña, ſauaqueſi ſadzacuhuy
yni ñadzaña, ſañahuaâ, ſa
naniîndaỹ ñadzaña nanik
yniñadzaña nuundehẽdu
ſañahuaha yocacu yniña-
dzaña, vaquaãdatu ñadza
ña ſacadzañadzañandehẽ
du ſañahuaha, yoquinoo
yoquitadzi yniñadzaña.
¶ Y candudzu yocachido
yonaquatundo, quehui yo
cachindo vaſaquehuyña-
hani, huaſadzañañahany
nacuitandodzo ñadzaña q̃
chi, nanducu ñadzaña dçi
caquachi, tahuiñaâni dça
cacuninoñabani ſaha ſaña
huaha. Dandudçu yo-
cachindonacacunahy hua
handoſananini, ycandu-
dçu nicuhui dçahuatnah
yotaanduſa, yotaa tacu t
y yondiyo yni, ſandeher
ca tay ñaha chidçohuid
huahata, cacunahihuaha
ta dçaeenin diſañuhu Di
os. Y ca yya qhnimani qh
nicuihy, cadçaca[...]undoo
ñayehuy, ſaha d[...]amaani-
ya yndiyo yni[...]: ſaha yya
yaha cadçata[...]niño huaâ,
tniñodçico, ſadçandiyo y-
nita tniño[...]uaha, ſacaca-
ta ychy h[...]aha, ychidçico:
dadçac[...]tata tniño ñahua
ha: y[...]aſaha ñohotnahan-
du[...]çu yocachindo. Dçu-
[...]ndeẽtacañadçaña yodçi
cani andeui. Daamaa nee
cutu ynindudçu yaha, yo-
ſicatahuindo: yoſicandatũ
do nuunanaya. Y ca yo-
natuhui ſandehendu yoſi-
catahuindo, yoſicandatun
do, ſaſi andehul ſaſi ñuuña
yehui tucu, quehuy yona-
quatundoya dehendu ño-
ho ynindudçu yaha dça-
huayaha conahando dça
y amani.

¶ Uaſi

¶ Uſaſichi, ſayodzaſa ſpi-
ritu ſancto Dios (ſanani
dones) ynihitahui dehe-
tacatay huaâ neecututni-
ño huaha, yca yoſicatahui
do, quehui yocachindo Pa
ter noſter, ſahandudzuya-
ha yoſicando. Dadzahua
vſatniño yonina yyõdoo
nani virtudes. Sadzehui-
dzahua yoſicatahuindo v
naſichi, ſahacaitahuindo
ſaha ca yndatendo ſanani
bienauenturanças. Saha
huatadzi ynindo ſahuani-
hido nuunana yyâ Dios,
dehendu ſahuaha ſañoho
ynindudzu yaha. Y caye
cay ſaha cacando yocach
do. Dzutu deêtacañadza
ña dzayani. (Acuhui dza
dzahica, dzacuhui quini-
ca, dzacuhuidzahaca, acu-
hui dzadzatuhuninoca ee
tay ee ñaha nuudzayata,
nuu dzayaña) tañahaſa
yoſicaſinuu dzutuſi, hua-
dzehui nihiſi, huacuhuayu
taſi (quehui yyo?) Nayyõ
didza dzutumanin Dios
dzutundo dehehuahãde-
hecuhui yodzicaya, acuui-
dzahiga? (huacuui) Adzu
tundo nicuhuiya? dehcua
handehe cuhuiya. Y caſa
ha ta yocuhui ynindo nihy
tahuindo, cotohuahando,
natadzihuahá daa maa y
nindõ dudzu yocachindo,
ycaſaha cuhuihuahandu-
dzu ſanaquatu: hohoſichi
tniño yyomani yyohuaha
nanii dzinañuhu maando.
Y candehe hohoſichitniño
yaha qhcuhuiyu ſaha cuui
huaha cachihuahando, ca
dzando oracion. Y ca nicu-
hui yohotuchi, ſaha cuhui
huaha dudzu yonaquatũ-
do qhcuhui dudzu yonaq̃-
tundo. Daquehui ña yonu
tnaâtayu, huacuhuihuaha
¶ Y ca yocachi ſctõ Tho-
mas ſaha cuhuihuaha ora
cion hohoſichi ſanutnaha
tayu. Dzinañuhu, ſacuhui
cuite mihindaa, huanadza
mandudzu Stohondo.
Dzayan Dios, nicuhuiya
dzahuatnaha yuhunuu d-
heta-

hetacando nicuhuiya: dza
huatnaha yya cahadzaha
ſidzutumaniya nicuhuiya
ſahâdoo, dzahuatnaha y-
ya yocuhuindaydzehe ſin
doo, yca yya niquidzahua
handudzu yaha ſaha caca
tahuindo. Y ca ſahâdudzu
huaha dudzu cuite nidza-
quahaſiahaya, ſaha yca
yya nicuhuindichi, nicuui-
tnuhu, yooeeca dzaua an-
dehui ñuuñayehui, dehen
du yoſinitnuniya yoſinin-
dichiya, dehendu ſaſimaa
dzutumaniyan Dios ño-
hondiya yya Jeſu Chri-
ſto.

¶ Dzahuatnaha yocachi
ſant Pablo, Stohôdo ni-
cuhui yodzicaya dzahua-
tnaâ ſatnu yodzoyuca ma
ni dza andehui ñohondi-
yaya dehenduſahuacuui-
nicahuindo, tniñohuaâ ſi-
dzutumaniya. Y ca yya yo
cachi ſant Juan nycuhuy
ya day dzehendo, yñedzi-
cayanana dzutumaniya ſa
handoo. Y caſaâ yocachy
ſant Cyprian, dayodzi
Stohondo Jeſu Chri
ſindo, yya nitauiñaha
do, yyanicuhuinday dz-
he ſindo nuu nana dzutu
maniyâ Dios, yodzicaya
andehui, Quehui yocuhui
ynindo, quehui yonaqua-
tundoſahandoo quachin-
do, candaca ñuha Stohon
do dzayan Dios qhcuiñe
dzicaya nana dzûtumani-
ya ſahandoo. Dacachin-
do dudzu nidzaquahaña-
âmaaya, yyo yocuhuidze
endiyaya, quehui yonucô
hotnahaya dudzu nicana-
dzaha maaya.

¶ Sacuhui vhuiſichi, ſaha
cuhuihuaha oration ſana-
quatu qhcuhuiyu, huatu-
hu uacayyu ſacacâdonuu
nana Stohondon Dios
tniño huaha, ſacuhuihuaâ
ſaſimaando: yca yocachin-
do Stoho yodzicani âde-
hui. Y candudzu yyocuite
yyohuaha ſacuhui ſimaan
do yoſica cuitendo, ſahani
hitahnindo dehendu ſaua

ha ſadzico: dadzaqhndiyo dzaqhndahando, taſindi yo taſindahando, dzacuy tando dehendu tniño ñahuaha. Yca yocachi Sant Augustin, tanacachindo tucucandudzu, tanacacando tucuſchica nana Stohondon Dios, ñaeecandu dzuhuaha cachindo, ñaeeca ſahuaha cuhui cacâdo nanaya, dehenuundudzu yyohuaha ñoho dehenuu ſahuaha ñohô ... namaa yninduddzu yyomani nany Pr̃ nr̃. dzoco dzaqha tacuite yonaq̃tundo yyã Dios.

¶ Sacuhui vniſichi, ſaha cuhuihuaha oraciõ. Dzahua cuhui ſaqhundo ſacacândo nana yyan Dios, ſaquehetnahahuiy ſayodzoca cadzando nanducũdo, cacândo dzandiyo ynido tniño andehui, ñandaa tnyño coñondo, tniño ſacuhui yoho tuchindo, yodzoca tniño yyan Dios dzatniñondoo, yodzoca tniño Anima, ycadzatniño ſaha coñondo, ycatniño dzandiyo ynindo, côhoyu ynindo dzahuatnaha nicanadzaha maaya. Dzinañuhu nanducundo ſatoniñe andehuiſin Dios, dadzã duhui nanyîtahuindo dehendu tniñohuaha: dzĩna cadzando ſaqhcôhouaha cuhua tniño ãdehui, dadzandehe dzadzimiſi nachi dzondi dehendu tniño caa ñuuñayehui, ſaqhcuhuiſindo yca côocuita dzuchica cuhua. Dzahuayaha nicanadzaha Stohondo.

¶ Sacuhuiqhmiſichi, ſaâ cuhuihuaha oracion, ſaha cuhuindoo cuuinina, yyo ſiniñuhu qhcuhuiyu, ſanecutu ynindo, ſacoondiſayu ynindo, ſaconditondo nino nanaya, ſaha canu toniñe canu yya nicuhuiya, da ytahuindaan deetaca yyananu andeui.

¶ Yca vocachi Propheta ñadzaña (ſahachidzohui dzoñadzaña ſananini) yonadzatnahanduhuidaha

ña

ñadzaña q̃ui yonaq̃tu ña
dzaña nanani, da yca ſaha
dzanañuni Aia ñadzaña.
Daq̃hui yonaq̃tundo, ſa-
ha caîndudzu yocachindo
yonacaha yonatadzi yní-
do, da yñe dzadzindo, da
Aiando neecaa yoſahaſi.
Y caſaha ñacanídudzu ni
quidzahuaâ Stohõdo ta
yyocani ñahuaha ñahua
tuca dzaſinocahua, ycaſa
ha dzuchinindudzu (daño
ho dehecuiyyaa dehẽdu
ſahuaha. Y caſaha yoca-
chiſant Auguſtin q̃hui yo
naq̃tũdo Stohõdo, dza-
cuitãdo dudzu dzauiſi dza
tnunica, dudzu dzanaha
ca: dauadzacuitãdo dud-
zu ſaha cacâtahuido. Y ca
ſaha dzuhua ninaq̃tu ſant
Bartholome Stohondo,
vſidzico ſichi ninaq̃tuya
eeee q̃hui hohodzico ſichi
ninaq̃tuya ñuu, dahoho-
dzicoſichi ninaq̃tuyãduh
ui dudzu Pr̃ nr̃. niſiyoca-
chiya. Y caſaha niſaſaãdu
dzu nicachiyaniſaſaandu
dzu ninaq̃tuya daa ynia-
dehuinuunana Stohõdo
Dios. Y ca nicachi dem-
mo, A Bartholome dud-
zũdo nichiîñuhuſinãnhu,
niſamiſinduhu. Y ca coyo
yehe ynindo aiando. Da
vhuiſichi, tniño yoſiniñu-
hu ſaha cuhuih[?] aha orõ,
tayyo vhuiſich[?]ſindo. Ee
ſichiſaſinimani Stohõdo
ſiî ſaſinimani ñanitnahan
do: q̃huidzahua yyouaha
oracion duhui ſadzahuat
naha duhuiſiyo ſahando,
duhuidahãdo, duhui nuũ
do, duhuitutnũdonicuhui
caſa yocachindo. Dzutũ
do, (ſaha natuhui ſayoſi-
nimanindo dzutũdo) Da
ſaha yoſinimanindo ñanit
nahando yocachindo: dzã
dooni quachi tacañadza-
ña, dzahuatnaha yoſaaca
nu ynimaañadzaña dehẽ
duſaydzatehuita ſiñadza
ña: dzauatnaâ yodzãdiyo
iniñadzaña q̃hnimaniñad
zaña ñanitnaâñadza, dza
hua q̃hnimanini ñadzaña.

 ¶ Sa

¶ Sa ...hui hoho ſichi, ſini ...uhu ſahacuhuihuaha ora ...on. Y cacuhui ſacacaqua yndo, cacadzadzĩdo, ſanatadzy ynindo yoonac uudoo qhnoõdo nuunana yyan Dios. Nandehendu ſahuaha yotaſiya yonihytahuindo: huadzehui yota ſiya ſahandoo: cuiteyu ſaâ yyohuahan diya maaya. Tanataſiya ſahandoo: uadzehui yodzaqhnaninondo ſaha niîtahuindo Gloria, yodzaqhnaninondo ſa eeca andaya yodzoyuca ñahuahandoho naníndo: Sahañayeeñandatnunindo, ñanday ñandatnu maando ſaha nihitahuindo: ycaſa yocachindo. Vaniñadzaña yya Jeſus ña yotoo ñayehecoyo ynido ſaadze, ñayonañu Animãdo ſaha Gracia. Y caſaha quañundodzoniindo, quañundodzocutundo ſahandaando andehui: ſaha tniño Stohondo: ſaha nindo ôya, niſateneñemaniya ſahandoo. Y yacaa dehe hohoſichi, ſayehendicô oracionſ anaquatu, ſahaſacuhuihuaha ſahandoo (huadzehui dzahuatnaha niſicatahui tay ſaquiſanaâ cacatahuindo) dzahuatnaha ſini Stohondon Dios ſaſiniñuhu ſindoo. Dzina ñuû tniño Anima: dadzãduhui cacatahuindo nanducundo ſaqhniñuhu ſaâ coñondo. Daſaneecutu yni Animãdo yeque coñondo, naquatundo Stohondo: daſa cacaquay cacadçadçindo, ſaha maaya, huadçehui ſaha maando. Deê hoho ſichyyu ſiniñuhu ſaha cuhuſhuaha oracion.

¶ Tayocuhui ynindo coninidçadçi ynindo, na y yõdidçãdudçu yocachĩdo, q̃ui yocachido Pr̃ nr̃. yca niĩndo ſayoſito ñuũndo, ſa yoq̃dçacanũdo ſácta Trinidad dçaeenin Dios vni perſonas, yca yyan Dios ſancta Trinidad yondehe ñuhundo, yondaa ñuhundo: que

do: quehui yocachindo du dzu yaha. Dayonaquatūdoya dudzu yaha, saha ycandudzu nisi yosaha quehui yocachindo. Dzutu tacañadzaña, dzutundo dzutu maando. Yca yocachy sant Augustin ña yatni ñahui ycā dudzu iyomani, du dzu yyodzico yondaa nee cutu ñeeñuhu, sanichidzo uidzo ña yehui Stohondō Dios sanaha: dahuadzani ñohotnaha dudzu yocachi Dzutundo: saha tatasitnu nicaya sita, huadza nanyndo sanitasitnuniya sacadza ña yehui oracion: dzahuatnaha vitna, sa sitoho ta dzahuani nisi yocachita (Dzaua vitna) nitasitnu niya quehui nicuhui taiye eya (dzauatnaha yocachi doo) ycasacachindo. Dzu tundo dzutu ñadzuchi yodzahuindodzōdiyani ñadzaña dzayani. Saha yocanadzahani (Stoho) yyo yyo yosinimany ñaha dzehe dza ya maaña: ña yo dzahuīdodzo yniñasi: dco ñahadzehe, caîquehi caîsichi yoquidzyña, ahdza quahaña, atniño ycydzaña, yca yodzahuindodzo dzuchi yniña. Dandu hu ñadzuchi ñadzuhua yodzahuindodzo ynindi: saha ynindahandi nitaādindo, yca yōdaandō, tutu nicuhuinduhuindahandi, yníndahādi. Duyucaa, ica nicuhui yeque taatacu nisi huindaa maa inindahādi, ycasahuādo yoñuhu. Tnoo, yca nicuhui neñe nisatendahandi, ycasa ñadzuchy ohndo yoñuhu, icasa dzay ūndiyca yahuindahandi, ycasaha ñadzuchi yodzahuindodzo ynindi sindoho dzayandi, ycasa yocachido Duztūdo: dzina nicuhuidiyani, nicuhui maa ni dzutu ñadzaña, saha ni sani nitasiñahani / siisaha yondacañahani. Da vitna yodzo yuca nicuhuini dzutu tacañadzañani, quehui nicuhuīdiyani, saha ñadza

ña cuhuinitayyee, ycasani
sihuinooni yeque coño ña-
dzaña ñayehui. Ycasa ha
vitna nicuhuinciyam nicu
huini dzutundehetaca ña
dzaña saha nitahui ñaha-
ni saha niquidza yy ñaha
ni, saha yodzaiani Gloria
andehuiynîtahuidzaya-
ni: dzutundehetaca ñadça-
ña: saha nisani nitasini. Ani
ma siicoño ñadzaña saha
cuhuinanyîtahuisi gloria
Y caninyîtau ñadzaña sa
sinitnuni sitaca ñadzaña\
ycasa cuhuicayndatu ña-
dçaña gloria sadzee. Da-
sadzehui yosinimanin ña-
dçaña dzayani, ycasa y-
chyinñuhuyu ñadzaña-
yocuhuindisayu yniñadza
ña: saha maany vyoyu yo
sinimaniñahany siñadza-
ña dzayani. Dadzahuat-
naha dzutu yyohuahany
cuhuiny/ yoquidzavuny/
yondacahuahavuni ñad-
zaña/ yonditohuaha ñaha
ny/ yodzasani sacuhuisita
cañadzaña. Syisayonaa-
ny tnyinducu saha si quy
sindehetaca ñadzaña\ sa-
ha huadçatehuy ñadzaña
ycasa cadçaiyni ñadzana/
dahooca nadzaqhnanyno
ñadzaña sauaha sadzico.



Odçicanî dehui, sad-
zehuini ma
ani yodzi-
cani yni an
dehui, chy
tu sacanda
sadzee, dçahuatnaha huat
ñuhu yyoyy yyonina nicu
huimaani, (ñatuhuitatu
yyodzee yyohuaha maani
Stoho). Syi yodzicani
ñohodçicani ynidehetaca
Angeles dehetaca Sctõs.
Dehetaca yya yca, nicuui
dzauatnaha ãdeui sasima
ani, sacohodçicanistoho:
Yca vya nicuhui yya to-
niñe simaani, ycasa yodçat
noo vodzavaî nisiva: yca
yosini tacava sahuacuhui
niqhtnahandaava: maa-
ni Stoho tacava: saha yo
dzoyucamaani. Ycasa yo
quî

Deuteronomi

Guarachi

quidzani ſaha tay nicuui
dzina: dzahuatnaha ñuñu
hu nicuhuita quehui nid-
zatehuita, daquehui yon
duhuihuahata yonduhui
ta dzahuatnaha ñuhu ca
yu yocanacatni, icanatuui
tananani (dayocuhuidza
hua) ſaha maanin diſa cui
teyu nicuhuindiyani ſaſi-
nimani yyonina. Dayo-
dzicani yni dehetaca yya
yca, yecachi tnuninilıya
lahueha ſadzico, ycaſaha
cuhui coo yya yca yuhui
tayuni yonyitahuiya, ſan
daa maandiyani yocuhui
tniñonina: huadzayehen-
dahui huadzaqhndeheni.
Yca yotoo yocay, yoſate
yoſitandodzo dehēdu tni
ñohuaha ſacaa ſayſi ſay-
yo yni andehui, ſacaa ñu-
uñayehui tucu. (Tayco-
nitañayodzica maani ſto
ho) nandaa nanyi ñadza
ña ñatu hui ſaqhcuhuiyu.

Naqhcodzohuyd-
zohuahayu ſana-
nyny, ñadzaña tende cu
quachi deqhdzi yni nici. h
uiñadzaña, ylii chiſi ñad
zaña yſica ñadzaña nuu
ñuhu, ñacaa ſiñadzañaña
naha ñandatu ñadzaña ſa
cuhui ñadzaña dzayani.
Da ſadzehuidzahua niſa
ninitaſini ñadzaña ſana-
ſaa coo ñadzaña Gloria
andehui, ſanaſaatuhuaſa
ñuñadzaña, icanaſaa ña-
dzaña itaſindudzu ñadza
ña, ytaſi ñadzañandudzu
nanani ſayodzicani ande-
hui, yſatutahui taca ña-
dzaña ſini, ſaneecutu nina
cañu ninadzucu dacundu
tan dacuniñe, dehe ñaha
dehe tay, nachidzohuid-
zohuaha ſananini. Da yo
dzoyuca nacadza tayhua
ha taydzico ſini, tay nina-
caſinino maani, dzatuhui
diſinineendu ninacañu ni
nadzucu ſineecutu ñayeh
ui. Sahandehetacata chi
dzouidzotani. cacunaſua
hatani cadza ñuhutanico
toñuhutanicadzacanutāt

cano nachidzohuidzotani saha natnahádudzaua zahuatnaha yyocanu sananini, yotasisi yo neecutu sananini neecutudzehuy. Nacaytahui ñadzaña sahandudzu yca, saha sananini, sayyõdoo yyoyy: dzatnooni saysica dhetaca ñadzaña yaha ñuuñayehuy, satuhuindisi daamaa yniñadzaña sahaqhni ñadzañani. Saha yyocanu, yyoquaha, yyocani, yyocono ynistahui dehetaca tay ysinoquachi sini, ycachituhuata sanistahuita, ñaya tniñahui y sacuuanyta. Dayonaquatu ñadzañani sanaqhnindehetaca tay ysisiyo ñuuñayehui sayyouaha yyodzico sananini: naqhni tacata sayoo eecá dios, yooeeca yya. Y casaha dzandachi dzandahuany, dzandoyoñuhuni dehecui yyaa sadzahuatnaha hui co nicôocahua ynita saha Demonio. Dandicocaqhni ynita saha qhnindisata-

ni (A Stoho, dahuinicuhui, yoona Demonio, yoona yuu yutnu).



Naquesi satoniñe sini, na côocôho say ya satoniñesini ini aiãdẽtaca ñadzana codzicamañuny dzutu/ codzicanino dzuqhni sindeêtaca ñadzaña ñuuñayehui yaha saha gr̃a. Nanduhuidehetaca ñadzaña ta yu côodzicani, codzicaninoni dzini Animas dehetaca ñadzaña. Dacadzani saqhu tay yosinindisaniañiñe sayodzycaniandehui, da yca cotocuytendehetaca ñadzaña nanani: dayca nanyindatutaca ñadzaña, sadzee sa yodzica maani, côhodzicani daamaa yni Anima ñadzaña \ saha sahuacuhuy côho Demonios yni ñadzaña/ sadzehuisi yyoyondiyo ynisi dehetnaha quehui dehetnaha ñuu côhocutu côhondatnu si yni ña

dzaña / yondiyo ynisi san deêtacañadzaña dzayani cuhui tayusi \ côhodzica maani sahahuacôo côhoq̃ chi saniñaha anima ñadza ña. Y casaha huanduhui y ya Demonios sindeheta cata y ysaa yni, ycuhuiny no ycuhuidzuqh yni, taiña ysaandatu huidzodzaha ni. Y casa yonduhui yya si taydzana : yocuhuinuusi sindehetaca tay, sindehe taca ñaha ñahuaha caa ñuuñayehui.

H Tacô honda amaa yniña dzaña tniño sadzan dyyo yniquachi dehedu sañauaha yôdiyo yni ñadzaña: dzinañuhu q̃ dzica maani, nanitni iniña dzaña Anima ñadzaña / dayndadzintneecutu ynin dehetaca ñadzaña, cuhui nidzutuñadzaña sanduui simaani ñadzaña. Dana canandita nacanacahuan dehendu sacuiyasañahua ha nicôo côhon daamaa y ni ñadzaña: dzacuitani d hendu sahuay, saha dza maani cuhui dzacuitany satucu satucu sahuasi yo quidzatnañusi yniñadza ña. Damaani Stoho ñuhu dzandutanisi dzandaynisi, dzanananisi, yca côho dzicacutu maani, duhuiny yya sindehetaca ñadzaña. Yonacuatu ñadzaña nacu huidzahua ñuuñayehuy yaha, sahooca nanduhuy naquacani dhetaca ñadza ña, sacoo ñadzaña aniñe \ yuhuitayu niquidzahua hani dzinañuhu dzinahuij, sacoondehetaca tay nina casininoni ninanysninoni \ dehetaca tay yca, coo aniñe yca, saha Gracia maani, duhuita yya Reyes \ duuita dzutunanu neecaa neeqhu, huasinocahua va qhndehe.

¶ Nacuhui ñuuñayehuy sayocuhuindiyani \ nacuhui ñuuñayehuiyaha neecutu tniño, neecutundu

dzu

ʒu, neecutu ſanatadzi y-
i, neecutu ſanacaha, nee
tu ſandyyo yny ſaca-
tni yni. Nacuhui neeyu
dzahuatnaha yquidzãde
hetaca yya yſiſiyo andeh
ui, ñadzuchi ñadzuhuayo
cuhuiyaqua yocuhuina-
ha, neecutu ycuhui dzah-
uatnaha yocuhuindiya-
ni Stoho mani ñadzaña
yya Jeſus: ñadzuchi ſate
hui nanani. Yonaquatu
ñadzañani, quaandiyani
taſini, nanyîtahui ñadza-
ña ynindoo yninina yni y
yocanucanda daamaa y-
ni ñadzaña, ſiî ſatuhuih-
uaha tuhuitnuniſi, nanyî-
tahui ñadzaña ñayehui,
dadzahuaha dadzaſaani
Animañadçaña, ſaha dza
ſiyoñadçañaſaha quachi
ycaconaahuaha ñadzaña
uidçodzahani, nanaquaa
neetacañadçaña tanyño
maani, ycadçacuhui dza-
huatnahandiyani cuhuy
yni ñadçaña. Naqhnima
nitacañadçaña tniño yo-
ſinimani maani. Danaqh
nivhuitacañadçaña tayo
ſini vhui maani. Danad-
çaqueui tacañadçaña na
dçacuita ñadçaña tnyño
ña yocuuidiyani. Danaca
dçañadçaña tniño yocuh
uidiyani: nacuui neecutu
dçahuatnaha ycuhui an-
dehui. Dadçamaanindiſi
Stoho ñadzaña cotoña-
dçaña, dehetnaha queh-
ui cadçatacañadçaña tny
ñomaani. Daqhni many
ñadzaña ñanytnaha ñad
çaña, dçahuatnaha yocu
huindiyani.



Zitandehe-
taca ñadça-
ñaquehui yõ
dito ñadza-
ña ñuuña yeh
ui vsaha, nanyîtahui ñad-
çaña dçita Anima ñadza-
ña gracia. (Ycadzita A-
nima ſiî Sancto Sacra-
mento. Syîſaha cotacu
coño ñadzaña. Sadzeh-
ui

nidzahua ñeeñuhuni huy dzodzaha maani: dadzita nam sancto Sacramento conomanyny S tohoJesu Christo. Dehenuni nchi tniñoyaha yota sisiyo dehe cuijyaa sacasi yondaa dehe nuni dzitayaha: yca sacasi yni Anima ñadzaña, yocoyõdaa yotadzi quachi: daqueye ni yotayu Anima ñadzaña sii coño ñadzaña yonee yocuhuiyadzi yoyucu yocuhuihuasi ynitaca ñadzaña: taña yoquidza yee ni yniñadzaña tañatuhui dzita gracia yodzasa Spiritu Sancto nadzanañuya anima ñadzaña, saque nu ñadzaña saha tniñohuaha, dzita huidzodzaha maani. Quehui yosini ñadzaña dudzu yocahando dzo huidzodzaha maani nana yuhui ñadzaña saha quachi, yca cadzañadzaña tniñohuaha, dzita Sãcto Sacramento nicco andeui, nicôo côhodzica chi

sindiya yyadzehe Sancta Maria yyaneeñuh Ycadzita yondito yotcuña yehui: yoondu tai ondu ñaha yon sitahuihuaha (quehui ñat uhui quchi ñoho ynita.) condito cotacuta dehetnaha quehui dehetnaha ñuu, huacuhui cuhuita saha andaya. Saha ycadzita yondito yotacu Angeles, sii dehendu Sanctos tucu. Ycadzita nicuhui dzayamanini Jesus yocachiñadzaña nanyitabuy ñadzaña. Danacotadzi yni ñadzaña dehetnaha quehui dehetnaa ñuu sayro yosinimaniya ñadzaña. Datniño niquidzaya sahataca ñadzaña: dudzu yyohuaha yyodzico nidzaquaha ñahaya. Datniño yyo vhui yyõdahui nidehoya ni naniya sahãdehetaca ñadzaña. Ycadzita yosatitahuy ñadzaña yosatiidaañuhu ñadzaña nuuna naniñdehetnaha quehuy

saha

ſaha nachyîtnuni ynìña-
dzaña dehetnahaquehui,
quehui yyo ñadzaña yni-
huaî,caa ñadzaña nuuñu
hu: nanyîtahui ñadzañan
duhua ſayotnoo dzâhani
Gracia.

¶ Dzandooni quachi ta-
ca ñadzaña: daſaha caîſi-
chi yodzatehui tacañadza
ña nuunanani (vſafichi q̃-
chi ſaiſitandodzotayhua
ha dehetnahaquehui)ſa-
ha quachi dzuchi. Y oõdu
tay yocachi ſañatuhui cua
chita, yocaha yeteta, (dza
eeni dzehemanyn Dios)
cuhui cachi dzahua. Y caſa
ha canaſaa ñadzaña dehe
tnahaquehui, dzandoony
quachitaca ñadzaña, ama
ani dzutu ñadzaña, ñadzi-
chindiyani, yotuhui ſiña-
dzaña, voſihui ñadzaña y-
nindayundoyo ſaycana q̃
chi: ñanday yniñadzaña
ſinimaani: niſani nitaſiny
tacañadzaña, ſaha dzauat
naha tay niduhuinaanuu,
yoſita yocaycahua ñadza
ña ynindayundoyo qua-
chi caañuuñayehui. Y caſa
iyo yoſinimanini ñadzaña
ſiiſaha neñemanini/ſiì ſa-
ha nindohoni(Stoho Je
ſus)ſiîſaha yyadzehe dze
hemanini, yya yocuhuyn
daidzehe, yonaì yuhunda
ha ñadzaña nanani. Sa-
ha yya yaha dzandoony
quachy tacañadçaña, da-
hui ñadzaña Stoho ñuhu

¶ Dzahuatnaha yodzan
doo ñadzaña tañaha ño-
ho yni ſitnaha ñadzaña/
ſaha huacuhuiqueſi ſaſini-
mani ſaſinindahui ſiñanit-
naha ñadzaña, ſaha hua-
çuhuindoo quachi ñadza-
ña. Dehetaca ñadzaña vi
tna ſaha maani yodzanda
ha yodzandico yniñadza
ña, dehendu ſaniquidza
ñanitnaha ñadzaña ſiña-
dza: yonduhuyhuatu yni
ñadzaña ſita: yondaha yõ
dico yni ñadzaña ſita, von
duhuihuatu yniñadzaña,
y caſa cuhuiqueſi ſaſinima
ni ñahani ſiñadzaña ſtoô,

ſadzehuidçaua cadça ma
aniſindehetaca ñadzaña,
dahuiñadzaña Stoho.

¶ Huaſaqueui ñahani ua-
ſadçaña ñahani Stoho,
nacuytandodzo ñadçaña
ſaha quachi: cadzandayni
yniñadzaña, ſaha huadza
yuſiñaha quachi, huacuui
dzañañahani, nacuitando
dzoñadzaña quachi canu,
hoonica naquicodzonica
saniĩnday ñadçaña ſaâ uã
ducu ñadzaña cuachi ſy
Demonio, condítoni cuuy
ſihini ñadzaña.

¶ Tahuiñahani Stoho,
qhnindahuiñahani huacu
hui dçahuidçoni ſaha que
ſi ſañahuaâ Anima ñadça
ña yni ñadçaña, dzinamaa
ni dçandachy dçandahua
dçandoyoñuhuni, tahuiña
hani: quehui qhndehe qh-
naa ſaſaſica ñadzaña ñuu-
ñayehui yaha: naniĩtahuy
ñadzaña ſahuaha ſadzico
ſini Gloria. (Dçahua na-
cuhui dçutu yyomani) na
niĩtauiñadzaña dehe nuũ
dudzu dehenuu tn ño ño-
hondudzu yaha niquidza
huaha maani: dadçahui
dzo maani dçahuanacuuy
nihitahuindo dçahuatna-
ha yoſicando. (Stoho ñu
hu) dçacuitani Demonio,
dzacuitaniquachi, dçacui-
tani dehecuy yaaſaſini v-
huiñaha, dçahuidçoni.
Amen. (Stohoñadçaña
Jeſus.)

¶ Reſpueſta.

¶ Adzutu mani, vitna yo-
ſini ñadzaña, yotacu ſi
ñadzaña dçahuatna-
hayyo dzahuatna
â yocachi du-
dçu yyon-
doo yyo
YY.
Pater noſter.

✠

¶ Siguese la expoſicion d
la oracion Aue Maria.

¶ Yaha yõdaandudçu yo
cachi caſi yocachĩdaa dza
huatnaha yocachy Aue
Maria.

¶ Sa-




Adzeuidzahua du
dzu yyōdoo yyoiy
aue Maria yotaſi
ſiyo. (Dzinañuhu Credo
yoſinindiſandi yocahādi
ſandi. Cuhui vhuiſichi Pr̃
nr̃. Dzutu tacañadzaña.
Cuhui vniſichi, aue Ma
ria yodzicani ſctā Maria
Ycādudzu nicachi angel
nana yyadzehe dzuchinin
dudzu, dañayatni yoſina-
nino ñohōdaamaa yni ee
ee tacu, chitu ſanaayni, ſa
candaſaſaatnuû tniñōdoo
ſi Stohōdō dios. Dādu-
dzuyaha tniño yaha vniſi-
chi yotuhui ſa yyomani y
yocuiî, dzina ſaha yotaſiſi
yo ñayōduhuidzahua ña
yonutnahandaan dudzu
caa ñuuña yehui, dzocoua
dzehui dzauatnaha Cre-
do ſiî Pr̃ nr̃. (Dzahuatna
ha dziñuhundoo dziñuhu
nina, ñatuhuiniſataſidza-
huando) ſiîſaha ñayocuh
uitatũdo, daqueyeni yoſi
nocahua yocachîdo, ſiî ſa
yonanyîndo ñayatni ñah
uiyca, ñayehēdahuini yo
nyîtahuindo ſahandudzu
yaha, cuiteyu yyomani
nicuhuindudzuyaâ, ſaha
Sācta Trinidad vni per
ſonas dçaeeni yyā Dios
niquidzahuaha dudzuya
ha, yni andehui nicôon-
dudzu yaha. Dzahuatna-
ha ee nuundaya maaya.
Danitaaya ee tohonanu
nicuhui nuunanaya niqui-
cachindudzu nana yya cu
hui dzehe dzaya yyan Di-
os. (Sant Gabriel archā
gel

gelnaniiyaniquesi). Dza
huatnaha yocachi Sant
Lucas.

¶ Sadzehuindudzahua
yonaha yotuhui miîndaa
saha yyondoo yyonina ni
cuhuindudzuyaha: saha
yochidzohuidzohuaha n-
do yyadzehe vsasichi. Ee
sichi, sayyondoo yyonyna
sañadzuchinicuhuitnahâ
diyaya. Y casa yocachi yo
dzicani cocuhuidzeendi-
yani, neeñuûneeyyni, dza
maaninii ñatuhuisanicana
yechi dzaha yyan Dios si
ni, ñatuhuisanicana qua-
dzudzahayasini. Y casa-
ha neecutu ñabadzehe yõ
dohoña, yondataña, yosa
teneñeña. Damaaninii ee-
ni maani ynino mañudza
ua dzaninayuneeñuhuni.
Quehuinidzatehui Adan
nisicatnuhu Stohondo si
ta: nidzahuidzota nana-
ya. Dahuinicuhui Stoho
ñahadzehe ñadzaña nid-
zandahuiñaha siñadzaña
ycasa nidzatehuiñadzaña
cachita. Dzahuatnaha ni
nanamata nanaya. Dani-
sahañahaya Penitencia
nidzacuidzoñahaya dzy-
dzohuay sahandohota de
hetnahaquehui. Dañaha
dzehe nicachi, coo teñumi
ñaha nidzandahuiñaha.
Y canisahañahaya Peni
tencia sayyondohoña que
huicacu dzayaña. Dama
ani dzahuatnaha ytacui-
si, ytanduqhndehe (dzaee
ni yninomañudzahua say
si yñu) dzahuamaani sin-
debetacañahadzehe. Y-
ca yocachi Aue Maria,
Yodzicani.

¶ Sacuhuivhuissichi, que
ui yocachi Maria, ycayo
cachindudzuyaha. Y ya
ninîtaui sayotnoo yoyaì.
Sadzehuiya vodzatnoo-
ninoñahaya. Dayocachy
tucu, dutañuû dutacanu,
duta vhua ñaadze. Dayo
cachi, ?uemi, teñco yodza
tnoo ninondutañuhu. Da
yocachi yyayeqh yyayo
dzota

dzotayu. Dçina yocachy. (sanani Maria). Y yanininitahui sayotnoo, saâ nitnoonini sasi Stohondon Dios, saha dzaeeniya nicacunino yyondoo yyoninaya. Damsa yyadçehe yodçatnoo yodçayahyya sin dehetacando: quehuy yosicando dçauatnaâ tay niquaa tay nidçahui yni, ninduhuinaañuu ynindo (saha quachi) yosicanaa ñuundo. Quehuidçahua yonadzatnooyando, saha nananditando yniquachi nisitando.

¶ Nicuhuindiyaya dçaua tnahandutañuhu vhua: quehui nisiyodzaha Stohondon dica Cr✠uz, yooeenin duhuidzahua dçahuatnaha nidoho yya dzehe, yoo ee martyr, yya nisi hindaandodço Stohodo, yoo ee sancto nidoho, daa huasicanahuasi, dçahuatnaha nindoho yya dçehe quehuinisiniya yosiyodça ha dzayamaniya.



Jcuhuy ya teñoo yodçatno o nino yni dutañuhu dutacanu teñoo yonaha ychihuasi christiãos. Sadçahuatnaha deheta catay yosica ychi, yositoateñoo vsa, Y cadza cuui cacata sisitanduta. Sadze huidzahua yyadzehe, dça uatnaha tay yonaha ychi tnũdoo sayosisitãduta qh saata siyo yuhu yuta. Sa dçehuidçahua dzehe mani Stohondo, yonahaya nuundo ychi saha huacuitando, sahuacuita tnũdoo (Ycacuhui coñondo) dzusa quachi caañuuña yehui: dzahuatnaha yondo yonduta yosidzota. Sadzehui dzahua quachicaa ñuuña yehui: aha nasaa Anima yuhuy aî andehui.

¶ Ee sichi, yocuui yya dzehe Stoho dzehendo yyãdo, san-

do, ſandehetnahaquehuy yocdyîndayyando, dzahuatnaha tay yoſinoquachiſiya nicuhuindo, ycalahañayatny ſayodza ayaſindo yonyîtahuindo.

¶ Cuhui ohuiſichi, yotuhui ſahandudzuyaha: ſaha yyoyu ñohochitu Gracia diyaya. Y caſaha yocachi ñohochitundiyani gracia. Y ca yocachi ſant Hieronymo dzuhua dzuhuany Gracia ninyîtahuindehetaça Sanctos nuunanay yan Dios. Damaani yya dzehe yodzoyuca neecutu ninyîtahuiya, yoſatedzahua, yocôo coyodzahua / ynditacoyo dzahua Gracia ninyîya.

¶ Sacuhui qhmiſichi, yotuhui dzahuatnaha yutnu canu, dzau tnaha vaî huaha, huaîñuhu ninatnahacutu, ñatuhuiſacuhuy / huandata, huatanda, hua tehui. Sadzehuidzahua dayodzocatucu, yodzoyuca canu nicuhui Stoôdzehendo, yya yochyîndayñaha, yya yotneecutuñaha, Y ca yya ducundo \ cachindo ſaha chyîndayñahayaſindo / ycâdudzu yocachi, yodzican dios diyani. A yyan Dios yodzicâ diyani yoondu cuhui queſi cadzadzana ſiny, yoondu cuhui dzacuita tay yoſino quachi nanani? Y ooeeni duhuidzahuani ſaha yodzoca yochyîndaiñahani, a yodzica yyan Dios diyani? Y cayocachi ſant Pablo tayodzica Stobõ Dios ſiîndo, tañohodzicaya ynindo, tayodzicaya nuũdo: tayondacañahaya \ yõditoñahaya. Y oõdu ee tai dzana cuhui q̃ſi ſacanitandoo, a Stohõdõ Dios yochyîndayyâdo, yotnee yonaîyando, yoondu cuhuy nadzitaninidondayaya? Dehecuiyyaa demonios yoyuhui, ycaſaha ñace ñaduua ſacuui cadzadzanaſiſindo.

¶ Sacuhui hohoſichi, yo

Aue maria

tuhui ſayyadzehe yyaca-
nu toniñe nicuhuiya\ ſaha
¿odzoyucacanu yoquidzã
doya / ſaha dzamaanyya
yotaſiſiyo neecutu andeui
ñuuñayehui. Y ca yocachi
do yodzoyuca yyni, dzan-
dehetaca ñahadzehe yota
ſiſiyoni dehendu ñahadze
he.

¶ Sacuhui yñuſichi, yotu
huiſahaſadzaya maaya/
tatanina maaya nicuhuy-
ya, ñayatni ñahuiyca ſani-
nyitahuiya neecutu ande-
hui ñuuñayehui, ſaha Sto
hondo Jeſu chriſto. Y caſa
ha nindaha nindu huihua
ha neecutu ſacaaſaiyo ñuu
ñayehui, ſaha dzayaya. Y
ca yocachindo yyonina y
yondoo yyoyy dzayama-
nini Jeſu Chriſto.

¶ Sacuhui vſaſichi yotu-
hui ſañohoyu yn indeheta
cando ſaha chyindayyan-
do, nyitahuindo caynda-
tundo nanaya.

¶ Y ca yocachi Sant Ber
nardo: ñatuhui ñaha ſaco-
yuhuindo qhundo nuuna
na iyadzehe. Aſahandehe
tacãdo yonahaya, yodza
tuhuiya dzecuiya ſaſiny-
mani, ſaſinindahuy qhni-
mani qhnindahuiyandoo.
Y caſayotaſiya dzecuinina
dzecuiyyya ſaha nyitahuĩ
do. Y caſaha cuiteyu yon-
d'to yotacundo. Dadza-
hua dehetaca ſayyo ande
hui yyo ñuuñayehui, tayy
yo Purgatorio, taynisiyo
ſanaha: tayyyo vitna, tay
dzayca cacu neecaa nee-
qhu conditoyuta nanaya
ſaha dzayaya, cõditotaca
tay yca, ſandehetaca tai ni
ſiyo, dandehetacata cuhui
cooneecaa neeqhu, ſaha ni
nyitauita nanaya. Y ca yo
cachindo ſancta Maria y
yaneeñu hu dzehe yyá Di
os: ſadzahuatnaha yonde
ca/ yotanda yondatandi-
yaya ſaha chyindayyan-
doo\ ſaha qhnindahuiyan
doo. Y ca yocachi naqua-
tuni dzayamanini Stoho-
tacañadzaña/ ſahandehe
ſayyo

ſayyo ñuuñayehuiyaha.
Dzahuanacuhui.
¶ Sacuhui vhuiſichi, yo-
taliſiyõ dudzu yyomany
Aue Maria yca dzatucun
dudzu \ ſahandaqueyeny
cuhui qhnindo dzaquaha
huahando tay quachyyee
ſaquachidzehe. Tatay ſi-
nindichi, ta tayñaſini/yoo
ee cuhuicachi huaqhnindi
huatacuſindi, qhniyuta-
tacuyuſita. Ta tai nicuhui
dzahuatnahayuu, ñayota
cuyuſindi yocachita: yca-
taycadzayuta, qhniyuta
dzuchini dudzuya, ycandu
dzu coondaayu ynita cacu
naîhuahayutaya. Diſayu
yca yutai nan yltauita nuu
nanaya, ſiſnuunana dzehe
maniya Sancta Maria.
¶ Dzahuatnaha nicuhuy
ſanaha nituhui ſanaa yni,
ſacanda, ee dzutu ñacachi
miſſa cuyteny dzoondayu
niſſyondiſita. Y ca tay que
hui ninduhuſta dzutu dza
ya ſant Bernardo nindu-
huita. Dadzina toho niq-
dzatnañu dzutuyecu nicu
ta, neecutu cuiya niſiyo ni-
ſicata, ycaſaha ñanidza-
quahata, ſaniyeeta nindu-
huita dzutu/ycaſa ñanicu
huica dzaquahata, dza v-
huinicandudzu Aue Ma
ria ycandudzu niſiyocachi
ta dehetnaha quehuy de-
hetna ha ñuu. Daquehuy
niſiyocachitã dudzuyaha
dzahuatnaha niſiyondeca
ynita yeque coñota nuuna
na yyadzehe: quehui niſi-
cata ychy /nandaa quaha
ta niſiyocachita. Yodzica
ni Sancta Maria/yodzi-
cani Sancta Maria, (tet
neſichi niſiyocachita). Da
quehuiniſiſta ninana ee yu
tnu yta nani Roſal yuhu-
ta neecutũ daha yta neecu
tu maayta yſindaandudzu
niſiyocachita Aue Maria
dutadziñuhuquaa nicuhui
tacũ dudzu Aue Maria.
Quehui nicaaninota yauy
niſaſitata ninana yutnuy
tayaha yuhuta, dzahua
yaha nicuhuiq̃ui dzahua.

¶ Sadzehuindudzu yyõ
aoo yyonina yaha, iyohua
ha nicuhui ſaha caindatu
huaha datudzicõdo, ſaha
nanyìnday nanyî ynndo.
Saha ycandudzu niq̃dza
nicuhui ſaha cuhui taiyee
Stohondo Jeſuchriſto. Y
candudzu nicuhui ſahãdu
huihuaha neecutu ñuuña-
yehui, nitayu niteui, ſaha
niſinanino quachi, Dani-
natacu nindotoſi. Y candu
dzu ninataſihuichiſaha ã-
daya, ninduhuindahui, ni-
duhuicaha ninduhuinaha
ſi. Sahandudzu yaha nin-
duhuihuaha ninduhuiſaa
andehui, ninaſinohuaî ſin
dehetacatayhuaha tayd-
zico yonanyîtahuita. Sa-
ha ycandudzu ninyîtauĩ-
do dehendu ſahuaha. Y o
ondu tay yni huaha ynîdo
o yocachidudzu yaha: yca
tay yõduhui nana Angel
ſant Gabriel, yonduhuita
dzahuatnaha Archangel.
Y candudzu yoquidza tni
ñõdootniñonina, yodzaca
cu yodzaq̃hui, yodzaqhna
nino Stohõdõ Dios (ſaua
ha gr̃a) yni Ñiauaha cacu
ya, codzicaya yni aiando.
Dzauatnaha q̃hui nicuui
tayyeeya chiſi yyadzehe.
Sadzehuidzaua ñohodzi
caya aiando: ſiiſaha yochi
îndayñaha yyadzehe yya
neeñuhu, yyãdo ſahãdu-
dzu yahan duhuiya dzeê-
maando. Sadzehuidzaua
ſahandudzu yaha, yyoua-
ha nicuhui ſaha nanîtauĩ
do. Tayocuhui ynindo co
tohuahando, nayyõdidza
ſaha nanîtahuindo, ſahã-
dudçu yaha, yoſicatahuin
do, yoſatũdaañuhũdo na-
na yyã Dios ſandaiſãdat
nu, ſayee ſandodzo cuhui-
do nuu q̃chi ſaniñaâ, yota
ſiſiyoſi q̃chi yocuhuidzini
dzitu ſindehẽdu q̃chi nani
ſaſaa yni, ſacuhuinino yni.
Y caq̃chi yodzacuitãdo
ſahaſayſa tniño yyõdoo y
yonina nani ytrudeſñoho
yniſi, dudzu Ave Maria
Dzinañuhu yoſatutauido
ſanit

samitahuindo sadzacuitan
do q̄chisaayni, sahādudzu
sasicaq̄y sicadzadzi Dehē
dū dudzu yaha ñoho ynin
dudzu yocachi maria. Sa
ha ycayya ninadzahuatu
yandiya Stohōdo. Dza-
uatnaha yocachi sant Ber
nardo, sa cta Maria nisi
yoneeñuhuya: dzoco hua-
dzehuini ycasaha nicuhuy
tayyee Stohondo nidza-
queui nidzacacuyaya. Sa
ha nisicacuayya, ycasa yo
dzoyuca ninadzahuatuyā
dyya Stohondon Dios.
¶ Dzahuatnaha yocachy
sant Pablo, yyan Dios yo
cuhuidzichindiyaya, ñoho
dzoōdiyaya si tay yosaay
ni, yodzaq̄huiya yodzatu-
huya sita, yotaādaârata.
Dzahuatnaha totocasi to
tocutu, cahuacana, yuu y-
ñecutu yotusindaanduta:
daqueyeny yosita quachy
maanduta, yonduhui tey-
ñu / yonduhuinduta yu-
yu, yōdahuayahuata. Sa
dzehuidzahua yoquydza

stohōdo sitai yosaayni. Da
tay yosica q̄y yodzasaya
gr̄a Spiritu scto yocôocô
ho ynita. Dasaha dzehe-
mani yyā Dios, yooee tai
yooeeñahā duhuidzahua
sayodzoca nisicayyyanuu
nana Stohōdo. Y casa nin
duhuiya dzayaya. Y casa-
ha yocanadzaha maa yya
dzehe ninduhuihuatundi-
ya Stohōdi, saha nisitoya
sasicaq̄isicadzadzisindi du
hu ñandai ya dahasahaya.
¶ Yocachi sant Gregorio
yoondu tay yonadzataca,
yonatasicanu yonatasitna
ha tniñohuaha tniñodzico
tañatuhui sasicadzadzi sa
sicaquaysita. Y ca tay yoq̄
dza dzauatnahatai yonaa
ñutēdyi, cuchidii, nuu ta-
chi daq̄yeni yōdachi yōda
ua, yca yocainuuta, yote-
ui tenuuta. Y casaha q̄huy
yonaq̄tūdo Stoô dzehen
do (yocachido Maria) y
yōdoo iyoiy: natadzi ynin
dosayosacotōdo stoho dze
hēdo, iyoq̄i iyodzadzidiya

yaneecutuya. Danatad-
zi ynido sayocachidonuu
nanaya. A Maria. Nidu
huindiyani dzahuatnahã
dutañuhu vhua, quehuy
nindoho ninani dzayany:
nanyitahuiñadzaña sayo
côo yocoyondiyani / saha
cacatahuiñadzaña, duhui
yni ñadzaña dzahuatna-
han dutañuhu vhua: saha
quachi yonducu ñadzaña
sahãdehetnahaquehui cu
huidzinda yniñadzaña, q̃
cu ñadzaña saha nidzate-
ui ñadzaña, nidzacuitaña
dzaña huidzodzaha Sto
hondo dzayamanini. A
Maria. Yocachindudzu
yca: santdzatnoo Stohon-
don Dios diyani, yca na-
nyitahuiñadzaña sacaca-
quay ñadzaña, saha ñayo
quehuiquachi ñadzaña /
yosina yocaya quachy-
ñadzaña. Y casaha yosica
tahuiñadzaña nanduhuin
doo vniñadzaña \ sandu-
huvhuaha yniñadzaña si
yyan Dios / sisi maani.

¶ Sacuhui vhuisichi, yosi
catauido q̃hui yocachido
aue Maria. Saâcuuidai
cuhuidatnu ynido, cuhuy
siiyâdoo, tañyasindo san-
day sadzayusindo q̃chi sa
niñaha, sadzãdiyo yni, sa-
dzacayacai, sasahaq̃nisasa
ha cui ya, sadzatacãdo nee
cutu quachi dzãdiyoyni /
sacuui yohotuchido sayo-
cuhui ynicoñõdo: dhendu
tniño yca dzacuitãdo dza
quehuindo, ycadzacuhuy
nanyîndaido. Y casa yosi-
catahuido q̃hui yocachin
do gr̃a plena ñoho chitu-
ni gr̃a: sacuiteyu dzahuat
naâ yocachi sant Grego-
rio vadzehui yohotuchin
do sacañuuñayeui. cuite
nigr̃a icanitasiya saha cu
ui yohotuchido. Amaan-
doo Xp̃iano q̃ni yocachin
do ñohochitunigr̃a: dzaiu
ui inido, conãdeq̃ conane
he inido aiãdo coñẽdo, sa
ha inido ñachitu gr̃a, myi
ni q̃chiñoho inido. Da ini
do nachiitnuni sayocahã
do

do q̃ui yñesitendo, i yõdo-dzapua nuu nana y yadze he, iyo canu iyaya, yyo vi yya yyoninaya, dañoho-dzycaya tayu dzyñuhu-q̃aa, yoyusiya dzoo dziñu huninayodzaca sayotnoo yoyai, sayotnoo yotasa, sa ha ñohochitũdiyaya gr̃a, huadzanyindo ee yya dza tua, neecutu andehui ñuu-ñayeui, dzaeeni Stohon-do Jesu x̃po dzayaya, ica yya yotañijo si iyadzehe. Y casa cachido. A sancta Maria ñohochitundiyani gracia, yosatutaui ñadza-ña nanani Stoho, cacata uini nana iyan Dios nany ytahui ñadzaña tay sasica-huichi saha Aña ñadzaña huadzehui gracia, cuite yu dzitnu, yudzi yutnu, yud-zitoto. Y cadzoo dzono A nima ñadzaña. Ayoona ñadzaña tay sadzatehui. ¶ Cuhui vnisichi, yosica-tahuindo, saha nytahuin dosananyindayndo nuu quachi samiñaha, saha yca quachi yoquidzadzusaña ha, yoquidzacundu ñaha sisindo. Dzauatnaha tai sadzahuiyni saha nanyin daindo nuu quachi yca, sa há doyonuhu, nacuhuini-ño quachi. Y casaha yoca-chido yodzica iya Dios si ini. Queni yocachindo du dzu ica, natadzi inido, da-cocuhuidzee inido si Sto ho dzehendo: dacachido. Y odzicani sctã Maria, A Stohõdõ Dios, dzutun Dios dehe cuhui yodzica yandiyani, saha maanii yo uaha nisitoni iyõdaa nidd zanitnino ya, ninyitauini gr̃a saha cadzauahani tni ñomaaya, Sohon Dios dzaya yodzicayãdiyani, sii chisimaniny, saâ nisaa yeq̃coñomaniya, y casa ni-cuhui dza yaniya. Y odzi-ca Spũ sctõ Dios siyini, saha yotnoo yoyai daãdi-yani Aiani. Y caiyanidza cana catnidiyani, dzauat naha nisiyo coco nisi yocat nidiyãi dzauatnaha nina

tnaħa yaañuħu yyomanin
diyani, d:ħetnaħaqueħui,
dzaħuatnaħa niſiyococo/
ſaħa yodzoyuca niſi yoqħ-
nimanini dzaeeni Dios v-
ni Perſonas. Y caſa ninot
naħa ninduħuini dzaeeny
dzauatnaħãdaca ninatna
ħanitneecutu ſaħa tniño y
youaħa, y caſacuħui cachĩ-
do. A ſancta Maria, diſa
yu ſandai ſandodzoni, ſan
day ſandatnuni, ſayeendi-
yani. A yyadzeħe ycaſa na
nyitaħuy ñadzaña nuuna
nani ſanday ſandatnu, ſad
zayuſi, ycanadza yuſiñad-
zaña ſadzuſa ſacundu, yca
dzacôocôħodzica Stoħõ
Diosiniñadzaña. Dachit
ñuħuni yniñadzaña, nacat
ni nacoco: nacanacatni ña
dzaña ſaħa ſaſinymany ſi
Stoħo ñadzaña \ ſit ſaħa
ñanitnaħa ñadzaña, ſaca-
dzañadzaña tniñoħuaħa.
¶ Sacuħui qħmiſichi, yo-
ſicataħuindo ſandai ſanda
tnu nyitaħui ynindo, ſaħa
dzacuitãdo q̃chi caa ñuu-
ñayeui q̃chi ñaħadzeħe: q̃
ui yocachĩdo yotaſiſiyoni,
yooeeni duuidzauani. Da
china chyitnuni ynido. La
vitna yyonuũdo neecutu
tniñoħuaħaſacaa ſaiyoyu
dacooyu neecutu ñuuñaye
ui, daa nicacundo: niſito ni
ſinindo, yyo ħuaħa natuui
yyoħuatu cuħui ynindo co
tõdo, A nayyõdidza cuuy
yyadzeħe, yya yotaſiſiyo
yoeeca nĩduħuidzaua. Y-
ca yya qħnimanido natad
zi ynĩdo q̃ui yñeſitẽdo, da
naâdodzondo dzaħuindo
dzo ynĩdo ð ħẽdu ñaħad:e
ħe iyo ñuuñayeui, dzaeeni
yya neeyyneeñuħu qħni-
manĩdo, duħuĩduui caſa-
dõdo, duuĩduui ñaħadze
ħẽdo. Dzauatnaħa yondi
tõdo yõdoyonaa nuundo,
yoſitõdoiyaneeiy neeñu-
ħu, ica yõdaye yotetendo,
yotnaħatnaħãduħuidaħã
do, yõditondo nanaya, da
ħooca yõdicocotondo nuu
ñaħadzeħe caa ñuuñaye-
ħui, Dacachĩdo q̃cuiñẽdi-

yo

yo quacuiñendaha sicocui
hesica, huasacuiñeyatnin-
do/ ñadzuchi ñadzuuayu
qhnimanindindo, dzacui-
teni dzahuatnaha yotasit
numi Stohô Dios qhnima
nindindo (saha ycayya ni-
saninitasindo) sit saha dze
hemaniya, ycasa yocachin
do. Yotasisiyoni. Quehuy
dzahua, dzahuatnaha ñu
hucayu duhui ynido, saha
yyo yodzoyuca, qhnima-
niyũdo dzaeeni Stohodze
hendo dacachindo. Ayya-
dzehe neecutu ñohotnaha
huaundayani, huaundu-
uani neeñuhu neenina nee
yy neecutuni. Ycasaha yo
satutahniñadzaña, sandu-
huihuahan duhuidzico va
undaha huausaha ñadza-
ña, saha qhnimani ñadza-
ña, dzinañuhu dzayamani
ni. Dacuhui vhuiqhnima
niñadzaña maani: yoondu
tay yoõduñaha yosinima
nita dzayani, Stoho ñad
zaña, dzahua yosinimany
ta maani, ñaeeca tniño yo-
natadzi ynita, yonanducu
ta, yosinimanita/ yonde-
noo yondendodzo ynita
dzamaani Stoho ñadza-
ña, yca n cuhui yahuicata
si yniñadzaña si Anima ña
dzaña.

¶ Cuhuihohosichi, yosica
tahuindo/ yosicandatun-
do, sadzahuatnaha caa ño
ho yuhu ydzu, cohocutu co
hohuaha yuhundo ynin-
do\ sahahua casinanando
huacasi yyondo/ huacana
yyando, huadzahui ynin-
do huasinindo. Ycasa yosi
catahuindo, yosicandatũ
do/ quehui yocachindo. Y
yocanda yyondoo/ yyoyy
dzayani. Quehui yocachin
do dzahua, yyo cuyi, yyo
many/ sacasi nycôo ande-
huy, daqueyeni ñadzuchy
ñadzuhua\ ñaeeyuhu ña-
eesacuca yocatu Anima
tay huaha Christiano, sa-
caa ñuuñayehui, sacasi, ña
yosiyotadzacuiteni dzaya
ny yondiyo yocatni ynyta
Animata, sa adze/ sahuy
dzi

dzi nicoo nicacu chiſi maa ni, yyadzehe yya neeñu-hu. Ycadzita ſacaſi yoſiî dzocota, yonanyîta ſahui dzi nicôo yutnu yyo yyo-mani. Ycanicuuichiſi yio mani yyadzehe, huadzani yyo andehui ñuuñayehui tucuca ſahuidzi, tucucaſa caſi ſaha condito cotacu animãdo: cuiteni dzayaiya dzehe ſancta Maria. Yca yya nicuhui ſayonyîtahui Sãctos andehui: ſiîndoo ñayehui, dehe nuun dehẽ duſi ſacaa ſaiſi ſayyo ñuu ñayeui nitaſi Stohondon Dios ninyîtahuindo, ſaha condito cotacu coñondo: da yca yotayu yotehui coñondo, yoſiîcoñondo yo-cuhui quaca inindo. Daſa condito cotacu Animãdo ſiì coñõdo neecaa neeqhu huaqhndehe huaſinocaua dzaeeni Stohondo Jeſu Xpo dzayamani yyan Dios, dzaya iya dzehe ſancta Maria, nicuhuidzita ſa caſi, ſahuidzi, ſaadze. Yca ſa yocachindo, yyondoo yyoyy dzayani Jeſus ni-cuhuita yyeeya chiſimani ni, nicôo dzahuatnaha yu tnu nicôo ſahuidzi, ſacaſi ſaconditocotacu tacaña-dzaña. Dzayani dzahuat naha yuu yninomañu ſayo canãduta, indita coyõdu ta neecutu yoſitandodzo ynyîtahuitay yſi andeui, ynyîtahui dehetaca ña-dzaña tay yſiſiyo ñuuña-yehui dzayamanini, yoca na voſitandodzo, yocoyo yoſate gracia. Yoondutai yoonduñaha, yoſiînduta ñuuñayehuiyaha: daq̃ye ni yonayechita yonacocô ta. Da tay ñaha yoſiîndu-ta yoſate ynditacoyo dza yamanini, huahooca na-yechita, huahooca nacocô ta, huahooca cuhuidzoco ta. Dzahuayaha yyo ſaa-dze, ſahuidzi dzayani. Yo ondu tay vonyî ſayodza-ſa dzayani: daqueyeni yo-chitu yonduhuihuatu ynita, ñatuhuica tucuſichiſa-

yo

yodzandiyo ynita Anima
ta queni dzahua, ſaha ne
ecutuſi nichitu ninduhui-
huatu ninduhuidzee nuu-
nana dzayani. Tananyt
Animando neecutu dzi-
ñuhu yyoñuuñayehui ta-
nanyſi neecutu ſayyoſay
ſi ñuuñayehui, ñayonduh
uihuatu yniſi, yodzoca ny
ſi yondiyo yniſi, ñayochi
tuni ñayonduhuyhuatu-
ni. Ta nacoto Anima An
geles Sanctos. Da dzah
ua maandiſi Stohoñad-
zaña. Tañayoſini yoſito
Anima yca, dzayamanini
Jeſus: ñayonduhuihuatu
niñayochituni yniſi. Ta-
nacuhuindiya Stohô Di
os ſi tay yyo andaya, an
demonios tucu, tadzuchy
ni dzahuatnaha hoona-
quanini nacotota nana y-
yan Dios: huahoocan do
hota, daqueyenin duhuih
uahan duhuidzicota, duh
uichitu inita aiata, ſauaha
vacuhui qhndehe ſadzee-
ſita. Dañayocuuidiyaya
ſacototaya vacuhuiyu co
totaya, ſaha quachi maata
nidzacuitataya, ſauaqhn
deheni vaſinocahuanico-
cota âdaya, ſahañaee qh
ui qhnita cotota nana yyâ
Dios. Y caſa nituhui nito
ñadzaña ſayyo adze, iyon
doo, yyo yy nicuhui ſahui
dzinicôocôho chiſini. Y ca
ſa yonaquatu ñadzañany
cachindahuindiyani, cui-
teniſahuidziyca nanytrah
uiñadzaña, ſacôhocutu y
ni Anima ñadzaña, ſaha
dzandahaya ſanduhuiua-
tun duhuihuaha Aia ñad
zaña yeque coño ñadza-
ña. Y cadzanaâdodzo ña
dzañatniño ñahuaha yyo
ñuuñayehui: dzahuatna-
handahua ñuhu dzandah
uaya ſiñadzaña: dananyt
ñadzaña ſahuacuita hua
caſandodzo ñadzaña nuu
quachi ſaniñaha.
¶ Sacuui iñuſichi, yoſica
tahuidoſaha Aue Maria,
ſahâduui qîn duuidzadzi
inido, nuû dehêdu quachi
ſa

ſacahuidzichi yni,ſacaha-
yyo cahandadze, ſacaha-
dzaa cahavhui, ſayyodzi-
chi ſayyodzico yni, ſahua-
cadzando, ycaſa yoſicata-
huindo quehui yocachin-
do Jeſus. Quehuy yoca-
chindon dudzu yca, ſayyō
doo yyoyy ſananiya Je-
ſus. Yocachindo ſaneenda
a neehuaha neendoo. Dza
huayaha yocachindo du-
dzuyca, yodzacuitaya ſa-
naa ſañuu, ſayoquite yoſi-
dzo yñuquidzi yuhundo /
Dandudzu yca yocachin
do, yodzandutu yuhundo
quehui yocachindo Jeſus
daqueyeni yondico ſayo-
nacuchy yonanañu nuun-
do, yoſicatahuindo ſahua
cadzando dzahua. Sahā
dudzu yca, dzandico ynin-
do, duhuihuatu ynindo \
neecaa neeyſi ynindo, nuū
do yuhundo, Dādehecuiy
yaan dudzudzana dudzu
ñauaha yocachita nuūdo
vacuuidzichi vacuuidzaa
ynīdo, duuidzeēduuihua

tu neecutūdo: ſaha maani
ſtohodzeêñadzaña yyo a
dze yodzicani, yotaſiſiyo
ni ſaſicaq̄i, ycadzādehēdu
ñaâ iſicadzadzi, iſicaq̄tñuu
ñayeui. Dzauatnaâ yoca-
chi dudzuyaa yoſita ſctāy
glía. Inter oēs mittis. Yo-
dzoca dzadzi q̄i yodzicani
ſ̄ndeētaca ñaieui. Y cayo
naq̄tu ñadzañani, naq̄tuni
dzayamanini jeſus: ſaha y
yondoo iyoiy ſtoho ñadza
ña. Y caſa nicuhuidiyaya,
dzaniſaâdatucaya ſañaya
tni ahuijndudzucaâ, dud
zuñauaha nicahataca tay
dzana nanaya, dzaniſaan
datunicaya nicaniñahata
nicatuninota nanaya, nite
uidzee ñahata, niñohoña-
hata, nichilndahañahata \
nichyltetayutan diyaya /
nitnohota ydziyayaya, nit
niñota yñu dzaa yñutecua
ayayaya, nitaſihuichiña-
hata, ñayatni ñaniy ſany-
dzandohotaya \ dzanicu-
huinicandiyaya \ dzaniſa-
andatunicaya cuiteyu ña
ni

nicuhuidzichi ñanicuhui-
dzaádiyaya. Danisiyod-
zahaya dica cruz: dañatu-
hui saha nicuhui, dzacuite
ca taydzana nicuhuitay y
ca. Y casa yonaqtu ñadza
ñani, ñadzaña tay sadza-
tehui, tayñahuaha, nanyi
tahui ñadzaña, saqhquevi
tniño ñahuaha siñadzaña:
dadzanaquaandatuca ña-
dzaña neecutundudzu ña
uaha ycachita siñadzaña.
Caniño dzayamanini na-
nyitahui ñadzaña icadza
cuhui cuaádatu ñadzaña
siñanitnaha ñadzaña.
¶ Sacuhuivsasichi, yosica
tahuindo sahandudzu A
ue Maria, sanyitahuindo
duhuindo tayndatnu, sa-
ha dzacuitando dehendu
quachi, sasinivhuitnaha /
sacuhuivhui ynisitnaha, sa
sinicuiño ynitnaha, sasini-
yechitnaha, sasinidzaatna
ha, sasiniqdzutnaha, icayo
sicatahuindo sahuacadzã
dodzahua. Queuiyocachi
do di si dzehemanin Dios
cahandaandodzo ñaha-
ni, naquatuniya saha ña-
dzaña tai ydzatehui. Que
hui yonaquatũdo sachiin
dayñaha Stoho dzehẽdo
sindehetaca ñayehui, yoo
ceta qhnidzaando, yonatu
hui sandehetacata yosini-
manindo. Y casa yonaqua
tvndoya saha nanyitahuy
ya nuunana dzaiamaniya
dehecuiyyaa tniñõdoo tni
ñonina, tniño gracia sinde
hetaca ñanitnahando. Y-
cadza q̃hui dehecuiyyaa
tniñoñauaâ, tnuhu sinivui
tnahañoho ynindo sinde-
hendu ñanitnahãdo. Y ca
yonaquatundo yyadzehe
sahandehetacando yosini
manindo ñanitnahando /
sahachyindayñahaya sin
dehetacando. Y casaha yo
tuhui cuitendaa sahandu-
dzu yyomani Aue Maria
saha neecutundudzu yca
yosicatahuido, ycadzayo
niitahuindo gr̃a. Dzauat
naha vsa tatnucaa, sacãdã
do dzacuitádo vsa q̃chisa-
niñah

niñaha. Sadzehuidzah-
ua yonadzahuatudo yuio
hetaca la yilli yo: andehui.
Da quehui yocachindon
dudzu yca, yocuhuiyni de
monios. Dzahuatnaha
quehui yonaanyōduhua
yodzocaa, atatnucaa ye-
hēdahādo. Tayoquidza
dzana yudzu yodzaca yla-
hate, da yosidzotenduh-
ua yehendahando, ñayo
nyiquaimaando: cuytení
maate youyiquai. Sadze
huidzahua yocuhui queh
ui yehecaa sahādo, yochi
indo dziñechisite youyiqī
te. Sadzehuidzahua yo-
quidzando si Demonios
quehuy yocachindo Aue
Maria, Y yo youyitahuy
ñayehui youyitahui Ani-
mas yyo Purgatorio tu-
cu: y yo yonduhuidzeendi
ya vyadzehe sahandud-
zu yca. Dzinañuhu ñañū
dudzu niquynaa Angel.
Dzañañundudzu nycachi
Sctā Yglesia. Dañañun
dudzu nicachi sancta I-
sabel tucu. Y canicuhui ee
nee dzeque ee nee sacu yō
dicotnaha: dzahuatnaha
dziñuhundoo dziñuhuni-
na landacundo dehctna-
ha quehui. Y canduadzuní
cuhui dzahuatnaha tutu
ñee ñuhu Stohondō Di-
os yondaa huidzodzaha
ya. Y ocanadzahay a sayo
cuhuindi yaya qhnimani-
yandoo, chyindayya nee
cutu andehui, neecutu taí
yyo Purgatorio, siindoo
tay yyo ñuuña yehui, dud
zu sacacuninondo yonyi-
tahuindo andehui ñuuña
yehuiyaha tucu. Dzahua
tnaha quehui yotasitnu-
ni yya Rey sandehetaca
t. y yyohuaicaa cuhui ca
nitata, candata dzuqhta.
Da hooca huasi tutu tucu
yondaaandadzu saha cacu
ta, saha huacuhuita. Da-
saha nanyitahuita ñayat
ni ñahuiyca sahuaha sad-
zico sadzee yodzoca maa
ni yodzoca dzee, yodzoca
huaha nicuhui tutu von-
daan

daandudzu Aue Maria
niquinaa niq̃cachi angel
nana yyadzehe. Yca yon
daandudzu ſaha cacuny-
no tay yyo andeheui, tay
yyo ñuuñayehui, tay niſi-
yo Libo q̃huidzahua ſil
tay yyo Purgatorio. Da
dzahua quehui yotacu ſi
yya dzehe yocachindo yo
dzocondon dudzu yca na
naya: yocachindo ſadza-
yaya nicuui yahuicata ſa
ha tahuiñahan Dios an-
dehuiñuuñayeui. Ycaſa
ha yyoyuyonduhui dzeẽ
diyaya. Da yyoyu yocuh
uidzichi yni dmonios, yo-
cuhui dzaa yniſi, yoſinoſi
quehui yocachindo Aue
Maria: dzahuatnaha yo
cana yñuquidzi yuhuſi yo
ſidzo yñuquidzi yuhuſi: y
caſahandoo tay ydzateh
ui cachindondudzu yca: y
ca dzanduhuindo dzahua
tnaha ñuhucayu: tay ni-
cuhui dzahuatnaha ñuñu
hu, duhuindo quehui hua
ſindonana yya nee ñuhu,

cachindon dudzu yyo ma
ni. Dananyitahuindo ſa-
ha dzandoo Stohondon
Dios Jeſu X̃p̃o dzayaya
quachindo nanduſandoſi
duhuindoo yni Animan-
do, ſii coñondo: ycanyita-
huindo gracia, nyitahuin
do ſaca yndatundo nana-
ya duhuido dzayayanee
caa neqhu huaſinocahua
ni, huacuhuini cachyndi.
(Dzayamani) tniño yyon
doo yyonina, yyohuaha
yyodzico, ſañoho ynindu
dzu Aue Maria. Ycãdu
dzu dzaq̃habuahãdo dza
yãdo tay nicacu ſayni cui
ya nacõdaãduſaicainita.
¶ R. Dzutumani ñanaca
dza ñadzaña ſacono qua-
chi ñadzaña ſi Stoho dze
hendo ſancta Maria: vit
nan dehetnaha quehui de
hetnaha ñuu cõdacuñad-
zaña dzeq̃, dhetnaha q̃hui
naq̃tu ñadzaña, yyo yõdi
yoiniñadzaña ſanana yut
nuyta yniñadzaña, Ani-
ma ñadzaña.

¶ Ora

¶ Oracion de nue stra Señora.



AStohodzcê
sancta Ma-
ria iya neeiy
neeñuhu dze
hemani yyã
Dios. Chy-
tüdi any sasinindahuiña
hani sindehetacañadzaña
Maani dzaya yya Rey
andehui ñuuñayeui maa
ni yya sindehetaca Ange-
les. Nadzahuandehetaca
taisinindisacuitẽdaa Sto
hondo, yodzcco ñadzaña
Anima ñadzaña / siuneecu
tu yequecono ñadzaña na
nani, dadzahua dehendu
tniño yoquidzañadzaña \
yonatadzi yni ñadzaña yo
nacaha ñadzaña, yodzan
diyo yniñadzaña, dudzu
yocaha yocachi ñadzaña,
neecutu tniñoyaha yonat
niño ñadzaña daamaandi
yani, conanumi conadzusi
ni neecutu quehui neecutu
cuiya conditocotacu ñad-
zaña. Naqhcuhui neehua
hayu saha maani, nanduh
uinina / nanduhuihuaha
neecutu tniño yoquidzaña
dzaña. Ycadzanduhuiua
tundiya dzavani Stoôña
dzaña Jesus. A Stoho dza
tacuninoñahani, chiiyuhu
chyindoyoñahani. Ycad-
za uaqhcoho ñadzaña yu
hua ysani demonios. Ca
catahuini nana dzayama-
nini sadzandoora quachi
ñadzaña. Cacatahuiny
gracia nanvitahui ñadza-
ña. Ycanduhuindav duh-
uindatnu ñadzaña nuuye
cu

cu ñadzaña yoquesi yotna ni dzusa huay yotahuido dzo yotahuinini ñadzaña. Nanyitahuiñadzaña sahuaha, ycadzanduhui yee yni ñadzaña saha huahoo ca dzatehuiñadzaña. Y cadzacuhui cadzacuyte ñadzaña tniño yocuhuidiya dzayamanini Stoho ñadzaña. Syi tniño maany, ycadza quaandatuñadzaña huidzodzaha Stohondo, duhuidzadzin duhuiquay ñadzaña / saha myi ñuyaca nicuhui ñadzaña, saha tay sadzatehui nicuhui ñadzaña. Saha ñanday ñandatnu ñadzaña sa cadzañadzaña tniñohuaha. Syi saha dzacuita ñadzaña saf ahuaha quehui ñayeeñadzaña dayaiidza yamanini \ siindaya maani. A Stoho yya neeñuhu dzehemani yyan Dios chrindayhuaha ñahany si ñadzaña sahanduhuindoo duhuihuaha Anima ñadzaña sii coñoñadzaña dehendu q̃hui, ycadzacuhui conoquachi ñadzaña nana dzayamanini sii nana maani. Y osicatahuiña dzaña sadzacuhuiya yni ñadzaña Anima ñani naâ ñadzaña, sii coñoñanitnaha ñadzaña / sacondu huidzee yni ñadzaña quehuy yyohuahata. Daq̃hui yõdoho yonanita nandche nacuta yniñadzaña, cuhui coyo cuhuidzinda yni ñadzaña: ñasacaha ñasatadzi yni ñadzaña sita. Chrisñu huñadzaña qhnimaniñadzaña Stohondo, saña ya tniñahuiy sayoniita huiña dzaña daya dzayamanini saha maani yotasiya siñadzaña sananamacuite ñadzaña, cadzacuiteñadzaña Penitēcia, ycadzanyitahuyñadzaña sayotnco yoyai yocôo, yotoo sidzayamanini, A stoho yonaq̃tu ñadzañani, q̃hui qhndeê sasasicañadzaña ñuu idzu ñuuq̃te: q̃huidzahua maani yuhuyaiandehui \

(a maani yonaí yuhunda-
hañad zaña tay ſadzate-
hui)huaſadzaña ñahany
Stobo ſaha nadzacuyta-
ñadzaña ſaſininqiſa chy
índay ñahani / chyyuhu
chiînde yoñahani nuu de
monios. Daſaha neñema
m dzayam Stobo ñadza
ña Jeſus, ſiiſaha maany
nandachi nandal ua qua
chiñadzaña. Y cad a nan
duhui naquacany Anima
ñadzaña, caindatu ñadza
ña gloria andehu. Dzaua
nacuhui S obomany ſa-
ha yya Jeſus.

¶ El agua bēdita

¶ Yaha yōdaā dudzu ſahan-dutayy.


oyu qhny-
mariqhnicui
indō dutaiy,
ſaha ñavatni
qhni ñuhuſia
do. Dzinañuhu dzanduta
cuiynica, dzāduta dzahoo
nica nicuhui. Cuhui vhui
ſichi ñee, duhui ſichi ſaha
nicuhui tnuni tamño ſani
cuhui tayyee Stobondo
Jeſu christo. Duta nicuui
tnunitan ño yeque conō-
do, ſaha dzahuatnahādu
ta yoſinonoo. Sadzeh ſa-
dzahuandoo yoſinonoo,
dayocacundo ſaha yoſiin
do, ycayequecoño niſaa
Stobendo chiſimani dze
hemaniya ſancta Maria.
Da ñee ycatnuni taniño
ſañuhuya ſan Dios nicu-
huiya. Daquehui yotniño
dzutu ñee yca vniquedze
ñobonduta, quehui yocu-
huivnduta. Y catnuni ta
niño ſanicōodzicaya ſaba
gracia Spiritu Sancto
chiſi yyondoo yyoyy ſanc
ta Maria, yca nicuhuiya
ñayehui. Cuhui vhui ſichi
tnuni taniño Stobondo ni
cuhui ñee: ſaba dzahuatna
ha yoſaaroo ñee ſahuata
yu yeque coño. Sadzehui

dzahua dzamaany Sto-
hondo yoquidza ſahuata
yu Animando. Canaqhn
dehe ñuuña yehui huata-
yu yeque coño tayhuaha
taydzico, coo Animata co
ñota gloria ãdeui neecaa
neeqhu. Sadzehuidzahua
yoſaandoo ñee ſacaſindo,
ſaha cuhuihuaha cuhui a
dzeſacaſi, tañatuhui ñee
ñaadze, ñahuaha ñatuhui
dzicoſacaſi. Sadzeuidza-
hua Stohondo yoquidza
ya ſayyo adze yyohuaha
cuhui gloria. Syi quehuy
yondoho yonani tayhua-
ha / yoſiindaandodzota
Stohondo, yyo adze nicu
huita. Dzahuatnaha nica
chi ſant Lorenço quehuy
caandodzoya nuucaa tnu
cuq̃ niſaqhndodzotaya \
dacaa dzeñe niſadzindo-
dzotaya: daq̃hui nichiyo
neecutu ſiyo dziñeya. Da
nicachiya dicocaqhndo-
dzoca ſiyo nachiyo neecu-
tundi dacandaquachindo
caſindo, ſaha nichiyo chy-
yondi, ycaſa nindiyo ynin
di dehetnahaquehui. Dza
huayaha nicachiya. Y ca-
ſahandoo dzacaanoondo
Stohondo Jeſu Chriſto
neecutu tniño yoquidzan
do \ naquatundoya ſaha
maaniya cadzandodza-
hua, ycanduhui adze. Da
taydzana ſayodzacaanoo
ta Demonio ycaſa yyo v-
hua tniño yoq̃dzata. Dco
ſaha Stohondo Jeſu chri
ſto cadzando, dzacaanoon
doya, ycadza cuhui adze \
qhnimaniyundoya, cuhui
huaha ñee ſaha tnuni tani
ño maaya ſañuhuya Da-
dzahua ſacuhuihuaha cu
huininan dutaculy, ycat-
nuni ycataniño yeq̃ coño-
maniya, yyonina nicuuy-
huaha. Quedze yca tnuni
taniño chiſimanichiſiyy y
ya neeñuhu Sancta Ma-
ria. Dadzutuni cuhuy ca-
dzayynduta vacuhui dza
uiſica tai. Daroq̃dzayavſi
vniſichi cruz ✠ quehui yo
quydzayyanduta ſaha

cruz nícuhui yahuicatasin doo huayu Stohōdo. Da corohuaha dzutu sacadza huahaya cruz. Saha yocachi sant Uincente sanicuhui ce quehui, nicôocôho Demonio yní ee tay. Danicuu i ynidzutu nana naiya Demonio yca, saha tniño Stohondo: yca nísa dzoyandutayy tay ñoho Demonio yui. Danidzahuidzosi nicachisi huananandi: saha huadzehuídutayy dutayca: dzahuayaha nicachisi. Y caninatuhui sañacuite niquidza dzutu cruz q̄hui niquidzaiyyā duta. Daniquinaata tucūdutayy duta nícuhuihuaha cruz q̄hui niquídzayy dzutu. Y cadza nínana demonio. Cuiteyu ñayatny ñahuiy sayonistahuído sahūdutaiy. Y yocaítay q̄a nisaanduta ninyînduta ni q̄dzaiy sant Bernardo de betacata nídaha níduuihuaâ. yyoyōdate yōdico ynīdosahādutaiy: dzahua tnaha yositadzee dmonio yosinoli taq̄uivasindo vaî ñuhu yosaandondutayy\ yca yonucoondiyo demonio yonucooteyesi/ yonucôhodzadzi ynindo. Cuiteyu ñayatni yonatadzi yníndo tniñcñahuaha, dza huatnaha dzusa nicuhuy quachí yoquinahasi ynindo. Dasahandutayy yca yonduhuíndoo yonduhui nína: ycasaha yyohuaha cuhui sadzādahuandondutayy dehetnahaqueuy huaîndo. Dzahuatnahani cuhuy ninaha nana yyadzehe sancta María nisini Sancto Domingo, sandicô caî yya neeñuhu: yonaa ee yyaica cohocaa ñohondutayy. Damaa yyadzehe nídzandahuayā dutayy ee ee huaîdzutu sancto Domingo dzahuañuu, saniquidzi dehetaca dzutu. Dadzahua yocuhuy vitna yq̄dzā dhetaca dzutu ee ee huaî icachiya aue María saha cono dmonio,

¶ Sahandutaiy yõdoyo
ñuhu quachi nani venial,
quehui ñatuhui quachi ia
niñaha ñoho yníndo, ſahã
dutayy yoſino Demonio
niñoho yni tayyee naha-
dzehe. Sahandutayy cai
ſichi yoniitahuiñahadzeê
dzaya yontiña dzaya, que
hui yoſiñandutaiy dayoq̃
dzaña cruz nuuchiſiña: da
yonaqu-tuhuahaña yya
Jeſus. Yonûtahuindo ſa-
hacuhuihuaha huiyu de-
hendu ſayoſaſindo: q̃huy
codzondondutayy ytũdo
quehui yoquedzendodzõ
dõ duta, dayonaquatũdo
yya Jeſus. Sadzehuidza
hua quehui huaſidzahuy
caniñaha huaſitachi, du-
tayy dzandahuãdo. Que
hui huaſiquete quaicanu:
quehui yonyîndõ dutayy
dayonaq̃tũdo yocachĩdo
Jeſus cai ſichi yoquehui/
tacuite tandaa yocachĩdo
(huadzehuidzahuatnaha
nidzaquaha Demonio ee
ñahadzehe ſaha cachyña
ſaha) nituhuiſi nuuñaha y
ca, dzahuatnaha tayhuiy
tayuahai nai yõdidza nicu
uſinitña niſi yocadzaii. Da
hooca nidza q̃hanaha ſant
Vincẽte ſaha cachiuaha-
ña Jeſus. Yca q̃hui niſini
demonio ſaha yocachiua-
hana Jeſus: dantiſinoſi ña
hooca niq̃ſiſi. Sahãdutai
y yõduuidzadzi yõduhuy
q̃i yni tai yoſinidzaa yoſi
nivhuiñaha: ſadzehuidza-
ua yõduhui q̃i yní q̃tedza
a q̃hui yodzãdauadõ du-
taiy nuute: dzauatnaâ niq̃
dza ſctã Martha: caica ta
yuaha tucu. Sahãdutaiy
yõduuiq̃i yõduhuidzadzĩ
dutañuhu canu. Sahãdu-
taiy yõdauañuhu yocatni
dzauatnaha niq̃dza taiua
ha, ahuai yoſiſi, atucuſichi
ca. Ycaſa cuyîmaniyu q̃h
nidõ dutayy: niîndo q̃ãdo
dutaiy cachindo dahuiña
dzaña Stoho Jeſus.
¶ R. Jeſus dzutumani dza
tnunyca yoſaa ñadzaña
dutayy, dzoco vitna yyo-

huaha nicuhuinitacusi ña dzañá dudzuyaha, dehet nahaquehui naconatadzi yniñadzaña dudzuyaha quehui quaa ñadzaña dutayy dzutumani.

Oracion a Dios Padre.





STobo ñuhu dzutundehetaca ñadzaña maani nicuui diyaninitasit nunini dzehui dzequesanani dzayamanini Jesus: sai yo adze yyohuaha yyoui dzi yosahadzico adze, ysini tay ynist ahui taihuaha taydzico, neecutu Ysata yequecoño dzindiqui yeqta, neecutu ynita yosanini dzico adze, dzicouidzi (sanani Jesus). Siisaniqdzanini nitasitnunini sayyo iyuhui demonios ysinosi, ysityahuisi ycôonaasi q̄hui ynaq̄tu ñadzaña, ycachiña dzaña Jesus. Yosatutaui ñadzañananani, dahuiñadzaña naniitaui ñadzaña. Syindehetaca tay ysinimani ychidzohuidzo, ycacun ahuaha sii ñadzaña y ya Jesus ñuuñayehuiyaha. Nanyitahuiyu dehetaca ñadzaña dehendusana hasadzico. Daquehui cuhui ñadzaña / quehuinaa yuhu nuu ñadzaña cachin dahuindiyaninanany itahui ñadzaña Gloria ande huisadzee. Dzahuanacuhui Stohoñuhu.

Ora

¶ Oracion a nuestro señor Jesu Christo.



SCoho ñuhu Jesu christo maani dzayan Dios y ya yonduo yotacu. Sadzehuinmaani nicuhuindiyani saha cacuninotaca ñadzaña. Y casa nituhuynanani ñuuñayeui. Danisaa vna qhui nisanda daa dzuchita coñomanini, nisa te niñecuyi neñemaniny. Dadzahuatucu dzani saã datucani sitaydzana Judios nisiniq̃dzutani. Dataydzana Judas nitaatuhui yuhuñauahata nanani. Nicuuindiyani satnee tani, saqhni yohotanda yamanini. Niuundacatany nuutaydzana nany Laypphas, Herodes Pilato, õ henuni tayyaha dzinuu nidzadzequetani. Nitoadzi yechi nitadzinaha ynitañi ni. Nicatuninota nanany. Niteuidzeeta nanani. Nitnohota ydzi yayani. Nidzãdoho nidzananita coñomanini. Nycanita tnuyooyayany \ danichysta tnuyoõ dayani. Nidzadzahuita dzama ñahuaha na nani. Nitniñota yñutnute yaa yayani: testigos dzana niquesi dzanicahatnuhucata nitaa q̃chitani. Da Juez taydzana dzanitasi tnuninaañuucatatniñoni. Danisaqhndodzota cruz dzeconiquadzicani yaya \ yca nisadzicani. Nitañuichitani: nidzanduhuando dzotaninuucruz. Nidzaq̃huitanduyucaãduhuisiyondayani duhuani. Da-

nidzacohotani dutavhua
dutacahua q̄te, yehetna-
henduta yya, q̄hui yndaa
dzicani dica cruz. Dandu
huiſiyondaya cuahãdaya
dzatnini niſatacaata vhui
taycuina. Daee tay yca ni
ſicatahui nanani quehui ni
ſiyodzahanin dica cruz.
Danituhuita tatnucany
dziñendiyani. Saha nee-
cutu dehendu tniño yaha
yonachyîndahuy ñadza-
ña nanani Stoho: nanyîta
uiñadzaña ſadzacacunino
ni ñadzaña, ſaha huaqhu
ñadzaña huacocoñadza-
ña andaya. Danandubui
naquacani ñadzaña: dza-
huatnaha ninandubui ni-
na quacani tay niſiñenda-
ya quahani quebui niſiyo
dzahanin dica cruz, naca-
yndatu ñadzaña gloria ã
debuiſadzee. Dzabua na
cahui Stohoñuhu Jeſus.

¶ Oració al Spiritu Sancto.





Tobo ñuhu
Spiritu Sãc
to Diosmaa
ni yodzatno-
o yodzayat
neecutu dehendu animas
dehetaca tayhuaha (Sto
hoñuhu) dzacuitani dzan
cachi dzandahuani dehẽ-
duſanaa ſañuu quandaui
nicôocahua yni ñadzaña.
Natnoo nayai daamaa y
ni ñadzaña. Maari nidza
quaha dehe cuiyyaa Pro
phetas, ycadza nicuhui ni
dzaquahañahaya: ſadza
yan Dios niquiquaara co
ñoñavehuichiſi dzehema
niyaſaha gracia maaniſa

ha

satahuiñahaya, dzacacu-
ninoya dehetaca ñayeuy.
Maani niquidzanday ni-
quidzandatnuni yni dehe
taca Apostoles saha canaa
ya huayu Stobo ñadza-
ña Jesu Christo neecutu
ñuuñayehui, ycanicuhuy
sancta cruz. Dãdehetaca
ñayehui naqhnindisa cuy
teyutani: danadzacuitata
tniño demonios: saha gra
cia maani niquidzasaa ni
quidzayee nicuhuindai y
ni dehetaca Martyres ni
siindaandodzoya Stobo
ñadzaña Jesuchristo. Y-
casaha yosicatahuiñadza
ña nanani nanyitahuiña
dzaña gracia dzaha ma-
ni, dzahuatnaha ninyita-
hui dehetaca tayhuaha.
Sadzehuidzaua nanyita
uiñadzaña gloria sadzee
andehui. Dzahuanacuuy
Stobo ñuhu yyan Dios.

Oracion a los Angeles.

STobo ñuhu y
ya Jesus ma-
ani ytadziny
yotnoo yoyat
sindeêtaca an
geles, sindehetaca Sctõs.
Yosatutahui ñadzaña na
nani sandehetnaha queuy
yatacaya nanany. Dze-
hemanini sancta Maria.
Syindehetaca Angeles,
sii dehetaca Sanctos tu-
cu: saquatutauitacaya na
nani sacuhui siñadzaña.
Sadzehuidzahua yona-
cuatu ñadzaña, nanataca
yasanacat nadzutaya ña-
dzaña tay ynatniñomañu
ynatniñocuta tnañuyecu,
yninomañu ynino dzahua

ñadzaña yquidza Demo nios. A yya sant Miguel, A yya Sant Gabriel, sil Sant Raphael, sit dehetaca Angeles ysindehe ñu hutacani Stohondõ Dios. Yosatutahuiñadzaña yosatũdaa ñuhu ñadzaña tay ydzatehui. Sadzehnidzahua dehetacan dysi Sanctos, dicocotondahui ñahani siñadzaña tay ytahuindodzo ytnaha ytusi savhuisandahui, yñta ysasa, ycaha ytnani. A Stohon disi Angeles yondaca ñahany si ñadzaña tay yosaha yyo, ytoonda qua, ycanadzichi, ytayu ysina tendacu, daa quehuy nicôo côho ñadzaña chisi dzehe ñadzaña, quehui ni ni yequecoño ñadzaña nyñinini dzaha Stohondõ Dios yonduhui yondaca ni ñadzaña tayñahuaha/ dehetnaha quehui dehet naha ñuu yodzaq̃hañadni. Cahaminonidzohoñadzaña, dzatuhuini natny ñohuahañin daamaa Ani ma ñadzaña, natnee nadzytani ñadzaña nuu sañahuaha. Ycadza nunda cany ñadzaña nuunana Stohondon Dios Jesu Christo, nucootnahañadzaña saysisiyo Angeles Gloria andehui. Dzahuanacuhui Stoho, dahuy ñadzaña yya Jesus sit sancta Maria.

¶ Respuesta.

Zutumani, eeca savocuhuy yni ñadzaña cacatnuhu ñadzaña ... y / huasacuhu ydzychi ynini, saha conduhuih uatu yniñadzaña. Ycasa hooca yosatuhuidzo ñadzañasinin oudzu yõdaa tutu yaha. P. Cachi dzaya. R. Cuiteyu ñavosiũ Anima. Da dzahuatucu:cui te sahoocan doto natacu yequecoñoñavehuy, a ña haca/ ñayotacu casicasi si ña

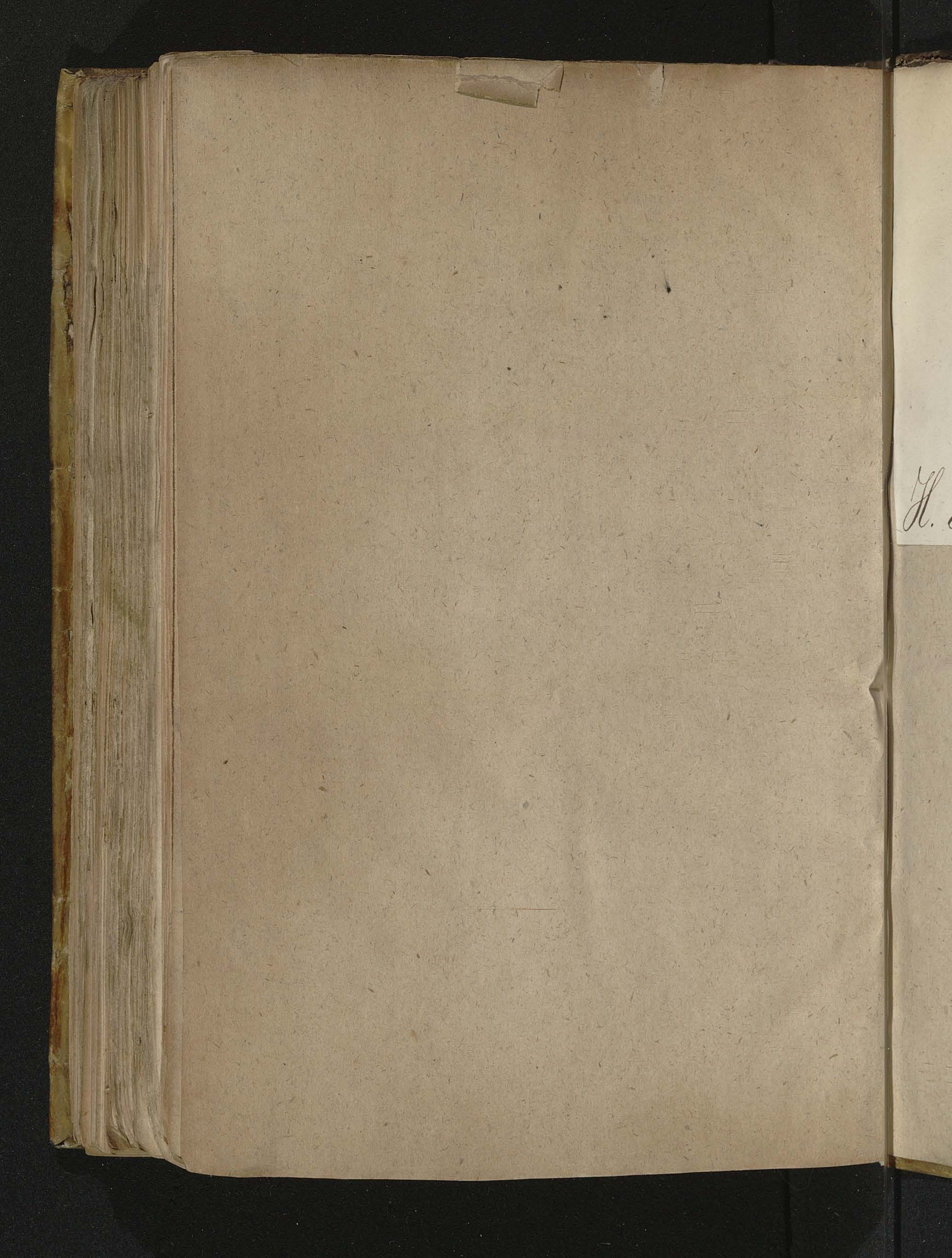
No entiendo bien

hadzaña: Y casaha hocca
yosiuhuidzo ñadzaña si
ni, cachicasica hooninay-
yondidza cuhuy quehuy-
dzahua: P. Jesus o ʒa ʒa
mani, amcachicasindi sa-
cuyteyu dzahua cuhuitai
ño sasinindisa \ yocuhuy
dzahuatnaha yodzaqua-
hañahañeeñuhu Stohõ
don Dios, sañayosi Ani
ma. Da dzahua yocachy
Credo tucu, sandoto na-
tacu yequecoño dehendu
huisi condito cotacu nee-
caa neeqhu, huaqhndehe
huasinocahua, sitayhua-
ha siñaâuaâ Gloria ŝdeh
ui. Da sadzehuidzahua si
tay dzana siñaha D,
andaya Infierno (: dzah
uatnaha Angeles ñaque
hui yosi. Da sadzehuy-
dzahua nicachy Sancto
Job, yõdaa ñeeñuhu sto
hondo. Y osinindisandi sa
yodzica Stohondon Di-
os condito yotacuya. Da
sadzehuidzahua yosinin-
disandi quehui qhndeyesi
nocahua quehuycuyya/
daamaa yniñahu yniyah
uy, doto natacundi. Dan
dehuinoo tucundi ñee co-
hondi. Sadzehuidzahua
coño condito condaya si-
indi Stohondin Dios y-
ya nitahuiñaha sindi. Sa
dzehuiduhu yaha vytna:
da sadzehuyndy quehuy
dzahua tucu. Tenuun-
dy yaha huytna \ da sa-
dzehui yca tenuundy con
dito condayandi Stohõ-
do quehuidzahua tucu.
Dzahuayaha nicachiya.
¶ Dadzaua nicuhui hoo-
tucu. Nicana dzaha Sto
hondo nisini ee Prophera
saqhdzaquahañahaya ee
yodzosicasica. Y ca ysi yu
cu cuitecuitẽ doyondoyo
yequendeye, yequendaha
yeqsaha, yequedzini. Da-
nicanadzaha Stohondo
nisinirnñoya. Cacãdone
ecutu yodzoyaha, caindu
undo neecutu natnahãdo
danicainduuya neecutu y
ca nysitoya yequendeye

niyechy niyaa. Danicana
dzaha Stohondo nisiny
Propheta. Dzayañaye-
hui, yonatadzi ynindo san
doto sanatacu yeqyaha:
canadzahaya. Danidza-
huidzo Propheta. Sto-
hon Dios, maanisini Sto-
ho cachiya: danicanatucu
dzahaya. Cachi cuhui yeq
yaha (yequeyechiyaha).
Chiqhnica sayocanadza-
ha Stohōdon Dios: dzu
ua yocanadzahaya. Chi-
qhnica, duhu natniño A-
nimando dandoto natacū
do: danachisinditu chindo,
danataandi coñondo: da-
nachidzoninondiñeendo.
Ycadzandoto natacundo
daqhnindo samaandi ñu-
hun Dios. Dzahuayaha
nicanadzahaya: dayoca-
chi Propheta. Niquidzā
diodzahuatnaha yocanad
zahaya: daqyeny ninocô-
hotnaha yeq, daninoque-
he tuchi, daninocoondaa
coño. Danicachidisandai
côho Animas, daqueyeni
nindaycôho Animas, da-
queyeni ninatacuta, nido
yocuiñeta. Dehedzahua
yahanicuhui quehuidza-
hua, yocachy Propheta.
Ycasa yocachindy vitna
conahacasindo dzayadza
huayaha cadza Stohon-
don Dios sandoto natacu
tacando.

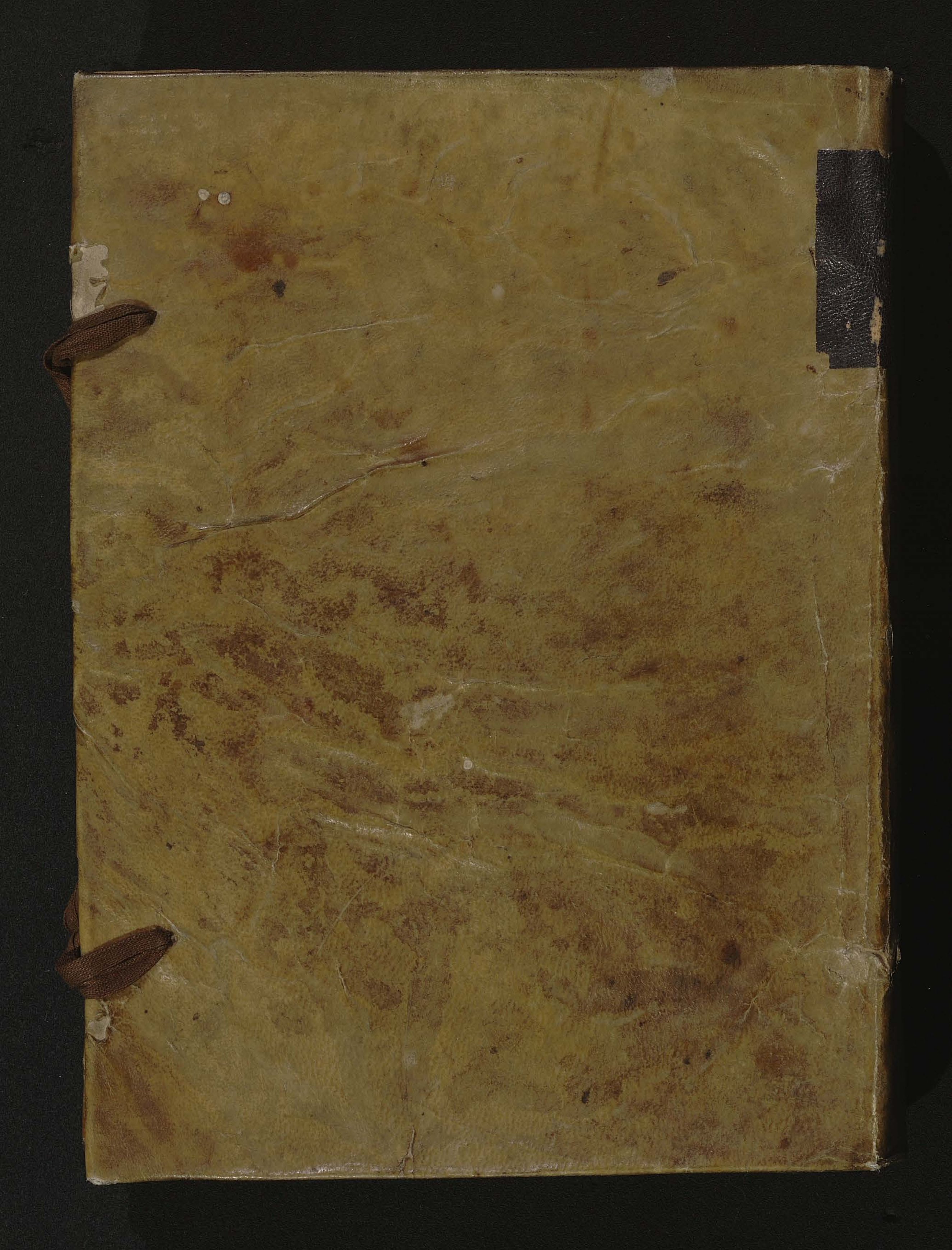
¶ Dadzahua yocachi ee
Propheta tucu, sacuhuy
quehui qhndeheñuuñaye
ui. Dehetaca taynisit do
to natacuta daamaa yni-
ñuhu: caîtai caîñaha doto
natacu saha Gloria ande
hui: da caîtay caiñaha do
to natacu sahādohota an
[illegible]a. Dzahuayaha yoca
chi Propheta.

¶ Da dzaua yocachi sant
Gregorio tucu. chicotoca
taniño yaha, sayonahata-
cando, saisiñoho ynitacan
do: dzaeeni tata, dzaeeni
deqh, daynisi ñoho nee-
cutu yoho yutnu, duhuyu
tnu, daha quachitnu, hui-
sitnu, yta yosaatnu, cuyt



Catt. IX. Cunz. ord.
Anat. med.

27.



HERNANDEZ
Doctrina
christiana
in lingua.
Mexico 1568.